叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000001

2. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000002

3. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000003

4. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000004

5. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第1/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv]
A SLAVE IS A SLAVE
一个 奴隶 是 一个 奴隶

奴隶就是奴隶

[baɪ] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] — ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Analog Science Fact — Science Fiction April 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 — 科学 小说 四月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实——科幻小说》1962 年 4 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
There has always been
那里 有 总是 到过

一直以来都是如此

[strɔːŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ,
strong sympathy for the poor ,
强的 同情 为了 这 贫穷的 ,

对穷人深表同情，

[miːk] , ['daʊntrɑːd(ə)n] [sleɪv] —
meek , downtrodden slave —
温顺 , 受压迫的 奴隶 —

温顺、受压迫的奴隶——

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ə'prest]
the kindly little man , oppressed
这 亲切地 小的 男人 , 受压迫者

善良的小个子男人，遭受压迫

[baɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mæstərz] .
by cruel and overbearing masters .
经过 残忍的 和 霸道 大师 .

被残暴专横的主人奴役。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] . . . ?

Could	it	possibly	have	been	misplaced	.	.	.	?
可以	它	可能	有	到过	放错地方了	.	.	.	?

会不会是放错地方了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['dʒɜːgən] , [prɪns] - , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Jurgen	,	Prince	Trevannion	,	accepted	the	coffee	cup	and	lifted	it	to	his	lips	,
尤尔根	,	王子	-	,	公认	这	咖啡	杯子	和	抬起	它	到	他的	嘴唇	,

[ðen] ['loʊɜ-d] [ˌaɪ 'tiː] .

then	lowered	it	.
然后	降低	它	.

特雷瓦尼翁王子尤尔根接过咖啡杯，举到嘴边喝了一口，然后又放下了。

[ðiːz] ['neɪvi] ['roʊbɑːts] ['ɔːlweɪz] [pɔːd] ['kɔːfi] [tuː] [hɑːt] ; ['speɪsmen] [mʌst; məst] [hæv; həv] -

These	Navy	robots	always	poured	coffee	too	hot	;	spacemen	must	have	collapsium	-
这些	海军	机器人	总是	倾倒	咖啡	也	热的	;	太空人	必须	有	塌陷	-

[laɪnd] [θroʊt] .

lined	throats	.
衬里	喉咙	.

这些海军机器人总是把咖啡倒得太烫；宇航员的喉咙里肯定涂了一层粘液。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['kiːbɔːrd]

With	the	other	hand	,	he	punched	a	button	on	the	robot's	keyboard
和	这	其他	手	,	他	拳击	一个	按钮	在	这	机器人的	键盘

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] ;

and	received	a	lighted	cigarette	;
和	已收到	一个	照明	卷烟	;

他用另一只手按下机器人键盘上的一个按钮，得到了一支点燃的香烟；

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mænd] - [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

turning	,	he	placed	the	cup	on	the	command	-	desk	in	front	of	him	and
转弯	,	他	放置	这	杯子	在	这	命令	-	桌子	在	正面	的	他	和

[lʊkt] [ə'baʊt] .

looked	about	.
看起来	关于	.

他转过身，把杯子放在面前的指挥桌上，环顾四周。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] - [kən'troʊl] , [ðə; ði] ['pɜːrpəsf(ə)l] [ˌpændə'moʊniəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	tension	was	relaxing	in	Battle	-	Control	,	the	purposeful	pandemonium	of	the
这	紧张	曾是	放松	在	战斗	-	控制	,	这	有目的的	混乱	的	这

[læst] [θriː] ['aʊərz] ['daɪɪŋ] ['ræpɪdli] .

last	three	hours	dying	rapidly	.
最后的	三	小时	垂死	快速	.

战斗控制中心的紧张气氛正在缓解，过去三个小时刻意营造的混乱局面正在迅速平息。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ['kʌvərɔːlz]

Officers	of	both	sexes	,	in	red	and	blue	and	yellow	and	green	coveralls
警官	的	两个都	性别	,	在	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	和	绿色的	连体工作服

,

,

,

身穿红色、蓝色、黄色和绿色连体工作服的男女警官

[wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [siːts] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] , ['gæðərɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

were	rising	from	seats	,	leaving	their	stations	,	gathering	in	groups	.
是	上升	从	座位	,	离开	他们的	车站	,	采集	在	团体	.

他们从座位上站起来，离开岗位，三五成群地聚集在一起。

['læftər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laʊd] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] ,

Laughter	,	a	trifle	loud	;	he	realized	,	suddenly	,	that	they	had	been	worried	,
笑声	,	一个	琐事	大声	;	他	已实现	,	突然	,	那	他们	有	到过	担心	,

一阵略显响亮的笑声；他突然意识到，他们一直很担心。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [hɪm'self] .

and	wondered	if	he	should	not	have	been	a	little	so	himself	.
和	想知道	如果	他	应该	不是	有	到过	一个	小的	所以	他自己	.

他不禁反思自己是不是也应该稍微这样一点。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

There	would	have	been	nothing	he	could	have	done	about	anything	,
那里	会	有	到过	没有什么	他	可以	有	完毕	关于	任何事物	,

他对此无能为力。

[soʊ] ['wɜːri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] .

so	worry	would	not	have	been	useful	.
所以	担心	会	不是	有	到过	有用	.

所以担心是没用的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sipt] ['kɔːʃəsli] .

He	lifted	the	cup	again	and	sipped	cautiously	.
他	抬起	这	杯子	再次	和	啜饮	谨慎地	.

他再次举起杯子，小心翼翼地抿了一口。

" [ðæts] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] , " [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sed] .

"	That's	everything	we	can	do	now	,	"	the	man	beside	him	said	.
"	那就是	一切	我们	能	做	现在	,	"	这	男人	旁	他	说	.

“我们现在只能做这些了，”他旁边的人说。

" [naʊ] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] .

"	Now	we	just	sit	and	wait	for	the	next	move	.
"	现在	我们	只是	坐	和	等待	为了	这	下一个	移动	.

现在我们只能坐等下一步行动了。

" [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪn] - ['kɑːmədɔːr] ['væn] - [wɔːr] ['ʃɪpbɔːrd] ['bæt(ə)l] - [dres] ; [hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [wɜːr; wər] [blæk] ,

"	Like	all	the	others	,	Line	-	Commodore	Vann	Shatrak	wore	shipboard	battle	-	dress	;	his	coveralls	were	black	,
"	喜欢	全部	这	其他的	,	线	-	准将	范恩	-	穿着	船上	战斗	-	裙子	;	他的	连体工作服	是	黑色的	,

“和其他人一样，海军准将范·沙特拉克身穿舰上作战服；他的连体工作服是黑色的，

[splæʃt] [ɑːn] [brest] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

splashed	on	breast	and	between	shoulders	with	the	gold	insignia	of	his	rank	.
溅起	在	胸部	和	之间	肩膀	和	这	金子	徽章	的	他的	秩	.

胸前和双肩之间都印有金色的军衔标志。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɔːld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sfɪrɪk(ə)l] ;

His	head	was	completely	bald	,	and	almost	spherical	;
他的	头	曾是	完全地	秃	,	和	几乎	球形	;

他的头完全秃了，而且几乎是球形的；

[ə; eɪ] ['biːklaɪk] [noʊz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

a	beaklike	nose	carried	down	the	curve	of	his	brow	,
一个	喙状	鼻子	携带	向下	这	曲线	的	他的	眉头	,

他那像鸟喙一样的鼻子沿着眉毛的弧度向下延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [tʃɑːpt] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hænst] ['ræðər]

and	the	straight	lines	of	mouth	and	chin	chopped	under	it	enhanced	rather
和	这	直的	线条	的	嘴	和	下巴	切碎	在下面	它	增强型	相当

[ðæn; ðən] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

than	spoiled	the	effect	.
比	被宠坏了	这	影响	.

而其下方笔直的嘴部和下巴线条，非但没有破坏效果，反而增强了效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kɔːfi] ; [hiː; hi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

He	was	getting	coffee	;	he	gulped	it	at	once	.
他	曾是	获得	咖啡	;	他	吞咽	它	在	一次	.

他去买咖啡，然后一口气喝光了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] [wɜːrk] , ['kɑːmədɔːr] .

"	It	was	very	smart	work	,	Commodore	.
"	它	曾是	非常	聪明的	工作	,	准将	.

“准将，你做得非常出色。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][goʊ][soʊ] ['smuːðli] . "

I	never	saw	a	landing	operation	go	so	smoothly	.	"
我	绝不	锯	一个	降落	手术	去	所以	顺利	.	"

我从未见过如此顺利的着陆操作。

" [tuː] [smuːð] , " - [sed] .

"	Too	smooth	,	"	Shatrak	said	.
"	也	光滑的	,	"	-	说	.

“太顺畅了，”沙特拉克说。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	trust	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不信任它。

" [hiː; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['vjuː.skriːn] .

"	He	looked	suspiciously	up	at	the	row	of	viewscreens	.
"	他	看起来	可疑地	向上	在	这	排	的	显示屏	.

他狐疑地抬头看向一排显示屏。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'nesəseri] !

"	It	was	absolutely	unnecessary	!
"	它	曾是	绝对地	不必要	!

“这完全没有必要！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] - , [kaʊnt] - , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [left] .

"	That	was	young	Obray	,	Count	Erskyll	,	seated	on	the	commodore's	left	.
"	那	曾是	年轻的	-	,	数数	-	,	坐着	在	这	准将的	左边	.

“坐在准将左边的是年轻的奥布雷，厄斯基尔伯爵。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [prɪns] - , [æz; əz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	a	generation	younger	than	Prince	Trevannion	,	as	Shatrak	was	a
他	曾是	一个	一代	年轻	比	王子	-	,	作为	-	曾是	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['oʊldər] ;

generation	older	;
一代	老	;

他比特雷瓦尼翁王子年轻一代，而沙特拉克比他年长一代；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [smuːð] - [feɪst] .

they	were	both	smooth	-	faced	.
他们	是	两个都	光滑的	-	面对	.

他们俩的脸都很光滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [haʊ] [biədz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət]

It	was	odd	,	how	beards	went	in	and	out	of	fashion	with	alternate
它	曾是	奇怪的	,	如何	胡须	去	在	和	出去	的	时尚	和	备用

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

很奇怪，胡须的流行趋势似乎会随着不同世代而交替出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] , [tuː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n]

He	had	been	worried	,	too	,	during	the	landing	,	but	for	a	different	reason
他	有	到过	担心	,	也	,	期间	这	降落	,	但	为了	一个	不同的	原因

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	others	.
从	这	其他的	.

着陆时他也感到担忧，但原因与其他人不同。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Now	he	was	reacting	with	anger	.
现在	他	曾是	反应	和	愤怒	.

现在他怒不可遏。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

"	I	told	you	,	from	the	first	,	that	it	was	unnecessary	.
"	我	讲述	你	,	从	这	第一的	,	那	它	曾是	不必要	.

“我从一开始就告诉过你，这是没有必要的。”

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [let] [ə'loʊn] . . . .

They	weren't	even	able	to	defend	themselves	,	let	alone	.	.	.
他们	不是	甚至	有能力的	到	保卫	他们自己	,	让	独自的	.	.	.

他们甚至连自卫的能力都没有，更别提.....

" [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [skriːn] [bʌzd] ; [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [flikt]

"	His	personal	communication	-	screen	buzzed	;	he	set	down	the	coffee	and	flicked
"	他的	个人的	沟通	-	屏幕	嗡嗡作响	;	他	放	向下	这	咖啡	和	轻弹

[ðə; ði] [swɪtʃ] .

the	switch	.
这	转变	.

“他的个人通讯屏幕嗡嗡作响；他放下咖啡，拨动开关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - .

It	was	Lanze	Degbrend	.
它	曾是	-	-	.

是兰泽·德格布伦德。

[ɑːn][ðə; ði] [bʊks] , - [wʌz; wəz] ['kærid] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sekrəteri] .

On	the	books	,	Lanze	was	carried	as	Assistant	to	the	Ministerial	Secretary	.
在	这	图书	,	-	曾是	携带	作为	助手	到	这	部长	秘书	.

官方记录显示，兰泽的职位是部长秘书助理。

[ɪn] ['præktɪs] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃes] - [ə'poʊnənt] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [fɔɪl] , [raɪt] [hænd] , [θɜːrd]

In	practice	,	Lanze	was	his	chess	-	opponent	,	conversational	foil	,	right	hand	,	third
在	实践	,	-	曾是	他的	棋	-	对手	,	对话	挫败	,	正确的	手	,	第三

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , ['trɪgər] - ['fɪŋgər] .

eye	and	ear	,	and	,	sometimes	,	trigger	-	finger	.
眼睛	和	耳朵	,	和	,	有时	,	扳机	-	手指	.

在实践中，兰泽是他的棋友、谈话伙伴、得力助手、第三只眼和耳朵，有时甚至是他的扣动扳机的手指。

- [wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] ['kʌvərɔ:lz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['neɪvi] ['lændɪŋ] -

Lanze	was	now	wearing	the	combat	coveralls	of	an	officer	of	Navy	Landing	-
-	曾是	现在	穿着	这	战斗	连体工作服	的	一个	官	的	海军	降落	-

[tru:ps] ;

Troops	;
军队	;

兰泽现在穿着海军登陆部队军官的作战服;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sti:l] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['vaɪzər] [ʃʌvd] [ʌp] ,

he	had	a	steel	helmet	with	a	transpex	visor	shoved	up	,
他	有	一个	钢	头盔	和	一个	-	遮阳板	推搡	向上	,

他戴着一顶钢盔，透明面罩被向上推了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rbaɪn] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	there	was	a	carbine	slung	over	his	shoulder	.
和	那里	曾是	一个	马枪	吊着	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一支卡宾枪。

[hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['mɪlətəri] [sə'lu:t] .

He	grinned	and	executed	an	exaggeratedly	military	salute	.
他	咧嘴一笑	和	执行	一个	夸张地	军队	礼炮	.

他咧嘴一笑，夸张地行了一个军礼。

[hi:; hi] ['tʃʌkld] .

He	chuckled	.
他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kə'rekt] [ˌdɪplə'mætɪk] [dres] ? "

"	Well	,	look	at	you	;	aren't	you	the	perfect	picture	of	correct	diplomatic	dress	?	"
"	出色地	,	看	在	你	;	不是	你	这	完美的	图片	的	正确的	外交	裙子	?	"

“瞧瞧你，你不就是外交着装的完美典范吗？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['plænɪt] , " - [sed] .

"	You	know	,	sir	,	I'm	afraid	I	am	,	for	this	planet	,	"	Degbrend	said	.
"	你	知道	,	先生	,	我是	害怕的	我	是	,	为了	这	行星	,	"	-	说	.

“先生，您知道吗，恐怕我对这个星球感到失望，”德格布伦德说道。

" ['kɜ:rn(ə)l]

"	Colonel
"	上校

“上校

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

- [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Ravney	insisted	on	it	.
-	坚持	在	它	.

拉夫尼坚持要这么做。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] [ɪz] [stɪl] ['flu:ɪd] ,

He	says	the	situation	downstairs	is	still	fluid	,
他	说道	这	情况	楼下	是	仍然	体液	,

他说楼下的情况仍然瞬息万变。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

which	I	take	to	mean	that	everybody	is	shooting	at	everybody	.
哪个	我	拿	到	意思是	那	大家	是	射击	在	大家	.

我的理解是，这意味着每个人都在向每个人开枪。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][meɪn] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['loʊkəlz][kɔːl]

He	says	he	has	the	main	telecast	station	,	in	the	big	building	the	locals	call
他	说道	他	有	这	主要的	电视直播	车站	,	在	这	大的	建筑	这	当地人	称呼

[ðə; ði] ['sɪtədel] . "

the	Citadel	.	"
这	堡垒	.	"

他说他拥有主要的电视转播站，就在当地人称作“城堡”的那栋大楼里。

" [oʊ] , [gʊd] .

"	Oh	,	good	.
"	哦	,	好的	.

“哦，很好。”

[get] ['aʊər; ɑːr] [ə'naʊnsmənt] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	our	announcement	out	as	quickly	as	you	can	.
得到	我们的	公告	出去	作为	迅速地	作为	你	能	.

请尽快发布我们的公告。

['nʌmbər] [faɪv] .

Number	Five	.
数字	五	.

第五名。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] - [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]

You	and	Colonel	Ravney	can	decide	what	interpolations	are	needed	to	fit	the
你	和	上校	-	能	决定	什么	插值	是	需要	到	合身	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

situation	.	"
情况	.	"

你和拉夫尼上校可以决定需要进行哪些插值来适应实际情况。

" ['nʌmbər] [faɪv] ; [ðə; ði] ['riːəli] [tʌf] [wʌn] , " - [kən'sɪdərd] .

"	Number	Five	;	the	really	tough	one	,	"	Degbrend	considered	.
"	数字	五	;	这	真的	艰难的	一	,	"	-	经过考虑的	.

“第五个，那个真的很难，”德格布伦德心想。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baɪ] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [daɪ'luːʃn] ? "

"	I	take	it	that	by	interpolations	you	do	not	mean	dilutions	?	"
"	我	拿	它	那	经过	插值	你	做	不是	意思是	稀释	?	"

“我理解您说的插值不是指稀释吧？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [dəunt]['wɔːtər][ðə; ði] [drɪŋk] .

"	Oh	,	no	;	don't	water	the	drink	.
"	哦	,	不	;	不	水	这	喝	.

“哦，不；别往饮料里加水。”

[spaɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Spike	it	.
长钉	它	.

扣杀。

" - - [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Lanze	Degbrend	grinned	at	him	.
"	-	-	咧嘴一笑	在	他	.

兰泽·德格布伦德对他咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd]

Then	he	snapped	down	the	visor	of	his	helmet	,	unslung	his	carbine	,	and
然后	他	啪啪	向下	这	遮阳板	的	他的	头盔	,	解开	他的	马枪	,	和

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

presented	it	.
呈现	它	.

然后他猛地放下头盔面罩，解下卡宾枪，并将其展示出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːrmz] [wen] - [blæŋkt] [ðə; ði] [skriːn] .

He	was	still	standing	at	present	arms	when	Trevannion	blanked	the	screen	.
他	曾是	仍然	常设	在	展示	武器	什么时候	-	空白	这	屏幕	.

当特雷瓦尼翁使屏幕变黑时，他仍然保持着持枪姿势。

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['wɑːntən][ænd; ənd] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'greʃ(ə)n] !

"	That	still	doesn't	excuse	a	wanton	and	unprovoked	aggression	!
"	那	仍然	不	原谅	一个	放肆	和	无端挑衅	侵略	!

“但这仍然不能成为肆意妄为、无端攻击的借口！”

" - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] - , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ]

"	Erskyll	was	telling	Shatrak	,	his	thin	face	flushed	and	his	voice	quivering
"	-	曾是	讲述	-	,	他的	薄的	脸	酡	和	他的	嗓音	颤抖

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	indignation	.
和	愤慨	.

“厄斯基尔对沙特拉克说道，他瘦削的脸涨得通红，声音因愤慨而颤抖。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər] [ðem; ðəm] . "

"	We	came	here	to	help	these	people	,	not	to	murder	them	.	"
"	我们	来了	这里	到	帮助	这些	人们	,	不是	到	谋杀	他们	.	"

“我们来这里是为了帮助这些人，而不是为了杀害他们。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː] ['iːðər] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

"	We	didn't	come	here	to	do	either	,	Obray	,	"	he	said	,	turning	to	face	the
"	我们	没有	来	这里	到	做	任何一个	,	-	,	"	他	说	,	转弯	到	脸	这

['jʌŋgər] [mæn] .

younger	man	.
年轻	男人	.

“我们来这里不是为了做这两件事的，奥布雷，”他转过身面对着那个年轻人说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['æneks][ðer; ðər]['plænɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪər] ,

"	We	came	here	to	annex	their	planet	to	the	Galactic	Empire	,
"	我们	来了	这里	到	附件	他们的	行星	到	这	银河	帝国	,

“我们来到这里是为了将他们的星球并入银河帝国。”

['weðər] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ænɛkst, ə'nɛkst][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	wish	it	annexed	or	not	.
无论	他们	希望	它	附件	或者	不是	.

无论他们是否希望被吞并。

['kɑːmədɔːr] - [juːst] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

Commodore	Shatrak	used	the	quickest	and	most	effective	method	of	doing	that	.
准将	-	用过的	这	最快	和	最多	有效的	方法	的	正在做	那	.

沙特拉克准将采用了最快捷、最有效的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːf] -

It	would	have	done	no	good	to	attempt	to	parley	with	them	from	off	-
它	会	有	完毕	不	好的	到	试图	到	谈判	和	他们	从	离开	-

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

从外星球与他们谈判是毫无用处的。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðoʊz] ['telikɑːsts] [ʌv; əv] [ðerz] . "

You	heard	those	telecasts	of	theirs	.	"
你	听到	那些	电视转播	的	他们的	.	"

你听过他们的电视转播吗?

" [ˌəˌθɔːrəˈteriən] , " - [sed] , [ðen] [mimikt] ['pɑːmpəsli] : " - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]
" Authoritarian , " Shatrak said , then mimicked pompously : " ' Everybody is
" 专制主义 , " - 说 , 然后 模仿 傲慢地 : " - 大家 是
[kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] ;
commanded to remain calm ;
命令 到 保持 冷静的 ;

“专制，”沙特拉克说道，然后傲慢地模仿道：“每个人都被命令保持冷静；

[ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
the Mastership is taking action .
这 大师级 是 采取 行动 .

总会正在采取行动。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] - ['mæstər][ɪz][ɪn] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] ;
The Convocation of the Lords - Master is in special session ;
这 召集 的 这 领主 - 掌握 是 在 特别的 会议 ;

大法官会议正在召开特别会议；

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'veidəz] .
they will decide how to deal with the invaders .
他们 将要 决定 如何 到 交易 和 这 入侵者 .

他们将决定如何处置入侵者。

[ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] ; [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [wɪl] [kiːp]
The administrators are directed to reassure the supervisors ; the overseers will keep
这 管理员 是 指导 到 保证 这 主管 ; 这 监督者 将要 保持
[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] .
the workers at their tasks .
这 工人 在 他们的 任务 .

管理人员奉命安抚主管人员；主管人员将督促工人做好本职工作。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][moʊst]
Any person disobeying the orders of the Mastership will be dealt with most
任何 人 违抗命令 这 订单 的 这 大师级 将要 是 已处理 和 最多
[sɪ'vɪrli] . - "
severely . ' "
严重 . - "

任何违抗会长命令的人都将受到最严厉的惩罚。

" ['stætɪk] , [tuː] .
" Static , too .
" 静止的 , 也 .

“也是静电。”

[noʊ] ['speɪsʃɪp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ; [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] —
No spaceships into this system for the last five hundred years ; the Convocation —
不 宇宙飞船 进入 这 系统 为了 这 最后的 五 百 年 ; 这 召集 —
['iːkwəlz] ['pɑːrləmənt] ,
equals Parliament ,
等于 议会 ,

过去五百年间，没有宇宙飞船进入过这个星系；议会——等同于议会。

[aɪ] [ə'suːm] — ['hæznt] [bɪn] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
I assume — hasn't been in special session for two hundred and fifty . "
我 认为 — 还没有 到过 在 特别的 会议 为了 二 百 和 五十 . "

我猜——两百五十年来都没开过特别会议。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] ['teɪkən]['oʊvər] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔːr] , " - [sed] .

I've	taken	over	planets	with	that	kind	of	government	before	,	"	Shatrak	said	.
我已经	已采取	超过	行星	和	那	种类	的	政府	前	,	"	-	说	.

“我以前也征服过那种政体的星球，”沙特拉克说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	You	can't	argue	with	them	.
"	你	不能	争论	和	他们	.

你没法跟他们争辩。

[juː; jʊ][dʒʌst][græb][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] .

You	just	grab	them	by	the	center	of	authority	,	quick	and	hard	.
你	只是	抓住	他们	经过	这	中心	的	权威	,	快的	和	难的	.

你只需迅速而有力地抓住他们的权力中心。

" [kaʊnt] - [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Count	Erskyll	said	nothing	for	a	moment	.
"	数数	-	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

厄斯基尔伯爵沉默了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] .

He	was	opposed	to	the	use	of	force	.
他	曾是	反对	到	这	使用	的	力量	.

他反对使用武力。

[fɔːrs] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ;

Force	,	he	believed	,	was	the	last	resort	of	incompetence	;
力量	,	他	相信	,	曾是	这	最后的	采取	的	无能	;

他认为，武力是无能者的最后手段；

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] [sɪns] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

he	had	said	so	frequently	enough	since	this	operation	had	begun	.
他	有	说	所以	频繁地	足够的	自从	这	手术	有	开始	.

自从这次行动开始以来，他已经多次说过这样的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ment] .

Of	course	,	he	was	absolutely	right	,	though	not	in	the	way	he	meant	.
的	课程	,	他	曾是	绝对地	正确的	,	尽管	不是	在	这	方式	他	意思是	.

当然，他的说法完全正确，虽然方式和他预想的不一样。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðen] ,

Only	the	incompetent	wait	until	the	last	extremity	to	use	force	,	and	by	then	,
仅有的	这	不称职的	等待	直到	这	最后的	末端	到	使用	力量	,	和	经过	然后	,

只有无能之辈才会等到万不得已才动用武力，而到了那时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [prer] .

it	is	usually	too	late	to	use	anything	,	even	prayer	.
它	是	通常	也	晚的	到	使用	任何事物	,	甚至	祷告	.

通常为时已晚，即使是祈祷也无济于事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [əˌθɔːrə'teriənɪzəm] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv]

But	,	at	the	same	time	,	he	was	opposed	to	authoritarianism	,	except	,	of
但	,	在	这	相同的	时间	,	他	曾是	反对	到	威权主义	,	除了	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

但与此同时，他反对威权主义，当然，除了……之外。

[wen] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

when	necessary	for	the	real	good	of	the	people	.
什么时候	必要的	为了	这	真实的	好的	的	这	人们	.

当为了人民的真正利益而有必要时。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['rʊlər] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [lɔːds] - ['mæstər] .

And	he	did	not	like	rulers	who	called	themselves	Lords	-	Master	.
和	他	做过	不是	喜欢	统治者	WHO	称为	他们自己	领主	-	掌握	.

他不喜欢那些自称为“领主”的统治者。

[gʊd] [ˌdemə'krætɪk] ['rʊlər] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Good	democratic	rulers	called	themselves	Servants	of	the	People	.
好的	民主	统治者	称为	他们自己	仆人	的	这	人们	.

优秀的民主统治者都自称为人民的公仆。

[soʊ][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns]

So	he	relapsed	into	silence
所以	他	复发	进入	沉默

于是他再次陷入沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

and	stared	at	the	viewscreens	.
和	凝视	在	这	显示屏	.

然后盯着显示屏。

[wʌn] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pɪkʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] [hɜːr'self] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

One	,	from	an	outside	pickup	on	the	Empress	Eulalie	herself	,	showed	the	surface
一	,	从	一个	外部	捡起	在	这	皇后	尤拉莉	她自己	,	显示	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

其中一张是从皇后欧拉莉号上的外部拍摄的照片，展示了这颗行星的表面。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] , [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['kəːviŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn]

a	hundred	miles	down	,	the	continent	under	them	curving	away	to	a	distant	sun
一个	百	英里	向下	,	这	大陆	在下面	他们	弯曲	离开	到	一个	遥远	太阳

- [rɪ'flektɪŋ] [siː] ;

-	reflecting	sea	;
-	反思	海	;

一百英里之外，他们脚下的大陆蜿蜒延伸至远处波光粼粼的大海；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɜːrvd] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][wʌz; wəz] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːrz] .

beyond	the	curved	horizon	,	the	black	sky	was	spangled	with	unwinking	stars	.
超过	这	弯曲	地平线	,	这	黑色的	天空	曾是	闪闪发光的	和	警	明星	.

在弯曲的地平线之外，漆黑的夜空点缀着闪烁不息的繁星。

['fɪfti] [maɪlz] [daʊn] , [ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Fifty	miles	down	,	the	sun	glinted	from	the	three	thousand	foot	globes	of	the	two
五十	英里	向下	,	这	太阳	闪闪发光	从	这	三	千	脚	地球仪	的	这	二

['trænspɔːrt] - ['kruːzəz] ,

transport	-	cruisers	,
运输	-	巡洋舰	,

在下方五十英里处，阳光从两艘运输巡洋舰三千英尺高的球形舰体上闪耀出来。

[kə'noʊpəs][ænd; ənd]['maɪˌzɑːr] .

Canopus	and	Mizar	.
卡诺珀斯	和	米扎尔	.

老人星和开阳星。

[ə'nʌðər] [skri:n] , [frʌm; frəm]['maɪˌzɑ:r] , [geɪv] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ɪf] [mɔ:r] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	**screen**	**,**	**from**	**Mizar**	**,**	**gave**	**a**	**clearer**	**if**	**more**	**circumscribed**	**view**	**of**	**the**
其他	屏幕	,	从	米扎尔	,	给予	一个	更清晰	如果	更多的	限定的	看法	的	这

['sɜ:rfɪs] — [gri:n] ['kʌntrisaɪd] ,

surface	**—**	**green**	**countryside**	**,**
表面	—	绿色的	农村	,

另一块来自 Mizar 的屏幕则提供了更清晰但范围更窄的表面景象——绿色的乡村。

[veɪnd] [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] ; ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['dɑ:ts] ;

veined	**by**	**rivers**	**and**	**wrinkled**	**with**	**mountains**	**;**	**little**	**towns**	**that**	**were**	**mere**	**dots**	**;**
有脉络	经过	河流	和	皱	和	山脉	;	小的	城镇	那	是	仅仅	点	;

河流纵横，群山环绕；小镇点缀其间，宛如点点星罗棋布的小点；

[ə; eɪ] ['skætər] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] .

a	**scatter**	**of**	**white**	**clouds**	**.**
一个	分散	的	白色的	云	.

几朵白云。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [roʊdz] .

Nothing	**that**	**looked**	**like**	**roads**	**.**
没有什么	那	看起来	喜欢	道路	.

没有一丝一毫像路的东西。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['neɪtɪv] ['seɪpiənt] [reɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] ,

There	**had**	**been**	**no**	**native**	**sapient**	**race**	**on**	**this**	**planet**	**,**
那里	有	到过	不	本国的	有智慧的	种族	在	这	行星	,

这个星球上原本没有本土智慧种族。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['sentʃəriz] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] [ðə; ði]['tɛroʊ] - ['hju:mən]

and	**in**	**the**	**thirteen**	**centuries**	**since**	**it**	**had**	**been**	**colonized**	**the**	**Terro**	**-**	**human**
和	在	这	十三	几个世纪	自从	它	有	到过	已定殖	这	特罗	-	人类

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nevər] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lz] .

population	**had**	**never**	**completely**	**lost**	**the**	**use**	**of**	**contragravity**	**vehicles**	**.**
人口	有	绝不	完全地	丢失的	这	使用	的	反重力	车辆	.

自被殖民以来的十三个世纪里，泰罗人从未完全失去使用反重力交通工具的能力。

[ɪn] [ðæt] [skri:n] , ['fɑ:rðər] [daʊn] , [ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'strɔɪəz] , ['ɜ:rmə] , [ai'ri:n] , ['izəbel] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ,

In	**that**	**screen**	**,**	**farther**	**down**	**,**	**the**	**four**	**destroyers**	**,**	**Irma**	**,**	**Irene**	**,**	**Isobel**	**and**	**Iris**	**,**
在	那	屏幕	,	更远	向下	,	这	四	驱逐舰	,	伊尔玛	,	艾琳	,	伊莎贝尔	和	鸢尾花	,

[wɜ:r; wər]['taɪni] ['twɪŋkəlz] .

were	**tiny**	**twinkles**	**.**
是	微小的	闪烁	.

在屏幕下方，四艘驱逐舰——艾尔玛、艾琳、伊莎贝尔和艾里斯——变成了微小的闪烁光点。

[frʌm; frəm] [ai'ri:n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

From	**Irene**	**,**	**they**	**had**	**a**	**magnified**	**view**	**of**	**the**	**city**	**.**
从	艾琳	,	他们	有	一个	放大	看法	的	这	城市	.

从艾琳岛上，他们得以放大观察这座城市。

[ɑ:n][ðə; ði][mæps] , [nʌn] ['leɪtər][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld]

On	**the**	**maps**	**,**	**none**	**later**	**than**	**eight**	**hundred**	**years**	**old**	**,**	**it**	**was**	**called**
在	这	地图	,	没有任何	之后	比	八	百	年	老的	,	它	曾是	称为

-

;

Zeggensburg	**;**
-	;

在最早可追溯到八百年前的地图上，它被称为泽根斯堡；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['terən]
it 它 **had** 有 **been** 到过 **built** 建造 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **colonization** 殖民化 **under** 在下面 **the** 这 **old** 老的 **Terran** 泰伦
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation 联邦 **.** .

它是在旧地球联邦进行第一次殖民时期建造的。

[tɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪd] ['ɪntərˌspeɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔːnz] [ænd; ənd]['pɑːrks][ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
Tall 高的 **buildings** 建筑物 **,** , **rising** 上升 **from** 从 **wide** 宽的 **interspaces** 间隙 **of** 的 **lawns** 草坪 **and** 和 **parks** 公园 **and** 和 **gardens** 花园 **,** ,
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

高楼大厦拔地而起，从宽阔的草坪、公园和花园之间拔地而起，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentər] , ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
at 在 **the** 这 **very** 非常 **center** 中心 **,** , **widely** 广泛 **separated** 分开 **from** 从 **anything** 任何事物 **else** 别的 **,** , **the** 这 **mass** 大量的 **of** 的 **the** 这
['sɪtədel] ,
Citadel 堡垒 **,** ,

在正中心，与世隔绝，是城堡的主体部分。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['taʊər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['sɪlɪndəz] ,
a 一个 **huge** 巨大的 **cylindrical** 圆柱体 **tower** 塔 **rising** 上升 **from** 从 **a** 一个 **cluster** 簇 **of** 的 **smaller** 较小的 **cylinders** 气缸 **,** ,

一座巨大的圆柱形塔楼从一组较小的圆柱体中拔地而起，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrkjələr] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ə'bʌv] , ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] [reɪzd] [flæg][ʌv; əv]
with 和 **a** 一个 **broad** 广阔 **circular** 圆 **landing** 降落 **stage** 阶段 **above** 多于 **,** , **topped** 顶峰 **by** 经过 **the** 这 **newly** 新 **raised** 提高 **flag** 旗帜 **of** 的
[ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪər] .
the 这 **Galactic** 银河 **Empire** 帝国 **.** .

上方是一个宽阔的圆形着陆平台，平台上飘扬着新近升起的银河帝国旗帜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪti] , [ə; eɪ] [θɪk] ['kres(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **second** 第二 **city** 城市 **,** , **a** 一个 **thick** 厚的 **crescent** 新月 **,** , **to** 到 **the** 这 **south** 南 **and** 和 **east** 东方 **.** .

在南部和东部还有第二座城市，呈新月形。

[ðə; ði][oʊld][mæps] [pleɪst] [ðə; ði] - ['speɪsˌpɔːrt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
The 这 **old** 老的 **maps** 地图 **placed** 放置 **the** 这 **Zeggensburg** - **spaceport** 太空港 **there** 那里 **,** , **but** 但 **not** 不是 **a** 一个 **trace** 痕迹 **of** 的 **that** 那
[rɪ'meɪnd] .
remained 剩余 **.** .

旧地图上显示泽根斯堡航天港就建在那里，但现在已经找不到任何痕迹了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] ,
In 在 **its** 它是 **place** 地方 **was** 曾是 **what** 什么 **was** 曾是 **evidently** 显然 **an** 一个 **industrial** 工业的 **district** 区 **,** ,

原址显然是一个工业区。

['loʊkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] .
located 位于 **where** 在哪里 **the** 这 **prevailing** 盛行 **winds** 风 **would** 会 **carry** 携带 **away** 离开 **the** 这 **dust** 灰尘 **and** 和 **smoke** 抽烟 **.** .

选址在盛行风能将尘土和烟雾吹走的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəuθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːts] ,

There	was	quite	a	bit	of	both	,	but	the	surprising	thing	was	the	streets	,
那里	曾是	相当	一个	少量	的	两个都	,	但	这	奇怪	事物	曾是	这	街道	,

两者都不少，但令人惊讶的是街道。

[lɔːŋ] [kɜːrvd] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][fɔːrm] [blɑːks] .

long	curved	ones	,	and	shorter	ones	crossing	at	regular	intervals	to	form	blocks	.
长的	弯曲	一个	,	和	较短	一个	过境	在	常规的	间隔	到	形式	积木	.

长长的弯曲的轨道，以及以规则间隔交叉形成轨道的较短轨道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [striːts] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	seen	a	city	with	streets	before	,
他	有	绝不	已见	一个	城市	和	街道	前	,

他以前从未见过有街道的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [ɑːn][ðə; ði]['empaɪər] [ʃɪps] [hæd; həd] .

and	he	doubted	if	anybody	else	on	the	Empire	ships	had	.
和	他	怀疑	如果	任何人	别的	在	这	帝国	船舶	有	.

他怀疑帝国舰船上是否还有其他人知道这件事。

[lɔːŋ] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [loʊ] - ['lev(ə)l] [er] - ['træfɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

Long	boulevards	to	give	unobstructed	passage	to	low	-	level	air	-	traffic	,	of	course
长的	林荫大道	到	给	通畅	通道	到	低的	-	等级	空气	-	交通	,	的	课程

, [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['waɪndɪŋ] ['wɔːkˌweɪz] ,

,	and	short	winding	walkways	,
,	和	短的	绕线	人行道	,

当然，还要修建宽阔的林荫大道，以便低空飞机畅通无阻地通行；以及短小蜿蜒的人行道。

[bʌt; bət][nɑːt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] .

but	not	things	like	these	.
但	不是	事物	喜欢	这些	.

但不是像这样的东西。

['pɪktʃərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɪtiz] [ɑːn] [p'lænɪts] ['kɔləˌnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pictures	,	of	course	,	of	native	cities	on	planets	colonized	at	the	time	of	the
图片	,	的	课程	,	的	本国的	城市	在	行星	已定殖	在	这	时间	的	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

当然，这些图片描绘的是联邦时期殖民星球上的原住民城市。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɑːn] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] ['terə] .

and	even	very	ancient	ones	of	cities	on	pre	-	Atomic	Terra	.
和	甚至	非常	古老的	一个	的	城市	在	预	-	原子	泰拉	.

甚至包括原子时代之前的地球上非常古老的城市。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ; [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , [waɪd] - [speɪst] ['sɪti] [bɪ'saɪd] [ðɪs]

But	these	people	had	contragravity	;	the	towering	,	wide	-	spaced	city	beside	this
但	这些	人们	有	反重力	;	这	参天	,	宽的	-	间隔	城市	旁	这

[krɔːs] - [grɪd] [ə'nækrənɪzəm] [pruːvd] [ðæt] .

cross	-	gridded	anachronism	proved	that	.
叉	-	网格状	时代错置	已证实	那	.

但这些人拥有反重力；这座与时代不符的十字网格建筑旁边的高耸宽阔的城市证明了这一点。

[ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər] [ɪm'pɪriəl]

They	knew	so	little	about	this	planet	which	they	had	come	to	bring	under	Imperial
他们	知道	所以	小的	关于	这	行星	哪个	他们	有	来	到	带来	在下面	帝国

[ruːl] .

rule	.
规则	.

他们对这个他们前来征服并置于帝国统治之下的星球知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] [ˌθɜːr'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
It had been colonized thirteen centuries ago ,
它 有 到过 已定殖 十三 几个世纪 前 ,

它早在十三世纪前就被殖民了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði]
during the last burst of expansion before the System States War and the
期间 这 最后的 爆裂 的 扩张 前 这 系统 各州 战争 和 这
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
disintegration of the Terran Federation ,
解体 的 这 泰伦 联邦 ,

在星系国家战争和地球联邦解体之前的最后一次扩张浪潮中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['ɑːdɪtjə] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
and it had been named Aditya , in the fashion of the times ,
和 它 有 到过 命名 阿迪亚 , 在 这 时尚 的 这 时代 ,

按照当时的习俗，它被命名为阿迪亚。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['deɪəti; 'diːəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['pɑːliθiɪzəm] .
for some forgotten deity of some obscure and ancient polytheism .
为了 一些 被遗忘的 神 的 一些 朦胧 和 古老的 多神教 .

献给某个被遗忘的、来自某个晦涩古老多神教的神明。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm] [ɔːr] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði]
A century or so later , it had seceded from or been abandoned by the
一个 世纪 或者 所以 之后 , 它 有 脱离 从 或者 到过 弃 经过 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Federation ,
联邦 ,

大约一个世纪后，它脱离了联邦或被联邦抛弃。

[ðen] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
then breaking up .
然后 打破 向上 .

然后分手。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gliːnd] [frʌm; frəm] [oʊld]
That much they had gleaned from old
那 很多 他们 有 收集 从 老的

他们从旧事物中汲取了这么多教训

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['rekərdz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] ['bɔːldə] .
Federation records still existing on Baldur .
联邦 记录 仍然 现存的 在 巴尔杜尔 .

联邦记录仍然存在于巴尔德。

['æftər] [ðæt] , ['dɑːrknəs] , ['laɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [briːf] ['flɪkər] [wen] [mɔːr] ['rekərdz] [hæd; həd] [tɜːrnd]
After that , darkness , lighted only by a brief flicker when more records had turned
后 那 , 黑暗 , 照明 仅有的 经过 一个 简短的 闪烁 什么时候 更多的 记录 有 转向
[ʌp] [ɑːn] ['mɔːrgleɪ] .
up on Morglay .
向上 在 莫格莱 .

之后便是一片黑暗，只有当莫格莱发现更多记录时，才会短暂地闪过一丝光亮。

['mɔ:rgleɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [wɜ:rld] , ['setld] [baɪ] [ˌrefju'dʒi:] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Morglay	was	one	of	the	Sword	-	Worlds	,	settled	by	refugee	rebels	from	the
莫格莱	曾是	一	的	这	剑	-	世界	,	定居	经过	难民	叛军	从	这

['sɪstəm] [steɪts] [p'lænɪts] .

System	States	planets	.
系统	各州	行星	.

莫格莱是剑之世界之一，由来自星系国家行星的难民叛军建立。

['moʊstli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['speɪsmen] ; [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['wɪmɪn]

Mostly	they	had	been	soldiers	and	spacemen	;	there	had	been	many	women
大多	他们	有	到过	士兵	和	太空人	;	那里	有	到过	许多	女性

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们大多是士兵和宇航员；他们当中有很多女性。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [skɪld] [tekniʃənz] , ['ɛndʒə'nɪrz] , ['saɪəntɪsts] .

and	many	were	skilled	technicians	,	engineers	,	scientists	.
和	许多	是	熟练	技术人员	,	工程师	,	科学家	.

其中许多人都是技术娴熟的技术人员、工程师和科学家。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

They	had	managed	to	carry	off	considerable	equipment	with	them	,
他们	有	管理	到	携带	离开	大量	设备	和	他们	,

他们设法带走了相当多的设备。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['spredɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	for	three	centuries	they	had	lived	in	isolation	,	spreading	over	a	dozen
和	为了	三	几个世纪	他们	有	居住地	在	隔离	,	传播	超过	一个	打

[ˌhɪðər'tu:] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [p'lænɪts] .

hitherto	undiscovered	planets	.
迄今为止	未被发现的	行星	.

三个世纪以来，他们一直与世隔绝，分布在十几个此前未被发现的星球上。

[eks'kælibə] , , [græm] , ['mɔ:rgleɪ] , - , [flæm'bɜ:rdʒ] , [kə:'tɑ:nə] , - ;

Excalibur	,	Tizona	,	Gram	,	Morglay	,	Durendal	,	Flamberge	,	Curtana	,	Quernbiter	;
亚瑟王	,	蒂佐纳	,	克	,	莫格莱	,	-	,	焰形火焰	,	库尔塔纳	,	-	;

Excalibur、Tizona、Gram、Morglay、Durendal、Flamberge、Curtana、Quernbiter；

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [roʊl] - [kɔ:l] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [bleɪdz] [ʌv; əv] [oʊld] ['terən] ['ledʒənd] .

the	names	were	a	roll	-	call	of	fabulous	blades	of	Old	Terran	legend	.
这	姓名	是	一个	卷	-	称呼	的	太棒了	刀片	的	老的	泰伦	传奇	.

这些名字列举了古地球传说中那些威力无比的利刃。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rʌptid] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kə´læmitəsli] ,

Then	they	had	erupted	,	suddenly	and	calamitously	,
然后	他们	有	爆发	,	突然	和	灾难性的	,

然后，它们突然爆发了，造成了灾难性的后果。

['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] ['vaikiŋz] , ['kæriɪŋ]

into	what	was	left	of	the	Terran	Federation	as	the	Space	Vikings	,	carrying
进入	什么	曾是	左边	的	这	泰伦	联邦	作为	这	空间	维京人	,	携带

['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

pillage	and	destruction	,
掠夺	和	破坏	,

他们化身为太空海盗，闯入了残存的地球联邦，四处劫掠，破坏横行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nu:bɔ:rn] ['empaɪər] [roʊz] [tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

until	the	newborn	Empire	rose	to	vanquish	them	.
直到	这	新生	帝国	玫瑰	到	征服	他们	.

直到新生的帝国崛起，将他们击败。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [prɪ] - ['empaɪər] , [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [fliːts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɔːrgleɪ]

In	the	sixth	Century	Pre	-	Empire	,	one	of	their	fleets	had	come	from	Morglay
在	这	第六	世纪	预	-	帝国	,	一	的	他们的	舰队	有	来	从	莫格莱

[tuː; tə] ['ɑːdɪtjə] .

to	Aditya	.
到	阿迪亚	.

在六世纪帝国建立之前，他们的一支舰队曾从莫格莱前往阿迪提亚。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] - [baː'bɛərɪənz] ;

The	Adityans	of	that	time	had	been	near	-	barbarians	;
这	-	的	那	时间	有	到过	靠近	-	野蛮人	;

当时的阿迪提亚人近乎野蛮；

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

the	descendants	of	the	original	settlers	had	been	serfs	of	other
这	后代	的	这	原来的	定居者	有	到过	农奴	的	其他

[baː'bɛərɪənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['mɜːsəˌneriːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

barbarians	who	had	come	as	mercenaries	in	the	service	of	one	or	another	of
野蛮人	WHO	有	来	作为	雇佣兵	在	这	服务	的	一	或者	其他	的

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd] [ruːl] .

the	local	chieftains	and	had	remained	to	loot	and	rule	.
这	当地的	酋长们	和	有	剩余	到	抢劫	和	规则	.

最初定居者的后代曾是其他蛮族的农奴，这些蛮族作为雇佣兵来到当地，为某个或某些酋长效力，并留下来劫掠和统治。

['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] ; [ðə; ði] [speɪs] ['vaikiŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ['ɑːdɪtjə] [ænd; ənd]

Subjugating	them	had	been	easy	;	the	Space	Vikings	had	taken	Aditya	and
征服	他们	有	到过	简单的	;	这	空间	维京人	有	已采取	阿迪亚	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hoʊm] .

made	it	their	home	.
制成	它	他们的	家	.

征服他们轻而易举；太空维京人占领了阿迪亚，并将其变成了自己的家园。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

For	several	centuries	,	there	had	been	communication	between	them	and
为了	一些	几个世纪	,	那里	有	到过	沟通	之间	他们	和

[ðer; ðər] [hoʊm] ['plænɪt] .

their	home	planet	.
他们的	家	行星	.

几个世纪以来，他们一直与他们的母星保持着联系。

[ðen] ['mɔːrgleɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [daɪ'næstɪk] ['wɔrz] [ðæt]

Then	Morglay	had	become	involved	in	one	of	the	interplanetary	dynastic	wars	that
然后	莫格莱	有	变得	涉及	在	一	的	这	星际	王朝	战争	那

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['vaikiŋz] ,

had	begun	the	decadence	of	the	Space	Vikings	,
有	开始	这	颓废	的	这	空间	维京人	,

随后，莫格莱卷入了一场星际王朝战争，这场战争开启了太空维京人的衰落。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːdɪtjə] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	again	Aditya	dropped	out	of	history	.
和	再次	阿迪亚	掉落	出去	的	历史	.

阿迪亚再次被历史遗忘。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'læktɪk]

Until	this	morning	,	when	history	returned	in	the	black	ships	of	the	Galactic
直到	这	早晨	,	什么时候	历史	返回	在	这	黑色的	船舶	的	这	银河

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

直到今天早上，历史才随着银河帝国的黑色战舰重现。

[hiː; hi] [stʌbd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

He	stubbed	out	the	cigarette	and	summoned	the	robot	to	give	him	another	.
他	桩	出去	这	卷烟	和	被召唤	这	机器人	到	给	他	其他	.

他掐灭了香烟，召唤机器人给他另一支。

- [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] :

Shatrak	was	speaking	:
-	曾是	请讲	:

沙特拉克正在说话：

" [juː; jʊ] [siː] , [kaʊnt] - , [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

"	You	see	,	Count	Erskyll	,	we	really	had	to	do	it	this	way	,	for	their	own
"	你	看	,	数数	-	,	我们	真的	有	到	做	它	这	方式	,	为了	他们的	自己的

[gʊd] .

good	.
好的	.

“你看，厄斯基尔伯爵，为了他们好，我们真的不得不这样做。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gaɪl] ; ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]

"	He	wouldn't	have	credited	the	commodore	with	such	guile	;	anything	was
"	他	不会	有	已认可	这	准将	和	这样的	诡计	;	任何事物	曾是

['dʒʌstɪfaɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ʌv; əv] - ,

justified	,	according	to	Obray	of	Erskyll	,
合理的	,	根据	到	-	的	-	,

“他不会相信这位准将如此狡猾；根据厄斯基尔岛的奥布雷的说法，任何事都是正当的。”

[ɪf] [dʌn] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [gʊd] .

if	done	for	somebody	else's	good	.
如果	完毕	为了	某人	其他人的	好的	.

如果这样做是为了别人好。

" [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , [wiː; wi][dʒʌst]['lændɪd] ['sʌd(ə)nli] , [nɑːkt] [aʊt][ðer; ðər]['ɑːrmi] , [siːzd] [ðə; ði]

"	What	we	did	,	we	just	landed	suddenly	,	knocked	out	their	army	,	seized	the
"	什么	我们	做过	,	我们	只是	登陆	突然	,	敲门	出去	他们的	军队	,	查获	这

['sentər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

center	of	government	,
中心	的	政府	,

“我们所做的，就是突然登陆，击溃他们的军队，占领政府中心。”

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

before	anybody	could	do	anything	.
前	任何人	可以	做	任何事物	.

还没等任何人采取行动。

[ɪf] [wiːd] ['lændɪd] [ðə; ði] [weɪ] [juːd] ['wɑːntɪd] [juː 'es][tuː; tə] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]

If	we'd	landed	the	way	you'd	wanted	us	to	,	somebody	would	have
如果	我们会	登陆	这	方式	你会	通缉	我们	到	,	某人	会	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,

resisted	,	and	the	next	thing	,
抵抗	,	和	这	下一个	事物	,

如果我们按照你希望的方式着陆，就会有人反抗，然后，

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bloʊ] [daʊn]

we'd	have	had	to	kill	about	five	or	six	thousand	of	them	and	blow	down
我们会	有	有	到	杀	关于	五	或者	六	千	的	他们	和	吹	向下

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

a	couple	of	towns	,
一个	夫妻	的	城镇	,

我们大概得杀掉五六千人，还要炸毁几个城镇。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'd	have	lost	a	lot	of	our	own	people	doing	it	.
和	我们会	有	丢失的	一个	很多	的	我们的	自己的	人们	正在做	它	.

那样做，我们会损失很多自己的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

You	might	say	,	we	had	to	do	it	to	save	them	from	themselves	.
你	可能	说	,	我们	有	到	做	它	到	节省	他们	从	他们自己	.

你可能会说，我们不得不这样做，才能让他们免于自取灭亡。

" - [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dauts] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːr'tɪkjuleɪt]

"	Obray	of	Erskyll	seemed	to	have	doubts	,	but	before	he	could	articulate
"	-	的	-	似乎	到	有	疑虑	,	但	前	他	可以	能言善辩

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“厄斯基尔的奥布雷似乎心存疑虑，但还没等他把疑虑说出口，

- [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [skriːn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪt'self] .

Shatrak's	communication	-	screen	was	calling	attention	to	itself	.
-	沟通	-	屏幕	曾是	呼叫	注意力	到	本身	.

沙特拉克的通讯屏幕引起了人们的注意。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] [pətriːk]

The	commodore	flicked	the	switch	,	and	his	executive	officer	,	Captain	Patrique
这	准将	轻弹	这	转变	,	和	他的	管理人员	官	,	队长	帕特里克

- , [ə'pɪrd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Morvill	,	appeared	in	it	.
-	,	出现	在	它	.

准将拨动开关，他的执行官帕特里克·莫维尔上尉出现在了里面。

" [wiːv] [dʒʌst] ['gɑːtn] [rɪ'pɔːrts] , [sɜːr] ,

"	We've	just	gotten	reports	,	sir	,
"	我们已经	只是	获得	报告	,	先生	,

“我们刚刚收到报告，先生，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['mɪs(ə)l] - ['lɔːntʃɪŋ]

that	some	of	Ravney's	people	have	captured	a	half	-	dozen	missile	-	launching
那	一些	的	-	人们	有	捕获	一个	一半	-	打	导弹	-	发射

[saɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

sites	around	the	city	.
网站	大约	这	城市	.

拉夫尼的人已经占领了城内周围的六个导弹发射场。

[hɪz; ɪz] [er] - [riːkɔn] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

His	air	-	reconn	tells	him	that	that's	the	lot	of	them	.
他的	空气	-	侦察兵	讲述	他	那	那就是	这	很多	的	他们	.

他的空中侦察告诉他，他们就这些了。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðæt] [pɑː'tisipeitid] .

I	have	an	officer	of	one	of	the	parties	that	participated	.
我	有	一个	官	的	一	的	这	各方	那	参与	.

我认识其中一方的官员。

[juː; jʊ] [ɔːt]

You	ought
你	应该

你应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] , [sɜːr] . "

to	hear	what	he	has	to	say	,	sir	.	"
到	听到	什么	他	有	到	说	，	先生	.	"

想听听他要说什么，先生。

" [wel] , [gʊd] !

"	Well	,	good	!
"	出色地	,	好的	!

“好！”

" ['væn] - [(h)wuʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Vann	Shatrak	whooshed	out	his	breath	.
"	范恩	-	嗖嗖	出去	他的	气息	.

范·沙特拉克长长地吐出一口气。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [edʒ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	I	don't	mind	admitting	,	I	was	a	little	on	edge	about	that	.	"
"	我	不	头脑	承认	,	我	曾是	一个	小的	在	边缘	关于	那	.	"

“我不介意承认，我当时确实有点紧张。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [luː'tenənt] - [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

"	Wait	till	you	hear	what	Lieutenant	Carmath	has	to	say	.
"	等待	直到	你	听到	什么	中尉	-	有	到	说	.

“等着听听卡马斯中尉怎么说吧。”

" - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Morvill	seemed	to	be	strangling	a	laugh	.
"	-	似乎	到	是	勒死	一个	笑	.

莫维尔似乎在强忍着笑。

" ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['kɑːmədɔːr] ?

"	Ready	for	him	,	Commodore	?
"	准备好	为了	他	,	准将	?

“准备好迎接他了吗，准将？”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; - [meɪd] [ə; eɪ][hænd] - ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪkər]

"	Shatrak	nodded	;	Morvill	made	a	hand	-	signal	and	vanished	in	a	flicker
"	-	点头	;	-	制成	一个	手	-	信号	和	消失了	在	一个	闪烁

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] ;

of	rainbow	colors	;
的	彩虹	颜色	;

沙特拉克点了点头；莫维尔做了个手势，消失在一道彩虹般的闪光中；

[wen] [ðə; ðɪ] [skriːn] [klɪrd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lændɪŋ] - [truːp] [luː'tenənt] [ɪn]['bæt(ə)l] - [dres] [wʌz; wəz]

when	the	screen	cleared	,	a	young	Landing	-	Troop	lieutenant	in	battle	-	dress	was
什么时候	这	屏幕	已清除	,	一个	年轻的	降落	-	部队	中尉	在	战斗	-	裙子	曾是

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

looking	out	of	it	.
寻找	出去	的	它	.

屏幕恢复清晰后，一名身着战斗服的年轻登陆部队中尉正向外张望。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ræŋk][ænd; ənd]['juːnɪt] .

He	saluted	and	gave	his	name	,	rank	and	unit	.
他	敬礼	和	给予	他的	姓名	,	秩	和	单元	.

他敬礼并报上姓名、军衔和部队番号。

" [ðɪs] ['mɪs(ə)l] - ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt][aɪm] ['ɔkjupaɪŋ] , [sɜːr] ; [its] ['twenti] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	This	missile	-	launching	site	I'm	occupying	,	sir	;	it's	twenty	miles	north	-	west	of	the
"	这	导弹	-	发射	地点	我是	占领	,	先生	;	它是	二十	英里	北	-	西方	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“先生，我占领的这个导弹发射场位于城市西北方向二十英里处。”

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ; [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wətˈevər] .

We	took	it	thirty	minutes	ago	;	no	resistance	whatever	.
我们	采取	它	三十	分钟	前	;	不	反抗	任何	.

我们三十分钟前就拿下了；没有任何抵抗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] .

There	are	four	hundred	or	so	people	here	.
那里	是	四	百	或者	所以	人们	这里	.

这里大约有四百人。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [twelv] , [wʌn][ˈdʌz(ə)n] , [ɑːr; ər][ˈsoʊldʒərz] .

Of	them	,	twelve	,	one	dozen	,	are	soldiers	.
的	他们	,	十二	,	一	打	,	是	士兵	.

其中有十二个，也就是十二个，是士兵。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [siˈviljənz] .

The	rest	are	civilians	.
这	休息	是	平民	.

其余均为平民。

[ten] [ɪnˈlɪstɪd] [men] , [ə; eɪ][nɑːn] - [kɑːm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrz] [tuː; tə]

Ten	enlisted	men	,	a	non	-	com	of	some	sort	,	and	something	that	appears	to
十	入伍	男人	,	一个	非	-	com	的	一些	种类	,	和	某物	那	出现	到

[biː; bi][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .

be	an	officer	.
是	一个	官	.

十名士兵，一名士官，以及一名看起来像是军官的人。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] .

The	officer	had	a	pistol	,	fully	loaded	.
这	官	有	一个	手枪	,	完全	已加载	.

警官身上带着一把装满子弹的手枪。

[ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsəbməˈʃiːn] [gʌn] , [ˈempti] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈloʊdɪd] [klɪps][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	non	-	com	had	a	submachine	gun	,	empty	,	with	two	loaded	clips	on	his
这	非	-	com	有	一个	冲锋枪	枪	,	空的	,	和	二	已加载	片段	在	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

这名士官腰间别着一把空冲锋枪和两个装满子弹的弹匣。

[ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [hæd; həd][ˈraɪfəlz] , [ˈempti] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

The	privates	had	rifles	,	empty	,	and	no	ammunition	.
这	私人	有	步枪	,	空的	,	和	不	弹药	.

士兵们拿着步枪，但枪膛是空的，没有弹药。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

The	officer	did	not	know	where	the	rifle	ammunition	was	stored	.
这	官	做过	不是	知道	在哪里	这	步枪	弹药	曾是	存储	.

这名警官不知道步枪弹药存放在哪里。

" - [swɔːr] .

"	Shatrak	swore	.
"	-	发誓	.

沙特拉克发誓。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The	second	lieutenant	nodded	.
这	第二	中尉	点头	.

少尉点了点头。

" [ɪg'zæktli][maɪ] ['kɑːment] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" Exactly my comment when he told me , sir .
" 确切地 我的 评论 什么时候 他 讲述 我 , 先生 .

“先生，他告诉我的时候，我也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [kept] [ʌp] .
But this place is beautifully kept up .
但 这 地方 是 非常漂亮 保留 向上 .

但这个地方维护得非常好。

[lɔːnz] [ɔːl] [məud] , [triːz] ['niːtli] [pruːnd] , ['evriθɪŋ] [pə'liːst] [ʌp] [laɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] .
Lawns all mowed , trees neatly pruned , everything policed up like inspection morning .
草坪 全部 割草 , 树木 整齐地 修剪过的 , 一切 警方 向上 喜欢 检查 早晨 .

草坪都修剪整齐，树木也修剪得整整齐齐，一切都井然有序，就像是检查日早上一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [hɪr] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][dɪ'vɪʒ(ə)n]
And there is a headquarters office building here adequate for an army division
和 那里 是 一个 总部 办公室 建筑 这里 足够的 为了 一个 军队 分配
. . . . "
: : : : "
. . . . "

这里还有一栋足以容纳一个陆军师的总部办公楼……”

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrməmənt] , [luː'tenənt] ? " - [æskt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['peɪʃ(ə)ns] .
" How about the armament , Lieutenant ? " Shatrak asked with forced patience .
" 如何 关于 这 武器 , 中尉 ? " - 问 和 强制 耐心 .

“军备情况如何，中尉？”沙特拉克强作镇定地问道。

" [ɑː] , [jes] ; [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] , [sɜːr] .
" Ah , yes ; the armament , sir .
" 啊 , 是的 ; 这 武器 , 先生 .

“啊，是的，是军备，先生。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [bɪg] ['lɔːntʃɪŋ] ['kreidlz] [fɔːr; fər] - [ɔːr][ɔːf] - ['plænɪt] ['mɪsaɪlz] .
There are eight big launching cradles for panplanetary or off - planet missiles .
那里 是 八 大的 发射 摇篮 为了 - 或者 离开 - 行星 导弹 .

这里有八个大型发射台，用于发射行星间或行星外导弹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
They are all polished up like the Crown Jewels .
他们 是 全部 抛光 向上 喜欢 这 王冠 珠宝 .

它们都被擦得锃亮，就像皇冠上的珠宝一样。

[bʌt; bət] [nʌn] , [rɪ'piːt] [nʌn] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ɑːpərətɪv] .
But none , repeat none , of them is operative .
但 没有任何 , 重复 没有任何 , 的 他们 是 操作 .

但是，它们没有一个，再说一遍，一个也没有，能够正常运作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
And there is not a single missile on the installation .
和 那里 是 不是 一个 单身的 导弹 在 这 安装 .

基地内没有一枚导弹。

" - ['feɪʃ(ə)l][kən'troʊl] ['dɪdnt] [slɪp] .
" Shatrak's facial control didn't slip .
" - 面部的 控制 没有 滑 .

“沙特拉克的面部表情没有丝毫脱节。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ɪn'tensɪfaɪd] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It merely intensified , which amounted to the same thing .
它 仅仅 加强 , 哪个 金额 到 这 相同的 事物 .

情况只是加剧了，这其实是一样的。

" [luːˈtenənt] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kəˈrektli] , [bʌt; bət] [lets] [dʒʌst]
" **Lieutenant** **Carmath** **,** **I** **am** **morally** **certain** **I** **heard** **you** **correctly** **,** **but** **let's** **just**
" 中尉 - , 我 是 道德上 肯定 我 听到 你 正确 , 但 我们来吧 只是
[tʃek] .
check **.**
查看 .

“卡马斯中尉，我凭道德判断确信我没听错，但我们还是确认一下吧。”

[juː; jʊ] [sed] . . . .
You **said** **.** **.** **.** **.**
你 说 . . . .

你说过.....

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [bæk] , [ˈɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .
" **He** **repeated** **the** **lieutenant** **back** **,** **almost** **word** **for** **word** **.**
" 他 重复 这 中尉 后退 , 几乎 单词 为了 单词 .

他几乎一字不差地重复了中尉的话。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Carmath **nodded** **.**
- 点头 .

卡马斯点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
" **That** **was** **it** **,** **sir** **.**
" 那 曾是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] - [krɪpts] [ɑːr; ər] [stækt] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ænd; ənd]
The **missile** **-** **crypts** **are** **stacked** **full** **of** **old** **photoprints** **and** **recording** **and**
这 导弹 - 墓穴 是 堆叠 满的 的 老的 照片打印 和 记录 和
['maɪkroʊfɪlm] [spuːlz] .
microfilm **spools** **.**
缩微胶片 线轴 .

导弹掩埋库里堆满了旧照片、录音带和缩微胶片卷轴。

[ðə; ði] ['saɪtɪŋ] - [ænd; ənd] - ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːn(t)ʃə] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli]
The **sighting** **-** **and** **-** **guidance** **systems** **for** **all** **the** **launchers** **are** **completely**
这 目击 - 和 - 指导 系统 为了 全部 这 发射机 是 完全地
['mɪsɪŋ] .
missing **.**
丢失的 .

所有发射器的瞄准和制导系统完全缺失。

[ðə; ði] [lɛtˌɔːf] ['mekəˌnɪzəm] [ɔːl] [læk] ['meɪdʒər][pɑːrts] .
The **letoff** **mechanisms** **all** **lack** **major** **parts** **.**
这 放线 机制 全部 缺少 主要的 部分 .

这些卸荷机构都缺少主要部件。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [set][ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɪˈkwɪpmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈtekt] [ˌæbsəˈluːtli]
There **is** **an** **elaborate** **set** **of** **detection** **equipment** **,** **which** **will** **detect** **absolutely**
那里 是 一个 精心制作的 放 的 检测 设备 , 哪个 将要 探测 绝对地
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

这里有一套精密的探测设备，但却什么也探测不到。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [perz] [ʌv; əv][bɪˈnɑːkjələrz] [əˈbaʊt] ;
I **saw** **a** **few** **pairs** **of** **binoculars** **about** **;**
我 锯 一个 很少 对 的 双筒望远镜 关于 ;

我看到周围有几副双筒望远镜；

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] . "
I suspect that that is what we were first observed with . "
我 怀疑 那 那 是 什么 我们 是 第一的 观察到 和 . "

我怀疑这就是我们最初被观察到的方式。

" [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [naʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði]['peɪpərwɜːrk] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn] -
" This office , now ; I suppose all the paperwork is up to the minute in quintulplicate
" 这 办公室 , 现在 ; 我 认为 全部 这 文书工作 是 向上 到 这 分钟 在 -
,
,
,

“现在这个办公室，我想所有的文件都更新到最新状态，而且一式五份。”

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃəl] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ? "
and initialed by everybody within sight or hearing ? "
和 首字母缩写 经过 大家 之内 视线 或者 听力 ? "

所有在场或能听到的人都签名了吗?

" [aɪ] ['hævnt] [tʃekt] [ɑːn] [ðæt] [jet] , [sɜːr] .
" I haven't checked on that yet , sir .
" 我 还没有 已检查 在 那 然而 , 先生 .

“我还没查过这件事，先生。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌvər][juː; jʊ] ,
If you're thinking of betting on it , please don't expect me to cover you ,
如果 你是 思维 的 投注 在 它 , 请 不 预计 我 到 覆盖 你 ,
[ðoʊ] . "
though . "
尽管 . "

如果你想在这上面下注，不过别指望我会赔付你的损失。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [luː'tenənt] - .
" Well , thank you , Lieutenant Carmath .
" 出色地 , 感谢 你 , 中尉 - .

“好的，谢谢你，卡马斯中尉。”

[stɪk] [ə'raʊnd] ; [aɪm] ['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tek] - [ɪn'telɪdʒəns] [kruː] [tuː; tə] [lʊk]
Stick around ; I'm sending down a tech - intelligence crew to look
戳 大约 ; 我是 发送 向下 一个 技术 - 智力 全体人员 到 看

稍等片刻；我正派一支技术情报小组去查看情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[æt; ət] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
at what's left of the place .
在 是什么 左边 的 这 地方 .

在遗址的残骸处。

[waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
While you're waiting ,
尽管 你是 等待 ,

在你等待期间，

[juː; jʊ] [maɪt] [sɔːrt] [aʊt] [huː'evər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ɪn]
you might sort out whoever seems to be in charge and find out just what in
你 可能 种类 出去 谁 似乎 到 是 在 收费 和 寻找 出去 只是 什么 在
- [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['lɔːntʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] . "
Nifflheim he thinks that launching - station was maintained for . "
- 他 思考 那 发射 - 车站 曾是 维持 为了 . "

你或许可以查出负责人是谁，然后弄清楚他到底认为尼福尔海姆的那个发射站存在的意义是什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [naʊ] , ['kɑːmədɔːr] ,
" I think I can tell you that , now , Commodore ,
" 我 思考 我 能 告诉 你 那 , 现在 , 准将 ,

“我想我现在可以告诉你了，准将。”

" [prɪns] - [sed] [æz; əz] - [blæŋkt] [ðə; ði] [skriːn] .
" Prince Trevannion said as Shatrak blanked the screen .
" 王子 - 说 作为 - 空白 这 屏幕 .

“特雷瓦尼翁王子说道，沙特拉克随即关闭了屏幕。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ə,θɔːrə'teriənɪzəm] .
" We have a petrified authoritarianism .
" 我们 有 一个 石化 威权主义 .

“我们这里存在着僵化的威权主义。”

[kwaɪt] ['laɪkli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] ;
Quite likely some sort of an oligarchy ;
相当 可能 一些 种类 的 一个 寡头政治 ;

很可能是某种寡头政治；

[aɪ'd] [ges] [ðæt] [ðɪs] [,kɑːnvə'keɪʃn] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] ,
I'd guess that this Convocation thing they talk about consists of all the ruling class ,
ID 猜测 那 这 召集 事物 他们 讲话 关于 由 的 全部 这 裁决 班级 ,

我猜他们说的这个“大会”指的是所有统治阶级成员。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz]['iːkwəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər]
everybody has equal voice , and nobody will take the responsibility for
大家 有 平等的 嗓音 , 和 无人 将要 拿 这 责任 为了
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
doing anything .
正在做 任何事物 .

每个人都有平等的发言权，但没有人愿意承担任何责任。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz]
And the actual work of government is
和 这 实际的 工作 的 政府 是

而政府的实际工作是

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['prɑːbəbli] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [b'jʊərəkræts] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ðer; ðər][dʒɑːbz] ,
probably handled by a corps of bureaucrats entrenched in their jobs ,
大概 处理 经过 一个 兵团 的 官僚 根深蒂固的 在 他们的 工作 ,

很可能是由一群根深蒂固的官僚处理。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]['eni] ['efərt] [ænd; ənd][ə'freɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni]['krɪtɪsɪzəm] ,
unwilling to exert any effort and afraid to invite any criticism ,
不情愿 到 发挥 任何 努力 和 害怕的 到 邀请 任何 批评 ,

不愿付出任何努力，也害怕招致任何批评，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn][ðer; ðər] ['penʃənz] .
and living only to retire on their pensions .
和 活的 仅有的 到 退休 在 他们的 养老金 .

他们活着只是为了靠养老金退休。

[aɪv] [siːn] ['gʌvərnmənts] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I've seen governments like that before .
我已经 已见 政府 喜欢 那 前 .

我以前也见过这样的政府。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] .
" He named a few .
" 他 命名 一个 很少 .

他列举了一些例子。

" [wʌn] [θɪŋ] ; [wʌns] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['blʌdʒənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] ,
" One thing ; once a government like that has been bludgeoned into the Empire ,
" 一 事物 ; 一次 一个 政府 喜欢 那 有 到过 被重击 进入 这 帝国 ,

“有一件事；一旦像这样的政府被强行塞进帝国，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [meɪks] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər] . "
it rarely makes any trouble later . "
它 很少 制作 任何 麻烦 之后 . "

它以后很少会出问题。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] - [nɑːn] - ['lɔːntʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , " - [sed] ,
" Just to judge by this missileless non - launching station , " Shatrak said ,
" 只是 到 法官 经过 这 - 非 - 发射 车站 , " - 说 ,

“仅从这个没有导弹、没有发射能力的基地来看，”沙特拉克说道。

" [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt]
" they couldn't even decide on what kind of trouble to make , or how to start
" 他们 不能 甚至 决定 在 什么 种类 的 麻烦 到 制作 , 或者 如何 到 开始
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他们甚至都不知道要制造什么样的麻烦，也不知道该如何开始。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːzi] [proʊ'kɑːnsələt] [hɪr] , [kaʊnt] - .
I think you're going to have a nice easy Proconsulate here , Count Erskyll .
我 思考 你是 去 到 有 一个 好的 简单的 总督府 这里 , 数数 - .

我觉得你在这里会过得很轻松愉快的领事馆生活，厄斯基尔伯爵。

" [kaʊnt] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Count Erskyll started to say something .
" 数数 - 开始 到 说 某物 .

厄斯基尔伯爵刚要开口说话。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] - , ['kʌtɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [æn; ən]
No doubt he was about to tell Shatrak , cuttingly , that he didn't want an
不 怀疑 他 曾是 关于 到 告诉 - , 尖锐地 , 那 他 没有 想 一个
['iːzi] [proʊ'kɑːnsələt] ,
easy Proconsulate ,
简单的 总督府 ,

毫无疑问，他正要尖刻地告诉沙特拉克，他并不想要一个容易获得的总督职位。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
but an opportunity to help these people .
但 一个 机会 到 帮助 这些 人们 .

但这是一个帮助这些人的机会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [skriːn] .
He was saved from this by the buzzing of Shatrak's communication - screen .
他 曾是 已保存 从 这 经过 这 嗡嗡声 的 - 沟通 - 屏幕 .

沙特拉克通讯屏幕的嗡嗡声救了他一命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] - - , [ðə; ði]['neɪvi] ['lændɪŋ] - [truːp] [kə'mændər] .

It	was	Colonel	Pyairr	Ravney	,	the	Navy	Landing	-	Troop	commander	.
它	曾是	上校	-	-	,	这	海军	降落	-	部队	指挥官	.

他是海军登陆部队指挥官皮亚尔·拉夫尼上校。

[laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['bæt(ə)l] - [dres] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ;

Like	everybody	else	who	had	gone	down	to	Zeggensburg	,	he	was	in	battle	-	dress	and	armed	;
喜欢	大家	别的	WHO	有	已消失	向下	到	-	,	他	曾是	在	战斗	-	裙子	和	武装	;

和其他所有前往泽根斯堡的人一样，他身着作战服，全副武装；

[ðə; ði] - ['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] .

the	transpex	visor	of	his	helmet	was	pushed	up	.
这	-	遮阳板	的	他的	头盔	曾是	推动	向上	.

他头盔的透明面罩被向上推了起来。

[bɪ'twiːn] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kaʊnt] - , [hiː; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪki] [tʃɪn] - [bɪrd] ,

Between	Shatrak's	generation	and	Count	Erskyll's	,	he	sported	a	pointed	mustache	and	a	spiky	chin	-	beard	,
之间	-	一代	和	数数	-	,	他	运动	一个	尖	胡子	和	一个	带刺的	下巴	-	胡须	,

在沙特拉克那一代和厄斯基尔伯爵那一代之间，他留着尖尖的胡子和尖尖的下巴胡须。

[wɪtʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] [feɪs] , [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌmefistə'fiːliən] .

which	,	on	his	thin	and	dark	-	eyed	face	,	looked	distinctly	Mephistophelean	.
哪个	,	在	他的	薄的	和	黑暗的	-	眼睛	脸	,	看起来	明显地	墨菲斯托费勒斯	.

在他那瘦削的、黑眼睛的脸上，看起来颇有魔鬼梅菲斯特的神韵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

He	was	grinning	.
他	曾是	咧嘴笑	.

他咧嘴笑着。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dʌn] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	sir	,	I	think	we	can	call	it	a	done	job	,	"	he	said	.
"	出色地	,	先生	,	我	思考	我们	能	称呼	它	一个	完毕	工作	,	"	他	说	.

“先生，我想我们可以说这项工作完成了。”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hɪr] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] .

"	There's	a	delegation	here	who	want	to	talk	to	the	Lords	-	Master	of	the	ships	on	behalf	of	the	Lords	-	Master	of	the	Convocation	.
"	有	一个	代表团	这里	WHO	想	到	讲话	到	这	领主	-	掌握	的	这	船舶	在	代表	的	这	领主	-	掌握	的	这	召集	.

“这里有一个代表团，他们想代表议会主席与船舶总管进行对话。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɔːrt'foʊlioʊ] - ['berərz] [ænd; ənd] [noʊt] - ['teɪkərz] .

Two	of	them	,	with	about	a	dozen	portfolio	-	bearers	and	note	-	takers	.
二	的	他们	,	和	关于	一个	打	文件夹	-	持有者	和	笔记	-	接受者	.

其中两人，带着大约十几名保管资料的人和记录员。

[aɪm][nɑːt] [tuː] [gʊd] [ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] , [ˌaʊt'saɪd] ['beɪsɪk] , [æt; ət] [best] ,

I'm	not	too	good	in	Lingua	Terra	,	outside	Basic	,	at	best	,
我是	不是	也	好的	在	语言	泰拉	,	外部	基本的	,	在	最好的	,

除了基础语言之外，我的Lingua Terra水平一般，最多也就是基础水平。

[ænd; ənd][ðer; ðər][brænd][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .

and	their	brand	is	far	from	that	.
和	他们的	品牌	是	远的	从	那	.

而他们的品牌与此相去甚远。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] - ['sɜːrvənt] , ['pɜːrsən(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

I	gather	that	they're	some	kind	of	civil	-	servants	,	personal	representatives	of
我	收集	那	它们是	一些	种类	的	民用	-	仆人	,	个人的	代表	的

[ðə; ði][tɑːp] [lɔːds] - ['mæstər] . "

the	top	Lords	-	Master	.	"
这	顶部	领主	-	掌握	.	"

我猜他们是某种公务员，是最高领主大臣的私人代表。

" [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	Do	we	want	to	talk	to	them	?
"	做	我们	想	到	讲话	到	他们	?

我们想和他们谈谈吗?

" - [æskt] .

"	Shatrak	asked	.
"	-	问	.

沙特拉克问道。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] , ['tɪtʃələr] , ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] —

"	Well	,	we	should	only	talk	to	the	actual	,	titular	,	heads	of	the	government	—
"	出色地	,	我们	应该	仅有的	讲话	到	这	实际的	,	名义	,	头部	的	这	政府	—

['mæstəʃɪp] ,

Mastership	,
大师级	,

“嗯，我们应该只和名义上的政府首脑——最高领导人——谈话。”

" - , ['sʌd(ə)nli] ['proʊtəkɑːl] - ['kɑːnʃəs] , ['ɔbdʒiktid] .

"	Erskyll	,	suddenly	protocol	-	conscious	,	objected	.
"	-	,	突然	协议	-	有意识的	,	反对	.

厄斯基尔突然意识到礼仪的重要性，提出了异议。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'bɔːdinits] . "

"	We	can't	negotiate	with	subordinates	.	"
"	我们	不能	谈判	和	下属	.	"

“我们不能和下属谈判。”

" [oʊ] , [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] ; [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] .

"	Oh	,	who's	talking	about	negotiating	;	there	isn't	anything	to	negotiate	.
"	哦	,	谁是	说	关于	谈判	;	那里	不是	任何事物	到	谈判	.

“哦，谁在谈论谈判了；根本没什么可谈判的。”

['ɑːdɪtjə] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'læktɪk] ['empaɪər] .

Aditya	is	now	a	part	of	the	Galactic	Empire	.
阿迪亚	是	现在	一个	部分	的	这	银河	帝国	.

阿迪亚现在是银河帝国的一部分。

[ɪf] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [reɪ'ʒiːm] [ə'sents] [tuː; tə] [ðæt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] ['paʊər] .

If	this	present	regime	assents	to	that	,	they	can	stay	in	power	.
如果	这	展示	政权	同意	到	那	,	他们	能	停留	在	力量	.

如果现政权同意这一点，他们就可以继续掌权。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

If	not	,	we	will	toss	them	out	and	install	a	new	government	.
如果	不是	,	我们	将要	折腾	他们	出去	和	安装	一个	新的	政府	.

否则，我们将把他们赶下台，建立新的政府。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

We	will	receive	this	delegation	,	inform	them	to	that	effect	,
我们	将要	收到	这	代表团	,	通知	他们	到	那	影响	,

我们将接待该代表团，并告知他们此事。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːds] - ['mæstər] .

and	send	them	back	to	relay	the	information	to	their	Lords	-	Master	.
和	发送	他们	后退	到	中继	这	信息	到	他们的	领主	-	掌握	.

然后派他们回去向他们的主人传达信息。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

"	He	turned	to	the	Commodore	.
"	他	转向	到	这	准将	.

他转向准将。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] - ?

"	May	I	speak	to	Colonel	Ravney	?
"	可能	我	说话	到	上校	-	?

我可以和拉夫尼上校谈谈吗?

" - [ə'sentid] .

"	Shatrak	assented	.
"	-	同意	.

沙特拉克表示同意。

[hiː; hi] [æskt] - [wer] [ðiːz] [lɔːds] - ['mæstər] [wɜːr; wər] .

He	asked	Ravney	where	these	Lords	-	Master	were	.
他	问	-	在哪里	这些	领主	-	掌握	是	.

他问拉夫尼，这些大人在哪里。

" [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] , [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] .

"	Here	in	the	Citadel	,	in	what	they	call	the	Convocation	Chamber	.
"	这里	在	这	堡垒	,	在	什么	他们	称呼	这	召集	商会	.

“这里是城堡，在他们称之为大会堂的地方。”

[kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Close	to	a	thousand	of	them	,	screaming	recriminations	at	one	another	.
关闭	到	一个	千	的	他们	,	尖叫	相互指责	在	一	其他	.

近千人互相大声指责。

[saʊndz] [laɪk] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [zuː] .

Sounds	like	feeding	time	at	the	Imperial	Zoo	.
声音	喜欢	喂养	时间	在	这	帝国	动物园	.

听起来像是帝国动物园的喂食时间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [dɛəz] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

I	think	they	all	want	to	surrender	,	but	nobody	dares	propose	it	first	.
我	思考	他们	全部	想	到	投降	,	但	无人	敢于	提出	它	第一的	.

我认为他们都想投降，但没有人敢先提出这个要求。

[aɪv] [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['limits] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I've	just	put	a	cordon	around	it	and	placed	it	off	limits	to	everybody	.
我已经	只是	放	一个	警戒线	大约	它	和	放置	它	离开	限制	到	大家	.

我已经用警戒线把它围起来，禁止任何人进入。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːf] ['limits] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] . "

And	everything	outside	off	limits	to	the	Convocation	.	"
和	一切	外部	离开	限制	到	这	召集	.	"

会议之外的一切都与会议无关。

" [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	Well	thought	of	,	Colonel	.
"	出色地	想法	的	,	上校	.

“上校，您真是好样的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɪtədel] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [b'jʊərəkræts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [loʊ] [laɪf] - [fɔːrmz] ? "

I	suppose	the	Citadel	teems	with	bureaucrats	and	such	low	life	-	forms	?	"
我	认为	这	堡垒	团队	和	官僚	和	这样的	低的	生活	-	表格	?	"

我猜想，城堡里一定挤满了官僚和这种低等生物吧?

" ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Bulging with them .
" 凸起 和 他们 .

“里面塞满了它们。”

['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Literally thousands .
字面上地 数千 .

数以千计。

- - [ænd; ənd] [kə'mændər] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]
Lanze Degbrend and Commander Douvrin and a few others are trying to get
- - 和 指挥官 - 和 一个 很少 其他的 是 尝试 到 得到
[sʌm; səm]['sensəb(ə)l] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
some sensible answers out of some of them . "
一些 明智的 答案 出去 的 一些 的 他们 . "

兰泽·德格布伦德、杜夫兰指挥官和其他几个人正试图从他们当中得到一些合理的答案。

" [ðɪs] [ˌdelɪ'geɪʃn] ; [haʊ] [hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ? "
" This delegation ; how had you thought of sending them up ? "
" 这 代表团 ; 如何 有 你 想法 的 发送 他们 向上 ? "

“这个代表团；你当初是怎么想到要派他们来的？”

" ['lændɪŋ] - [krɑːft][tuː; tə] ['izəbel] ; ['izəbel]
" Landing - craft to Isobel ; Isobel
" 降落 - 工艺 到 伊莎贝尔 ; 伊莎贝尔

“登陆艇前往伊莎贝尔；伊莎贝尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
will bring them the rest of the way .
将要 带来 他们 这 休息 的 这 方式 .

会带领他们走完剩下的路程。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wel] , [dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] .
" Well , don't be in too much of a rush to get them here , Colonel .
" 出色地 , 不 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 得到 他们 这里 , 上校 .

“上校，你不用太着急把他们带过来。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .
We don't want them till after lunch .
我们 不 想 他们 直到 后 午餐 .

我们午饭后才需要它们。

[dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['izəbel] ; [ðə; ði] ['skɪpər] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [lʌntʃ]
Delay them on Isobel ; the skipper can see that they have their own lunch
延迟 他们 在 伊莎贝尔 ; 这 船长 能 看 那 他们 有 他们的 自己的 午餐
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

让他们在伊莎贝尔号上耽搁一会儿；船长可以看到他们在船上有自己的午餐。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fɪlmz] .

And	entertain	them	with	some	educational	films	.
和	招待	他们	和	一些	教育	电影	.

还可以播放一些教育影片来娱乐他们。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['slaɪtli] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ðæn; ðən]

Something	to	convince	them	that	there	is	slightly	more	to	the	Empire	than
某物	到	说服	他们	那	那里	是	轻微地	更多的	到	这	帝国	比

[wʌn] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] ,

one	ship	-	of	-	the	-	line	,
一	船	-	的	-	这	-	线	,

需要一些东西让他们相信，帝国不仅仅只有一艘战列舰。

[tuː] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [fɔːr] [dɪ'strɔɪəz] .

two	cruisers	and	four	destroyers	.
二	巡洋舰	和	四	驱逐舰	.

两艘巡洋舰和四艘驱逐舰。

" [kaʊnt] - [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

"	Count	Erskyll	was	dissatisfied	about	that	,	too	.
"	数数	-	曾是	不满	关于	那	,	也	.

厄斯基尔伯爵对此也感到不满。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [tɔːk]

He	wanted	to	see	the	delegation	at	once	and	make	arrangements	to	talk
他	通缉	到	看	这	代表团	在	一次	和	制作	安排	到	讲话

[tuː; tə][ðer; ðər] [sju'piəriəz] .

to	their	superiors	.
到	他们的	上级	.

他想立即接见代表团，并安排与他们的上级谈话。

[kaʊnt] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] ['zeləs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] .

Count	Erskyll	,	among	other	things	,	was	zealous	,	and	of	this	he	disapproved	.
数数	-	,	之中	其他	事物	,	曾是	热心	,	和	的	这	他	不赞成	.

厄斯基尔伯爵为人热情，但他并不赞同这一点。

['zeləs] ['steɪtsmən] [pər'hæps][dɪd] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [wɪð; wɪθ]

Zealous	statesmen	perhaps	did	more	mischief	than	anything	in	the	Galaxy	—	with
热心	政治家	也许	做过	更多的	恶作剧	比	任何事物	在	这	星系	—	和

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ]['soʊldʒərz] .

the	possible	exception	of	procrastinating	soldiers	.
这	可能的	例外	的	拖延症	士兵	.

在银河系中，或许除了拖延的士兵之外，狂热的政治家们造成的破坏比任何东西都多。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['steɪtkræft] [ænd; ənd][wɔːr] .

That	could	indicate	the	fundamental	difference	between	statecraft	and	war	.
那	可以	表明	这	基本的	不同之处	之间	治国之道	和	战争	.

这或许表明治国之道与战争之间的根本区别。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He'd	have	to	play	with	that	idea	a	little	.
他会	有	到	玩	和	那	主意	一个	小的	.

他得稍微琢磨琢磨这个想法。

[æn; ən]['empaɪər] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

An	Empire	ship	-	of	-	the	-	line	was	almost	a	mile	in	diameter	.
一个	帝国	船	-	的	-	这	-	线	曾是	几乎	一个	英里	在	直径	.

帝国战列舰的直径接近一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [krɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

It	was	more	than	a	battle	-	craft	;	it	also	had	political	functions	.
它	曾是	更多的	比	一个	战斗	-	工艺	;	它	还	有	政治的	函数	.

它不仅仅是一艘作战舰艇，还具有政治功能。

[ðə; ði][grænd][səˈlɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [zoʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz] [wʌz; wəz] [les]

The	grand	salon	,	on	the	outer	zone	where	the	curvature	of	the	floors	was	less
这	盛大	沙龙	,	在	这	外	区	在哪里	这	曲率	的	这	楼层	曾是	较少的

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ,

disconcerting	,
令人不安	,

位于外层的大沙龙，地板的弧度较小，不会让人感到不适。

[wʌz; wəz][æz; əz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]

was	as	magnificent	as	any	but	a	few	of	the	rooms	of	the	Imperial
曾是	作为	壮丽	作为	任何	但	一个	很少	的	这	房间	的	这	帝国

[ˈpæləs] [æt; ət]['æsgaːd][ɑːn][ˈoʊdɪn] ,

Palace	at	Asgard	on	Odin	,
宫殿	在	阿斯加德	在	奥丁	,

除了奥丁在阿斯加德的皇宫中少数几个房间外，其他房间都同样宏伟壮丽。

[ðə; ði] [flɔːr] [ˈrɪtʃli] [ˈkɑːrpətɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ˈmɪrɚz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] .

the	floor	richly	carpeted	and	the	walls	alternating	mirrors	and	paintings	.
这	地面	丰富	铺地毯的	和	这	墙壁	交替	镜子	和	绘画	.

地板铺着华丽的地毯，墙壁上交替悬挂着镜子和油画。

[ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈverid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈkeɪʒn] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

The	movable	furniture	varied	according	to	occasion	;	at	present	,
这	活动	家具	多种多样	根据	到	场合	;	在	展示	,

可移动家具根据场合而变化；目前，

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [ðə; ði] [θriː] [tʃerz] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] ,

it	consisted	of	the	bare	desk	at	which	they	sat	,	the	three	chairs	they	occupied	,
它	由……组成	的	这	裸	桌子	在	哪个	他们	卫星	,	这	三	椅子	他们	占领	,

它由他们坐的那张空桌子和他们坐的三把椅子组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈsekrəteri] - [ˈroʊbɑːts] , [ðer; ðər] [rekˈtæŋgjələr] [blæk] [ˈkæsts] [bleɪzənd] [wɪð; wɪθ]

and	the	three	secretary	-	robots	,	their	rectangular	black	casts	blazened	with
和	这	三	秘书	-	机器人	,	他们的	矩形的	黑色的	演员	炽热的	和

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈkɑːgwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

the	Sun	and	Cogwheel	of	the	Empire	.
这	太阳	和	齿轮	的	这	帝国	.

还有三个秘书机器人，它们矩形的黑色外壳上闪耀着帝国的太阳和齿轮的图案。

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

It	faced	the	door	,	at	the	far	end	of	the	room	;	on	either	side	,
它	面对	这	门	,	在	这	远的	结尾	的	这	房间	;	在	任何一个	边	,

它正对着房间尽头的门；两侧，

[ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] ['speɪsmen] , [ɪn] [dres] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɑːrmz] , [stʊd] .

a	rank	of	spacemen	,	in	dress	uniform	and	under	arms	,	stood	.
一个	秩	的	太空人	,	在	裙子	制服	和	在下面	武器	,	站立	.

一排身着礼服、佩戴武器的宇航员列队站立。

[ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [æˈnɛks; (for n.)'ænɛks][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] ,

In	principle	,	annexing	a	planet	to	the	Empire	was	simplicity	itself	,
在	原则	,	吞并	一个	行星	到	这	帝国	曾是	简单	本身	,

原则上，将一颗星球并入帝国简直易如反掌。

[bʌt; bət] [laɪk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['sɪmp(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn]

but	like	so	many	things	simple	in	principle	,	it	was	apt	to	be	complicated	in
但	喜欢	所以	许多	事物	简单的	在	原则	,	它	曾是	易于	到	是	复杂的	在

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

但就像许多原理上很简单的事情一样，实践起来却往往很复杂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	to	this	,	he	suspected	,	the	present	instance	would	be	no	exception	.
和	到	这	,	他	怀疑	,	这	展示	实例	会	是	不	例外	.

他怀疑，目前的情况也不例外。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

In	principle	,
在	原则	,

原则，

[wʌn] ['sɪmpli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

one	simply	informed	the	planetary	government	that	it	was	now	subject	to	the
一	简单地	知情的	这	行星	政府	那	它	曾是	现在	主题	到	这

['sɑːvrənti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

sovereignty	of	his	Imperial	Majesty	,
主权	的	他的	帝国	威严	,

只需告知行星政府，它现在服从于他的帝国陛下的主权即可。

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['empərər] .

the	Galactic	Emperor	.
这	银河	皇帝	.

银河皇帝。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sekrəteri] ,

This	information	was	always	conveyed	by	a	Ministerial	Secretary	,
这	信息	曾是	总是	传递	经过	一个	部长	秘书	,

这些信息一直都是由部长秘书传达的。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [step] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

directly	under	the	Prime	Minister	and	only	one	more	step	down	from	the
直接地	在下面	这	主要的	部长	和	仅有的	一	更多的	步	向下	从	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

直接隶属于首相，仅次于皇帝。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ['dʒɜːgən] , [prɪns] - .

in	the	present	instance	Jurgen	,	Prince	Trevannion	.
在	这	展示	实例	尤尔根	,	王子	-	.

在本例中，尤尔根，特雷瓦尼翁王子。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] ,

To	make	sure	that	the	announcement	carried	conviction	,
到	制作	当然	那	这	公告	携带	定罪	,

为了确保声明具有说服力，

[ðə; ði] [priˈzjʊmɪdli] [glæd] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [speɪs] ['neɪvi] ,

the	presumedly	glad	tidings	were	accompanied	by	the	Imperial	Space	Navy	,
这	据推测	高兴的	消息	是	伴随	经过	这	帝国	空间	海军	,

这则本应是喜讯的消息，伴随着帝国太空海军的到来而来。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kɑːmədɔːr] ['væn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] [ʃɪp] ['bæt(ə)l] - [laɪn]

at	present	represented	by	Commodore	Vann	Shatrak	and	a	seven	ship	battle	-	line
在	展示	代表	经过	准将	范恩	-	和	一个	七	船	战斗	-	线

['juːnɪt] ,

unit	,
单元	,

目前由范·沙特拉克准将率领的七艘战列舰组成的舰队代表，

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'pɪriəl] ['lændɪŋ] - [truːps] .

and	two	thousand	Imperial	Landing	-	Troops	.
和	二	千	帝国	降落	-	军队	.

以及两千名帝国登陆部队士兵。

[wen] [ðə; ði]['loʊkəlz][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] [kən'vɪnst] — [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] [æz; əz]

When **the** **locals** **had** **been** **properly** **convinced** **—** **with** **as** **little** **bloodshed** **as**

什么时候 这 当地人 有 到过 适当地 确信 — 和 作为 小的 流血事件 作为

['nesəseri] ,

necessary **,**

必要的 ,

当当地人被充分说服之后——并且尽可能减少流血冲突——

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [dɪ'spju:t] — [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [proʊ'kɑ:nsl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] - , [kaʊnt]

but **always** **beyond** **any** **dispute** **—** **an** **Imperial** **Proconsul** **,** **in** **this** **case** **Obray** **,** **Count**

但 总是 超过 任何 争议 — 一个 帝国 总督 , 在 这 案件 - , 数数

- , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] .

Erskyll **,** **would** **be** **installed** **.**

- , 会 是 已安装 .

但毫无争议的是，帝国总督，在本案中是奥布雷，厄斯基尔伯爵，将被任命。

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

He **would** **by** **no** **means** **govern** **the** **planet** **.**

他 会 经过 不 方法 治理 这 行星 .

他绝不可能统治这个星球。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] ['defɪnət] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ;

The **Imperial** **Constitution** **was** **definite** **on** **that** **point** **;**

这 帝国 宪法 曾是 定 在 那 观点 ;

帝国宪法对此有明确规定；

['evri] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:vrɪn] [æz; əz][tu:; tə] - [ə'ferz] .

every **planetary** **government** **should** **be** **sovereign** **as** **to** **intraplanetary** **affairs** **.**

每一个 行星 政府 应该 是 主权 作为 到 - 事务 .

每个行星政府都应该对行星内部事务拥有主权。

[ðə; ði] [proʊ'kɑ:nsl] , [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnɪ'læstɪk] ['limits] ,

The **Proconsul** **,** **within** **certain** **narrow** **and** **entirely** **inelastic** **limits** **,**

这 总督 , 之内 肯定 狭窄的 和 完全 非弹性 限制 ,

总督在某些狭窄且完全没有弹性的范围内，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **72** **]**

[页 -]

[第72页]

[wʊd] ['mɪrli] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

would **merely** **govern** **the** **government** **.**

会 仅仅 治理 这 政府 .

只会治理政府。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , - , [kaʊnt] - , [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [kəm'pli:tli] .

Unfortunately **,** **Obray** **,** **Count** **Erskyll** **,** **appeared** **not** **to** **understand** **this** **completely** **.**

很遗憾 , - , 数数 - , 出现 不是 到 理解 这 完全地 .

可惜的是，厄斯基尔伯爵奥布雷似乎并没有完全理解这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] - ['berər] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

It **was** **his** **impression** **that** **he** **was** **a** **torch** **-** **bearer** **of** **Imperial** **civilization** **,**

它 曾是 他的 印象 那 他 曾是 一个 火炬 - 持有人 的 帝国 文明 ,

他觉得自己是帝国文明的传承者。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] .

or **something** **equally** **picturesque** **and** **metaphorical** **.**

或者 某物 同样地 如画 和 比喻性的 .

或者其他同样生动形象且富有象征意义的事物。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]

As	he	conceived	it	,	it	was	the	duty	of	the	Empire	,	as	represented
作为	他	构思	它	,	它	曾是	这	责任	的	这	帝国	,	作为	代表

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

在他看来，这是帝国的职责，而他本人就是帝国的代表。

[tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər] ['bækwərd] [p'lænɪts] [laɪk] ['ɑːdɪtjə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊdɪn][ɔːr]['mɑːrdʊk][ɔːr]

to	make	over	backward	planets	like	Aditya	in	the	image	of	Odin	or	Marduk	or
到	制作	超过	落后	行星	喜欢	阿迪亚	在	这	图像	的	奥丁	或者	马尔杜克	或者

[oʊ'saɪrɪs][ɔːr] ['bɔːldə] [ɔːr] ,

Osiris	or	Baldur	or	,
奥西里斯	或者	巴尔杜尔	或者	,

将像阿迪亚这样的落后行星改造成奥丁、马尔杜克、奥西里斯、巴尔杜尔或其他神祇的形象，

['prefrəbli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wɜːrld] [ʌv; əv]['ɑːtɔn] .

preferably	,	his	own	home	world	of	Aton	.
最好	,	他的	自己的	家	世界	的	阿顿	.

最好是他自己的家乡阿顿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - [fɜːrst][proʊ'kɑːnsələr] [ə'pɔɪntmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

This	was	Obray	of	Erskyll's	first	proconsular	appointment	,	it	was	due	to
这	曾是	-	的	-	第一的	领事	预约	,	它	曾是	到期的	到

['fæməli] ['ɪnfluəns] ,

family	influence	,
家庭	影响	,

这是厄斯基尔的奥布雷首次被任命为总督，这得益于他的家族影响力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	it	was	a	mistake	.
和	它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[mɪ'steɪks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][kəm'pleks][æz; əz]

Mistakes	,	of	course	,	were	inevitable	in	anything	as	large	and	complex	as
错误	,	的	课程	,	是	不可避免的	在	任何事物	作为	大的	和	复杂的	作为

[ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪər] ,

the	Galactic	Empire	,
这	银河	帝国	,

当然，像银河帝国这样庞大而复杂的组织，犯错是不可避免的。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [baɪ] [men] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɔːr]

and	any	institution	guided	by	men	was	subject	to	one	kind	of	influence	or
和	任何	机构	引导	经过	男人	曾是	主题	到	一	种类	的	影响	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

任何由人领导的机构都会受到这样或那样的影响。

['fæməli] ['ɪnfluəns] ['biːɪŋ] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

family	influence	being	no	worse	than	any	other	kind	.
家庭	影响	存在	不	更糟	比	任何	其他	种类	.

家庭的影响并不比其他任何影响更糟。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['ʌltrə] - [kən'sɜːrvətɪv] - [ʌv; əv]['ɑːtɔn] , [frʌm; frəm][oʊld] ['erəl] , [duːk]

In	this	case	,	the	ultra	-	conservative	Erskylls	of	Aton	,	from	old	Errol	,	Duke
在	这	案件	,	这	极端主义者	-	保守的	-	的	阿顿	,	从	老的	埃罗尔	,	公爵

[ʌv; əv] - ,

of	Yorvoy	,
的	-	,

在这种情况下，来自老约尔沃伊公爵埃罗尔的极端保守的阿顿的厄斯基尔斯家族，

[daʊn] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['rædɪkəlɪzəm][ʌv; əv] [jʌŋ] - , [ænd; ənd]

down	,	had	become	alarmed	at	the	political	radicalism	of	young	Obray	,	and
向下	,	有	变得	惊慌	在	这	政治的	激进主义	的	年轻的	-	,	和

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

下台后，他对年轻的奥布雷的政治激进主义感到震惊，并且，

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌnefə'tiːti] ,

on	his	graduation	from	the	University	of	Nefertiti	,
在	他的	毕业	从	这	大学	的	纳芙蒂蒂	,

他从纳芙蒂蒂大学毕业时，

[pə'sweidid] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [proʊ'kɑːnsələt] [æz; əz][fɑːr]

persuaded	the	Prime	Minister	to	appoint	him	to	a	Proconsulate	as	far
被说服	这	主要的	部长	到	委	他	到	一个	总督府	作为	远的

[frʌm; frəm]['ɑːtɔn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

from	Aton	as	possible	,
从	阿顿	作为	可能的	,

他成功说服首相任命他到离阿顿尽可能远的领事馆任职。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .

where	he	would	not	embarrass	them	.
在哪里	他	会	不是	尴尬	他们	.

他不会让他们难堪。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Just	at	that	time	,	more	important	matters	having	been	gotten	out	of	the	way	,
只是	在	那	时间	,	更多的	重要的	事情	拥有	到过	获得	出去	的	这	方式	,

就在那时，更重要的事情都处理完毕之后，

['ɑːdɪtjə] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌænek'seɪʃn] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd]

Aditya	had	come	up	for	annexation	,	and	Obray	of	Erskyll	had	been	named
阿迪亚	有	来	向上	为了	吞并	,	和	-	的	-	有	到过	命名

[proʊ'kɑːnsl] .

Proconsul	.
总督	.

阿迪亚前来寻求吞并，埃尔斯基尔的奥布雷被任命为总督。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .

That	had	been	the	mistake	.
那	有	到过	这	错误	.

那确实是个错误。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] ['plænɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ɪm'pɪriəl] [ruːl]

He	should	have	been	sent	to	some	planet	which	had	been	under	Imperial	rule
他	应该	有	到过	发送	到	一些	行星	哪个	有	到过	在下面	帝国	规则

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

他本应该被送到某个曾长期处于帝国统治下的星球去。

[wer] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsələt] [ræn] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [gruːv] ,

where	the	Proconsulate	ran	itself	in	a	well	-	worn	groove	,
在哪里	这	总督府	跑	本身	在	一个	出色地	-	磨损	槽	,

总督府的运作遵循着一条早已形成的既定轨道。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['liːʒər] [lɜːrn] [ðə; ði] [prə'siːdʒərz] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrn] [sʌm; səm]

and	where	he	could	at	leisure	learn	the	procedures	and	unlearn	some
和	在哪里	他	可以	在	闲暇	学习	这	程序	和	忘记	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][frʌm; frəm] [prə'fesəz] [tuː] [wel] ['ɪnsəleɪtɪd]

of	the	unrealisms	absorbed	at	the	University	from	professors	too	well	insulated
的	这	不切实际	吸收	在	这	大学	从	教授们	也	出色地	绝缘的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

from	the	realities	of	politics	.
从	这	现实	的	政治	.

在那里，他可以悠闲地学习相关程序，并摒弃在大学里从那些与政治现实脱节的教授那里吸收的一些不切实际的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] ; ['helmɪt] - ['vaizəz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [snæpt] [daʊn] ;

There	was	a	stir	among	the	guards	;	helmet	-	visors	were	being	snapped	down	;
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	守卫	;	头盔	-	面罩	是	存在	啪啪	向下	;

[fiːt] [skʌft] .

feet	scuffed	.
脚	磨损	.

卫兵们一片骚动；头盔面罩被猛地拉下；脚踝被拖拽着。

[ðeɪ] ['stɪfnd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

They	stiffened	to	attention	,	the	great	doors	at	the	other	end	of	the	grand
他们	僵硬	到	注意力	,	这	伟大的	门	在	这	其他	结尾	的	这	盛大

[sə'lɑːn][slɪd]['oʊpən] ,

salon	slid	open	,
沙龙	滑行	打开	,

他们立刻立正站好，大厅另一端的大门缓缓滑开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði] - [ˌdelɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

and	the	guards	presented	arms	as	the	Adityan	delegation	was	ushered	in	.
和	这	守卫	呈现	武器	作为	这	-	代表团	曾是	引导	在	.

阿迪提亚代表团入场时，卫兵们举起了武器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	fourteen	of	them	.
那里	是	十四	的	他们	.

他们共有十四人。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] ['æŋk(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['ʃeɪvn] ['hedz] .

They	all	wore	ankle	-	length	gowns	,	and	they	all	had	shaven	heads	.
他们	全部	穿着	踝	-	长度	礼服	,	和	他们	全部	有	剃光	头部	.

她们都穿着及踝长袍，而且都剃了光头。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːd] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [gaʊn] ;

The	one	in	the	lead	carried	a	staff	and	wore	a	pale	green	gown	;
这	一	在	这	带领	携带	一个	职员	和	穿着	一个	苍白	绿色的	袍	;

领头的那人手持权杖，身穿浅绿色长袍；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['herəld] .

he	was	apparently	a	herald	.
他	曾是	显然	一个	先驱	.

他显然是一名信使。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] , [ðer; ðər] ['empti] [hændz]['foʊldɪd][ɑːn][ðer; ðər] [brests] ;

Behind	him	came	two	in	white	gowns	,	their	empty	hands	folded	on	their	breasts	;
在后面	他	来了	二	在	白色的	礼服	,	他们的	空的	双手	折叠	在	他们的	乳房	;

他身后跟着两个身穿白袍的女子，她们空着的双手交叠放在胸前；

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][oʊ'biːsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [braʊ] ,

one	was	a	huge	bulk	of	obesity	with	a	bulging	brow	,
一	曾是	一个	巨大的	大部分	的	肥胖	和	一个	凸起	眉头	,

其中一人体型庞大，极度肥胖，眉骨突出。

[proʊ'tu:bərənt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rsi] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]

protuberant	eyes	and	a	pursey	little	mouth	,	and	the	other	was	thin	and
突出的	眼睛	和	一个	钱包	小的	嘴	,	和	这	其他	曾是	薄的	和

[kə'dævərəs] ,

cadaverous	,
尸体的	,

一个眼睛突出，嘴巴小而紧缩；另一个则瘦骨嶙峋，面容憔悴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] - [laɪk] , ['ɔ:lmoʊst] ['fleʃləs] [feɪs] .

with	a	skull	-	like	,	almost	fleshless	face	.
和	一个	颅骨	-	喜欢	,	几乎	无肉的	脸	.

脸部像骷髅一样，几乎没有血肉。

[ðə; ði][wʌnz][bɪ'haɪnd] , [ɪn][dɑ:rk] [gri:n] [ænd; ənd] [peɪl] [blu:] , ['kærid] [pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz][ænd; ənd] [slʌŋ] [saʊnd]

The	ones	behind	,	in	dark	green	and	pale	blue	,	carried	portfolios	and	slung	sound
这	一个	在后面	,	在	黑暗的	绿色的	和	苍白	蓝色的	,	携带	投资组合	和	吊着	声音

- [rɪ'kɔ:rdər] ['keɪsɪz] .

-	recorder	cases	.
-	录音机	案例	.

后面那些人，身穿深绿色和浅蓝色衣服，手提公文包，斜挎着录音机箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['twɪŋk(ə)l][æt; ət] [i:tʃ] [θroʊt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

There	was	a	metallic	twinkle	at	each	throat	;	as	they	approached	,
那里	曾是	一个	金属	闪烁	在	每个	喉	;	作为	他们	接近	,

他们喉咙处都闪烁着金属光泽；当他们走近时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] ['gɔ:rdʒɪt] .

he	could	see	that	they	all	wore	large	silver	gorgets	.
他	可以	看	那	他们	全部	穿着	大的	银	护喉甲	.

他看到他们都戴着大型银质颈饰。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] .

They	came	to	a	halt	twenty	feet	from	the	desk	.
他们	来了	到	一个	停止	二十	脚	从	这	桌子	.

他们停在了离桌子二十英尺的地方。

[ðə; ði] ['herəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

The	herald	raised	his	staff	.
这	先驱	提高	他的	职员	.

传令官举起了权杖。

" [aɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌsti] - - , ['pɜ:rsən(ə)l] [tʃi:f] - [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	present	the	Admirable	and	Trusty	Tchall	Hozhet	,	personal	chief	-	slave	of	the
"	我	展示	这	令人钦佩的	和	可靠	-	-	,	个人的	首席	-	奴隶	的	这

[lɔ:rd] - ['mæstər] [oʊlvɝ] - ,

Lord	-	Master	Olvir	Nikkolon	,
主	-	掌握	奥尔维尔	-	,

“我向大家介绍令人钦佩且值得信赖的查尔·霍泽特，他是奥尔维尔·尼科隆主人的私人首席奴隶。”

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] - ['mæstɝz] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] , [ænd; ənd] -

Chairman	of	the	Presidium	of	the	Lords	-	Master's	Convocation	,	and	Khreggor
主席	的	这	主席团	的	这	领主	-	硕士学位	召集	,	和	-

- ,

Chmidd	,
-	,

上议院议长委员会主席团主席，以及克雷戈尔·奇米德

[tʃi:f] - [sleɪv] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] - ['mæstər] - - ,

chief	-	slave	in	office	to	the	Lord	-	Master	Rovard	Javasan	,
首席	-	奴隶	在	办公室	到	这	主	-	掌握	-	-	,

罗瓦德·贾瓦桑领主的首席奴隶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
Chief of Administration of Management of the Mastership , " he said .
首席 的 行政 的 管理 的 这 大师级 , " 他 说 .

“他是该硕士学位管理行政主管，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['pʌz(ə)ld] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Then he stopped , puzzled , looking from one to another of them .
然后 他 停止 , 困惑 , 寻找 从 一 到 其他 的 他们 .

然后他停了下来，困惑地看着他们，目光在他们之间来回移动。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['væn] - , [hiː; hi] ['braɪtnd] .
When his eyes fell on Vann Shatrak , he brightened .
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 范恩 - , 他 明亮 .

当他的目光落在万·沙特拉克身上时，他的目光顿时明亮起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] - [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːrd] - ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?
" Are you , " he asked , " the chief - slave of the chief Lord - Master of this ship ?
" 是 你 , " 他 问 , " 这 首席 - 奴隶 的 这 首席 主 - 掌握 的 这 船 ?

“你是，”他问道，“这艘船上的主人的首席奴隶吗？”

" - [feɪs] [tɜːrnd] [pɪŋk] ; [ðə; ði] [pɪŋk] ['daːkənd] [tuː; tə] [red] .
" Shatrak's face turned pink ; the pink darkened to red .
" - 脸 转向 粉色的 ; 这 粉色的 变暗 到 红色的 .

沙特拉克的脸涨得通红；粉红色逐渐变成了红色。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ʌn'prɪntəbl] [wɜːrd] .
He used a word ; it was a completely unprintable word .
他 用过的 一个 单词 ; 它 曾是 一个 完全地 无法印刷 单词 .

他用了一个词；那是一个完全不能刊印的词。

[soʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['proʊnaʊnz] , ['kəndʒʌnkʃəns][ænd; ənd] [prepə'zɪʃnz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði][nekst] ['fɪfti] [wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] .
So , except for a few scattered pronouns , conjunctions and prepositions , were the next fifty words he used .
所以 , 除了 为了 一个 很少 疏散 代词 , 连词 和 介词 , 是 这 下一个 五十 字 他 用过的 .

所以，除了零星的代词、连词和介词之外，接下来的五十个词就是这些了。

[ðə; ði] ['herəld] ['stɪfnd] .
The herald stiffened .
这 先驱 僵硬 .

传令官身体僵硬起来。

[ðə; ði] [tuː] ['deligits] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ə'gæst] .
The two delegates behind him were aghast .
这 二 代表们 在后面 他 是 惊愕 .

他身后的两位代表惊愕不已。

[ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['bɜːrd(ə)n] - ['berərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
The subordinate burden - bearers in the rear began looking around apprehensively .
这 下属 负担 - 持有者 在 这 后部 开始 寻找 大约 忧心忡忡地 .

后方的负重者们开始忧心忡忡地四处张望。

" [aɪ] , " - ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] , " [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [speɪs]
" I , " Shatrak finally managed , " am an officer of his Imperial Majesty's Space
" 我 , " - 最后 管理 , " 是 一个 官 的 他的 帝国 陛下的 空间
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

“我，”沙特拉克终于开口说道，“是帝国陛下太空海军的一名军官。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [laɪn] ['juːnɪt] .
I am in command of this battle - line unit .
我 是 在 命令 的 这 战斗 - 线 单元 .

我指挥着这支战线部队。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] " — [hiː; hi] [rɪ'vɜːtɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [əb'senəti] — " [ə; eɪ] [sleɪv] . "
I am not " — he reverted briefly to obscenity — " a slave . "
我 是 不是 " — 他 恢复 简要地 到 淫秽 — " 一个 奴隶 . "

“我不是”——他短暂地又用了粗俗的语言——“奴隶”。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːrd] - ['mæstər] , [tuː] ?
" You mean , you are a Lord - Master , too ?
" 你 意思是 , 你 是 一个 主 - 掌握 , 也 ?

“你的意思是，你也是个大人？”

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['hɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] ['herəld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] - [hæd; həd] [bɪn]
" That seemed to horrify the herald even more that the things Shatrak had been
" 那 似乎 到 惊吓 这 先驱 甚至 更多的 那 这 事物 - 有 到过
['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
calling him .
呼叫 他 .

“这似乎比沙特拉克之前骂他的那些话更让这位报信员感到震惊。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] - ['mæstər] .
" Forgive me , Lord - Master .
" 原谅 我 , 主 - 掌握 .

“请原谅我，主啊。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] . . . . "
I did not think . . . . "
我 做过 不是 思考 . . . . "

我当时没想……

" [ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " - [ə'griːd] .
" That's right ; you didn't , " Shatrak agreed .
" 那就是 正确的 ; 你 没有 , " - 同意 .

“没错，你没有，”沙特拉克同意道。

" [ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][lɔːrd] - ['mæstər] [ə'gen] , [ɔːr] [aɪl] . . . . "
" And don't call me Lord - Master again , or I'll . . . . "
" 和 不 称呼 我 主 - 掌握 再次 , 或者 患病的 . . . . "

“还有，别再叫我主人，否则我就……”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɑːmədɔːr] .
" Just a moment , Commodore .
" 只是 一个 片刻 , 准将 .

“稍等片刻，准将。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['herəld] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] , ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə]
" He waved the herald aside and addressed the two in white gowns , shifting to
" 他 挥手 这 先驱 旁边 和 已解决 这 二 在 白色的 礼服 , 转变 到
['lɪŋgwə] ['terə] .
Lingua Terra .
语言 泰拉 .

“他挥手让传令官到一边，对着两位身穿白袍的女子说道，然后转而唱起了《大地之歌》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪər] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	This	is	a	ship	of	the	Galactic	Empire	,	"	he	told	them	.
"	这	是	一个	船	的	这	银河	帝国	,	"	他	讲述	他们	.

“这是一艘银河帝国的飞船，”他告诉他们。

" [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sleɪvz] .

"	In	the	Empire	,	there	are	no	slaves	.
"	在	这	帝国	,	那里	是	不	奴隶	.

“帝国境内没有奴隶。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Can	you	understand	that	?
能	你	理解	那	?

你能理解吗?

" ['evɪdəntli] [nɑːt] .

"	Evidently	not	.
"	显然	不是	.

显然不是。

[ðə; ði][hjuːdʒ][wʌn] , - - , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] - [feɪst] - - , ['seɪɪŋ] :

The	huge	one	,	Khreggor	Chmidd	,	turned	to	the	skull	-	faced	Tchall	Hozhet	,	saying	:
这	巨大的	一	,	-	-	,	转向	到	这	颅骨	-	面对	-	-	,	说	:

那个身材魁梧的家伙，克雷戈尔·奇米德，转向骷髅脸的查尔·霍泽特，说道：

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][lɔːds] - ['mæstər] .

"	Then	they	must	all	be	Lords	-	Master	.
"	然后	他们	必须	全部	是	领主	-	掌握	.

那么他们一定都是领主。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

"	He	saw	the	objection	to	that	at	once	.
"	他	锯	这	异议	到	那	在	一次	.

他立刻就明白了反对意见。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] - ['mæstər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sleɪvz] ?

"	But	how	can	one	be	a	Lord	-	Master	if	there	are	no	slaves	?
"	但	如何	能	一	是	一个	主	-	掌握	如果	那里	是	不	奴隶	?

“如果没有奴隶，怎么能称得上是主人呢？”

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] , ['iːðər] .

"	The	horror	was	not	all	on	the	visitors	'	side	of	the	desk	,	either	.
"	这	恐怖	曾是	不是	全部	在	这	访客	-	边	的	这	桌子	,	任何一个	.

“恐怖事件也不仅仅发生在接待台的访客那边。”

- [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [sleɪvz] !

Obray	of	Erskyll	was	staring	at	the	delegation	and	saying	,	"	Slaves	!
-	的	-	曾是	凝视	在	这	代表团	和	说	,	"	奴隶	!

厄斯基尔的奥布雷盯着代表团说：“奴隶们！”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	under	his	breath	.
"	在下面	他的	气息	.

他低声说道。

- [ʌv; əv] - [hæd; həd]['nevər] , [ɪn][hɪz; ɪz][nɑːt] - [tuː] - [lɔːŋ] [laɪf] , [siːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'fɔːr] .

Obray	of	Erskyll	had	never	,	in	his	not	-	too	-	long	life	,	seen	a	slave	before	.
-	的	-	有	绝不	,	在	他的	不是	-	也	-	长的	生活	,	已见	一个	奴隶	前	.

厄斯基尔的奥布雷在他不算长的一生中，从未见过奴隶。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] , " - - [rɪ'plaɪd] .

"	They	can't	be	,	"	Tchall	Hozhet	replied	.
"	他们	不能	是	,	"	-	-	回复	.

“不可能，”特查尔·霍泽特回答道。

" [ə; eɪ] [lɔːrd] - ['mæstər] [ɪz] [wʌn] [huː] [oʊnz] [sleɪvz] .
" A Lord - Master is one who owns slaves .
" 一个 主 - 掌握 是 一 WHO 拥有 奴隶 .

“主人是指拥有奴隶的人。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" He gave that a moment's consideration .
" 他 给予 那 一个 瞬间 考虑 .

他略作思考。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [lɔːds] - ['mæstər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sleɪvz] , [ænd; ənd] . . . .
" But if they aren't Lords - Master , they must be slaves , and . . . .
" 但 如果 他们 不是 领主 - 掌握 , 他们 必须 是 奴隶 , 和 . . . .

但如果他们不是主人，那他们就一定是奴隶，而且……

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] , ['iːðər] .
That wouldn't do , either .
那 不会 做 , 任何一个 .

那样也不行。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [wʌn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːrd] - ['mæstər] .
" But a slave is one who belongs to a Lord - Master .
" 但 一个 奴隶 是 一 WHO 属于 到 一个 主 - 掌握 .

“但是奴隶是属于主人的人。”

" [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [θɜːrd] ; ['evɪdəntli] [prɪ] - [əˈtɑːmɪk] ['fɔːrm(ə)l] ['lɑːdʒɪk] [hæd; həd]
" Rule of the Excluded Third ; evidently Pre - Atomic formal logic had
" 规则 的 这 排除 第三 ; 显然 预 - 原子 正式的 逻辑 有
[krept] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːdɪtjə] .
crept back to Aditya .
悄悄地爬 后退 到 阿迪亚 .

“排除第三者的规则；显然，原子前形式逻辑已经悄悄地回到了阿迪亚的脑海中。”

- , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [naʊ] [æt; ət] [pə'reɪd]
Chmidd , looking around , saw the ranks of spacemen on either side , now at parade
- , 寻找 大约 , 锯 这 排名 的 太空人 在 任何一个 边 , 现在 在 游行
- [rest] .
- rest .
- 休息 .

奇米德环顾四周，看到两侧的宇航员列队站好，呈立正姿势。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] [sleɪvz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But aren't they slaves ? " he asked .
" 但 不是 他们 奴隶 ? " 他 问 .

“但他们难道不是奴隶吗？”他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speɪsmen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['neɪvi] , " - [rɔːrd] .
" They are spacemen of the Imperial Navy , " Shatrak roared .
" 他们 是 太空人 的 这 帝国 海军 , " - 咆哮 .

“他们是帝国海军的宇航员！”沙特拉克咆哮道。

" [kɔːl] [wʌn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [bʌt] [ɪn] [jɔːrz] .
" Call one a slave to his face and you'll get a rifle - butt in yours .
" 称呼 一 一个 奴隶 到 他的 脸 和 你会 得到 一个 步枪 - 屁股 在 你的 .

“你敢当面骂别人是奴隶，就等着挨枪子儿吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
And I shan't lift a finger to stop it .
和 我 不会 举起 一个 手指 到 停止 它 .

我绝不会出手阻止它。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] - [ænd; ənd] - .
" He glared at Chmidd and Hozhet .
" 他 怒目而视 在 - 和 - .

他怒视着奇米德和霍泽特。

" [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][send] [sleɪvz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empaɪər] ?
" Who had the infernal impudence to send slaves to deal with the Empire ?
" WHO 有 这 地狱 厚颜无耻 到 发送 奴隶 到 交易 和 这 帝国 ?

“究竟是谁如此厚颜无耻，竟派奴隶来与帝国打交道？”

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] . "
He needs to be taught a lesson . "
他 需求 到 是 教授 一个 课 . "

他需要接受教训。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] - ['mæstər] [oʊlvɝ] - , [ænd; ənd] . . . . "
" Why , I was sent by the Lord - Master Olvir Nikkolon , and . . . . "
" 为什么 , 我 曾是 发送 经过 这 主 - 掌握 奥尔维尔 - , 和 . . . . "

“我是奉奥尔维尔·尼科隆大人之命而来，而且……”

" - !
" Tchall !
" - !

“Tchall!

" - [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Chmidd hissed at him .
" - 嘶嘶作响 在 他 .

“奇米德冲他嘶嘶叫道。”

" [wiː; wi]['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][lɔːds] - ['mæstər] .
" We cannot speak to Lords - Master .
" 我们 不能 说话 到 领主 - 掌握 .

“我们不能和领主对话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] - [sleɪvz] . "
We must speak to their chief - slaves . "
我们 必须 说话 到 他们的 首席 - 奴隶 . "

我们必须和他们的奴隶首领们谈谈。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sleɪvz] , " - ['ɔbdʒiktid] .
" But they have no slaves , " Hozhet objected .
" 但 他们 有 不 奴隶 , " - 反对 .

“但是他们没有奴隶，”霍热特反驳道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] . . . [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [bɪrd] . . . [seɪ] [soʊ] ? "
" Didn't you hear the . . . the one with the small beard . . . say so ? "
" 没有 你 听到 这 . . . 这 一 和 这 小的 胡须 . . . 说 所以 ? "

“你没听到……那个留着小胡子的……这么说吗？”

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , - .
" But that's ridiculous , Khreggor .
" 但 那就是 荒谬的 , - .

“但这太荒谬了，克雷戈尔。”

[huː] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [huː] [telz] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ?

Who	**does**	**the**	**work**	**,**	**and**	**who**	**tells**	**them**	**what**	**to**	**do**	**?**
WHO	做	这	工作	,	和	WHO	讲述	他们	什么	到	做	?

谁来做工作，谁来告诉他们该怎么做?

[huː] [toʊld] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "

Who	**told**	**these**	**people**	**to**	**come**	**here**	**?**	**"**
WHO	讲述	这些	人们	到	来	这里	?	"

谁叫这些人来这里的?

" ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [sent] [ˌjuː 'es] .

"	**Our**	**Emperor**	**sent**	**us**	**.**
"	我们的	皇帝	发送	我们	.

“是皇帝派我们来的。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

That	**is**	**his**	**picture**	**,**	**behind**	**me**	**.**
那	是	他的	图片	,	在后面	我	.

那是他的照片，就在我身后。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

But	**we**	**are**	**not**	**his**	**slaves**	**.**
但	我们	是	不是	他的	奴隶	.

但我们不是他的奴隶。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

He	**is**	**merely**	**the**	**chief**	**man**	**among**	**us**	**.**
他	是	仅仅	这	首席	男人	之中	我们	.

他只不过是我们当中的领头人而已。

[duː][jʊr; jər]['mæstərz][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪz] [tʃiːf] ? "

Do	**your**	**Masters**	**not**	**have**	**one**	**among**	**them**	**who**	**is**	**chief**	**?**	**"**
做	你的	大师	不是	有	一	之中	他们	WHO	是	首席	?	"

你们的主宰中难道没有一位首领吗?

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] [tuː; tə] - .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**Chmidd**	**said**	**to**	**Hozhet**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	-	说	到	-	.

“没错，”奇米德对霍泽特说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [jʊr; jər] [lɔːrd] - ['mæstər][ɪz] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] , [maɪ] [lɔːrd]

"	**In**	**the**	**Convocation**	**,**	**your**	**Lord**	**-**	**Master**	**is**	**chief**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Mastership**	**,**	**my**	**Lord**
"	在	这	召集	,	你的	主	-	掌握	是	首席	,	和	在	这	大师级	,	我的	主

- ['mæstər] , - - , [ɪz] [tʃiːf] . "

-	**Master**	**,**	**Rovard**	**Javasan**	**,**	**is**	**chief**	**.**	**"**
-	掌握	,	-	-	,	是	首席	.	"

“在大会上，你们的主人是首领；在会长职分上，我的主人罗瓦德·贾瓦桑是首领。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːds] - ['mæstər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	**But**	**they**	**don't**	**tell**	**the**	**other**	**Lords**	**-**	**Master**	**what**	**to**	**do**	**.**
"	但	他们	不	告诉	这	其他	领主	-	掌握	什么	到	做	.

但他们不会告诉其他领主该怎么做。

[ɪn] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːds] - ['mæstər] [tel] [ðem; ðəm] . . . . "

In	**Convocation**	**,**	**the**	**other**	**Lords**	**-**	**Master**	**tell**	**them**	**. . . .**	**"**
在	召集	,	这	其他	领主	-	掌握	告诉	他们	. . . .	"

在议会上，其他几位大臣告诉他们.....”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ɪn] [ɪmˈpɪrɪəl] , [tuː; tə]
" **That's** **what** **I** **meant** **about** **an** **oligarchy** **,** " **he** **whispered** **,** **in** **Imperial** **,** **to**
" 那就是 什么 我 意思是 关于 一个 寡头政治 , " 他 低声说道 , 在 帝国 , 到
- .
Erskyll **.**
- .

“这就是我所说的寡头政治，”他用帝国口音低声对厄斯基尔说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [tel] - [tuː; tə][hɜːrd] [ðiːz] [lɔːds] - [ˈmæstər][ˈɑːntə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] -
" **Suppose** **we** **tell** **Ravney** **to** **herd** **these** **Lords** **-** **Master** **onto** **a** **couple** **of** **landing** **-**
" 认为 我们 告诉 - 到 一群 这些 领主 - 掌握 到 一个 夫妻 的 降落 -
[krɑːft][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] ?
craft **and** **bring** **them** **up** **here** **?**
工艺 和 带来 他们 向上 这里 ?

“假设我们告诉拉夫尼，让他把这些领主们赶到几艘登陆艇上，然后把他们带到这里来？”

" - [səˈdʒestɪd] .
" **Shatrak** **suggested** **.**
" - 建议 .

沙特拉克建议道。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn] [ˈlɪŋgwə] [ˈterə] [ˈbeɪsɪk] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] .
He **made** **the** **suggestion** **in** **Lingua** **Terra** **Basic** **,** **and** **loudly** **.**
他 制成 这 建议 在 语言 泰拉 基本的 , 和 高声 .

他用基础语言大声提出了这个建议。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
" **I** **think** **we** **can** **manage** **without** **that** **.**
" 我 思考 我们 能 管理 没有 那 .

我认为没有它我们也能应付。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈlɪŋgwə] [ˈterə] [ˈbeɪsɪk] :
" **He** **raised** **his** **voice** **,** **speaking** **in** **Lingua** **Terra** **Basic** **:**
" 他 提高 他的 嗓音 , 请讲 在 语言 泰拉 基本的 :

他提高了嗓门，用基础语言说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðiːz] [sleɪvz] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːr][nɑːt] .
" **It** **does** **not** **matter** **whether** **these** **slaves** **talk** **to** **us** **or** **not** **.**
" 它 做 不是 事情 无论 这些 奴隶 讲话 到 我们 或者 不是 .

“这些奴隶是否和我们说话并不重要。”

[ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪrɪəl] [ˈmædʒəsti] , [ˈrɑːdrɪk][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
This **planet** **is** **now** **under** **the** **rule** **of** **his** **Imperial** **Majesty** **,** **Rodrik** **III** **.**
这 行星 是 现在 在下面 这 规则 的 他的 帝国 威严 , 罗德里克 三、 .

这个星球现在由他的皇帝陛下罗德里克三世统治。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmæstəʃɪp] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ] .
If **this** **Mastership** **wants** **to** **govern** **the** **planet** **under** **the** **Emperor** **,** **they** **may** **do** **so** **.**
如果 这 大师级 想要 到 治理 这 行星 在下面 这 皇帝 , 他们 可能 做 所以 .

如果这个统治者想要在皇帝的统治下治理这个星球，他们可以这样做。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈgʌvərnmənt] [hɪr]
If **not** **,** **we** **will** **make** **an** **end** **of** **them** **and** **set** **up** **a** **new** **government** **here**
如果 不是 , 我们 将要 制作 一个 结尾 的 他们 和 放 向上 一个 新的 政府 这里
.
:
.

否则，我们将推翻他们，并在这里建立新政府。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ʃɑːkt] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] .

Chmidd	and	Hozhet	were	looking	at	one	another	in	shocked	incredulity	.
-	和	-	是	寻找	在	一	其他	在	震惊	怀疑	.

奇米德和霍泽特震惊地对视着，难以置信。

" - , [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .

"	Tchall	,	they	mean	it	,	"	Chmidd	said	.
"	-	,	他们	意思是	它	,	"	-	说	.

“没错，他们是认真的，”奇米德说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

"	They	can	do	it	,	too	.	"
"	他们	能	做	它	,	也	.	"

“他们也能做到。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [sleɪvz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	have	nothing	more	to	say	to	you	slaves	,	"	he	continued	.
"	我们	有	没有什么	更多的	到	说	到	你	奴隶	,	"	他	持续	.

“我们没什么好跟你们这些奴隶说的了，”他继续说道。

" [ˌhɪr'æftər] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] - ['mæstər] . "

"	Hereafter	,	we	will	speak	directly	to	the	Lords	-	Master	.	"
"	此后	,	我们	将要	说话	直接地	到	这	领主	-	掌握	.	"

“今后，我们将直接与领主对话。”

" [bʌt; bət] . . . . [ðə; ði] [lɔːds] - ['mæstər] ['nevər] [duː] ['bɪznəs] [də'rektli; daɪ'rektli] , " - [sed] .

"	But	.	.	.	.	The	Lords	-	Master	never	do	business	directly	,	"	Hozhet	said	.
"	但	.	.	.	.	这	领主	-	掌握	绝不	做	商业	直接地	,	"	-	说	.

“但是……领主们从不直接做生意，”霍热特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ən] - ['mæstərli] .

"	It	is	un	-	Masterly	.
"	它	是	联合国	-	精湛	.

“这太不专业了。”

[sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [tʃiːf] - [sleɪvz] . "

Such	discussions	are	between	chief	-	slaves	.	"
这样的	讨论	是	之间	首席	-	奴隶	.	"

这种讨论只发生在奴隶首领之间。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , " - ['menʃ(ə)nd] .

"	This	thing	they	call	the	Convocation	,	"	Shatrak	mentioned	.
"	这	事物	他们	称呼	这	召集	,	"	-	提及	.

“他们把这叫做大会，”沙特拉克说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['membər] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðer; ðər] [sleɪvz] . "

"	I	wonder	if	the	members	have	the	business	done	entirely	through	their	slaves	.	"
"	我	想知道	如果	这	成员	有	这	商业	完毕	完全	通过	他们的	奴隶	.	"

“我怀疑这些成员是否完全通过他们的奴隶来处理业务。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ðæt] [ʃɑːkt] - ['ɪntuː][də'rekt] [ə'dres] .

"	That	shocked	Chmidd	into	direct	address	.
"	那	震惊	-	进入	直接的	地址	.

“这让奇米德震惊不已，他直接开口说话了。”

" [noʊ] [sleɪv] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] .

"	No	slave	is	allowed	in	the	Convocation	Chamber	.
"	不	奴隶	是	允许	在	这	召集	商会	.

“任何奴隶都不得进入会议厅。”

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] [swept] [aʊt] .
" He wondered how they kept the place swept out .
" 他 想知道 如何 他们 保留 这 地方 扫荡 出去 .

他很想知道他们是如何保持这个地方一尘不染的。

['roʊbɑːts] , [noʊ] [daʊt] .
Robots , no doubt .
机器人 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是机器人。

[ɔːr] [els] , [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['mæstərz] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [kaʊnt] .
Or else , what happened when the Masters weren't there didn't count .
或者 别的 , 什么 发生 什么时候 这 大师 不是 那里 没有 数数 .

否则，大师赛缺席时发生的事情就不算数了。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [riˈkɔːdəz] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] ?
Your people have recorders ; are they on ?
你的 人们 有 录音机 ; 是 他们 在 ?

你们的人有录音设备，它们开着吗?

" - [æskt] - ; - [æskt] [ðə; ði] ['herəld] , [huː] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːniːəlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
" Hozhet asked Chmidd ; Chmidd asked the herald , who asked one of the menials in the rear ,
" - 问 - ; - 问 这 先驱 , WHO 问 一 的 这 仆役 在 这 后部 ,

“霍泽特问奇米德；奇米德问传令官，传令官又问后排的一个仆人，

[huː] [æskt] ['sʌmbɑːdi] [els] .
who asked somebody else .
WHO 问 某人 别的 .

是谁问了别人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第2/5页

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃænlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
The reply came back through the same channels ; they were .
这 回复 来了 后退 通过 这 相同的 频道 ; 他们 是 .

回复也是通过同样的渠道发来的；他们确实是。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɑːroʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːds] - [ˈmæstər] .
At this time tomorrow , we will speak to the Convocation of Lords - Master .
在 这 时间 明天 , 我们 将要 说话 到 这 召集 的 领主 - 掌握 .

明天此时，我们将向大法官会议发表讲话。

[ˈkɑːmədɔːr] - , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] - [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Commodore Shatrak , see to it that Colonel Ravney has them in the
准将 - , 看 到 它 那 上校 - 有 他们 在 这
[ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ˈtʃeɪmbər] ,
Convocation Chamber ,
召集 商会 ,

沙特拉克准将，务必让拉夫尼上校把他们带到会议厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
and that preparations in the room are made ,
和 那 准备工作 在 这 房间 是 制成 ,

房间里的准备工作已经完成。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈdres] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [bɪˈfɪtɪŋ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so that we may address them in the dignity befitting representatives of his
所以 那 我们 可能 地址 他们 在 这 尊严 合适 代表 的 他的
[ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] .
Imperial Majesty .
帝国 威严 .

以便我们能够以符合陛下代表身份的尊严向他们讲话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [sleɪvz] .
He turned to the Adityan slaves .
他 转向 到 这 - 奴隶 .

他转向了阿迪提亚的奴隶们。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" That is all .
" 那 是 全部 .

就这些。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] .
You have permission to go .
你 有 允许 到 去 .

你可以走了。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [bæk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] - [gɑːrd] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	They	watched	the	delegation	back	out	,	with	the	honor	-	guard	following	.
"	他们	观看	这	代表团	后退	出去	,	和	这	荣誉	-	警卫	下列的	.

他们目送代表团撤离，仪仗队紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , - [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld]

When	the	doors	had	closed	behind	them	,	Shatrak	ran	his	hand	over	his	bald
什么时候	这	门	有	关闭	在后面	他们	,	-	跑	他的	手	超过	他的	秃

[hed] [ænd; ənd] [læft] .

head	and	laughed	.
头	和	笑了	.

门在他们身后关上后，沙特拉克用手摸了摸自己的光头，笑了。

" [ʃeɪvd] ['hedz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Shaved	heads	,	every	one	of	them	.
"	剃光	头部	,	每一个	一	的	他们	.

“他们全都剃了光头。”

[ðæts] ['prɑːbəbli] [waɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sleɪv] .

That's	probably	why	they	thought	I	was	your	slave	.
那就是	大概	为什么	他们	想法	我	曾是	你的	奴隶	.

这大概就是他们以为我是你的奴隶的原因吧。

[bet] [ðoʊz] ['gɔːrdʒɪt] [ɑːr; ər]['sɜːrv(ə)l] ['bædʒɪz] , [tuː] .

Bet	those	gorgets	are	servile	badges	,	too	.
赌注	那些	护喉甲	是	奴性的	徽章	,	也	.

我敢打赌，那些护喉饰也是奴性徽章。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['naɪts] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	He	touched	the	Knight's	Star	of	the	Order	of	the	Empire	at	his	throat	.
"	他	感动	这	骑士的	星星	的	这	命令	的	这	帝国	在	他的	喉	.

他摸了摸脖子上的帝国骑士团星徽。

" ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

"	Probably	thought	that	was	what	this	was	.
"	大概	想法	那	曾是	什么	这	曾是	.

“可能以为这就是那件事。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ！ "

We	would	have	to	draw	something	like	this	!	"
我们	会	有	到	画	某物	喜欢	这	！	"

我们得画出类似这样的图！

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] - ['oʊnər] , "

"	They	simply	can't	imagine	anybody	not	being	either	a	slave	or	a	slave	-	owner	,	"
"	他们	简单地	不能	想象	任何人	不是	存在	任何一个	一个	奴隶	或者	一个	奴隶	-	所有者	,	"

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Erskyll	was	saying	.
-	曾是	说	.

“他们根本无法想象有人既不是奴隶也不是奴隶主，”厄斯基尔说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [friː] [nɑːn] - [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [klæs] [æt; ət][ɔːl] .

"	That	must	mean	that	there	is	no	free	non	-	slave	-	holding	class	at	all	.
"	那	必须	意思是	那	那里	是	不	自由的	非	-	奴隶	-	保持	班级	在	全部	.

“那一定意味着根本不存在不拥有奴隶的自由阶级。”

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sleɪvəri] ！

Universal	slavery	!
普遍的	奴隶制	！

普世奴隶制！

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , we'll have to do something about that .
出色地，出色地 有 到 做 某物 关于 那 .

好吧，我们得想办法解决这个问题。

[prə'kleɪm] ['toʊt(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] . "
Proclaim total emancipation , immediately . "
宣布 全部的 解放 , 立即地 . "

立即宣布全面解放。

" [oʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Oh , no ; we can't do anything like that .
" 哦 , 不 ; 我们 不能 做 任何事物 喜欢 那 .

“哦，不；我们不能做那样的事。”

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wəʊnt] [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] .
The Constitution won't permit us to .
这 宪法 惯于 允许 我们 到 .

宪法不允许我们这样做。

['sekʃ(ə)n] [tuː] , ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌn] : ['evri] ['empaɪər] ['plænɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [self] - ['gʌvənd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
Section Two , Article One : Every Empire planet shall be self - governed as to its
部分 二 , 文章 一 : 每一个 帝国 行星 将 是 自己 - 受统治 作为 到 它是
[oʊn] [ə'ferz] ,
own affairs ,
自己的 事务 ,

第二部分，第一条：每个帝国星球在其自身事务上享有自治权，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] . "
in the manner of its own choice , and without interference . "
在 这 方式 的 它是 自己的 选择 , 和 没有 干涉 . "

按照它自己选择的方式，不受任何干涉。

" [bʌt; bət] ['sleɪvəri] . . . .
" But slavery . . . .
" 但 奴隶制 . . . .

但是奴隶制.....

['sekʃ(ə)n] [tuː] , ['ɑːrtɪk(ə)l][sɪks] , " - ['ɔbdʒiktid] .
Section Two , Article Six , " Erskyll objected .
部分 二 , 文章 六 , " - 反对 .

第二部分，第六条，厄斯基尔提出异议。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɔːr] ['sɜːrfdəm] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ;
" There shall be no chattel slavery or serfdom anywhere in the Empire ;
" 那里 将 是 不 动产 奴隶制 或者 农奴制 任何地方 在 这 帝国 ;

“帝国境内任何地方都不得存在奴隶制或农奴制；

[noʊ]['seɪpiənt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]
no sapient being of any race whatsoever shall be the property of any being but
不 有智慧的 存在 的 任何 种族 任何 将 是 这 财产 的 任何 存在 但
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

任何种族的智慧生命，无论属于哪个生命体，都不应成为除其自身以外的任何生命的财产。

" [ðæts] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" That's correct , " he agreed .
" 那就是 正确的 , " 他 同意 .

“没错，”他同意道。

" [ɪf] [ðɪs] ['mæstəʃɪp] [in'tendz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['plænətəri] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ,
" If this Mastership intends to remain the planetary government under the Empire ,
" 如果 这 大师级 意图 到 保持 这 行星 政府 在下面 这 帝国 ,

“如果这个统治者打算继续作为帝国的行星政府，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] ,
they will be obliged to abolish slavery ,
他们 将要 是 有义务 到 取消 奴隶制 ,

他们将有义务废除奴隶制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ækt] .
but they will have to do it by their own act .
但 他们 将要 有 到 做 它 经过 他们的 自己的 行为 .

但他们必须通过自己的行动来实现这一点。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
We cannot do it for them . "
我们 不能 做 它 为了 他们 . "

我们不能替他们做这件事。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] , [prɪns] - ? " - [sed] .
" You know what I'd do , Prince Trevannion ? " Shatrak said .
" 你 知道 什么 ID 做 , 王子 - ? " - 说 .

“你知道我会怎么做吗，特雷瓦尼翁王子？”沙特拉克说道。

" [aɪ'd][dʒʌst] [hiːv] [ðɪs] ['mæstəʃɪp] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪt] ['mɪlətəri]
" I'd just heave this Mastership thing out , and set up a nice tight military
" ID 只是 举 这 大师级 事物 出去 , 和 放 向上 一个 好的 紧的 军队
[ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .
dictatorship .
专政 .

“我会把这个统治权抛弃，建立一个严密的军事独裁政权。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['plænɪt] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] [naʊ] ;
We have the planet under martial rule now ;
我们 有 这 行星 在下面 武术 规则 现在 ;

现在整个星球都处于军人统治之下；

[lets] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] , [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪn] [ə; eɪ] [nuː]
let's just keep it that way for about five years , till we can train a new
我们来吧 只是 保持 它 那 方式 为了 关于 五 年 , 直到 我们 能 火车 一个 新的
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

我们就先这样维持五年左右，直到我们能够培养出一个新的政府。

" [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [peɪn] [kaʊnt] - ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
" That suggestion seemed to pain Count Erskyll almost as much as the
" 那 建议 似乎 到 疼痛 数数 - 几乎 作为 很多 作为 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
existing situation .
现存的 情况 .

“这个建议似乎让厄斯基尔伯爵感到痛苦，几乎和对现状的痛苦一样强烈。”

[ðeɪ] [daɪnd] [leɪt] , [ɪn] ['kɑːmədɔːr] - ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
They dined late , in Commodore Shatrak's private dining room .
他们 用餐 晚的 , 在 准将 - 私人的 用餐 房间 .

他们在沙特拉克准将的私人餐厅里吃到了很晚。

[bɪ'saɪd] - , - [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - - , [ænd; ənd] [kaʊnt]
Beside Shatrak , Erskyll and himself , there were Lanze Degbrend , and Count
旁 - , - 和 他自己 , 那里 是 - - , 和 数数
- [tʃɑːrdʒ] - [dæ'fɛrz] ,
Erskyll's charge - d'affaires ,
- 收费 - d'affaires ,

除了沙特拉克、厄斯基尔和他本人之外，还有兰泽·德格布伦德和厄斯基尔伯爵的代办们。

- - , [ænd; ənd] [pətriːk] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]
Sharll Ernanday , and Patrique Morvill and Pyairr Ravney and the naval
- - , 和 帕特里克 - 和 - - 和 这 海军
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] , [kə'mændər] ['ændri] - .
intelligence officer , Commander Andrey Douvrin .
智力 官 , 指挥官 安德烈 - .

Sharll Ernanday、Patrique Morvill、Pyairr Ravney 和海军情报官员 Andrey Douvrin 指挥官。

[ˌɔːrdn'erəli] , [hiː; hi] [di'plɔːd] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [miːlz] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
Ordinarily , he deplored serious discussion at meals , but under the circumstances
按说 , 他 令人遗憾 严肃的 讨论 在 餐 , 但 在下面 这 情况
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;
it was unavoidable ;
它 曾是 不可避免的 ;

他通常很讨厌在餐桌上进行严肃的讨论，但在当时的情况下，这是不可避免的；

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
nobody could think or talk of anything else .
无人 可以 思考 或者 讲话 的 任何事物 别的 .

人们脑子里想的、谈论的也都是这件事。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suːp] -
The discussion which he had hoped would follow the meal began before the soup -
这 讨论 哪个 他 有 希望 会 跟随 这 一顿饭 开始 前 这 汤 -
[kɔːrs] .
course .
课程 .

他原本希望在餐后进行的讨论，却在汤上桌前就开始了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] , " - -
" We have a total population of about twenty million , " Lanze Degbrend
" 我们 有 一个 全部的 人口 的 关于 二十 百万 , " - -
[rɪ'pɔːrtɪd] .
reported .
据报道 .

“我们总人口约有两千万，”兰泽·德格布伦德报告说。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mæstərz] , [ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
" A trifle over ten thousand Masters , all ages and both sexes .
" 一个 琐事 超过 十 千 大师 , 全部 年龄 和 两个都 性别 .

“一万多名大师，年龄各异，男女都有。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər][ɔːl] [sleɪvz] . "
The remainder are all slaves . "
这 余 是 全部 奴隶 . "

其余的人都是奴隶。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] , " - [dɪ'klerd] ['prɑːmptli] .
" I find that incredible , " Erskyll declared promptly .
" 我 寻找 那 极好的 , " - 声明 及时 .

“我觉得这太不可思议了，”厄斯基尔立即说道。

" ['twenti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] , [held] [ɪn] ['sleɪvəri] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] !
" Twenty million people , held in slavery by ten thousand !
" 二十 百万 人们 , 握住 在 奴隶制 经过 十 千 !

两千万人，被一万人奴役!

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [stænd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?
Why do they stand for it ?
为什么 做 他们 站立 为了 它 ?

他们为什么会支持这种做法?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "
Why don't they rebel ? "
为什么 不 他们 反叛 ? "

他们为什么不反抗?

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θri:] [gʊd]
" Well , I can think of three good
" 出色地 , 我 能 思考 的 三 好的

嗯，我想到了三个不错的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ri:z(ə)nz] , " - [sed] .
reasons , " Douvrin said .
原因 , " - 说 .

“原因，”杜夫兰说道。

" [θri:] [skwer] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" Three square meals a day . "
" 三 正方形 餐 一个 天 . "

“一日三餐。”

" [ænd; ənd] [noʊ] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ; [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] , " - ['ædɪd] .
" And no responsibilities ; no need to make decisions , " Degbrend added .
" 和 不 职责 ; 不 需要 到 制作 决策 , " - 额外 .

“而且没有责任；不需要做决定，”德格布伦德补充道。

" [ðeɪv] [bɪn] [sleɪvz] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəriz] .
" They've been slaves for seven and a half centuries .
" 他们有 到过 奴隶 为了 七 和 一个 一半 几个世纪 .

“他们已经做了七个半世纪的奴隶。”

[ðeɪ] [dəunt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]
They don't even know the meaning of freedom , and it would frighten them
他们 不 甚至 知道 这 意义 的 自由 , 和 它 会 吓唬 他们
[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . "
if they did . "
如果 他们 做过 . "

他们甚至不知道自由的含义，如果他们知道了，反而会感到害怕。

" [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd] , " - [sed] .
" Chain of command , " Shatrak said .
" 链 的 命令 , " - 说 .

“指挥链，”沙特拉克说道。

[wen] [ðæt] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [i'læbəreitid] :
When that seemed not to convey any meaning to Erskyll , he elaborated :
什么时候 那 似乎 不是 到 传达 任何 意义 到 - , 他 详细说明 :

厄斯基尔似乎没能理解他的意思，于是他进一步解释道:

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti] - [nekt] ['wɜːrkɪŋ] [sleɪvz] .

"	We	have	a	lot	of	dirty	-	necked	working	slaves	.
"	我们	有	一个	很多	的	肮脏的	-	颈部	在职的	奴隶	.

“我们有很多脖子脏兮兮的奴隶。”

['oʊvər] ['evri] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Over	every	dozen	of	them	is	an	overseer	with	a	big	whip	and	a
超过	每一个	打	的	他们	是	一个	监工	和	一个	大的	鞭	和	一个

[stʌŋgən] .

stungun	.
电击枪	.

每十几个人中就有一个监工，手里拿着大鞭子和电击枪。

['oʊvər] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] .

Over	every	couple	of	overseers	there	is	a	guard	with	a	submachine	gun	.
超过	每一个	夫妻	的	监督者	那里	是	一个	警卫	和	一个	冲锋枪	枪	.

每隔几名监工上方就有一名持冲锋枪的警卫。

['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['suːpərvaɪzər] ,

Over	them	is	a	supervisor	,
超过	他们	是	一个	导师	,

他们上面有一位主管，

[huː] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][græb][ə; eɪ] ['hændfoʊn] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər]

who	doesn't	need	a	gun	because	he	can	grab	a	handphone	and	call	for
WHO	不	需要	一个	枪	因为	他	能	抓住	一个	手机	和	称呼	为了

[truːps] .

troops	.
军队	.

他不需要枪，因为他可以拿起手机呼叫军队支援。

['oʊvər][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haɪər] ['suːpəvaɪzəz] .

Over	the	supervisors	,	there	are	higher	supervisors	.
超过	这	主管	,	那里	是	更高	主管	.

主管之上还有更高级别的主管。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz]

Everybody	has	it	just	enough	better	than	the	level	below	him	that	he's
大家	有	它	只是	足够的	更好的	比	这	等级	以下	他	那	他是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bʌstɪd] [bæk] [tuː; tə] [fiːldhænd] . "

afraid	of	losing	his	job	and	being	busted	back	to	fieldhand	.	"
害怕的	的	输	他的	工作	和	存在	被捕	后退	到	田间工人	.	"

每个人都比下一级的人境况好一些，所以他害怕丢掉工作，被迫重回田间干活。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ['kɑːmədɔːr] , " - [sed] .

"	That's	it	exactly	,	Commodore	,	"	Degbrend	said	.
"	那就是	它	确切地	,	准将	,	"	-	说	.

“正是如此，准将，”德格布伦德说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ['haɪərɑːrki] .

"	The	whole	society	is	a	slave	hierarchy	.
"	这	所有的	社会	是	一个	奴隶	等级制度	.

整个社会都是奴隶等级制度。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɜːriːz] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eʃəlɑːn] [ə'bʌv] ,

Everybody	curries	favor	with	the	echelon	above	,
大家	咖喱	偏爱	和	这	梯队	多于	,

每个人都在讨好上级，

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['eʃəlɑːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iːznt] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'kʌt] .

and	keeps	his	eye	on	the	echelon	below	to	make	sure	he	isn't	being	undercut	.
和	保持	他的	眼睛	在	这	梯队	以下	到	制作	当然	他	不是	存在	底切	.

他会密切关注下级领导，确保自己不会被削弱。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] , [ɑːr'selvz] .

We	have	something	not	too	unlike	that	,	ourselves	.
我们	有	某物	不是	也	与此不同	那	,	我们自己	.

我们自身也有着与此非常相似的情况。

['eni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənl] [sə'saɪəti][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti] .

Any	organizational	society	is	,	in	some	ways	,	like	a	slave	society	.
任何	组织	社会	是	,	在	一些	方式	,	喜欢	一个	奴隶	社会	.

任何有组织的社会，在某些方面都类似于奴隶社会。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ruː'tiːn] .

And	everything	is	determined	by	established	routine	.
和	一切	是	决定	经过	已确立的	常规	.

一切都由既定的程序决定。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] ['sɪmplɪ] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][moʊ'mentəm][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv]

The	whole	thing	has	simply	been	running	on	momentum	for	at	least	five
这	所有的	事物	有	简单地	到过	跑步	在	势头	为了	在	至少	五

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

整个过程至少在过去五个世纪里一直依靠惯性发展下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] ['smæʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːnz]

and	if	we	hadn't	come	smashing	in	with	a	situation	none	of	the	routines
和	如果	我们	之前没有	来	粉碎	在	和	一个	情况	没有任何	的	这	例行程序

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

如果我们没有突然出现一种所有常规流程都无法应对的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] , [tɪl] ['evriθɪŋ]

it	would	have	kept	on	running	for	another	five	,	till	everything
它	会	有	保留	在	跑步	为了	其他	五	,	直到	一切

它本可以再跑五分钟，直到一切结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

wore	out	and	stopped	.
穿着	出去	和	停止	.

累垮了，停了下来。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɪs(ə)l] - ['steɪʃənz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

I	heard	about	those	missile	-	stations	,	by	the	way	.
我	听到	关于	那些	导弹	-	车站	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，我听说过那些导弹发射场。

[ðeə(r)] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪr] . "

They're	typical	of	everything	here	.	"
它们是	典型的	的	一切	这里	.	"

它们在这里很常见。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That's	another	thing	,	"	Erskyll	interrupted	.
"	那就是	其他	事物	,	"	-	中断	.

“还有一件事，”厄斯基尔打断道。

" [ðiːz] [lɔːds] - ['mæstər][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [speɪs] - ['vaikiŋz] , [ænd; ənd]
" These Lords - Master are the descendants of the old Space - Vikings , and
" 这些 领主 - 掌握 是 这 后代 的 这 老的 空间 - 维京人 , 和
[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .
the slaves of the original inhabitants .
这 奴隶 的 这 原来的 居民 .

“这些领主是古代太空维京人的后裔，也是原住民的奴隶。”

[ðə; ði] [speɪs] ['vaikiŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] [əd'vænst] ['piːp(ə)l] ;
The Space Vikings were a technologically advanced people ;
这 空间 维京人 是 一个 技术上 先进的 人们 ;

太空维京人是一个科技高度发达的民族；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ,
they had all the old Terran Federation science and technology ,
他们 有 全部 这 老的 泰伦 联邦 科学 和 技术 ,

他们拥有所有原地球联邦的科技。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] - [wɜːrld] . "
and a lot they developed for themselves on the Sword - Worlds . "
和 一个 很多 他们 发达 为了 他们自己 在 这 剑 - 世界 . "

他们在剑之世界中发展出了许多属于他们自己的东西。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] - [wɜːrld] ,
They still had a lot of it , on the Sword - Worlds ,
他们 仍然 有 一个 很多 的 它 , 在 这 剑 - 世界 ,

在剑之世界，他们仍然拥有很多。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] . "
two centuries ago when we took them over . "
二 几个世纪 前 什么时候 我们 采取 他们 超过 . "

两个世纪前我们接管了它们。

" [bʌt; bət] [tek'nɑːlədʒi] ['ɔːlweɪz] ['draɪvz] [aʊt] ['sleɪvəri] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]['soʊsioʊ] -
" But technology always drives out slavery ; that's a fundamental law of socio -
" 但 技术 总是 驱动 出去 奴隶制 ; 那就是 一个 基本的 法律 的 社会 -
[ˌiːkə'nɑːmɪks] .
economics .
经济学 .

“但是科技总能消除奴隶制；这是社会经济学的一条基本规律。”

['sleɪvəri] [ɪz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ˌʌn'saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] - ['ɪndəstri] , [let] [ə'loʊn]
Slavery is economically unsound ; it cannot compete with power - industry , let alone
奴隶制 是 经济上 不健全 ; 它 不能 竞争 和 力量 - 行业 , 让 独自的
[ˌsaɪbər'netɪks] [ænd; ənd][roʊ'bɑːtɪks] .
cybernetics and robotics .
控制论 和 机器人技术 .

奴隶制在经济上是不合理的；它无法与电力工业竞争，更不用说与控制论和机器人技术竞争了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [jʌŋ] - [ʌv; əv] - [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ]
" He was tempted to remind young Obray of Erskyll that there were no such
" 他 曾是 受诱惑 到 提醒 年轻的 - 的 - 那 那里 是 不 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪks] ;
things as fundamental laws of socio - economics ;
事物 作为 基本的 法律 的 社会 - 经济学 ;

他很想提醒年轻的厄斯基尔岛的奥布雷，社会经济中并没有什么基本规律可言；

['mɪrli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'laɪəb(ə)l] ['dʒenrəlaɪzd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [mɔːr] [ɔːr] [les] [biː; bi]

merely	usually	reliable	generalized	statements	of	what	can	more	or	less	be
仅仅	通常	可靠的	广义	声明	的	什么	能	更多的	或者较少的		是

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['hæpən] ['ʌndər] [moʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

depended	upon	to	happen	under	most	circumstances	.
取决于	之上	到	发生	在下面	最多	情况	.

仅仅是对大多数情况下大致会发生的事情做出的通常可靠的概括性陈述。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

He	resisted	the	temptation	.
他	抵抗	这	诱惑	.

他抵制住了诱惑。

[kaʊnt] - [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʃɑːks] , [tə'deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

Count	Erskyll	had	had	enough	shocks	,	today	,	without	adding	to	them	by
数数	-	有	有	足够的	冲击	,	今天	,	没有	添加	到	他们	经过

[grə'tuːɪtəs] ['blæsfəmi] .

gratuitous	blasphemy	.
无偿的	亵渎神明	.

厄斯基尔伯爵今天已经受到了足够的惊吓，他不想再因为无端的亵渎神明而雪上加霜。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

"	In	this	case	,	Obray	,	it	worked	in	reverse	.
"	在	这	案件	,	-	,	它	工作	在	撤销	.

“奥布雷，在这种情况下，情况正好相反。”

[ðə; ði] [speɪs] ['vaikiŋz] [en'sleɪvd] [ðə; ði] - [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

The	Space	Vikings	enslaved	the	Adityans	to	hold	them	in	subjugation	.
这	空间	维京人	奴隶	这	-	到	抓住	他们	在	征服	.

太空维京人奴役了阿迪提亚人，以此来统治他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪkoʊ] - ['mɪlətəri] [nə'sesəti] .

That	was	a	politico	-	military	necessity	.
那	曾是	一个	政治家	-	军队	必要性	.

那是出于政治军事上的需要。

[ðen] , ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

Then	,	being	committed	to	slavery	,
然后	,	存在	坚定的	到	奴隶制	,

然后，沦为奴隶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [kiːp] ,

with	a	slave	population	who	had	to	be	made	to	earn	their	keep	,
和	一个	奴隶	人口	WHO	有	到	是	制成	到	赚	他们的	保持	,

奴隶人口必须通过劳动来维持生计，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌsaɪbər'netɪks] [ænd; ənd][roʊ'bɑːtɪks] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ˌʌn'saʊnd] . "

they	found	cybernetics	and	robotics	economically	unsound	.	"
他们	成立	控制论	和	机器人技术	经济上	不健全	.	"

他们发现控制论和机器人技术在经济上不可行。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'pɔɪnt] [sleɪv] ['əʊvəˌsiːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	almost	at	once	,	they	began	appointing	slave	overseers	,	and	the
"	和	几乎	在	一次	,	他们	开始	任命	奴隶	监督者	,	和	这

[tekniʃənz] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['treɪnɪŋ] [sleɪv] [ə'sɪstənts] .

technicians	would	begin	training	slave	assistants	.
技术人员	会	开始	训练	奴隶	助理	.

“几乎与此同时，他们开始任命奴隶监工，技术人员也开始培训奴隶助手。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sleɪv] ['suːpəvaɪzəz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] , [sleɪv] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz]
Then **there** **would** **be** **slave** **supervisors** **to** **direct** **the** **overseers** **,** **slave** **administrators**
然后 那里 会 是 奴隶 主管 到 直接的 这 监督者 , 奴隶 管理员
[tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] ,
to **direct** **them** **,**
到 直接的 他们 ,

然后会有奴隶监工来指挥监工，会有奴隶行政官来指挥他们。

[sleɪv] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] ['bʊkˌkiːpɝz] , [sleɪv] [teknɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] . "
slave **secretaries** **and** **bookkeepers** **,** **slave** **technicians** **and** **engineers** **.** **"**
奴隶 秘书 和 簿记员 , 奴隶 技术人员 和 工程师 . "

奴隶秘书和簿记员，奴隶技工和工程师。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , - ? "
" **How** **about** **the** **professions** **,** **Lanze** **?** **"**
" 如何 关于 这 职业 , - ? "

兰泽，你觉得各行各业怎么样?

" [ɔːl] [sleɪv] .
" **All** **slave** **.**
" 全部 奴隶 .

“全是奴隶。”

[sleɪv] [fɪ'zɪʃnz] , ['tiːtʃərz] , ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Slave **physicians** **,** **teachers** **,** **everything** **like** **that** **.**
奴隶 医生 , 教师 , 一切 喜欢 那 .

奴隶医生、教师，诸如此类。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mæstərz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ] [sleɪvz] ; [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][baɪ] [ə'prentɪʃɪp] .
All **the** **Masters** **are** **taught** **by** **slaves** **;** **the** **slaves** **are** **educated** **by** **apprenticeship** **.**
全部 这 大师 是 教授 经过 奴隶 ; 这 奴隶 是 受过教育 经过 学徒制 .

所有主人都由奴隶教导；奴隶通过学徒制接受教育。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sleɪvz] ;
The **courts** **are** **in** **the** **hands** **of** **slaves** **;**
这 法院 是 在 这 双手 的 奴隶 ;

法庭掌握在奴隶手中；

['keɪsɪz][ɑːr; ər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [sleɪvz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] [huː] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [oʊn]
cases **are** **heard** **by** **the** **chief** **slaves** **of** **judges** **who** **don't** **even** **know** **where** **their** **own**
案例 是 听到 经过 这 首席 奴隶 的 法官 WHO 不 甚至 知道 在哪里 他们的 自己的
['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][ɑːr; ər] ;
courtrooms **are** **;**
法庭 是 ;

案件由法官的首席奴隶审理，而这些法官甚至不知道自己的法庭在哪里；

['evri] ['mæstər][hæz; həz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [sleɪv] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .
every **Master** **has** **a** **team** **of** **slave** **lawyers** **.**
每一个 掌握 有 一个 团队 的 奴隶 律师 .

每个主人都有一支奴隶律师团队。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔˌsuːts] [ɑːr; ər] [ɪ'steɪt] - [ɪn'herɪtəns] ['keɪsɪz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]
Most **of** **the** **lawsuits** **are** **estate** **-** **inheritance** **cases** **;** **some** **of** **them** **have**
最多 的 这 诉讼 是 财产 - 遗产 案例 ; 一些 的 他们 有
[bɪn] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . "
been **in** **litigation** **for** **generations** **.** **"**
到过 在 诉讼 为了 几代人 . "

大多数诉讼都是遗产继承案件；有些案件已经持续了几代人之久。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] [lɔːds] - ['mæstər][duː] ?
" **What** **do** **the** **Lords** **-** **Master** **do** **?**
" 什么 做 这 领主 - 掌握 做 ?

“领主会做什么？”

" - [æskt] .
" Shatrak asked .
" - 问 .

沙特拉克问道。

" ['mæstərli] [θɪŋz] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Masterly things , " Degbrend replied .
" 精湛 事物 , " - 回复 .

“真是精妙绝伦，”德格布伦德回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [daʊn] [ðer; ðər] [sɪns] [nuːn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ,
" I was only down there since noon , but from what I could find out ,
" 我 曾是 仅有的 向下 那里 自从 中午 , 但 从 什么 我 可以 寻找 出去 ,

“我中午才到那里，但据我所知，

[ðæt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [waɪvz] , ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]
that consists of feasting , making love to each other's wives , being entertained by
那 由 的 盛宴 , 制作 爱 到 每个 其他的 妻子们 , 存在 娱乐 经过
[sleɪv] [pər'fɔːrmərz] ,
slave performers ,
奴隶 表演者 ,

其中包括宴饮、与彼此的妻子发生性关系、观看奴隶表演者演出等。

[ænd; ənd] ['fjuːdɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['presɪdəns] [laɪk] ['welθi] [oʊld] ['leɪdiz] [ɑːn]['oʊdɪn] . "
and feuding for social precedence like wealthy old ladies on Odin . "
和 争吵 为了 社会的 优先权 喜欢 富裕 老的 女士们 在 奥丁 . "

她们像奥丁麾下的富家老太太一样，为了社会地位而争斗不休。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] ?
" You got this from the slaves ?
" 你 得到 这 从 这 奴隶 ?

“这是你从奴隶那里得到的吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tuː; tə][tɔːk] , - ?
How did you get them to talk , Lanze ?
如何 做过 你 得到 他们 到 讲话 , - ?

兰泽，你是怎么让他们开口的?

" - [ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] [ə'mjuːzd] [glɑːnsiz] .
" Degbrend and Ravney exchanged amused glances .
" - 和 - 交换 觉得好笑 眼神 .

德格布伦德和拉夫尼交换了一个意味深长的眼神。

- [sed] :
Ravney said :
- 说 :

拉夫尼说:

" [wel] , [aɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][sɪks] ['praɪvəts] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɑːnərəb(ə)l]
" Well , I detailed a sergeant and six privates to accompany Honorable
" 出色地 , 我 详细的 一个 军士 和 六 私人 到 陪伴 尊敬的
- , " - [sed] .
Degbrend , " Ravney said .
- , " - 说 .

“我指派了一名士官和六名列兵陪同尊敬的德格布伦德先生，”拉夫尼说道。

" [ðeɪ] . . . .
" They . . . .
" 他们 . . . .

“他们....

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
How would you put it , Lanze ?
如何 会 你 放 它 , - ?

兰泽，你会怎么说呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" I asked a slave a question .
" 我 问 一个 奴隶 一个 问题 .

我问了一个奴隶一个问题。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['ænsər] , ['sʌmbɑːdi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] -
If he refused to answer , somebody knocked him down with a rifle -
如果 他 拒绝 到 回答 , 某人 敲门 他 向下 和 一个 步枪 -
[bʌt] , " - [rɪ'plaɪd] .
butt , " Degbrend replied .
屁股 , " - 回复 .

“如果他不回答，就有人用枪托把他打倒在地，”德格布伦德回答道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['eni] [gruːp] ,
" I never had to do that more than once in any group ,
" 我 绝不 有 到 做 那 更多的 比 一次 在 任何 团体 ,

“我在任何小组里都从未需要这样做超过一次。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] .
and I only had to do it three times in all .
和 我 仅有的 有 到 做 它 三 时代 在 全部 .

我总共只需要做三次。

['æftər] [ðæt] , [wen] [aɪ] [æskt] ['kwestʃənz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['fʊli] .
After that , when I asked questions , I was answered promptly and fully .
后 那 , 什么时候 我 问 问题 , 我 曾是 回答 及时 和 完全 .

之后，当我提出问题时，我都得到了及时而全面的解答。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [nuːz] [gets] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtədel] . "
It is surprising how rapidly news gets around the Citadel . "
它 是 奇怪 如何 快速 消息 获得 大约 这 堡垒 . "

“消息在城堡里传播得如此之快，真是令人惊讶。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðoʊz] [pʊr] [sleɪvz] ['biːtn] ?
" You mean you had those poor slaves beaten ?
" 你 意思是 你 有 那些 贫穷的 奴隶 被打败 ?

你是说你派人殴打那些可怜的奴隶?

" - [di'mɑːndid] .
" Erskyll demanded .
" - 要求 .

厄斯基尔要求道。

" [oʊ] , [noʊ] . ['biːtɪŋ] [ɪm'plaɪz] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] .
" Oh , no . Beating implies repeated blows .
" 哦 , 不 . 殴打 暗示 重复 打击 .

“哦，不。殴打意味着反复击打。”

[wiː; wi] ['oʊnli] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] . "
We only gave one to a customer ; that was enough . "
我们 仅有的 给予 一 到 一个 顾客 ; 那 曾是 足够的 . "

我们只给了顾客一份，这就足够了。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [red] - [braʊn] [koʊts]
" **Well , how about the army , if that's what those people in the long red - brown coats**
" 出色地 , 如何 关于 这 军队 , 如果 那就是 什么 那些 人们 在 这 长的 红色的 - 棕色的 外套
[wɜːr; wər] ?
were ?
是 ?

“那么，如果那些穿着红棕色长外套的人是军队的话，那他们又算什么呢？”

" - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['æskɪŋ] - .
" **Shatrak changed the subject by asking Ravney .**
" - 已更改 这 主题 经过 问 - .

沙特拉克转而问拉夫尼一个问题，从而转移了话题。

" [ɔːl] [sleɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ɔːl] .
" **All slave , of course , officers and all .**
" 全部 奴隶 , 的 课程 , 警官 和 全部 .

“当然，所有奴隶都是奴隶，包括军官在内。”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ?
What will we do about them , sir ?
什么 将要 我们 做 关于 他们 , 先生 ?

先生，我们该如何处置他们?

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , ['iːðər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] [ɔːr] [pend] [ʌp] [ɪn]
I have about three thousand , either confined to their barracks or penned up in
我 有 关于 三 千 , 任何一个 受限 到 他们的 兵营 或者 撰写 向上 在
[ðə; ði] ['sɪtədel] .
the Citadel .
这 堡垒 .

我手下有大约三千人，要么被关在营房里，要么被圈养在城堡里。

[aɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃits] .
I requisitioned food for them , paid for it in chits .
我 征用 食物 为了 他们 , 有薪酬的 为了 它 在 纸条 .

我为他们征用了食物，用票据支付了费用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [plə'tuːnz] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ]
There were a few isolated companies and platoons that gave us something
那里 是 一个 很少 孤立 公司 和 排 那 给予 我们 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ;
of a fight ;
的 一个 斗争 ;

有一些孤立的连队和排给我们制造了一些麻烦；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [bɔːld] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .
most of them just threw away their weapons and bawled for quarter .
最多 的 他们 只是 扔 离开 他们的 武器 和 嚎啕大哭 为了 四分之一 .

他们中的大多数人扔掉了武器，哭喊着求饶。

[aɪv] ['segrɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ; [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] ,
I've segregated the former ; with your approval ,
我已经 隔离 这 以前的 ; 和 你的 赞同 ,

我已经将前者隔离；经您同意，

[aɪl] [pʊt][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['nɑːnˌkɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɪki] ['treɪnɪŋ] [ɪn]
I'll put them under Imperial officers and noncoms for a quickie training in
患病的 放 他们 在下面 帝国 警官 和 非公司 为了 一个 速战速决 训练 在
['aʊər; ɑːr]['tæktɪks] ,
our tactics ,
我们的 策略 ,

我会把他们安排在帝国军官和士官的指导下，对他们进行一次快速的战术训练。

[ænd; ənd] [ðen] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][treɪn][ðə; ði][rest] . "

and	then	use	them	to	train	the	rest	.	"
和	然后	使用	他们	到	火车	这	休息	.	"

然后利用他们来训练其他人。

" [duː] [ðæt] , - .

"	Do	that	,	Pyairr	.
"	做	那	,	-	.

“去做吧，皮亚尔。”

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

We	only	have	two	thousand	men	of	our	own	,	and	that's	not	enough	.
我们	仅有的	有	二	千	男人	的	我们的	自己的	,	和	那就是	不是	足够的	.

我们自己只有两千人，这远远不够。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Do	you	think	you	can	make	soldiers	out	of	any	of	them	?	"
做	你	思考	你	能	制作	士兵	出去	的	任何	的	他们	?	"

你觉得你能把他们中的任何一个训练成士兵吗?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [sɜːr] .

"	Yes	,	I	believe	so	,	sir	.
"	是的	,	我	相信	所以	,	先生	.

“是的，我相信是这样，先生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] , ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] - ['ɔːrdər] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiːl]

They	are	trained	,	organized	and	armed	for	civil	-	order	work	,	which	is	what	we'll
他们	是	受过训练	,	组织	和	武装	为了	民用	-	命令	工作	,	哪个	是	什么	出色地

[niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

need	them	for	ourselves	.
需要	他们	为了	我们自己	.

他们受过训练、组织有序、装备精良，从事维护社会秩序的工作，而这正是我们自己需要他们做的事情。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː]

In	the	entire	history	of	this	army	,	all	they	have	done	has	been	to	overawe
在	这	全部的	历史	的	这	军队	,	全部	他们	有	完毕	有	到过	到	敬畏

[ˌʌn'ɑːrmd] [sleɪvz] ;

unarmed	slaves	;
徒手	奴隶	;

在这支军队的整个历史中，他们所做的就是恐吓手无寸铁的奴隶;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] ['regjələr] [truːps] .

I	am	sure	they	have	never	been	in	combat	with	regular	troops	.
我	是	当然	他们	有	绝不	到过	在	战斗	和	常规的	军队	.

我确信他们从未与正规军并肩作战过。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [set][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt]

They	have	an	elaborate	set	of	training	and	field	regulations	for	the	sort
他们	有	一个	精心制作的	放	的	训练	和	场地	法规	为了	这	种类

[ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .

of	work	for	which	they	were	intended	.
的	工作	为了	哪个	他们	是	故意的	.

他们针对其所从事的工作制定了一套详尽的培训和现场规章制度。

[wʌt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ]

What	they	encountered	today	was	entirely	outside	those	regulations	,	which	is	why	they
什么	他们	遭遇	今天	曾是	完全	外部	那些	法规	,	哪个	是	为什么	他们

[bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . "

behaved	as	they	did	.	"
表现	作为	他们	做过	.	"

他们今天遇到的情况完全超出了这些规定，所以他们才会那样行事。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtɪv]['ɑːfəsərz] ?

"	Did	you	have	any	trouble	getting	cooperation	from	the	native	officers	?
"	做过	你	有	任何	麻烦	获得	合作	从	这	本国的	警官	?

“你从当地官员那里获得合作方面遇到过什么困难吗？”

" - [æskt] .

"	Shatrak	asked	.
"	-	问	.

沙特拉克问道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[ðeɪ] [kəu'ɔpəreitid] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] , [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɪn'telɪdʒəntli] .

They	cooperated	quite	willingly	,	if	not	always	too	intelligently	.
他们	合作	相当	心甘情愿	, 如果		不是	总是	也	聪明地	.

他们合作得相当积极，尽管合作方式有时并不十分明智。

[aɪ] ['sɪmpli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]

I	simply	told	them	that	they	were	now	the	personal	property	of	his	Imperial
我	简单地	讲述	他们	那	他们	是	现在	这	个人的	财产	的	他的	帝国

['mædʒəsti] , ['rɑːdrɪk][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Majesty	,	Rodrik	III	.
威严	,	罗德里克	三、	.

我只是告诉他们，他们现在是陛下罗德里克三世的私人财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .

They	were	quite	flattered	by	the	change	of	ownership	.
他们	是	相当	受宠若惊	经过	这	改变	的	所有权	.

他们对所有权的变更感到非常荣幸。

[ɪf] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər][ɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [lɔːds] - ['mæstər] [wɪ'ðaʊt]

If	ordered	to	,	I	believe	that	they	would	fire	on	their	former	Lords	-	Master	without
如果	订购	到	,	我	相信	那	他们	会	火	在	他们的	以前的	领主	-	掌握	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . "

hesitation	.	"
犹豫	.	"

我相信，如果接到命令，他们会毫不犹豫地向他们以前的领主开火。

" [juː; jʊ][toʊld] [ðoʊz] [sleɪvz] [ðæt] [ðeɪ] . . . [bɪ'lɔːŋd] . . . [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ?

"	You	told	those	slaves	that	they	.	.	.	belonged	.	.	.	to	the	Emperor	?
"	你	讲述	那些	奴隶	那	他们	.	.	.	属于	.	.	.	到	这	皇帝	?

你告诉那些奴隶，他们……属于……皇帝?

" [kaʊnt] - [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

"	Count	Erskyll	was	aghast	.
"	数数	-	曾是	惊愕	.

厄斯基尔伯爵惊愕不已。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	stared	at	Ravney	for	an	instant	,
他	凝视	在	-	为了	一个	立即的	,

他盯着拉夫尼看了一眼，

[ðen] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['brændi] - [glæs] — [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] —

then	snatched	up	his	brandy	-	glass	—	the	meal	had	gotten	to	that	point	—
然后	抢夺	向上	他的	白兰地	-	玻璃	—	这	一顿饭	有	获得	到	那	观点	—

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

and	drained	it	at	a	gulp	.
和	排水	它	在	一个	咕噜	.

然后他一把抓起白兰地酒杯——当时饭菜已经进行到那个阶段了——一口气喝光了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [sə'lɪsɪtəsli] [waɪl] [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['splʌtərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	others	watched	solicitously	while	he	coughed	and	spluttered	over	it	.
这	其他的	观看	殷勤	尽管	他	咳嗽	和	喷溅	超过	它	.

其他人关切地看着他一边咳嗽一边吐痰。

" ['kɑːmədɔːr] - , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	Commodore	Shatrak	,	"	he	said	sternly	.
"	准将	-	,	"	他	说	严厉地	.

“沙特拉克准将，”他严厉地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sɪ'vɪr] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] . . . .

"	I	hope	that	you	will	take	severe	disciplinary	action	;	this	is	the	most	outrageous	.	.	.	.
"	我	希望	那	你	将要	拿	严重	纪律处分	行动	;	这	是	这	最多	令人愤慨	.	.	.	.

"
"
"

“我希望您能采取严厉的纪律处分；这太令人愤慨了……”

" [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " -

"	I'll	do	nothing	of	the	sort	,	"	Shatrak
"	患病的	做	没有什么	的	这	种类	,	"	-

“我绝不会那样做，”沙特拉克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ri'tɔːtid] .

retorted	.
反驳	.

反驳道。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ; [dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʌndər] [ðə; ði]

"	The	colonel	is	to	be	commended	;	did	the	best	thing	he	could	,	under	the
"	这	上校	是	到	是	赞扬	;	做过	这	最好的	事物	他	可以	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“上校值得称赞；在当时的情况下，他已经尽力了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

What	are	you	going	to	do	when	slavery	is	abolished	here	,	Colonel	?	"
什么	是	你	去	到	做	什么时候	奴隶制	是	废除	这里	,	上校	?	"

上校，等这里废除奴隶制后，你打算怎么办?

" [oʊ] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['friːdəm] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd]

"	Oh	,	tell	them	that	they	have	been	given	their	freedom	as	a	special	reward
"	哦	,	告诉	他们	那	他们	有	到过	给定	他们的	自由	作为	一个	特别的	报酬

[fɔːr; fər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] ,

for	meritorious	service	,
为了	有功绩的	服务	,

“哦，告诉他们，他们获得自由是对他们卓越贡献的特殊奖励。”

[ænd; ənd] [ðen] [saɪn][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] [jɪr] [ɪn'lɪstmənt] . "

and	then	sign	them	up	for	a	five	year	enlistment	.	"
和	然后	符号	他们	向上	为了	一个	五	年	征募	.	"

然后让他们签一份为期五年的兵役合同。

" [ðæt] [maɪt] [wɜːrk] .

"	That	might	work	.
"	那	可能	工作	.

“这或许可行。”

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] . "
Again , it might not . "
再次 , 它 可能 不是 . "

当然，也可能不会。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪs'ɑːrm][ðem; ðəm] [ə'gen] .
" I think , Colonel , that before you do that , you had better disarm them again .
" 我 思考 , 上校 , 那 前 你 做 那 , 你 有 更好的 解除武装 他们 再次 .

“我认为，上校，在你这样做之前，最好再次解除他们的武装。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['ʌðərwaɪz] .
You might possibly have some trouble , otherwise .
你 可能 可能 有 一些 麻烦 , 否则 .

否则，你可能会遇到一些麻烦。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" Ravney looked at him sharply .
" - 看起来 在 他 尖锐地 .

拉夫尼锐利地看了他一眼。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
" They might not want to be free ?
" 他们 可能 不是 想 到 是 自由的 ?

他们或许并不想要自由?

[aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I'd thought of that . "
ID 想法 的 那 . "

我之前也想过这个问题。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" - [dɪ'klerd] .
" Erskyll declared .
" - 声明 .

厄斯基尔宣布。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] ['friːdəm] ?
" Who ever heard of slaves rebelling against freedom ?
" WHO 曾经 听到 的 奴隶 反叛 反对 自由 ?

谁听说过奴隶反抗自由的?

" ['friːdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" Freedom was a Good Thing .
" 自由 曾是 一个 好的 事物 .

自由是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['evriwer] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
It was a Good Thing for everybody , everywhere and all the time .
它 曾是 一个 好的 事物 为了 大家 , 到处 和 全部 这 时间 .

这对任何地方、任何时候的每个人来说都是一件好事。

[kaʊnt] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Count Erskyll knew it , because freedom was a Good Thing for him .
数数 - 知道 它 , 因为 自由 曾是 一个 好的 事物 为了 他 .

厄斯基尔伯爵明白这一点，因为自由对他来说是一件好事。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌd(ə)nli] , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['tɑːmkæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	thought	,	suddenly	,	of	an	old	tomcat	belonging	to	a	lady	of	his
他	想法	,	突然	,	的	一个	老的	汤姆猫	属于	到	一个	女士	的	他的

[ə'kweɪntəns] [æt; ət]['pærɪs] - [ɑːn] - ['bɔːldə] ,

acquaintance	at	Paris	-	on	-	Baldur	,
熟人	在	巴黎	-	在	-	巴尔杜尔	,

他突然想起他在巴黎-巴尔杜尔认识的一位女士养的一只老公猫。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [kæt] ,

a	most	affectionate	cat	,
一个	最多	亲热	猫	,

一只非常黏人的猫，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

who	insisted	on	catching	mice	and	bringing	them	as	presents	to	all	his
WHO	坚持	在	捕捉	小鼠	和	带来	他们	作为	礼物	到	全部	他的

['hjuːmən] [frendz] .

human	friends	.
人类	朋友们	.

他坚持要捉老鼠，然后把老鼠作为礼物送给他所有的人类朋友。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kæts][maɪnd] ,

To	this	cat's	mind	,
到	这	猫的	头脑	,

在这只猫看来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][naɪs]

it	was	inconceivable	that	anybody	would	not	be	most	happy	to	receive	a	nice
它	曾是	不可思议	那	任何人	会	不是	是	最多	快乐的	到	收到	一个	好的

[freʃ] - [kɪld] [maʊs] .

fresh	-	killed	mouse	.
新鲜的	-	被杀	老鼠	.

难以想象有人会不喜欢收到一只新鲜猎杀的老鼠。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][set] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [friː] , " ['væn] - [sed] .

"	Too	bad	we	have	to	set	any	of	them	free	,	"	Vann	Shatrak	said	.
"	也	坏的	我们	有	到	放	任何	的	他们	自由的	,	"	范恩	-	说	.

“真可惜我们不得不释放他们中的一些人，”范·沙特拉克说道。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt][dʒʌst] ['ɪʃuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['sɜːrv(ə)l] ['gɔːrdʒɪt] [mɑːrkt] ,

"	Too	bad	we	can't	just	issue	everybody	new	servile	gorgets	marked	,
"	也	坏的	我们	不能	只是	问题	大家	新的	奴性的	护喉甲	标记	,

“可惜我们不能给每个人都发一条带有标记的新奴性颈饰，

['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] .

Personal	Property	of	his	Imperial	Majesty	and	let	it	go	at	that	.
个人的	财产	的	他的	帝国	威严	和	让	它	去	在	那	.

这是陛下的个人财产，就此作罢。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kɑːnt] . "

But	I	guess	we	can't	.	"
但	我	猜测	我们	不能	.	"

但我想我们做不到。

" ['kɑːmədɔːr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , " - [brˈgæn] .

"	Commodore	Shatrak	,	you	are	joking	,	"	Erskyll	began	.
"	准将	-	,	你	是	开玩笑	,	"	-	开始	.

“沙特拉克准将，你在开玩笑吧？”厄斯基尔开口道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " - [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	I	hope	I	am	,	"	Shatrak	replied	grimly	.
"	我	希望	我	是	,	"	-	回复	阴沉地	.

“我希望如此，”沙特拉克神情严肃地回答道。

[ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [gruː] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['vjuː.skriːn] [ʌv; əv]

The	top	landing	-	stage	of	the	Citadel	grew	and	filled	the	forward	viewscreen	of
这	顶部	降落	-	阶段	的	这	堡垒	生长	和	已填	这	向前	显示屏	的

[ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːntʃ] .

the	ship's	launch	.
这	船的	发射	.

堡垒的顶部着陆平台不断扩大，占据了飞船发射时的前方视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] [speks] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	only	when	he	realized	that	the	tiny	specks	were	people	,	and	the
它	曾是	仅有的	什么时候	他	已实现	那	这	微小的	斑点	是	人们	,	和	这

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

直到他意识到那些小黑点是人，而较大的黑点是人，

['bɜːrdsiːd] - [saɪzd] , [speks] ['viːək(ə)lz] , [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

birdseed	-	sized	,	specks	vehicles	,	that	the	real	size	of	the	thing	was	apparent	.
鸟食	-	尺寸	,	斑点	车辆	,	那	这	真实的	尺寸	的	这	事物	曾是	明显	.

像鸟食一样大小的斑点状物体，这才让人意识到它的真实大小。

- [ʌv; əv] - , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .

Obray	of	Erskyll	,	beside	him	,	had	been	silent	.
-	的	-	,	旁	他	,	有	到过	沉默的	.

站在他身旁的厄斯基尔岛的奥布雷一直沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l]

He	had	been	looking	at	the	crescent	-	shaped	industrial	city	,	like	a	servile
他	有	到过	寻找	在	这	新月	-	形状	工业的	城市	,	喜欢	一个	奴性的

['gɔːrdʒɪt] [ə'raʊnd] - [nek] .

gorget	around	Zeggensburg's	neck	.
护喉甲	大约	-	脖子	.

他一直看着这座新月形的工业城市，就像把它比作套在泽根斯堡脖子上的奴性护颈饰。

" [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] !

"	The	way	they've	been	crowded	together	!
"	这	方式	他们有	到过	挤	一起	!

“他们挤在一起的样子！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ; [noʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] .

"	And	the	buildings	;	no	space	between	.
"	和	这	建筑物	;	不	空间	之间	.

“而且建筑物之间没有空隙。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [smoʊk] !

And	all	that	smoke	!
和	全部	那	抽烟	!

还有那浓烟！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['juːzɪŋ]['fɑːs(ə)l] - ['fjuːəl] ! "

They	must	be	using	fossil	-	fuel	!	"
他们	必须	是	使用	化石	-	燃料	!	"

他们肯定在使用化石燃料！

" [its] ['prɑ:bəbli] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] ['prɑ:ses] ['fɪʃənəbl] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]
" It's probably too hard to process fissionables in large quantities , with what they
" 它是 大概 也 难的 到 过程 裂变材料 在 大的 数量 , 和 什么 他们
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

“以他们现有的条件，可能很难大量处理裂变材料。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [læst] ['i:vnɪŋ] .
" You were right , last evening .
" 你 是 正确的 , 最后的 晚上 .

“你昨晚是对的。”

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['hɔ:ltɪd] ['prɑ:gres] , ['i:v(ə)n] ['retrəˌgrest] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv]
These people have deliberately halted progress , even retrogressed , rather than give
这些 人们 有 故意地 停止 进步 , 甚至 退化的 , 相当 比 给
[ʌp] ['sleɪvəri] .
up slavery .
向上 奴隶制 .

这些人宁愿阻碍进步，甚至倒退，也不愿放弃奴隶制。

" ['hɔ:ltɪŋ] ['prɑ:gres] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌretrə'greʃən] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [kraɪm]
" Halting progress , to say nothing of retrogression , was an unthinkable crime
" 停止 进步 , 到 说 没有什么 的 退化 , 曾是 一个 不可思议 犯罪
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“在他看来，阻碍进步，更不用说倒退，是不可想象的罪行。”

[laɪk] ['fri:dəm] , ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['eniwer] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd]
Like freedom , progress was a Good Thing , anywhere , at all times , and
喜欢 自由 , 进步 曾是 一个 好的 事物 , 任何地方 , 在 全部 时代 , 和
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
without regard to direction .
没有 看待 到 方向 .

就像自由一样，进步是一件好事，无论在任何地方、任何时候，也无论方向如何。

['kɜ:rn(ə)l] - [met] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .
Colonel Ravney met them when they left the launch .
上校 - 遇见 他们 什么时候 他们 左边 这 发射 .

拉夫尼上校在他们离开发射台时与他们会面。

[ðə; ði][tɑ:p] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [tru:ps] .
The top landing - stage was swarming with Imperial troops .
这 顶部 降落 - 阶段 曾是 蜂拥而至 和 帝国 军队 .

最上面的登陆平台挤满了帝国军队。

" [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbɚz] [θri:] ['steɪdʒɪz] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Convocation Chamber's three stages down , " he said .
" 召集 议事厅 三 阶段 向下 , " 他 说 .

“毕业典礼大厅在三层楼下，”他说。

" [ə'baʊt] [tu:]
" About two
" 关于 二

大约两

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [naʊ] ; [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

thousand	of	them	there	now	;	been	coming	in	all	morning	.
千	的	他们	那里	现在	;	到过	未来	在	全部	早晨	.

现在那里已经有上千人了；整个上午都在陆续进来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [set] [ʌp] .

We	have	everything	set	up	.
我们	有	一切	放	向上	.

我们已经准备好一切了。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	tell	me	slaves	are	never	permitted	to	enter	it	.
"	他们	告诉	我	奴隶	是	绝不	允许	到	进入	它	.

他们告诉我，奴隶永远不允许进入那里。

['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ['bʌgd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "

Maybe	,	but	they	have	the	place	bugged	to	the	ceiling	all	around	.	"
或许	,	但	他们	有	这	地方	有漏洞	到	这	天花板	全部	大约	.	"

也许吧，但他们把这地方从里到外都装了窃听器。

" ['bʌgd] ?

"	Bugged	?
"	有漏洞	?

“出故障了吗？”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ?

What	with	?
什么	和	?

用什么?

" - [æskt] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	Shatrak	asked	,	and	Erskyll	was	wanting	to	know	what	he	meant	.
"	-	问	,	和	-	曾是	想要	到	知道	什么	他	意思是	.

沙特拉克问道，厄斯基尔想知道他是什么意思。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	doubt	he	thought	Ravney	was	talking	about	things	crawling	out	of	the
不	怀疑	他	想法	-	曾是	说	关于	事物	爬行	出去	的	这

['wʊdwɜːrk] .

woodwork	.
木工	.

毫无疑问，他以为拉夫尼说的是有东西从木头缝里爬出来。

" [skriːn] ['pɪˌkəps] , ['reɪdioʊ] ['pɪˌkəps] , ['waɪərd] ['maɪkrəfəʊnz] ; [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [its] [ðer; ðər]

"	Screen	pickups	,	radio	pickups	,	wired	microphones	;	you	name	it	and	it's	there
"	屏幕	皮卡	,	收音机	皮卡	,	有线	麦克风	;	你	姓名	它	和	它是	那里

.

:
.

“屏幕拾音器、无线电拾音器、有线麦克风；你能想到的，这里都有。”

[aɪl] [bet] ['evri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðer; ðər] [waɪl] [its]

I'll	bet	every	slave	in	the	Citadel	knows	everything	that	happens	in	there	while	it's
患病的	赌注	每一个	奴隶	在	这	堡垒	知道	一切	那	发生	在	那里	尽管	它是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

我敢打赌，城堡里的每个奴隶都知道里面发生的一切。

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **Shatrak wanted to know if he had done anything about them .**
" - 通缉 到 知道 如果 他 有 完毕 任何事物 关于 他们 .

沙特拉克想知道他是否对他们采取了任何行动。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ravney shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

拉夫尼摇了摇头。

" [ɪf] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,
" **If that's how they want to run a government ,**
" 如果 那就是 如何 他们 想 到 跑步 一个 政府 ,

“如果他们想用这种方式治理国家，

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
that's how they have a right to run it .
那就是 如何 他们 有 一个 正确的 到 跑步 它 .

他们有权那样经营。

[kə'mændər] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ['kæməflɑːʒd]
Commander Douvrin put in a few of our own , a little better camouflaged
指挥官 - 放 在 一个 很少 的 我们的 自己的 , 一个 小的 更好的 伪装
[ðæn; ðən] [ðerz] .
than theirs .
比 他们的 .

杜夫林指挥官也放了一些我们自己的，伪装得比他们的好一些。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [truːps] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [steɪdʒ] [daʊn] .
" **There were more troops on the third stage down .**
" 那里 是 更多的 军队 在 这 第三 阶段 向下 .

“第三级台阶上还有更多部队。”

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['empti] ['hɔːlweɪ] ,
They formed a procession down a long empty hallway ,
他们 形成 一个 游行 向下 一个 长的 空的 门厅 ,

他们列队沿着一条空旷的长走廊前进，

[ə; eɪ] [fjuː] [skerd] - ['lʊkɪŋ] [sleɪvz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔːˌweɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
a few scared - looking slaves peeping from doorways at them .
一个 很少 害怕的 - 寻找 奴隶 偷窥 从 门口 在 他们 .

几个面露惊恐的奴隶从门口偷窥着他们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [truːps] [wer] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['endɪd] [ɪn] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,
There were more troops where the corridor ended in great double doors ,
那里 是 更多的 军队 在哪里 这 走廊 结束 在 伟大的 双倍的 门 ,

走廊尽头是一扇巨大的双扇门，门那边还有更多的士兵。

[im'bleizənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] [brɔːd] - [sɔːrd] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [æn; ən] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] .
emblazoned with a straight broad - sword diagonally across an eight - pointed star .
饰有 和 一个 直的 广阔 - 剑 对角线 穿过 一个 八 - 尖 星星 .

饰以斜穿过八角星的笔直阔剑。

[ˌembləmə'tɔlədʒi] [ʌv; əv] [p'lænɪts] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ðə; ði] [speɪs] ['vaikiŋz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] [swɔːdz]
Emblematology of planets conquered by the Space Vikings always included swords
标志学 的 行星 征服 经过 这 空间 维京人 总是 包括 剑
[ænd; ənd] [stɑːrz] .
and stars .
和 明星 .

太空海盗征服的星球的象征物总是包含剑和星星。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ; [ðə; ði] [dɔːz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

An	officer	gave	a	signal	;	the	doors	started	to	slide	apart	,	and	within	,
一个	官	给予	一个	信号	;	这	门	开始	到	滑动	除	,	和	之内	,

一名警官发出信号；大门开始滑动打开，里面，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skriːn] - ['spiːkər] , [keɪm] [ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

from	a	screen	-	speaker	,	came	a	fanfare	of	trumpets	.
从	一个	屏幕	-	扬声器	,	来了	一个	号角	的	小号	.

从屏幕扬声器中传来一阵嘹亮的号角声。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] - [skriːn] , [fɑːr] [ə'hed] ,

At	first	,	all	he	could	see	was	the	projection	-	screen	,	far	ahead	,
在	第一的	,	全部	他	可以	看	曾是	这	投影	-	屏幕	,	远的	前方	,

起初，他只能看到远处的投影屏幕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] [aɪl] ['stretʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tessellated	aisle	stretching	toward	it	.
和	这	镶嵌	走道	伸展	朝向	它	.

以及向它延伸的镶嵌式过道。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːds] -

The	trumpets	stopped	,	and	they	advanced	,	and	then	he	saw	the	Lords	-
这	小号	停止	,	和	他们	先进的	,	和	然后	他	锯	这	领主	-

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

号角声停止了，他们向前走去，然后他看到了主人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæst] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [bentʃiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

They	were	massed	,	standing	among	benches	on	either	side	,
他们	是	大量	,	常设	之中	长椅	在	任何一个	边	,

他们聚集在一起，站在两侧的长椅之间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] - - [hæd; həd] [ˌʌndər'steɪtɪd] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

and	if	anything	Pyairr	Ravney	had	understated	their	numbers	.
和	如果	任何事物	-	-	有	低调	他们的	数字	.

而且，Pyairr Ravney 还低估了他们的人数。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [blæk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ;

They	all	wore	black	,	trimmed	with	gold	;
他们	全部	穿着	黑色的	,	修剪过的	和	金子	;

他们都身穿黑色衣服，镶有金边；

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kʌlɝz] [maɪt]

he	wondered	if	the	coincidence	that	these	were	also	the	Imperial	colors	might
他	想知道	如果	这	巧合	那	这些	是	还	这	帝国	颜色	可能

[biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

他想知道，这些颜色恰好也是帝国的象征色，这或许会有什么用处。

[kwɪr] ['gɑːrmənts] , ['taɪtli] ['fɪtɪd] ['tjuːnɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [bɪ'loʊ]

Queer	garments	,	tightly	fitted	tunics	at	the	top	which	became	flowing	robes	below
酷儿	服装	,	紧紧	适配	束腰外衣	在	这	顶部	哪个	成为	流动	长袍	以下

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

奇特的服装，上身是紧身的束腰外衣，下身则是飘逸的长袍。

['diːpli] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

deeply	scalloped	at	the	edges	.
深	扇贝状的	在	这	边缘	.

边缘呈深扇贝状。

[ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [waɪd] ; [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌnesə'serəli]

The	sleeves	were	exaggeratedly	wide	;	a	knife	or	a	pistol	,	and	not	necessarily
这	袖子	是	夸张地	宽的	;	一个	刀	或者	一个	手枪	,	和	不是	一定

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

a	small	one	,
一个	小的	一	,

袖子宽得夸张；里面可能藏着一把刀或手枪，而且不一定是小刀或手枪。

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

could	be	concealed	in	every	one	.
可以	是	暗	在	每一个	一	.

可能隐藏在每个人身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [θɔːt] [hæd; həd] ['entərd] ['væn] - [maɪnd] .

He	was	sure	that	thought	had	entered	Vann	Shatrak's	mind	.
他	曾是	当然	那	想法	有	进入	范恩	-	头脑	.

他确信范·沙特拉克也曾有过这样的想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [dres] - ['dægəz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][swɔːdz] ; [lɔːŋ] , [streɪt]

They	were	armed	,	not	with	dress	-	daggers	,	but	with	swords	;	long	,	straight
他们	是	武装	,	不是	和	裙子	-	匕首	,	但	和	剑	;	长的	,	直的

[krɔːs] - [hɪlt] ['brɔːdsɔːrd] .

cross	-	hilted	broadswords	.
叉	-	带柄	阔剑	.

他们装备的不是装饰匕首，而是长剑；长长的、笔直的、带有交叉剑柄的阔剑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['æktʃuəl][swɔːdz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ɪk'sept] [ɪn]

They	were	the	first	actual	swords	he	had	ever	seen	,	except	in
他们	是	这	第一的	实际的	剑	他	有	曾经	已见	,	除了	在

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

museums	or	on	the	stage	.
博物馆	或者	在	这	阶段	.

除了博物馆或舞台上的表演之外，这是他第一次见到真正的剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['ɑːnɪks][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [wer] , ['nɔːrməli] [ðə; ði]

There	was	a	bench	of	gold	and	onyx	at	the	front	,	where	,	normally	the
那里	曾是	一个	长椅	的	金子	和	缟玛瑙	在	这	正面	,	在哪里	,	通常情况下	这

['sev(ə)n] - [mæn] [prɪ'sɪdiəm] [sæt] ,

seven	-	man	Presidium	sat	,
七	-	男人	主席团	卫星	,

前面有一张金玛瑙长凳，通常是七名主席团成员坐在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['θroʊnˌlaɪk] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənts] ,

and	in	front	of	it	were	thronelike	seats	for	the	Chiefs	of	Managements	,
和	在	正面	的	它	是	如同王座	座位	为了	这	酋长们	的	管理层	,

前面是类似王座的座位，供各管理层负责人使用。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['ministəz] .

equivalent	to	the	Imperial	Council	of	Ministers	.
相等的	到	这	帝国	理事会	的	部长们	.

相当于帝国大臣会议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] ,

Because	of	the	projection	screen	that	had	been	installed	,
因为	的	这	投影	屏幕	那	有	到过	已安装	,

由于安装了投影屏幕，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['deɪɪs][ɑːn][ðə; ði] [left] .

they	had	all	been	moved	to	an	improvised	dais	on	the	left	.
他们	有	全部	到过	已搬	到	一个	即兴发挥	台	在	这	左边	.

他们都被转移到了左侧一个临时搭建的平台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['deɪɪs][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]

There	was	another	dais	on	the	right	,	under	a	canopy	of	black	and	gold
那里	曾是	其他	台	在	这	正确的	,	在下面	一个	树冠	的	黑色的	和	金子

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

右侧还有一个讲台，上方覆盖着黑金相间的丝绒华盖。

[im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][sʌn][ænd; ənd][ˌsu:pərɪm'poʊzd] [blæk] ['kɑ:gwi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

emblazoned	with	the	gold	sun	and	superimposed	black	cogwheel	of	the	Empire
饰有	和	这	金子	太阳	和	叠加	黑色的	齿轮	的	这	帝国

.

:
.

饰以金色太阳和帝国的黑色齿轮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [θroʊnz] , [fɔ:r; fər][hɪm'self] , - ,

There	were	three	thrones	,	for	himself	,	Shatrak	,
那里	是	三	王座	,	为了	他自己	,	-	,

有三个王座，分别属于他自己、沙特拉克、

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lesər] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪm'poʊzɪŋ] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	Erskyll	,	and	a	number	of	lesser	but	still	imposing	chairs	for	their
和	-	,	和	一个	数字	的	较少	但	仍然	气势磅礴	椅子	为了	他们的

[stæfs] .

staffs	.
员工	.

还有厄斯基尔，以及一些规模较小但仍然气派的椅子，供他们的工作人员使用。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] .

They	took	their	seats	.
他们	采取	他们的	座位	.

他们入座了。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ɪrplʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz][left] [ɪr] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]

He	slipped	the	earplug	of	his	memophone	into	his	left	ear	and	pressed	the
他	滑倒了	这	耳塞	的	他的	-	进入	他的	左边	耳朵	和	按下	这

[stʌd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd][steɪr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['oʊdɪn] .

stud	in	the	middle	of	his	Grand	Star	of	the	Order	of	Odin	.
钉子	在	这	中间	的	他的	盛大	星星	的	这	命令	的	奥丁	.

他将留声机的耳塞塞进左耳，然后按下奥丁勋章大星的中间耳钉。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	memophone	began	giving	him	the	names	of	the	Presidium	and	of	the
这	-	开始	给予	他	这	姓名	的	这	主席团	和	的	这

[tʃi:fs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənts] .

Chiefs	of	Managements	.
酋长们	的	管理层	.

备忘录开始向他报出主席团成员和各管理层负责人的姓名。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] ['ʌpər] - [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] - [tu:; tə] [prə'du:s] [ðem; ðəm] .

He	wondered	how	many	upper	-	slaves	had	been	gunbutted	to	produce	them	.
他	想知道	如何	许多	上	-	奴隶	有	到过	-	到	生产	他们	.

他想知道有多少上层奴隶被枪托砸死才造出这些奴隶。

" [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	**Lords**	**and**	**Gentlemen**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**after**	**he**	**had**	**greeted**	**them**	**and**
"	领主	和	先生们	,	"	他	说	,	后	他	有	问候	他们	和

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

introduced	**himself**	**and**	**the**	**others**	**,**
介绍	他自己	和	这	其他的	,

“各位大人先生们，”他向他们问好并自我介绍之后说道。

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , ['rɑːdrɪk][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**I**	**speak**	**to**	**you**	**in**	**the**	**name**	**of**	**his**	**Imperial**	**Majesty**	**,**	**Rodrik**	**III**	**.**
"	我	说话	到	你	在	这	姓名	的	他的	帝国	威严	,	罗德里克	三、	.

“我以皇帝罗德里克三世的名义向你们讲话。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [naʊ] [griːt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

His	**Majesty**	**will**	**now**	**greet**	**you**	**in**	**his**	**own**	**voice**	**,**	**by**	**recording**	**.**
他的	威严	将要	现在	迎接	你	在	他的	自己的	嗓音	,	经过	记录	.

陛下现在将以录音的方式亲自向您致意。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**He**	**pressed**	**a**	**button**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**.**
"	他	按下	一个	按钮	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

他按下了椅子扶手上的一个按钮。

[ðə; ði] [skriːn] ['laɪtɪd] , ['flikəd] , [ænd; ənd] ['stedid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [bleəd] [ə'gen] .

The	**screen**	**lighted**	**,**	**flickered**	**,**	**and**	**steadied**	**,**	**and**	**the**	**trumpets**	**blared**	**again**	**.**
这	屏幕	照明	,	闪烁	,	和	稳定	,	和	这	小号	刺耳地	再次	.

屏幕亮起，闪烁了几下，然后稳定下来，号角声再次响起。

[wen] [ðə; ði] ['fænfer] ['endɪd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θʌndəd] :

When	**the**	**fanfare**	**ended**	**,**	**a**	**voice**	**thundered**	**:**
什么时候	这	号角	结束	,	一个	嗓音	雷鸣	:

号角声停歇后，一声巨响响起：

" [ðə; ði] ['empərər] [spiːks] !

"	**The**	**Emperor**	**speaks**	**!**
"	这	皇帝	说话	!

“皇帝陛下讲话！”

" ['rɑːdrɪk][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪrd] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	**Rodrik**	**III**	**compromised**	**on**	**the**	**beard**	**question**	**with**	**a**	**small**	**mustache**	**.**
"	罗德里克	三、	受损	在	这	胡须	问题	和	一个	小的	胡子	.

“罗德里克三世在留胡子的问题上做出了妥协，留了一小撮胡子。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][stɜːrn][bʌt; bət]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [best] [θi'ætrɪk(ə)l]

He	**wore**	**the**	**stern**	**but**	**kindly**	**expression**	**the**	**best**	**theatrical**
他	穿着	这	船尾	但	亲切地	表达	这	最好的	戏剧

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɪn]['æsgaːd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ;

directors	**in**	**Asgard**	**had**	**taught**	**him**	**;**
导演	在	阿斯加德	有	教授	他	;

他脸上带着阿斯加德最优秀的戏剧导演教给他的那种严肃而和蔼的表情；

['pʌblɪk] [feɪs] ['nʌmbər] [θriː] .

Public	**Face**	**Number**	**Three**	**.**
民众	脸	数字	三	.

公众形象三号。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['stɪfli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [paʊnd]

He	**inclined**	**his**	**head**	**slightly**	**and**	**stiffly**	**,**	**as**	**a**	**man**	**wearing**	**a**	**seven**	**-**	**pound**
他	倾斜	他的	头	轻微地	和	僵硬地	,	作为	一个	男人	穿着	一个	七	-	磅

[kraʊn] [mʌst; məst] .

crown	**must**	**.**
王冠	必须	.

他微微僵硬地低下头，就像一个戴着七磅重王冠的人必须做的那样。

" [wiː; wi] [griːt] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['ɑːdɪtjə][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

"	We	greet	our	subjects	of	Aditya	to	the	fellowship	of	the	Empire	.
"	我们	迎接	我们的	主题	的	阿迪亚	到	这	奖学金	的	这	帝国	.

“我们欢迎阿迪亚的子民加入帝国的行列。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] [tuː; tə]

We	have	long	had	good	reports	of	you	,	and	we	are	happy	now	to
我们	有	长的	有	好的	报告	的	你	,	和	我们	是	快乐的	现在	到

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

speak	to	you	.
说话	到	你	.

我们一直以来都对您的评价很好，现在很高兴能与您交谈。

[dɪ'zɜːrv] [wel] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd]['prɑːspər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɑːgwiːl] .

Deserve	well	of	us	,	and	prosper	under	the	Sun	and	Cogwheel	.
应得	出色地	的	我们	,	和	繁荣	在下面	这	太阳	和	齿轮	.

愿你们配得上我们的恩惠，在阳光和齿轮的照耀下繁荣昌盛。

" [ə'nʌðər] ['fænfer] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃt] .

"	Another	fanfare	,	as	the	image	vanished	.
"	其他	号角	,	作为	这	图像	消失了	.

随着画面消失，又是一阵欢呼声。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] - ['mæstər][kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Before	any	of	the	Lords	-	Master	could	find	voice	,	he	was	speaking	to
前	任何	的	这	领主	-	掌握	可以	寻找	嗓音	,	他	曾是	请讲	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

众位领主还没来得及开口，他就已经对他们说话了：

" [wel] , [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['empaɪər][baɪ][hɪz; ɪz]

"	Well	,	Lords	and	Gentlemen	,	you	have	been	welcomed	into	the	Empire	by	his
"	出色地	,	领主	和	先生们	,	你	有	到过	欢迎	进入	这	帝国	经过	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

“各位大人先生们，陛下欢迎你们加入帝国。”

[aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ɔːr][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][faɪv] ['sentʃəriz] ,

I	know	,	there	hasn't	been	a	ship	in	or	out	of	this	system	for	five	centuries	,
我	知道	,	那里	还没有	到过	一个	船	在	或者	出去	的	这	系统	为了	五	几个世纪	,

我知道，五百年来，这个星系都没有船只进出过。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gə'læktɪk]

and	I	suppose	you	have	a	great	many	questions	to	ask	about	the	Galactic
和	我	认为	你	有	一个	伟大的	许多	问题	到	问	关于	这	银河

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

我想你一定有很多关于银河帝国的问题想要问。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənts] [meɪ] [ə'dres] [ˌem 'iː]

Members	of	the	Presidium	and	Chiefs	of	Managements	may	address	me
成员	的	这	主席团	和	酋长们	的	管理层	可能	地址	我

[də'rektli; daɪ'rektli] ;

directly	;
直接地	;

主席团成员和各管理层负责人可以直接向我讲话；

['ʌðər] [wɪl] [pliːz] [ə'dres] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
others **will** **please** **address** **the** **chairman** **.**
其他的 将要 请 地址 这 主席 .

请其他成员向主席发言。

" [oʊlvɝ] - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - - , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .
" **Olvir** **Nikkolon** **,** **the** **owner** **of** **Tchall** **Hozhet** **,** **was** **on** **his** **feet** **at** **once** **.**
" 奥尔维尔 - , 这 所有者 的 - - , 曾是 在 他的 脚 在 一次 .

“Tchall Hozhet 的老板 Olvir Nikkolon 立刻站了起来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [luːs] - [lɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [streɪt] [noʊz][ænd; ənd] [peɪl]
He **had** **a** **loose** **-** **lipped** **mouth** **and** **a** **not** **entirely** **straight** **nose** **and** **pale**
他 有 一个 松动的 - 嘴唇 嘴 和 一个 不是 完全 直的 鼻子 和 苍白
[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [stɪl] .
eyes **that** **were** **never** **entirely** **still** **.**
眼睛 那 是 绝不 完全 仍然 .

他嘴唇松弛，鼻子不太直，眼睛苍白，总是动个不停。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ;
" **What** **I** **want** **to** **know** **is** **;**
" 什么 我 想 到 知道 是 ;

我想知道的是：

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]
why **did** **you** **people** **have** **to** **come** **here** **to** **take** **our** **planet** **away** **from** **us**
为什么 做过 你 人们 有 到 来 这里 到 拿 我们的 行星 离开 从 我们
?
?
?

你们这些人为什么要来这里夺走我们的星球?

['iznt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Isn't **the** **rest** **of** **the** **Galaxy** **big** **enough** **for** **you** **?** **"**
不是 这 休息 的 这 星系 大的 足够的 为了 你 ? "

银河系的其他地方还不够大吗?

" [noʊ] , [lɔːrd] - .
" **No** **,** **Lord** **Nikkolon** **.**
" 不 , 主 - .

“不，尼科隆大人。”

[ðə; ði]['gæləksi][ɪz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .
The **Galaxy** **is** **not** **big** **enough** **for** **any** **competition** **of** **sovereignty** **.**
这 星系 是 不是 大的 足够的 为了 任何 竞赛 的 主权 .

银河系太小，不足以引发任何主权之争。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [kəm'pliːtli] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] .
There **must** **be** **one** **and** **only** **one** **completely** **sovereign** **power** **.**
那里 必须 是 一 和 仅有的 一 完全地 主权 力量 .

必须只有一个完全主权的政权。

[ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] .
The **Terran** **Federation** **was** **once** **such** **a** **power** **.**
这 泰伦 联邦 曾是 一次 这样的 一个 力量 .

地球联邦曾经就是这样一个强大的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
It **failed** **,** **and** **vanished** **;** **you** **know** **what** **followed** **.**
它 失败的 , 和 消失了 ; 你 知道 什么 随后 .

它失败了，消失了；你知道接下来发生了什么。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ænərki] .
Darkness and anarchy .
黑暗 和 无政府状态 .

黑暗与混乱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['klɔɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrknəs] .
We are clawing our way up out of that darkness .
我们 是 爪子 我们的 方式 向上 出去 的 那 黑暗 .

我们正在努力从黑暗中挣脱出来。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] .
We will not fail .
我们 将要 不是 失败 .

我们不会失败。

[wiː; wi] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːnɪfaɪd] ['gæləksi] .
We will create a peaceful and unified Galaxy .
我们 将要 创造 一个 和平 和 统一 星系 .

我们将创造一个和平统一的银河系。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
" He talked to them , about the collapse of the old Federation , about the
" 他 谈话 到 他们 , 关于 这 坍塌 的 这 老的 联邦 , 关于 这
[ˌɪntər'stelər] ['wɔrz] ,
interstellar wars ,
星际穿越 战争 ,

“他跟他们谈了旧联邦的崩溃，谈了星际战争，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [niːoʊbɑːrbɛriːənz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .
about the Neobarbarians , about the long night .
关于 这 新野蛮人 , 关于 这 长的 夜晚 .

关于新蛮族，关于漫漫长夜。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['empaɪər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [p'lænɪts] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] -
He told them how the Empire had risen on a few planets five thousand light -
他 讲述 他们 如何 这 帝国 有 升起 在 一个 很少 行星 五 千 光 -
['jɪrz]
years
年

他告诉他们，帝国是如何在五千光年外的几个星球上崛起的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [spred] .
away , and how it had spread .
离开 , 和 如何 它 有 传播 .

以及它是如何传播开来的。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
" We will not repeat the mistakes of the Terran Federation .
" 我们 将要 不是 重复 这 错误 的 这 泰伦 联邦 .

“我们不会重蹈地球联邦的覆辙。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['evri] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pætərn] ,
We will not attempt to force every planetary government into a common pattern ,
我们 将要 不是 试图 到 力量 每一个 行星 政府 进入 一个 常见的 图案 ,

我们不会试图强迫每个国家的政府都遵循同样的模式。

[ɔ:r] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] .

or	dictate	the	ways	in	which	they	govern	themselves	.
或者	听写	这	方式	在	哪个	他们	治理	他们自己	.

或者规定他们如何进行自我管理。

[wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:stər][ɪn] ['evri] [wei] ['pi:sf(ə)l] [treɪd] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

We	will	foster	in	every	way	peaceful	trade	and	communication	.
我们	将要	促进	在	每一个	方式	和平	贸易	和	沟通	.

我们将尽一切努力促进和平贸易和交流。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [pər'mɪt] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] ['sɔvərɪnti:z] ,

But	we	will	not	again	permit	the	plague	of	competing	sovereignties	,
但	我们	将要	不是	再次	允许	这	瘟疫	的	竞争	主权	,

但我们绝不会再次允许主权国家相互竞争的祸害出现。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wɔ:r][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	condition	under	which	war	is	inevitable	.
这	状况	在下面	哪个	战争	是	不可避免的	.

战争不可避免的条件。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:vrənti] [ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl]

The	first	attempt	to	set	up	such	a	sovereignty	in	competition	with	the	Empire	will
这	第一的	试图	到	放	向上	这样的	一个	主权	在	竞赛	和	这	帝国	将要

[bi:; bi] [krʌʃt] ['mɜ:rsɪləsli] ,

be	crushed	mercilessly	,
是	碎	无情地	,

任何企图建立与帝国竞争的主权国家的首次尝试都将遭到无情镇压。

[ænd; ənd][noʊ] ['plænɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['seɪpiənt] [reɪs] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd]

and	no	planet	inhabited	by	any	sapient	race	will	be	permitted	to	remain	outside
和	不	行星	有人居住的	经过	任何	有智慧的	种族	将要	是	允许	到	保持	外部

[ðə; ði]['empaɪər] .

the	Empire	.
这	帝国	.

任何有智慧种族居住的星球都不得留在帝国之外。

" [lɔ:ds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi]

"	Lords	and	Gentlemen	,	permit	me	to	show	you	a	little	of	what	we
"	领主	和	先生们	,	允许	我	到	展示	你	一个	小的	的	什么	我们

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

have	already	accomplished	,
有	已经	完成	,

各位阁下，请允许我向你们展示一下我们已经取得的一些成果。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

in	the	past	three	hundred	years	.
在	这	过去的	三	百	年	.

在过去的300年里。

" [hi:; hi] [prest] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .

"	He	pressed	another	button	.
"	他	按下	其他	按钮	.

他又按了一个按钮。

[ðə; ði] [skri:n] ['flikəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] ['stɑ:rtɪd] .

The	screen	flickered	,	and	the	show	started	.
这	屏幕	闪烁	,	和	这	展示	开始	.

屏幕闪烁了一下，节目开始了。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] ; [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['hændfoʊn] [tuː; tə][ˌɪntər'dʒekt] ['kɑːments]

It	lasted	for	almost	two	hours	;	he	used	a	handphone	to	interject	comments
它	持续	为了	几乎	二	小时	;	他	用过的	一个	手机	到	插	评论

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

and	explanations	.
和	解释	.

整个过程持续了近两个小时；期间他用手机插话进行评论和解释。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['plænɪt] ['æftər] ['plænɪt] — ['mɑːrdʊk] , [wer] [ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

He	showed	them	planet	after	planet	—	Marduk	,	where	the	Empire	had	begun	,
他	显示	他们	行星	后	行星	—	马尔杜克	,	在哪里	这	帝国	有	开始	,

['bɔːldə] , ['vɪʃnuː] ,

Baldur	,	Vishnu	,
巴尔杜尔	,	毗湿奴	,

他带他们参观了一个又一个星球——马尔杜克（帝国的发源地）、巴尔杜尔、毗湿奴……

['bɛlfəgɔɹ] , ['mɔːrgleɪ] , [wens] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [kʌm] , ['ɑːmɑːte'rɑːsu] , - ,

Belphegor	,	Morglay	,	whence	their	ancestors	had	come	,	Amaterasu	,	Irminsul	,
贝尔菲戈尔	,	莫格莱	,	何处	他们的	祖先	有	来	,	天照大神	,	-	,

['fɑːvniə] , ['faɪnəli] ['oʊdɪn] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['plænɪt] .

Fafnir	,	finally	Odin	,	the	Imperial	Planet	.
法夫尼尔	,	最后	奥丁	,	这	帝国	行星	.

贝尔菲戈尔、莫格莱，他们的祖先来自那里，天照大神、伊尔明苏尔、法夫尼尔，最后是奥丁，帝国星球。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['taʊərɪŋ] ['sɪtiz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɛrkɑːrz] ;

He	showed	towering	cities	swarming	with	aircars	;
他	显示	参天	城市	蜂拥而至	和	飞行汽车	;

他展示了高耸入云的城市，城市里到处都是飞行汽车；

['speɪsˌpɔːrt] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] [gloʊbz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] ; ['fɑːrmz]

spaceports	where	the	huge	globes	of	interstellar	ships	landed	and	lifted	out	;	farms
太空港	在哪里	这	巨大的	地球仪	的	星际穿越	船舶	登陆	和	抬起	出去	;	农场

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ;

and	industries	;
和	行业	;

星际飞船巨型球体着陆和起飞的太空港；农场和工业区；

[væst] [kraʊdz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ; [truːp] - [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['beɪsiːz][ænd; ənd] [fliːt] -

vast	crowds	at	public	celebrations	;	troop	-	reviews	and	naval	bases	and	fleet	-
广阔的	人群	在	民众	庆祝活动	;	部队	-	评论	和	海军	基地	和	舰队	-

[mə'nuːvəz] ;

maneuvers	;
机动	;

公众庆祝活动中的大量人群；军队检阅和海军基地以及舰队演习；

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] .

historical	views	of	the	battles	that	had	created	Imperial	power	.
历史	浏览	的	这	战斗	那	有	创建	帝国	力量	.

从历史角度看待那些缔造帝国权力的战役。

" [ðæt] , [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	That	,	Lords	and	Gentlemen	,	is	what	you	have	an	opportunity	to	bring
"	那	,	领主	和	先生们	,	是	什么	你	有	一个	机会	到	带来

[jʊr; jər] ['plænɪt] ['ɪntuː] .

your	planet	into	.
你的	行星	进入	.

“各位大人，这就是你们有机会将你们的星球带向的未来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ruːl] ['ɑːdɪtjə] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] .

If	you	accept	,	you	will	continue	to	rule	Aditya	under	the	Empire	.
如果	你	接受	,	你	将要	继续	到	规则	阿迪亚	在下面	这	帝国	.

如果你接受，你将继续在帝国的统治下统治阿迪亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
If you refuse ,
如果 你 拒绝 ,

如果你拒绝，

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
you will only put us to the inconvenience of replacing you with a new
你 将要 仅有的 放 我们 到 这 不便 的 替换 你 和 一个 新的
['plænəteri] ['gʌvərnmənt] ,
planetary government ,
行星 政府 ,

你只会给我们带来不便，让我们不得不建立一个新的行星政府来取代你。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , ['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
which will be annoying for us and , probably , fatal for you .
哪个 将要 是 恼人的 为了 我们 和 , 大概 , 致命的 为了 你 .

这对我们来说会很麻烦，而且很可能对你来说是致命的。

" ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Nobody said anything for a few minutes .
" 无人 说 任何事物 为了 一个 很少 分钟 .

“几分钟内，大家都没说话。”

[ðen] - - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Rovard Javasan , the Chief of Administration and the owner of the
然后 - - , 这 首席 的 行政 和 这 所有者 的 这
['maʊntənəs] - - , [roʊz] .
mountainous Khreggor Chmidd , rose .
多山 - - , 玫瑰 .

随后，行政长官兼克雷戈尔·奇米德山的主人罗瓦尔德·贾瓦桑站了起来。

" [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lords and Gentlemen , we cannot resist anything like this , " he said .
" 领主 和 先生们 , 我们 不能 抵抗 任何事物 喜欢 这 , " 他 说 .

“各位大人，我们无法抗拒这样的好事，”他说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [traɪd] ['jestərdeɪ] ,
" We cannot even resist the force they have here ; that was tried yesterday ,
" 我们 不能 甚至 抵抗 这 力量 他们 有 这里 ; 那 曾是 尝试 昨天 ,

“我们甚至无法抵抗他们在这里的力量；昨天我们已经尝试过了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] .
and you all saw what happened .
和 你 全部 锯 什么 发生 .

你们都看到了发生了什么。

[naʊ] , [prɪns] - ; [dʒʌst][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [wɪl] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['sɑːvrənti]
Now , Prince Trevannion ; just to what extent will the Mastership retain its sovereignty
现在 , 王子 - ; 只是 到 什么 程度 将要 这 大师级 保持 它是 主权
['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ? "
under the Empire ? "
在下面 这 帝国 ? "

特雷瓦尼翁王子，那么，在帝国统治下，宗主国究竟能在多大程度上保留其主权呢?

" [tuː; tə] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" To practically the same extent as at present .
" 到 几乎 这 相同的 程度 作为 在 展示 .

“实际上与目前的情况相同。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['empərər] [æz; əz][jʊr; jər] [su'priːm] ['ruːlər] ,
You will , of course , acknowledge the Emperor as your supreme ruler ,
你 将要 , 的 课程 , 承认 这 皇帝 作为 你的 最高 统治者 ,

你当然会承认皇帝是你们的最高统治者。

[ænd; ənd] [wɪl] ['gʌvərn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	will	govern	subject	to	the	Imperial	Constitution	.
和	将要	治理	主题	到	这	帝国	宪法	.

并将依据帝国宪法进行统治。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kɑːləniz] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ? "

Have	you	any	colonies	on	any	of	the	other	planets	of	this	system	?	"
有	你	任何	殖民地	在	任何	的	这	其他	行星	的	这	系统	?	"

你们在这个星系的其他行星上有任何殖民地吗?

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːrd] [ænd; ənd] [dɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [muːn] ,

"	We	had	a	shipyard	and	docks	on	the	inner	moon	,
"	我们	有	一个	船厂	和	码头	在	这	内	月亮	,

“我们在月球内侧有一个造船厂和码头，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

and	we	had	mines	on	the	fourth	planet	of	this	system	,
和	我们	有	矿井	在	这	第四	行星	的	这	系统	,

我们在这个星系的第四颗行星上拥有矿场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['erləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

but	it	is	almost	airless	and	the	colony	was	limited	to	a	couple	of
但	它	是	几乎	无气	和	这	殖民地	曾是	有限的	到	一个	夫妻	的

[doʊm] - ['sɪtiz] .

dome	-	cities	.
穹顶	-	城市	.

但那里几乎没有空气，殖民地仅限于几个穹顶城市。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ə'bændənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

Both	were	abandoned	years	ago	.	"
两个都	是	弃	年	前	.	"

这两个地方多年前就被废弃了。

" [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [riː'əʊpənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ] ['deə'sei] .

"	Both	will	be	reopened	before	long	,	I	daresay	.
"	两个都	将要	是	重新开放	前	长的	,	我	敢说	.

“我敢说，这两个地方很快就会重新开放。”

[wiːd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːvrənti] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['plænɪt] [ʌv; əv]

We'd	better	make	the	limits	of	your	sovereignty	the	orbit	of	the	outer	planet	of
我们会	更好的	制作	这	限制	的	你的	主权	这	轨道	的	这	外	行星	的

[ðɪs] ['sɪstəm] .

this	system	.
这	系统	.

我们最好将你们的主权范围限定在这个星系外行星的轨道上。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['nɔːrm(ə)l] - [speɪs] [ʃɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [kən'troʊl]

You	may	have	your	own	normal	-	space	ships	,	but	the	Empire	will	control
你	可能	有	你的	自己的	普通的	-	空间	船舶	,	但	这	帝国	将要	控制

你或许拥有自己的普通太空飞船，但帝国终将控制它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ɔːl] ['haipədraiv] [krɑːft] , [ænd; ənd][ɔːl] ['nuːkliər] ['wɛpənz] .

all	hyperdrive	craft	,	and	all	nuclear	weapons	.
全部	超光速引擎	工艺	,	和	全部	核	武器	.

所有超光速飞行器和所有核武器。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
I take it you are the sole government on this planet ?
我 拿 它 你 是 这 唯一 政府 在 这 行星 ?

我猜你们是这个星球上唯一的政府吧?

[ðen] [noʊ] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Then no other will be permitted to compete with you . "
然后 不 其他 将要 是 允许 到 竞争 和 你 . "

这样一来，就不允许其他人与你竞争了。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðen] ?
" Well , what are they taking away from us , then ?
" 出色地 , 什么 是 他们 采取 离开 从 我们 , 然后 ?

“那么，他们究竟从我们这里夺走了什么？”

" ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æskt] .
" somebody in the rear asked .
" 某人 在 这 后部 问 .

“后面有人问道。”

" [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]
" I assume that you are agreed to accept the sovereignty of his Imperial
" 我 认为 那 你 是 同意 到 接受 这 主权 的 他的 帝国
['mædʒəsti] ?
Majesty ?
威严 ?

“我假设你们同意接受陛下主权？”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , [lɔːrd] - , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] ?
As a matter of form , Lord Nikkolon , will you take a vote ?
作为 一个 事情 的 形式 , 主 - , 将要 你 拿 一个 投票 ?

按照惯例，尼科隆大人，您要进行投票吗?

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi][moʊst]['grætɪfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] .
His Imperial Majesty would be most gratified if it were unanimous .
他的 帝国 威严 会 是 最多 满意 如果 它 是 一致 .

如果获得一致通过，陛下将非常欣慰。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [di'beitid] ,
" Somebody insisted that the question would have to be debated ,
" 某人 坚持 那 这 问题 会 有 到 是 辩论 ,

有人坚持认为这个问题必须进行辩论，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ɔːl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
which meant that everybody would have to make a speech , all two thousand
哪个 意思是 那 大家 会 有 到 制作 一个 演讲 , 全部 二 千
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这意味着两千人都要发表讲话。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ;
He informed them that there was nothing to debate ;
他 知情的 他们 那 那里 曾是 没有什么 到 辩论 ;

他告诉他们没有什么好争论的;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] .

they	were	confronted	with	an	accomplished	fact	which	they	must	accept	.
他们	是	面对	和	一个	完成	事实	哪个	他们	必须	接受	.

他们面对的是一个既成事实，他们必须接受。

[soʊ] - [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn] -

So	Nikkolon	made	a	speech	,	telling	them	at	what	a	great	moment	in	Adityan
所以	-	制成	一个	演讲	,	讲述	他们	在	什么	一个	伟大的	片刻	在	-

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [stʊd] ,

history	they	stood	,
历史	他们	站立	,

于是尼科隆发表了讲话，告诉他们，他们正站在阿迪提亚历史上一个多么伟大的时刻。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	concluded	by	saying	:
和	结束	经过	说	:

最后他总结道：

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːvrənti]

"	I	take	it	that	it	is	the	unanimous	will	of	this	Convocation	that	the	sovereignty
"	我	拿	它	那	它	是	这	一致	将要	的	这	召集	那	这	主权

[ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['empərər] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

of	the	Galactic	Emperor	be	acknowledged	,
的	这	银河	皇帝	是	已确认	,

“我认为，本次大会一致同意承认银河皇帝的主权。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] - ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv] ['ɑːdɪtjə] - [duː] [hɪr] [prə'kleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl]

and	that	we	,	the	'	Mastership	of	Aditya	'	do	here	proclaim	our	loyal
和	那	我们	,	这	-	大师级	的	阿迪亚	-	做	这里	宣布	我们的	忠诚

[əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

allegiance	to	his	Imperial	Majesty	,
忠诚	到	他的	帝国	威严	,

我们，阿迪亚的主人，在此宣告我们对陛下忠诚的效忠。

['rɑːdrɪk][ðə; ði][θɜːrd] .

Rodrik	the	Third	.
罗德里克	这	第三	.

罗德里克三世。

['eni] [dɪ'sent] ?

Any	dissent	?
任何	异议	?

有异议吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [soʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Then	it	is	ordered	so	recorded	.
然后	它	是	订购	所以	记录	.

然后下令并记录在案。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] ,

"	Then	he	had	to	make	another	speech	,
"	然后	他	有	到	制作	其他	演讲	,

然后他不得不再次发表讲话，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

to	inform	the	representatives	of	his	new	sovereign	of	the	fact	.
到	通知	这	代表	的	他的	新的	主权	的	这	事实	.

将此事告知其新君主的代表。

[prɪns] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]

Prince	Trevannion	,	in	the	name	of	the	Emperor	,	delivered	the	well	-	worn
王子	-	,	在	这	姓名	的	这	皇帝	,	发表	这	出色地	-	磨损

特雷瓦尼翁王子以皇帝的名义，交付了那件陈旧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
words of welcome ,
字 的 欢迎 ,

欢迎词

[ænd; ənd] - - [gɑːt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
and Lanze Degbrend got the coronet out of the black velvet bag under his arm
和 - - 得到 这 冠 出去 的 这 黑色的 天鹅绒 包 在下面 他的 手臂
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [proʊ'kɑːnsl] ,
and the Imperial Proconsul ,
和 这 帝国 总督 ,

兰泽·德格布伦德从腋下的黑色天鹅绒袋里取出王冠，帝国总督

- , [kaʊnt] - , [wʌz; wəz] [kraʊnd] .
Obray , Count Erskyll , was crowned .
- , 数数 - , 曾是 加冕 .

厄斯基尔伯爵奥布雷加冕。

- [tʃɑːrdʒ] - [dæ'fɛrz] , - - , [prə'duːst] [ðə; ði] [skroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
Erskyll's charge - d'affaires , Sharll Ernanday , produced the scroll of the Imperial
- 收费 - d'affaires , - - , 生产 这 滚动 的 这 帝国
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
Constitution , and Erskyll began to read .
宪法 , 和 - 开始 到 读 .

厄斯基尔的代办沙尔·厄南代拿出帝国宪法卷轴，厄斯基尔开始朗读。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] : [ðə; ði] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .
Section One : The universality of the Empire .
部分 一 : 这 普遍性 的 这 帝国 .

第一部分：帝国的普遍性。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .
The absolute powers of the Emperor .
这 绝对 权力 的 这 皇帝 .

皇帝的绝对权力。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .
The rules of succession .
这 规则 的 演替 .

继承规则。

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['plænəteri] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] .
The Emperor also to be Planetary King of Odin .
这 皇帝 还 到 是 行星 国王 的 奥丁 .

皇帝同时也是奥丁的行星之王。

['sekʃ(ə)n] [tuː] : ['evri] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːvrɪn] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] . .
Section Two : Every planetary government to be sovereign in its own internal affairs . .
部分 二 : 每一个 行星 政府 到 是 主权 在 它是 自己的 内部的 事务 . .
. .
: :
. .

第二部分：每个行星政府在其内部事务中享有主权.....

['oʊnli] [wʌn] ['sɑːvrɪn] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn] ['eni] ['plænɪt] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['nɔːrm(ə)l] - [speɪs] ['træv(ə)l] ['dɪstəns]

Only	one	sovereign	government	upon	any	planet	,	or	within	normal	-	space	travel	distance
仅有的	一	主权	政府	之上	任何	行星	, 或者		之内	普通的	-	空间	旅行	距离

. . . .

: : : :

. . . .

任何星球上，或在正常太空旅行距离内，都只能存在一个主权政府.....

[ɔːl] ['haɪpərspeɪs] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['nuːkliər] ['wɛpənz] . . . .

All	hyperspace	ships	,	and	all	nuclear	weapons	. . . .
全部	超空间	船舶	,	和	全部	核	武器	. . . .

所有超空间飞船，以及所有核武器.....

[noʊ] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔːr] . . . ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [ə'laɪəns] . . .

No	planetary	government	shall	make	war	. . .	enter	into	any	alliance	. . .
不	行星	政府	将	制作	战争	. . .	进入	进入	任何	联盟	. . .

任何行星政府不得发动战争.....不得结成任何联盟.....

[tæks] , ['regjuleɪt] [ɔːr] [rɪ'streɪn] [ˌɪntər'stelər] [treɪd] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . . . .

tax	,	regulate	or	restrain	interstellar	trade	or	communication	. . . .
税	,	调节	或者	抑制	星际穿越	贸易	或者	沟通	. . . .

对星际贸易或通讯征税、监管或限制.....

['evri] ['seɪpiənt] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːkwəli] [prə'tektɪd] . . . .

Every	sapient	being	shall	be	equally	protected	. . . .
每一个	有智慧的	存在	将	是	同样地	受保护	. . . .

所有智慧生命都应受到同等保护.....

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrtɪk(ə)l] [sɪks] .

Then	he	came	to	Article	Six	.
然后	他	来了	到	文章	六	.

然后他讲到了第六条。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [riːd] :

He	cleared	his	throat	,	raised	his	voice	,	and	read	:
他	已清除	他的	喉	,	提高	他的	嗓音	,	和	读	:

他清了清嗓子，提高了音量，念道：

" [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] ['tʃæt(ə)l] - ['sleɪvəri] [ɔːr] ['sɜːrfdəm] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] ; [noʊ] ['seɪpiənt]

"	There	shall	be	no	chattel	-	slavery	or	serfdom	anywhere	in	the	Empire	;	no	sapient
"	那里	将	是	不	动产	-	奴隶制	或者	农奴制	任何地方	在	这	帝国	;	不	有智慧的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

“帝国境内任何地方都不得存在奴隶制或农奴制；任何有智慧的生物，

[ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

of	any	race	whatsoever	,	shall	be	the	property	of	any	being	but	himself	.
的	任何	种族	任何	,	将	是	这	财产	的	任何	存在	但	他自己	.

无论属于哪个种族，都应归除他本人以外的任何人所有。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [fjuːz] ,

"	The	Convocation	Chamber	was	silent	,	like	a	bomb	with	a	defective	fuse	,
"	这	召集	商会	曾是	沉默的	,	喜欢	一个	炸弹	和	一个	有缺陷的	保险丝	,

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

for	all	of	thirty	seconds	.
为了	全部	的	三十	秒	.

“会议厅一片寂静，就像一颗引信失效的炸弹，持续了整整三十秒。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] .

Then	it	blew	up	with	a	roar	.
然后	它	吹	向上	和	一个	吼	.

然后它发出震耳欲聋的巨响爆炸了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [slaɪd][ə'pɑːrt][ænd; ənd][æn; ən]

Out	of	the	corner	of	his	eye	,	he	saw	the	doors	slide	apart	and	an
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	锯	这	门	滑动	除	和	一个

-

,

airjeep	,

-

,

他眼角瞥见舱门滑开，一辆空中吉普车出现了。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [floʊt] [ɪn][ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

bristling	with	machine	guns	,	float	in	and	rise	to	the	ceiling	.
竖起的	和	机器	枪支	,	漂浮	在	和	上升	到	这	天花板	.

布满机枪，飘入空中，升至天花板。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [rɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

The	first	inarticulate	roar	was	followed	by	a	babel	of	voices	,
这	第一的	不善言辞	吼	曾是	随后	经过	一个	巴别塔	的	声音	,

第一声含糊不清的咆哮之后，是一阵嘈杂的人声。

[laɪk] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['klaʊdbɜːrst] [ɑːn][ə; eɪ]['priːfæb] [hʌt] .

like	a	tropical	cloudburst	on	a	prefab	hut	.
喜欢	一个	热带	暴雨	在	一个	预制件	小屋	.

就像热带暴雨袭击了预制小屋。

[oʊlvɝ] - [maʊθ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'hɜːrd] .

Olvir	Nikkolon's	mouth	was	working	as	he	shouted	unheard	.
奥尔维尔	-	嘴	曾是	在职的	作为	他	喊叫	闻所未闻	.

奥尔维尔·尼科隆张着嘴大声喊叫，但没人听见。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	pressed	another	of	the	row	of	buttons	on	the	arm	of	his	chair	.
他	按下	其他	的	这	排	的	按钮	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

他按下了椅子扶手上另一排按钮。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] - ['spiːkər] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [laʊd] , [baɪ]['æktʃuəl] [saʊnd] - ['miːtər] [test] ,

Out	of	the	screen	-	speaker	a	voice	,	as	loud	,	by	actual	sound	-	meter	test	,
出去	的	这	屏幕	-	扬声器	一个	嗓音	,	作为	大声	,	经过	实际的	声音	-	仪表	测试	,

[æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] [gʌn] , ['θʌndəd] :

as	an	anti	-	vehicle	gun	,	thundered	:
作为	一个	反对	-	车辆	枪	,	雷鸣	:

屏幕扬声器里传出一个声音，经实际声级计测试，其音量堪比反车辆炮：

" ['saɪləns] !

"	SILENCE	!
"	沉默	!

“沉默！

" ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːkt] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] , [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Into	the	shocked	stillness	which	it	produced	,	he	spoke	,
"	进入	这	震惊	寂静	哪个	它	生产	,	他	辐	,

在震惊的寂静中，他开口说道：

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] :

like	a	schoolmaster	who	has	returned	to	find	his	room	in	an	uproar	:
喜欢	一个	校长	WHO	有	返回	到	寻找	他的	房间	在	一个	骚动	:

就像一位回到教室发现教室里一片混乱的老师：

" [lɔːrd] - ; [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['nɑːnsens] ?

"	Lord	Nikkolon	;	what	is	this	nonsense	?
"	主	-	;	什么	是	这	废话	?

尼科隆大人，这都是什么胡言乱语？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] ; [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] ['ɔːrdər] [hɪr] ?

You	**are**	**Chairman**	**of**	**the**	**Presidium**	**;**	**is**	**this**	**how**	**you**	**keep**	**order**	**here**	**?**
你	是	主席	的	这	主席团	;	是	这	如何	你	保持	命令	这里	?

你是主席团主席，这就是你维持秩序的方式吗?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['plænəteri] ['pɑːrləmənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [sə'luːn] ? "

What	**is**	**this**	**,**	**a**	**planetary**	**parliament**	**or**	**a**	**spaceport**	**saloon**	**?**	**"**
什么	是	这	,	一个	行星	议会	或者	一个	太空港	酒吧	?	"

这是行星议会还是太空港酒吧?

" [juː; jʊ] [trikt] [ˌjuː 'es] !

"	**You**	**tricked**	**us**	**!**
"	你	被骗了	我们	!

你们骗了我们!

" - [ə'kjuːzd] .

"	**Nikkolon**	**accused**	**.**
"	-	被告	.

尼科隆被指控。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wen] [wiː; wi]['voʊtɪd] .

"	**You**	**didn't**	**tell**	**us**	**about**	**that**	**article**	**when**	**we**	**voted**	**.**
"	你	没有	告诉	我们	关于	那	文章	什么时候	我们	投票	.

“投票的时候，你们没有告诉我们那篇文章的事。”

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [sə'saɪəti][ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['sleɪvəri] !

Why	**,**	**our**	**whole**	**society**	**is**	**based**	**on**	**slavery**	**!**
为什么	,	我们的	所有的	社会	是	基于	在	奴隶制	!

为什么？因为我们整个社会都建立在奴隶制之上!

" ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] :

"	**Other**	**voices**	**joined**	**in**	**:**
"	其他	声音	加入	在	:

其他声音也纷纷加入:

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['roʊbɑːts] . . . . "

"	**That's**	**all**	**right**	**for**	**you**	**people**	**,**	**you**	**have**	**robots**	**. . . .**	**"**
"	那就是	全部	正确的	为了	你	人们	,	你	有	机器人	. . . .	"

“这对你们人类来说没问题，你们有机器人.....”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['mɪljən] [sleɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . .

"	**Maybe**	**you**	**don't**	**know**	**it**	**,**	**but**	**there**	**are**	**twenty**	**million**	**slaves**	**on**	**this**	**planet**	**. .**
"	或许	你	不	知道	它	,	但	那里	是	二十	百万	奴隶	在	这	行星	. .

. . "

. . .	**"**
. .	"

“也许你不知道，但这个星球上有两千万奴隶.....”

" [lʊk] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [friː] [sleɪvz] !

"	**Look**	**,**	**you**	**can't**	**free**	**slaves**	**!**
"	看	,	你	不能	自由的	奴隶	!

“你看，你不可能解放奴隶！”

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

That's	**ridiculous**	**.**
那就是	荒谬的	.

太荒谬了。

[ə; eɪ] [sleɪvz] [ə; eɪ] [sleɪv] ! "

A	**slave's**	**a**	**slave**	**!**	**"**
一个	奴隶的	一个	奴隶	!	"

奴隶就是奴隶!

" [huːl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] ?
" Who'll do the work ?
" 谁会 做 这 工作 ?

谁来做这项工作?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?
And who would they belong to ?
和 WHO 会 他们 属于 到 ?

它们会属于谁呢?

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ! "
They'd have to belong to somebody ! "
他们会 有 到 属于 到 某人 ! "

它们总得是别人的吧!

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " - - [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] , [ɪz] ,
" What I want to know , " Rovard Javasan made himself heard , is ,
" 什么 我 想 到 知道 , " - - 制成 他自己 听到 , 是 ,

“我想知道的是,”罗瓦德·贾瓦桑开口说道,“

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] ?
" how are you going to free them ?
" 如何 是 你 去 到 自由的 他们 ?

你打算如何解救他们?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːrd] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
" There was an ancient word , originating in one of the lost languages
" 那里 曾是 一个 古老的 单词 , 起源 在 一 的 这 丢失的 语言
[ʌv; əv] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] ['terə] — - .
of Pre - Atomic Terra — sixtifor .
的 预 - 原子 泰拉 — - .

“有一个古老的词,源自原子时代之前的地球失落的语言之一——sixtifor。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðə; ði]['beɪsɪk] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['kwestʃən] .
It meant , the basic , fundamental , question .
它 意思是 , 这 基本的 , 基本的 , 问题 .

这意味着,最基本、最根本的问题。

- - , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [ðə; ði] - .
Rovard Javasan , he suspected , had just asked the sixtifor .
- - , 他 怀疑 , 有 只是 问 这 - .

他怀疑罗瓦德·贾瓦桑刚刚问了六十号。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - ,
Of course , Obray ,
的 课程 , - ,

当然,奥布雷,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[kaʊnt] - , ['plænəteri] [proʊ'kɑːnsl][ʌv; əv]['ɑːdɪtjə] , ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
Count Erskyll , Planetary Proconsul of Aditya , didn't realize that .
数数 - , 行星 总督 的 阿迪亚 , 没有 意识到 那 .

阿迪亚的行星总督厄斯基尔伯爵并没有意识到这一点。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] - [ment] .
He didn't even know what Javasan meant .
他 没有 甚至 知道 什么 - 意思是 .

他甚至不知道 Javasan 是什么意思。

[dʒʌst] [friː] [ðem; ðəm] .

Just	free	them	.
只是	自由的	他们	.

放了他们。

['kɑːmədɔːr] ['væn] - ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] , ['iːðər] .

Commodore	Vann	Shatrak	couldn't	see	much	of	a	problem	,	either	.
准将	范恩	-	不能	看	很多	的	一个	问题	,	任何一个	.

范·沙特拉克准将也没看出有什么大问题。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , [dʒʌst] [friː] [ðem; ðəm] ,

He	would	have	answered	,	Just	free	them	,
他	会	有	回答	,	只是	自由的	他们	,

他会回答说：“放了他们就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

and	then	shoot	down	the	first	two	or	three	thousand	who	took	it	seriously	.
和	然后	射击	向下	这	第一的	二	或者	三	千	WHO	采取	它	严重地	.

然后把最先认真对待这件事的两三千人打倒在地。

['dʒɜːgən] , [prɪns] - , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər]

Jurgen	,	Prince	Trevannion	,	had	no	intention	whatever	of	attempting	to	answer
尤尔根	,	王子	-	,	有	不	意图	任何	的	尝试	到	回答

[ðə; ði] - .

the	sixtifor	.
这	-	.

特雷瓦尼翁亲王尤尔根根本没有打算回应六十号。

" [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] - , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mæstəʃɪp] .

"	My	dear	Lord	Javasan	,	that	is	the	problem	of	the	Adityan	Mastership	.
"	我的	亲爱的	主	-	,	那	是	这	问题	的	这	-	大师级	.

“我亲爱的贾瓦桑大人，这就是阿迪提亚恩宗主制的问题所在。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sleɪvz] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɔːr][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [friː]

They	are	your	slaves	;	we	have	neither	the	intention	nor	the	right	to	free
他们	是	你的	奴隶	;	我们	有	两者都不	这	意图	也不	这	正确的	到	自由的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们是你们的奴隶；我们既没有意愿也没有权利解放他们。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [spə'sɪfɪkli] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

But	let	me	remind	you	that	slavery	is	specifically	prohibited	by	the	Imperial
但	让	我	提醒	你	那	奴隶制	是	具体来说	禁止	经过	这	帝国

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

Constitution	;
宪法	;

但我要提醒各位，帝国宪法明确禁止奴隶制；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

if	you	do	not	abolish	it	immediately	,	the	Empire	will	be	forced	to	intervene	.
如果	你	做	不是	取消	它	立即地	,	这	帝国	将要	是	强制	到	干预	.

如果你不立即废除它，帝国将被迫介入。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːdioʊ] - ['vɪʒʊəlz] , [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

I	believe	,	toward	the	last	of	those	audio	-	visuals	,	you	saw	some	examples	of
我	相信	,	朝向	这	最后的	的	那些	声音的	-	视觉效果	,	你	锯	一些	示例	的

[ɪm'pɪriəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

Imperial	intervention	.
帝国	干涉	.

我相信，在最后几段视听资料中，你们看到了帝国干预的一些例子。

" [ðeɪ] [hæd; həd] .
" They had .
" 他们 有 .

他们有。

[ə; eɪ] [fjuː] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
A few looked apprehensively at the ceiling ,
一个 很少 看起来 忧心忡忡地 在 这 天花板 ,

有些人忧心忡忡地望着天花板。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['plænɪt] - ['bʌstə] [ænd; ənd]['niːgə] - ['mætər] -
as though expecting the hellburners and planet - busters and nega - matter -
作为 尽管 期待 这 地狱火 和 行星 - 破坏者 和 负面 - 事情 -
[bɑːmz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
bombs at any moment .
炸弹 在 任何 片刻 .

仿佛随时准备迎接地狱火、行星毁灭者和负物质炸弹的袭击。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] [roʊz] .
Then one of the members among the benches rose .
然后 一 的 这 成员 之中 这 长椅 玫瑰 .

这时，一名坐在长椅上的议员站了起来。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] - , " [hiː; hi] [sed] .
" We don't know how we are going to do it , Prince Trevannion , " he said .
" 我们 不 知道 如何 我们 是 去 到 做 它 , 王子 - , " 他 说 .

“我们不知道该怎么做，特雷瓦尼翁王子，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['empaɪər] [lɔː] ,
" We will do it , since this is the Empire law ,
" 我们 将要 做 它 , 自从 这 是 这 帝国 法律 ,

“我们会照办，因为这是帝国的法律。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] . "
but you will have to tell us how . "
但 你 将要 有 到 告诉 我们 如何 . "

但你得告诉我们怎么做。

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ,
" Well , the first thing will have to be an Act of Convocation ,
" 出色地 , 这 第一的 事物 将要 有 到 是 一个 行为 的 召集 ,

“首先，必须颁布一份召集令。”

['aʊtlɔːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðər] .
outlawing the ownership of one being by another .
取缔 这 所有权 的 一 存在 经过 其他 .

禁止一个人拥有另一个人。

[set] [sʌm; səm] ['defɪnət] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [friːd] ;
Set some definite date on which the slaves must all be freed ;
放 一些 定 日期 在 哪个 这 奴隶 必须 全部 是 自由 ;

设定一个明确的日期，奴隶们必须在那个日期之前全部获得解放；

[ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪ'miːdiət] .
that need not be too immediate .
那 需要 不是 是 也 即时 .

不必立即执行。

[ðen] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [ʌp] [sʌm; səm]['eɪdʒənsi][tuː; tə]['hænd(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .
Then , I would suggest that you set up some agency to handle all the details .
然后 , 我 会 建议 那 你 放 向上 一些 机构 到 处理 全部 这 细节 .

那么，我建议您成立一家代理机构来处理所有细节。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [iˈnæktid] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

And	,	as	soon	as	you	have	enacted	the	abolition	of	slavery	,	which	should
和	,	作为	很快	作为	你	有	已颁布	这	废除	的	奴隶制	,	哪个	应该

[biː; bi] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

be	this	afternoon	,
是	这	下午	,

而且，一旦你们颁布了废除奴隶制的法令，也就是今天下午应该就能完成的法令，

[əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] , [seɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] -

appoint	a	committee	,	say	a	dozen	of	you	,	to	confer	with	Count	Erskyll
委	一个	委员会	,	说	一个	打	的	你	,	到	授予	和	数数	-

[ænd; ənd][maɪˈself] .

and	myself	.
和	我	.

任命一个委员会，比如说由你们十二个人组成，与厄斯基尔伯爵和我商议。

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kəˈmɪti] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈemprəs] [juːˈlæli] [ɪn][sɪks] [ˈaʊərz] .

Say	you	have	your	committee	aboard	the	Empress	Eulalie	in	six	hours	.
说	你	有	你的	委员会	船上	这	皇后	尤拉莉	在	六	小时	.

假设你的委员会六小时后就要登上“尤拉莉皇后号”邮轮。

[wiːl] [hæv; həv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ðen] .

We'll	have	transportation	arranged	by	then	.
出色地	有	运输	安排	经过	然后	.

届时我们会安排好交通工具。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [pɔɪnt] [aʊt] , [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈskʌs] [ˈmætərz]

And	let	me	point	out	,	I	hope	for	the	last	time	,	that	we	discuss	matters
和	让	我	观点	出去	,	我	希望	为了	这	最后的	时间	,	那	我们	讨论	事情

[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

directly	,
直接地	,

最后，我希望这是最后一次强调，我们应该直接讨论问题。

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈmidɪˌɛri] .

without	intermediaries	.
没有	中介	.

没有中间人。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [sleɪvz] , [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈfriːdmən] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər]

We	don't	want	any	more	slaves	,	pardon	,	freedmen	,	coming	aboard	to	talk	for
我们	不	想	任何	更多的	奴隶	,	赦免	,	自由人	,	未来	船上	到	讲话	为了

[juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] .

you	,	as	happened	yesterday	.
你	,	作为	发生	昨天	.

我们不希望再有奴隶，哦不，是自由人，像昨天那样上船为你们说话。

" - , [kaʊnt] - , [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Obray	,	Count	Erskyll	,	was	unhappy	about	it	.
"	-	,	数数	-	,	曾是	不开心	关于	它	.

“厄斯基尔伯爵奥布雷对此很不高兴。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds] - [ˈmæstər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ˈsleɪvəri]

He	did	not	think	that	the	Lords	-	Master	were	to	be	trusted	to	abolish	slavery
他	做过	不是	思考	那	这	领主	-	掌握	是	到	是	可信	到	取消	奴隶制

;

;
;

他认为不能指望领主们废除奴隶制；

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	said	so	,	on	the	launch	,	returning	to	the	ship	.
他	说	所以	,	在	这	发射	,	返回	到	这	船	.

他在下水返回船上时这样说道。

[ˈdʒɜːgən] , [prɪns] - [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] .

Jurgen	,	Prince	Trevannion	was	inclined	to	agree	.
尤尔根	,	王子	-	曾是	倾斜	到	同意	.

特雷瓦尼翁亲王尤尔根倾向于同意。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] - [ˈmæstər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

He	doubted	if	any	of	the	Lords	-	Master	he	had	seen	were	to	be
他	怀疑	如果	任何	的	这	领主	-	掌握	他	有	已见	是	到	是

[ˈtrʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

他怀疑自己见过的所有领主是否值得信任。

[ˌʌnəˈsɪstɪd] , [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [maʊs] - [træp] .

unassisted	,	to	fix	a	broken	mouse	-	trap	.
独自一人	,	到	使固定	一个	破碎的	老鼠	-	陷阱	.

独自一人修理坏掉的捕鼠器。

[laɪn] - [ˈkɑːmədɔːr] [ˈvæn] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈwɜːrid] .

Line	-	Commodore	Vann	Shatrak	was	also	worried	.
线	-	准将	范恩	-	曾是	还	担心	.

海军准将范·沙特拉克也感到担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə] [meɪk] [ˈjuːsf(ə)l]

He	was	wondering	how	long	it	would	take	for	Pyairr	Ravney	to	make	useful
他	曾是	好奇	如何	长的	它	会	拿	为了	-	-	到	制作	有用

[truːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [səˈrendərd] [sleɪv] [ˈsoʊldʒərz] ,

troops	out	of	the	newly	-	surrendered	slave	soldiers	,
军队	出去	的	这	新	-	投降	奴隶	士兵	,

他想知道皮亚尔·拉夫尼需要多久才能把这些新投降的奴隶士兵训练成有用的军队。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðem; ðəm] [ˌekspəˈdɪʃəsli]

and	where	he	was	going	to	find	contragravity	to	shift	them	expeditiously
和	在哪里	他	曾是	去	到	寻找	反重力	到	转移	他们	迅速地

[frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] - [spɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] - [spɑːt] .

from	trouble	-	spot	to	trouble	-	spot	.
从	麻烦	-	点	到	麻烦	-	点	.

以及他打算在哪里找到反重力，以便迅速地将它们从一个麻烦地点转移到另一个麻烦地点。

- [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz] ,

Erskyll	thought	he	was	anticipating	resistance	on	the	part	of	the	Masters	,
-	想法	他	曾是	预期	反抗	在	这	部分	的	这	大师	,

厄斯基尔认为他预料到了大师们的抵抗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [əˈpruːvd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] .

and	for	once	he	approved	the	use	of	force	.
和	为了	一次	他	得到正式认可的	这	使用	的	力量	.

而这一次，他竟然批准了使用武力。

[ˌɔːrdnˈerəli] , [fɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [wɪtʃ]

Ordinarily	,	force	was	a	Bad	Thing	,	but	this	was	a	Good	Cause	,	which
按说	,	力量	曾是	一个	坏的	事物	,	但	这	曾是	一个	好的	原因	,	哪个

[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈeni] [miːnz] .

justified	any	means	.
合理的	任何	方法	.

通常情况下，使用武力是不好的，但这是一场正义的事业，因此可以使用任何手段。

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
They entertained the committee from the Convocation for dinner ,
他们 娱乐 这 委员会 从 这 召集 为了 晚餐 ,

他们宴请了毕业典礼委员会的成员，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

当晚。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['stɪfli] ['hɑːst(ə)l] — [moʊst] [ˌʌndər'stændəbli] [soʊ] ,
They came aboard stiffly hostile — most understandably so ,
他们 来了 船上 僵硬地 敌对的 — 最多 可以理解 所以 ,

他们登船时态度生硬敌对——这完全可以理解。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] [prɪns] - [ig'zəːtid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['koʊpiəs] [tʃɑːrm] [tuː; tə]
under the circumstances — and Prince Trevannion exerted all his copious charm to
在下面 这 情况 — 和 王子 - 施加 全部 他的 丰富 魅力 到
[θɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
thaw them out ,
解冻 他们 出去 ,

在这种情况下——特雷瓦尼翁王子使出浑身解数，运用他丰富的魅力来缓和他们的情绪——

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ] - ['dɪnər] ['kɑːkˌteɪlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .
beginning with the pre - dinner cocktails and continuing through the meal .
开始 和 这 预 - 晚餐 鸡尾酒 和 继续 通过 这 一顿饭 .

从餐前鸡尾酒开始，一直持续到用餐结束。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['brændi] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] [ðə; ði]
By the time they retired for coffee and brandy to the parlor where the
经过 这 时间 他们 退休 为了 咖啡 和 白兰地 到 这 客厅 在哪里 这
['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,
conference was to be held ,
会议 曾是 到 是 握住 ,

当他们回到举行会议的客厅享用咖啡和白兰地时，

[ðə; ði] [lɔːds] - [eks] - ['mæstərz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['frendli] .
the Lords - ex - Masters were almost friendly .
这 领主 - 前任 - 大师 是 几乎 友好的 .

这些前任领主们关系还算友好。

" [wiːv] [i'næktid] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ækt] , " [oʊlvɝ] - , [huː] [wʌz; wəz][eks][ə'fɪsiːoʊ]
" We've enacted the Emancipation Act , " Olvir Nikkolon , who was ex officio
" 我们已经 已颁布 这 解放 行为 , " 奥尔维尔 - , WHO 曾是 前任 办公室
['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [rɪ'pɔːrtɪd] .
chairman of the committee , reported .
主席 的 这 委员会 , 据报道 .

“我们已经颁布了《解放法案》。”该委员会的当然主席奥尔维尔·尼科隆报告说。

" ['evri] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
" Every slave on the planet must be free before the opening of the next
" 每一个 奴隶 在 这 行星 必须 是 自由的 前 这 开幕 的 这 下一个
['mɪdˌjɪr] [fiːsts] . "
Midyear Feasts . "
年中 盛宴 . "

“在下一个年中盛宴开始之前，地球上所有的奴隶都必须获得自由。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
" And 和 when 什么时候 will 将要 that 那 be 是 ?

“那会是什么时候呢？”

" ['ɑːdɪtjə] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [deɪ] [jɪr] ;
" Aditya 阿迪亚 , he 他 knew 知道 , had 有 a 一个 three 三 hundred 百 and 和 fifty 五十 - eight 八 day 天 year 年 ;

“他知道，阿迪亚一年有三百五十八天；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪdjɪr] [fiːsts] [wɜːr; wər][dʒʌst][pæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
even 甚至 if 如果 the 这 Midyear 年中 Feasts 盛宴 were 是 just 只是 past 过去的 , they 他们 were 是 giving 给予 themselves 他们自己 very 非常 little 小的 time 时间 .

即使年中盛宴刚刚过去，他们留给自己的时间也所剩无几了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] , - [sed] .
In 在 about 关于 a 一个 hundred 百 and 和 fifty 五十 days 天 , Nikkolon - said 说 .

尼科隆说，大约一百五十天后。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good 好的 heavens 天 !

我的天哪！

" - [bɪ'gæn] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Erskyll - began 开始 , indignantly 愤慨地 .

厄斯基尔愤愤不平地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ,
" I 我 should 应该 say 说 so 所以 , myself 我 , " he 他 put 放 in 在 ,

“我自己也应该这么说，”他插话道。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [nuː] [proʊ'kɑːnsl] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .
cutting 切割 off 离开 anything 任何事物 else 别的 the 这 new 新的 Proconsul 总督 might 可能 have 有 said 说 .

打断了新任总督可能要说的其他任何话。

" [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ə'laʊɪŋ] [jɔːr'selvz] ['deɪndʒərəsli] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" You 你 gentlemen 先生们 are 是 allowing 允许 yourselves 你们自己 dangerously 危险地 little 小的 time 时间 .

“各位先生，你们给自己留的时间太少了，这很危险。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [wɪl] [pæs] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ,
A 一个 hundred 百 and 和 fifty 五十 days 天 will 将要 pass 经过 quite 相当 rapidly 快速 ,

一百五十天很快就会过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] ['mɪljən] [sleɪvz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
and 和 you 你 have 有 twenty 二十 million 百万 slaves 奴隶 to 到 deal 交易 with 和 .

你还要管理两千万奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][wɜːrk] [kən'tɪnjuəsli] ,
If 如果 you 你 start 开始 at 在 this 这 moment 片刻 and 和 work 工作 continuously 持续 ,

如果你从现在开始持续努力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第3/5页

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sleɪv] .
you'll **have** **a** **little** **under** **a** **second** **apiece** **for** **each** **slave** **.**
你会 有 一个 小的 在下面 一个 第二 一块 为了 每个 奴隶 .

每个奴隶你大概会有不到一秒钟的时间。

" [ðə; ðɪ] [lɔːds] - ['mæstər] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .
" **The** **Lords** **-** **Master** **looked** **dismayed** **.**
" 这 领主 - 掌握 看起来 沮丧 .

“领主看起来很沮丧。”

[soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [dɪd] [kaʊnt] - .
So **,** **he** **was** **happy** **to** **observe** **,** **did** **Count** **Erskyll** **.**
所以 , 他 曾是 快乐的 到 观察 , 做过 数数 - .

所以，厄斯基尔伯爵很乐意观察。

" [aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sleɪv] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **I** **assume** **you** **have** **some** **system** **of** **slave** **registration** **?** **"** **he** **continued** **.**
" 我 认为 你 有 一些 系统 的 奴隶 登记 ? " 他 持续 .

“我猜你们应该有奴隶登记制度吧？”他继续说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [seɪf] .
That **was** **safe** **.**
那 曾是 安全的 .

那样很安全。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bjʊ'rɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [bjuə'rɔkrəsiz] [tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌredʒɪ'streɪʃənz] [ʌv; əv]
They **had** **a** **bureaucracy** **,** **and** **bureaucracies** **tend** **to** **have** **registrations** **of**
['præktɪkli] ['evriθɪŋ] .
practically **everything** **.**
几乎 一切 .

他们有官僚机构，而官僚机构往往对所有事情都有登记在册。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **of** **course** **,** **"** **Rovard** **Javasan** **assured** **him** **.**
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " - - 保证 他 .

“哦，是的，当然，”罗瓦德·贾瓦桑向他保证道。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['mænɪdʒmənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɛsɑːr] ; ['sɜːrv(ə)l] [ə'ferz] ? "
" **That's** **your** **Management** **,** **isn't** **it** **,** **Sesar** **;** **Servile** **Affairs** **?** **"**
" 那就是 你的 管理 , 不是 它 , 芝麻 ; 奴性的 事务 ? "

“这就是你们的管理层，对吧，塞萨尔？奴性事务？”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['deɪtə][ɑːn] ['evri] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plænɪt] , " ['sɛsɑːr] - ,
" **Yes** **,** **we** **have** **complete** **data** **on** **every** **slave** **on** **the** **planet** **,** **"** **Sesar** **Martwynn** **,**
" 是的 , 我们 有 完全的 数据 在 每一个 奴隶 在 这 行星 , " 芝麻 - ,

“是的，我们掌握着地球上每一个奴隶的完整数据，”塞萨尔·马特温说道。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [sed] .
the **Chief** **of** **Servile** **Management** **,** **said** **.**
这 首席 的 奴性的 管理 , 说 .

仆役管理主管说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][æsk] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] . . . .
" **Of** **course** **,** **I'd** **have** **to** **ask** **Zhorzh** **about** **the** **details** **.** **.** **.** **.**
" 的 课程 , ID 有 到 问 - 关于 这 细节 . . . .

“当然，我得问问佐尔日具体细节……”

" - [wʌz; wəz] - - , - [tʃiːf] - [sleɪv] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
" **Zhorzh** **was** **Zhorzh** **Khouzhik** **,** **Martwynn's** **chief** **-** **slave** **in** **office** **.**
" - 曾是 - - , - 首席 - 奴隶 在 办公室 .

“若日是若日·霍日克，马尔特文在任时的首席奴隶。

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [tʃiːf] - [sleɪv] ; [naʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
" **At** **least** **,** **he** **was** **my** **chief** **-** **slave** **;** **now** **you** **people** **have** **taken** **him** **away**
" 在 至少 , 他 曾是 我的 首席 - 奴隶 ; 现在 你 人们 有 已采取 他 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from **me** **.**
从 我 .

“至少，他曾是我的首席奴隶；现在你们却把他从我身边夺走了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
I **don't** **know** **what** **I'm** **going** **to** **do** **without** **him** **.**
我 不 知道 什么 我是 去 到 做 没有 他 .

没有他，我真不知道该怎么办。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pʊr] - [wɪl] [duː] , ['iːðər] . "
For **that** **matter** **,** **I** **don't** **know** **what** **poor** **Zhorzh** **will** **do** **,** **either** **.** **"**
为了 那 事情 , 我 不 知道 什么 贫穷的 - 将要 做 , 任何一个 . "

至于可怜的佐尔日，我也不知道他会怎么办。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'fɔːrmd] [jʊr; jər] [tʃiːf] - [sleɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] , [jet] ?
" **Have** **you** **gentlemen** **informed** **your** **chief** **-** **slaves** **that** **they** **are** **free** **,** **yet** **?**
" 有 你 先生们 知情的 你的 首席 - 奴隶 那 他们 是 自由的 , 然而 ?

“各位先生，你们是否已经告知你们的奴隶长们，他们已经获得自由了？”

" - [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Nikkolon** **and** **Javasan** **looked** **at** **each** **other** **.**
" - 和 - 看起来 在 每个 其他 .

尼科隆和贾瓦桑互相看了一眼。

['sɛsɑːr] - [læft] .
Sesar **Martwynn** **laughed** **.**
芝麻 - 笑了 .

塞萨尔·马特温笑了。

" [ðeɪ] [noʊ] , " - [sed] .
" **They** **know** **,** **"** **Javasan** **said** **.**
" 他们 知道 , " - 说 .

“他们知道，”贾瓦桑说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] . "
" **I** **must** **say** **they** **are** **much** **disturbed** **.** **"**
" 我 必须 说 他们 是 很多 不安 . "

“我必须说，他们非常不安。”

" [wel] , [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] , " [hiː; hi][toʊld]
" **Well** **,** **reassure** **them** **,** **as** **soon** **as** **you're** **back** **at** **the** **Citadel** **,** **"** **he** **told**
" 出色地 , 保证 他们 , 作为 很快 作为 你是 后退 在 这 堡垒 , " 他 讲述
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“等你回到城堡后，就让他们放心，”他告诉他们。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [friː] , [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ən'les] [ðeɪ] [soʊ]
" **Tell** **them** **that** **while** **they** **are** **now** **free** **,** **they** **need** **not** **leave** **you** **unless** **they** **so**
" 告诉 他们 那 尽管 他们 是 现在 自由的 , 他们 需要 不是 离开 你 除非 他们 所以
[dɪ'zaɪər] ;
desire **;**
欲望 ;

“告诉他们，虽然他们现在是自由的，但除非他们自己愿意，否则他们不必离开你们；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "

that	**you**	**will**	**provide**	**for**	**them**	**as**	**before**	**.**	**"**
那	你	将要	提供	为了	他们	作为	前	.	"

你会像以前一样供养他们。

" [juː; jʊ] [miːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] - [sleɪvz] ?

"	**You**	**mean**	**,**	**we**	**can**	**keep**	**our**	**chief**	**-**	**slaves**	**?**
"	你	意思是	,	我们	能	保持	我们的	首席	-	奴隶	?

你的意思是，我们可以保留我们的首席奴隶?

" ['sʌmbɑːdi] [kraɪd] .

"	**somebody**	**cried**	**.**
"	某人	哭	.

有人哭了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [tʃiːf] - ['friːdmən] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [naʊ] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**—**	**chief**	**-**	**freedmen**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**call**	**them**	**,**	**now**	**.**
"	是的	,	的	课程	—	首席	-	自由人	,	你会	有	到	称呼	他们	,	现在	.

“是的，当然——你现在得给他们打电话，叫他们自由民首领。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sæləri] . . . . "

You'll	**have**	**to**	**pay**	**them**	**a**	**salary**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
你会	有	到	支付	他们	一个	薪水	.	.	.	.	"

你得给他们付工资.....

" [juː; jʊ] [miːn] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ?

"	**You**	**mean**	**,**	**give**	**them**	**money**	**?**
"	你	意思是	,	给	他们	钱	?

你的意思是，给他们钱?

" ['rænəl] - , [ðə; ði] [lɔːrd] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [di'mɑːndid] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	**Ranal**	**Valdry**	**,**	**the**	**Lord**	**Provost**	**-**	**Marshal**	**demanded**	**,**	**incredulously**	**.**
"	拉纳尔	-	,	这	主	教务长	-	元帅	要求	,	难以置信地	.

“拉纳尔·瓦尔德里，”首席治安官难以置信地问道。

" [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sleɪvz] ?

"	**Pay**	**our**	**own**	**slaves**	**?**
"	支付	我们的	自己的	奴隶	?

“给我们自己的奴隶发工资？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**117**	**]**
"	[	页	-	]

[第117页]

" [juː; jʊ]['ɪdiət] , " ['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [ɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] ['eni] [mɔːr] .

"	**You**	**idiot**	**,**	**"**	**somebody**	**told**	**him**	**,**	**"**	**they**	**aren't**	**our**	**slaves**	**any**	**more**	**.**
"	你	笨蛋	,	"	某人	讲述	他	,	"	他们	不是	我们的	奴隶	任何	更多的	.

“你这个白痴，”有人对他说，“他们不再是我们的奴隶了。”

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

That's	**the**	**whole**	**point**	**of**	**this**	**discussion**	**.**	**"**
那就是	这	所有的	观点	的	这	讨论	.	"

这就是我们讨论的重点。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [peɪ] [sleɪvz] ?

"	**But**	**.**	**.**	**.**	**but**	**how**	**can**	**we**	**pay**	**slaves**	**?**
"	但	.	.	.	但	如何	能	我们	支付	奴隶	?

但是.....但是我们怎么能付得起奴隶的工资呢?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitimən] - [æt; ət] - [lɑːrdʒ] [æskt] .

"	**one**	**of**	**the**	**committeemen**	**-**	**at**	**-**	**large**	**asked**	**.**
"	一	的	这	委员会成员	-	在	-	大的	问	.

“一位委员问道。

" ['friːdmən] , [aɪ] [miːn] ? "
" Freedmen , I mean ? "
" 自由人 , 我 意思是 ? "

“我是说，自由民？”

" [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
" With money .
" 和 钱 .

“用钱。”

[juː; jʊ][duː][hæv; həv] ['mʌni] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You do have money , haven't you ? "
你 做 有 钱 , 还没有 你 ? "

你有钱，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] .
" Of course we have .
" 的 课程 我们 有 .

当然有。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['sævidʒiz] ? "
What do you think we are , savages ? "
什么 做 你 思考 我们 是 , 野蛮人 ? "

你以为我们是野蛮人吗?

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] ?
" What kind of money ?
" 什么 种类 的 钱 ?

“什么类型的钱？”

" [waɪ] , ['mʌni] ; [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
" Why , money ; what did he think ?
" 为什么 , 钱 ; 什么 做过 他 思考 ?

“为什么？都是钱；他到底是怎么想的？”

[ðə; ði]['juːnɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] - [piːs] , [ðə; ði] ['stɛli] .
The unit was the star - piece , the stelly .
这 单元 曾是 这 星星 - 片 , 这 斯特利 .

这台设备是明星产品，是核心部件。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] .
When he asked to see some of it , they were indignant .
什么时候 他 问 到 看 一些 的 它 , 他们 是 愤怒 .

当他要求查看其中的一些内容时，他们感到愤慨。

['noʊbɑːdi] ['kærid] ['mʌni] ; ['wɔznt] ['mæstərli] .
Nobody carried money ; wasn't Masterly .
无人 携带 钱 ; 不是 精湛 .

没人带钱；这可不是大师之作。

[ə; eɪ]['mæstər] ['nevər] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌf] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [sleɪvz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .
A Master never even touched the stuff ; that was what slaves were for .
一个 掌握 绝不 甚至 感动 这 东西 ; 那 曾是 什么 奴隶 是 为了 .

主人根本不会碰这些东西；那是奴隶的工作。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
He wanted to know how it was secured , and they didn't know what he
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

他想知道它是如何安全的，但他们不明白他的意思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] ['diːpənd] .

and	when	he	tried	to	explain	their	incomprehension	deepened	.
和	什么时候	他	尝试	到	解释	他们的	不理解	加深	.

当他试图解释时，他们的不解反而加深了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] ['ɪʃuːd] ['mʌni] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ɪt'self] ,

It	seemed	that	the	Mastership	issued	money	to	finance	itself	,
它	似乎	那	这	大师级	发布	钱	到	金融	本身	,

似乎是教会发行货币来维持自身运转。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mæstərz] ['ɪʃuːd] ['mʌni] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	individual	Masters	issued	money	on	their	personal	credit	,	and	it	was
和	个人	大师	发布	钱	在	他们的	个人的	信用	,	和	它	曾是

['hændəld] [θruː] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [bæŋks] .

handled	through	the	Mastership	Banks	.
处理	通过	这	大师级	银行	.

各个大师以个人信用发行货币，并通过大师银行进行处理。

" [ðæts] - - ['mænɪdʒmənt] ; [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , " - - [sed] .

"	That's	Fedrig	Daffysan's	Management	;	he	isn't	here	,	"	Rovard	Javasan	said	.
"	那就是	-	-	管理	;	他	不是	这里	,	"	-	-	说	.

“那是 Fedrig Daffysan 的经纪公司；他本人不在这里，”Rovard Javasan 说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .

"	I	can't	explain	it	,	myself	.
"	我	不能	解释	它	,	我	.

“我自己也无法解释。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] - [sleɪv] , - - ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	And	without	his	chief	-	slave	,	Fedrig	Daffysan	probably	would	not	be	able	to
"	和	没有	他的	首席	-	奴隶	,	-	-	大概	会	不是	是	有能力的	到

, ['iːðər] .

,	either	.
,	任何一个	.

“如果没有他的首席奴隶，费德里格·达菲桑可能也做不到这一点。”

" [jes] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Yes	,	gentlemen	.
"	是的	,	先生们	.

“是的，先生们。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] .

You	have	money	.
你	有	钱	.

你有钱。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]

the	first	thing	you	will	have	to	do	is	furnish	us	with	a	complete	list	of	all
这	第一的	事物	你	将要	有	到	做	是	提供	我们	和	一个	完全的	列表	的	全部

[ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

the	slave	-	owners	on	the	planet	,
这	奴隶	-	所有者	在	这	行星	,

你首先要做的是向我们提供一份地球上所有奴隶主的完整名单。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [held][baɪ] [iːtʃ] .

and	a	list	of	all	the	slaves	held	by	each	.
和	一个	列表	的	全部	这	奴隶	握住	经过	每个	.

以及每家公司所拥有的所有奴隶名单。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]['oʊdɪn] ,

This	will	be	sent	back	to	Odin	,
这	将要	是	发送	后退	到	奥丁	,

这将送回给奥丁。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	will	be	the	basis	for	the	compensation	to	be	paid	for	the
和	将要	是	这	基础	为了	这	赔偿	到	是	有薪酬的	为了	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːpərti] - [raɪts] [ɪn] [ðiːz] [sleɪvz] .

destruction	of	your	property	-	rights	in	these	slaves	.
破坏	的	你的	财产	-	权利	在	这些	奴隶	.

这将成为赔偿你对这些奴隶的财产权被破坏的依据。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːrθ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

How	much	is	a	slave	worth	,	by	the	way	?
如何	很多	是	一个	奴隶	值得	,	经过	这	方式	?

顺便问一下，一个奴隶值多少钱?

" ['noʊbɑːdi] [nuː] .

"	Nobody	knew	.
"	无人	知道	.

谁也不知道。

[sleɪvz] [wɜːr; wər]['nevər][soʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mæstərli] [tuː; tə] [sel] [wʌnz] [sleɪvz] .

Slaves	were	never	sold	;	it	wasn't	Masterly	to	sell	one's	slaves	.
奴隶	是	绝不	卖	;	它	不是	精湛	到	卖	一个人的	奴隶	.

奴隶从来不被买卖；贩卖自己的奴隶不是主人应有的行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

It	wasn't	even	heard	of	.
它	不是	甚至	听到	的	.

之前根本没听说过。

" [wel] , [wiːl] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌvælju'eɪʃn] .

"	Well	,	we'll	arrive	at	some	valuation	.
"	出色地	,	出色地	到达	在	一些	估值	.

“嗯，我们会得出一些估值结果。”

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] , [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər]

Now	,	as	soon	as	you	get	back	to	the	Citadel	,	talk	at	once	to	your
现在	,	作为	很快	作为	你	得到	后退	到	这	堡垒	,	讲话	在	一次	到	你的

['fɔːrmər] [tʃiːf] - [sleɪvz] ,

former	chief	-	slaves	,
以前的	首席	-	奴隶	,

现在，你一回到城堡，就立刻和你的前任奴隶长们谈谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [sə'bɔːdinits] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	their	immediate	subordinates	,	and	explain	the	situation	to	them	.
和	他们的	即时	下属	,	和	解释	这	情况	到	他们	.

以及他们的直接下属，并向他们解释情况。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [pæst] [daʊn] [θruː] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['friːdmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ;

This	can	be	passed	down	through	administrative	freedmen	to	the	workers	;
这	能	是	通过了	向下	通过	行政	自由人	到	这	工人	;

这项权利可以通过行政上的自由人传递给工人；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] , [æt; ət][ɔːl] ['levlz] ,

you	must	see	to	it	that	it	is	clearly	understood	,	at	all	levels	,
你	必须	看	到	它	那	它	是	清楚地	理解	,	在	全部	级别	,

你必须确保各个层级的人都清楚地理解这一点。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['friːdmən] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd]

that	as	long	as	the	freedmen	remain	at	their	work	they	will	be	provided
那	作为	长的	作为	这	自由人	保持	在	他们的	工作	他们	将要	是	假如

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [peɪd] ,

for	and	paid	,
为了	和	有薪酬的	,

只要获释的奴隶继续工作，他们就会得到生活所需和报酬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kwɪt][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] .

but	that	if	they	quit	your	service	they	will	receive	nothing	.
但	那	如果	他们	辞职	你的	服务	他们	将要	收到	没有什么	.

但如果他们终止服务，他们将一无所获。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ? "

Do	you	think	you	can	do	that	?	"
做	你	思考	你	能	做	那	?	"

你觉得你能做到吗?

" [juː; jʊ] [miːn] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪ]

"	You	mean	,	give	them	everything	we've	been	giving	them	now	,	and	then	pay
"	你	意思是	,	给	他们	一切	我们已经	到过	给予	他们	现在	,	和	然后	支付

[ðem; ðəm] ['mʌni] ?

them	money	?
他们	钱	?

“你的意思是，把我们现在给他们的一切都给他们，然后再给他们钱？”

" ['rænəl] - ['ɔːlmoʊst] [hauld] .

"	Ranal	Valdry	almost	howled	.
"	拉纳尔	-	几乎	嚎叫	.

拉纳尔·瓦尔德里几乎嚎叫起来。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪkst] [weɪdʒ] .

You	pay	them	a	fixed	wage	.
你	支付	他们	一个	固定的	工资	.

你付给他们固定工资。

[juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'dʌkt] [ðæt] [frʌm; frəm]

You	charge	them	for	everything	you	give	them	,	and	deduct	that	from
你	收费	他们	为了	一切	你	给	他们	,	和	扣除	那	从

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

their	wages	.
他们的	工资	.

你要向他们收取所有你提供给他们的费用，并从他们的工资中扣除这些费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ekstrə] ['bʊkkiːpɪŋ] ,

It	will	mean	considerable	extra	bookkeeping	,
它	将要	意思是	大量	额外的	簿记	,

这将意味着大量的额外记账工作。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

but	outside	of	that	I	believe	you'll	find	that	things	will	go	along	much	as	they
但	外部	的	那	我	相信	你会	寻找	那	事物	将要	去	沿着	很多	作为	他们

['ɔːlweɪz] [dɪd] .

always	did	.
总是	做过	.

但除此之外，我相信你会发现事情会和以往一样继续下去。

" [ðə; ði]['mæstərz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'læks] ,

"	The	Masters	had	begun	to	relax	,
"	这	大师	有	开始	到	放松	,

“大师们开始放松下来了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] .

and	by	the	time	he	was	finished	all	of	them	were	smiling	in	relief	.
和	经过	这	时间	他	曾是	完成的	全部	的	他们	是	微笑	在	宽慰	.

等他讲完的时候，他们都如释重负地笑了。

[kaʊnt] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Count	Erskyll	,	on	the	other	hand	,	was	almost	writhing	in	his	chair	.
数数	-	,	在	这	其他	手	,	曾是	几乎	扭动	在	他的	椅子	.

而厄斯基尔伯爵则几乎在椅子上扭来扭去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [proʊ'kɑːnsl] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['tendənsiz]

It	must	be	horrible	to	be	a	brilliant	young	Proconsul	of	liberal	tendencies
它	必须	是	可怕	到	是	一个	杰出的	年轻的	总督	的	自由主义	倾向

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [mjuːt] [waɪl] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][oʊld] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sekrəteri] ,

and	to	have	to	sit	mute	while	a	cynical	old	Ministerial	Secretary	,
和	到	有	到	坐	沉默的	尽管	一个	愤世嫉俗	老的	部长	秘书	,

对于一位才华横溢、思想开明的年轻总督来说，眼睁睁看着一位愤世嫉俗的老部长秘书袖手旁观，一定是一件非常痛苦的事情。

['væstli] [wʌnz] [suː'pɪriər]

vastly	one's	superior
非常	一个人的	优越的

远胜于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [buːt] ,

in	the	Imperial	Establishment	and	a	distant	cousin	of	the	Emperor	to	boot	,
在	这	帝国	建立	和	一个	遥远	表哥	的	这	皇帝	到	启动	,

在帝国体制内，而且还是皇帝的远房表亲，

['kɑːmli] ['bɑːrtɚd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['lɪbətiz] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

calmly	bartered	away	the	sacred	liberties	of	twenty	million	people	.
平静地	以物易物	离开	这	神圣	自由	的	二十	百万	人们	.

平静地出卖了两千万人的神圣自由。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [biː; bi]['liːg(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

"	But	would	that	be	legal	,	under	the	Imperial	Constitution	?
"	但	会	那	是	合法的	,	在下面	这	帝国	宪法	?

“但根据帝国宪法，这样做合法吗？”

" [oʊlvɚ] - [æskt] .

"	Olvir	Nikkolon	asked	.
"	奥尔维尔	-	问	.

奥尔维尔·尼科隆问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] .

"	I	shouldn't	have	suggested	it	if	it	hadn't	been	.
"	我	不应该	有	建议	它	如果	它	之前没有	到过	.

如果不是这样，我就不应该提出这个建议。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['oʊnli] [fə'bidz] ['fɪzɪk(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [wʌn] ['seɪpiənt] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

The	Constitution	only	forbids	physical	ownership	of	one	sapient	being	by	another	;
这	宪法	仅有的	禁止	身体的	所有权	的	一	有智慧的	存在	经过	其他	;

宪法只禁止一个有感知能力的人对另一个有感知能力的人拥有物质所有权；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [dʌz] [nɑːt] [ˌgærən'tiː] ['eniwʌn] [æn; ən] [ˌʌn'ɜːrnd] ['laɪvlihʊd] .

it	emphatically	does	not	guarantee	anyone	an	unearned	livelihood	.
它	强调地	做	不是	保证	任何人	一个	未获得的	生计	.

它绝对不能保证任何人不劳而获。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [kə'mɪti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [tuː; tə][stɑːrt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l]

"	The	Convocation	committee	returned	to	Zeggensburg	to	start	preparing	the	servile
"	这	召集	委员会	返回	到	-	到	开始	准备	这	奴性的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ɔːr]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fæk'sɪməli] .

population	for	freedom	,	or	reasonable	facsimile	.
人口	为了	自由	,	或者	合理的	传真	.

“大会委员会返回泽根斯堡，开始为奴役的人民争取自由，或者说是合理的自由替代品。”

[ðə; ði] [tʃiːf] - [sleɪvz] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ; [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

The	chief	-	slaves	would	take	care	of	that	;	each	one	seemed	to	have	a	list	of
这	首席	-	奴隶	会	拿	关心	的	那	;	每个	一	似乎	到	有	一个	列表	的

['ʌðər] [tʃiːf] - [sleɪvz] ,

other	chief	-	slaves	,
其他	首席	-	奴隶	,

奴隶首领们会负责处理这件事；他们每个人似乎都有一份其他奴隶首领的名单。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [spred] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] [iːtʃ] - [wʌn] - [kɔːl] - [faɪv] ['sɪstəm]

and	the	word	would	spread	from	them	on	an	each	-	one	-	call	-	five	system
和	这	单词	会	传播	从	他们	在	一个	每个	-	一	-	称呼	-	五	系统

.

:
.

消息会通过他们之间互相传递的方式传播开来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [aʊt]

The	public	announcement	would	be	postponed	until	the	word	could	be	passed	out
这	民众	公告	会	是	推迟	直到	这	单词	可以	是	通过了	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrv(ə)l] ['levlz] .

to	the	upper	servile	levels	.
到	这	上	奴性的	级别	.

公开宣布将推迟到消息传达到上层奴隶阶层之后。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] - [sleɪvz] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['mænɪdʒmənts] [wʌz; wəz]

A	meeting	with	the	chief	-	slaves	in	office	of	the	various	Managements	was
一个	会议	和	这	首席	-	奴隶	在	办公室	的	这	各种各样的	管理层	曾是

['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .

scheduled	for	the	next	afternoon	.
已安排	为了	这	下一个	下午	.

第二天下午安排与各管理机构的首席奴隶举行会议。

[kaʊnt] - [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˌæfə'bɪləti] [waɪl] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [kə'mitimən] [wɜːr; wər]

Count	Erskyll	chatted	with	forced	affability	while	the	departing	committeemen	were
数数	-	聊天	和	强制	亲切	尽管	这	离开	委员会成员	是

['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

being	seen	to	the	launch	that	would	take	them	down	.
存在	已见	到	这	发射	那	会	拿	他们	向下	.

厄斯基尔伯爵强颜欢笑地和即将离开的委员会成员们聊天，同时送他们上船，准备离开。

[wen] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [dru:] [prɪns] - [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

When	the	airlock	closed	behind	them	,	he	drew	Prince	Trevannion	aside	out	of
什么时候	这	气闸	关闭	在后面	他们	,	他	画	王子	-	旁边	出去	的

['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'bɔ:dinits] .

earshot	of	their	subordinates	.
听力范围	的	他们的	下属	.

当气闸在他们身后关闭时，他把特雷瓦尼翁王子拉到一边，以免被他们的部下听到。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ? " [hi:; hi][reɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .

"	You	know	what	you're	doing	?	"	he	raged	,	in	a	hoarse	whisper	.
"	你	知道	什么	你是	正在做	?	"	他	愤怒	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

“你知道你在做什么吗？”他用沙哑的低语怒吼道。

" [jʊə(r)] ['sɪmpli] ['sʌbstitju:tiŋ] ['piənɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['aʊtraɪt] ['sleɪvəri] ! "

"	You're	simply	substituting	peonage	for	outright	slavery	!	"
"	你是	简单地	替换	佃农	为了	直接	奴隶制	!	"

“你这不过是用劳役代替了彻头彻尾的奴隶制！”

" [aɪ'd] [kɔ:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] .

"	I'd	call	that	something	of	a	step	.
"	ID	称呼	那	某物	的	一个	步	.

我认为这算是一种进步。

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] - ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [hɔ:l] - [kɑ:rz] , [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	motioned	Erskyll	into	one	of	the	small	hall	-	cars	,	climbed	in	beside	him	,
"	他	示意	-	进入	一	的	这	小的	大厅	-	汽车	,	攀登	在	旁	他	,

他示意厄斯基尔坐进其中一辆小型车厢，然后自己也爬了进去，坐在他旁边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['eriə] .

and	lifted	it	,	starting	toward	the	living	-	area	.
和	抬起	它	,	开始	朝向	这	活的	-	区域	.

然后把它抬起来，开始向起居室方向走去。

" [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [hæz; həz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['seɪpiənt] ['bi:ɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

"	The	Convocation	has	acknowledged	the	principle	that	sapient	beings	should	not
"	这	召集	有	已确认	这	原则	那	有智慧的	生物	应该	不是

[bi:; bi] ['prɑ:pərti] .

be	property	.
是	财产	.

“大会承认了这样一条原则：有智慧的生命不应该成为财产。”

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] . "

That's	a	great	deal	,	for	one	day	.	"
那就是	一个	伟大的	交易	,	为了	一	天	.	"

“一天下来，这价格太划算了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪtu:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

"	But	the	people	will	remain	in	servitude	,	you	know	that	.
"	但	这	人们	将要	保持	在	奴役	,	你	知道	那	.

但你知道，人民仍将处于奴役状态。

[ðə; ði]['mæstərz] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [det] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['bru:təli] . .

The	Masters	will	keep	them	in	debt	,	and	they'll	be	treated	just	as	brutally	.	.
这	大师	将要	保持	他们	在	债务	,	和	他们会	是	治疗	只是	作为	残酷地	.	.

. . "

:	:	"

. . "

大师赛会让他们背负债务，而且他们会受到同样的残酷对待.....

" [oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ; [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	Oh	,	there	will	be	abuses	;	that's	to	be	expected	.
"	哦	,	那里	将要	是	滥用	;	那就是	到	是	预期的	.

“哦，肯定会有滥用行为；这是意料之中的。”

[ðɪs] ['fri:dmənz] ['mænɪdʒmənt] , [neɪ] ['sɜ:rv(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

This	Freedmen's	Management	,	nee	Servile	Management	,	will	have	to	take	care	of
这	自由民的	管理	,	需要	奴性的	管理	,	将要	有	到	拿	关心	的

[ðæt] .

that	.
那	.

这个自由民管理机构（原名奴隶管理机构）将负责处理此事。

['betər] [meɪk] [ə; eɪ] ['memoʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃi:f] - ['fri:dmən] [ʌv; əv] - , [wɒts]

Better	make	a	memo	to	talk	with	this	chief	-	freedman	of	Martwynn's	,	what's
更好的	制作	一个	备忘录	到	讲话	和	这	首席	-	自由人	的	-	,	是什么

[hɪz; ɪz] [neɪm] ?

his	name	?
他的	姓名	?

最好记下备忘录，跟马特温的这位首领自由民谈谈，他叫什么名字来着?

- - ; [ðæts] [raɪt] , [let] - [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

Zhorzh	Khouzhik	;	that's	right	,	let	Zhorzh	do	it	.
-	-	;	那就是	正确的	,	让	-	做	它	.

若日·霍日克；没错，就让Zhorzh来做吧。

[ɪm'plɔɪmənt] ['præktɪsɪz] [koʊd] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənsi] , [ɪn'fɔ:rsmənt] .

Employment	Practices	Code	,	investigation	agency	,	enforcement	.
就业	实践	代码	,	调查	机构	,	执法	.

雇佣行为准则、调查机构、执法。

[ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [ðə; ði] [dʒɑ:b] , [ðæts] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .

If	he	can't	do	the	job	,	that's	not	our	fault	.
如果	他	不能	做	这	工作	,	那就是	不是	我们的	过错	.

如果他做不好这份工作，那不是我们的错。

[ðə; ði] ['empaɪər] [dʌz] [nɑ:t] [ˌgærən'ti:] ['evri] ['plænɪt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

The	Empire	does	not	guarantee	every	planet	an	honest	,	intelligent	and	efficient
这	帝国	做	不是	保证	每一个	行星	一个	诚实的	,	聪明的	和	高效的

['gʌvərnmənt] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] . "

government	;	just	a	single	one	.	"
政府	;	只是	一个	单身的	一	.	"

帝国并不保证每个星球都拥有一个廉洁、睿智、高效的政府；它只保证有一个这样的政府。

" [bʌt; bət] . . . . "

"	But	.	.	.	.	"
"	但	.	.	.	.	"

“但....”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

"	It	will	take	two	or	three	generations	.
"	它	将要	拿	二	或者	三	几代人	.

“这需要两到三代人的时间。”

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['fri:dmən] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,

At	first	,	the	freedmen	will	be	exploited	just	as	they	always	have	been	,
在	第一的	,	这	自由人	将要	是	被利用	只是	作为	他们	总是	有	到过	,

起初，获得自由的黑人仍会像以往一样遭受剥削。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['prəutests] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] ,

but	in	time	there	will	be	protests	,	and	disorders	,	and	each	time	,
但	在	时间	那里	将要	是	抗议活动	,	和	疾病	,	和	每个	时间	,

但随着时间的推移，将会出现抗议和骚乱，而每一次，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ɪm'pru:vmənt] .

there	will	be	some	small	improvement	.
那里	将要	是	一些	小的	改进	.

情况会略有改善。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][mʌst; məst] [ɪ'vɑːlv] , - .

A	society	must	evolve	,	Obray	.
一个	社会	必须	发展	,	-	.

奥布雷，社会必须不断发展。

[let] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

Let	these	people	earn	their	freedom	.
让	这些	人们	赚	他们的	自由	.

让这些人自己去争取自由。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	they	will	be	worthy	of	it	.	"
然后	他们	将要	是	值得	的	它	.	"

这样他们就配得上它了。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['friːdəm] [naʊ] . "

"	They	should	have	their	freedom	now	.	"
"	他们	应该	有	他们的	自由	现在	.	"

“他们现在就应该获得自由。”

" [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

"	This	present	generation	?
"	这	展示	一代	?

“这一代人？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['friːdəm] [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	do	you	think	freedom	means	to	them	?
什么	做	你	思考	自由	方法	到	他们	?

你认为自由对他们来说意味着什么?

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , ['eni] [mɔːr] .

We	don't	have	to	work	,	any	more	.
我们	不	有	到	工作	,	任何	更多的	.

我们不用再工作了。

[soʊ] [daʊn] [tuːlz] [ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] [stɑːp][æt; ət][wʌns] .

So	down	tools	and	let	everything	stop	at	once	.
所以	向下	工具	和	让	一切	停止	在	一次	.

所以，放下工具，立刻停止一切工作。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

We	can	do	anything	we	want	to	.
我们	能	做	任何事物	我们	想	到	.

我们可以做任何我们想做的事。

[lets] [kɪl] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

Let's	kill	the	overseer	.
我们来吧	杀	这	监工	.

我们杀了监工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ænd; ənd] : ['eniθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wɪə(r)] ['mæstərz] [tuː] ,

And	:	Anything	that	belongs	to	the	Masters	belongs	to	us	;	we're	Masters	too	,
和	:	任何事物	那	属于	到	这	大师	属于	到	我们	;	是	大师	也	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

而且：凡是属于主人的东西，现在也属于我们；我们现在也是主人了。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['betər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
No , I think it's better , for the present ,
不 , 我 思考 它是 更好的 , 为了 这 展示 ,

不，我觉得目前来说这样更好。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['friːdəm] ['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mæstərli] ['fʌni] - [tɔːk] ,
to tell them that this freedom business is just a lot of Masterly funny - talk ,
到 告诉 他们 那 这 自由 商业 是 只是 一个 很多 的 精湛 有趣的 - 讲话 ,

告诉他们，所谓的自由不过是大师们说的一堆花言巧语罢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːnt] ['riːəli] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .
and that things aren't really being changed at all .
和 那 事物 不是 真的 存在 已更改 在 全部 .

事情根本没有任何改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
It will effect a considerable saving of his Imperial Majesty's ammunition , for
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

首先，这将为陛下节省大量弹药。

" [hiː; hi] [drɑːpt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [hɔːl] - [kɑːr] [bæk] [frʌm; frəm]
" He dropped Erskyll at his apartment and sent the hall - car back from
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“他把厄斯基尔送到他的公寓，然后派人从他自己的公寓把车送了回来。

- - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .
Lanze Degbrend was waiting for him when he entered .
- - 曾是 等待 为了 他 什么时候 他 进入 .

他进来时，兰泽·德格布伦德正在等他。

" - ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
" Ravney's having trouble .
" - 拥有 麻烦 .

拉夫尼遇到了麻烦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [juːst] , " - [sed] .
That is the word he used , " Degbrend said .
那 是 这 单词 他 用过的 , " - 说 .

“他用的就是这个词，”德格布伦德说。

[ɪn] - - ['leksɪkɑːn] , ['trʌb(ə)l] [ment] ['ʃuːtɪŋ] .
In Pyairr Ravney's lexicon , trouble meant shooting .
在 - - 词汇 , 麻烦 意思是 射击 .

在皮亚尔·拉夫尼的词典里，“麻烦”意味着“开枪”。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmænsə'peɪʃ(ə)n][ækt][ɪz] ['liːkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" The news of the Emancipation Act is leaking all over the place .
" 这 消息 的 这 解放 行为 是 泄漏 全部 超过 这 地方 .

《解放法案》的消息到处都在泄露。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] ['hævnt] [bɪn] [dis'aːrmd] [jet] [ɑːr; ər] ['mjuːtniːɪŋ] ,
Some of the troops in the north who haven't been disarmed yet are mutinying ,
一些 的 这 军队 在 这 北 WHO 还没有 到过 解除武装 然而 是 叛变 ,

北方一些尚未解除武装的部队正在发生哗变。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sleɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] . "

and	there	are	slave	insurrections	in	a	number	of	places	.	"
和	那里	是	奴隶	叛乱	在	一个	数字	的	地方	.	"

多地爆发了奴隶起义。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstərz][hæv; həv][fər'seɪkən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [its] ['evri] [sleɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	They	think	the	Masters	have	forsaken	them	,	and	it's	every	slave	for	himself	.	:	.
"	他们	思考	这	大师	有	被遗弃的	他们	,	和	它是	每一个	奴隶	为了	他自己	.		

“他们认为主人抛弃了他们，每个奴隶都只顾自己。”

" [hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tuː; tə][stɑːrt][soʊ] [suːn] .

"	He	hadn't	expected	that	to	start	so	soon	.
"	他	之前没有	预期的	那	到	开始	所以	很快	.

“他没想到这一切会这么快开始。”

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	The	announcement	had	better	go	out	as	quickly	as	possible	.
"	这	公告	有	更好的	去	出去	作为	迅速地	作为	可能的	.

“公告最好尽快发布。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

And	I	think	we're	going	to	have	some	trouble	.
和	我	思考	是	去	到	有	一些	麻烦	.

我认为我们会遇到一些麻烦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - [tæps]['ɪntuː] [kaʊnt] - ['nuːmərəs] [stɑːf] ?

You	have	information	-	taps	into	Count	Erskyll's	numerous	staff	?
你	有	信息	-	水龙头	进入	数数	-	很多的	职员	?

你掌握了厄斯基尔伯爵众多幕僚的信息来源吗?

[juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Use	them	as	much	as	you	can	.	"
使用	他们	作为	很多	作为	你	能	.	"

尽可能多地使用它们。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [sɜːr] ? "

"	You	think	he's	going	to	try	to	sabotage	this	employment	programme	of	yours	,	sir	?	"
"	你	思考	他是	去	到	尝试	到	破坏	这	就业	程序	的	你的	,	先生	?	"

“您认为他会试图破坏您的这项就业计划吗，先生？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

"	Oh	,	he	won't	think	of	it	in	those	terms	.
"	哦	,	他	惯于	思考	的	它	在	那些	条款	.

“哦，他不会那样想的。”

['hiːl] [biː; bi] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

He'll	be	preventing	me	from	sabotaging	the	Emancipation	.
地狱	是	预防	我	从	破坏	这	解放	.

他会阻止我破坏解放运动。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

He	doesn't	want	to	wait	three	generations	;	he	wants	to	free	them	at	once	.
他	不	想	到	等待	三	几代人	;	他	想要	到	自由的	他们	在	一次	.

他不想等三代人，他想立刻解放他们。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][sɪks] - [mʌnθ] - [oʊld] ['pʌpiz] , [sɪks] - [jɪr] - [oʊld]

Everything	has	to	be	at	once	for	six	-	month	-	old	puppies	,	six	-	year	-	old
一切	有	到	是	在	一次	为了	六	-	月	-	老的	小狗	,	六	-	年	-	老的

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

children	,	and	reformers	of	any	age	.
孩子们	,	和	改革者	的	任何	年龄	.

对于六个月大的小狗、六岁的孩子以及任何年龄的改革者来说，所有事情都必须同时进行。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	The	announcement	did	not	go	out	until	nearly	noon	the	next	day	.
"	这	公告	做过	不是	去	出去	直到	几乎	中午	这	下一个	天	.

“直到第二天中午才发布公告。”

[ɪn] [tɜːrmz] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [loʊ] - [greɪd] ,

In	terms	comprehensible	to	any	low	-	grade	submoron	,
在	条款	可理解的	到	任何	低的	-	年级	蠢货	,

用任何一个低级白痴都能理解的方式来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]

it	was	emphasized	that	all	this	meant	was	that	slaves	should	henceforth	be
它	曾是	强调	那	全部	这	意思是	曾是	那	奴隶	应该	今后	是

[kɔːld] ['friːdmən] ,

called	freedmen	,
称为	自由人	,

会议强调，这一切仅仅意味着奴隶从此以后应该被称为自由人。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mʌni] [dʒʌst][laɪk] [lɔːds] - ['mæstər] ,

that	they	could	have	money	just	like	Lords	-	Master	,
那	他们	可以	有	钱	只是	喜欢	领主	-	掌握	,

他们也能像领主一样拥有财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [əu'beid] ['ɔːrdərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	that	if	they	worked	faithfully	and	obeyed	orders	they	would	be	given
和	那	如果	他们	工作	忠实	和	服从	订单	他们	会	是	给定

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] .

everything	they	were	now	receiving	.
一切	他们	是	现在	接收	.

如果他们忠诚工作，服从命令，他们就会得到现在所得到的一切。

- [hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌtlɪŋ] [truːps] [ə'baʊt] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spə'rædɪk] ['autbreiks] [ʌv; əv]

Ravney	had	been	shuttling	troops	about	,	dealing	with	the	sporadic	outbreaks	of
-	有	到过	往返	军队	关于	,	处理	和	这	零星的	疫情爆发	的

[dɪs'ɔːrdər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] :

disorder	here	and	there	:
紊乱	这里	和	那里	:

拉夫尼一直在调动部队，处理各地零星爆发的骚乱：

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] ,

many	of	these	had	been	put	down	,
许多	的	这些	有	到过	放	向下	,

其中许多已被扑杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [daɪd] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['telikæst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	rest	died	out	after	the	telecast	explaining	the	situation	.
和	这	休息	死亡	出去	后	这	电视直播	解释	这	情况	.

电视直播解释情况后，其余的人就都消失了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [kə'mændər] - [ɪn'telɪdʒəns] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]
some **of** **Commander** **Douvrin's** **intelligence** **people** **had** **discovered** **that** **the** **only**
一些 的 指挥官 - 智力 人们 有 发现 那 这 仅有的
[sɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɪʃənəbl] [ænd; ənd][reɪdi:oʊæktɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv]
source **of** **fissionables** **and** **radioactives** **for** **the** **planet** **was** **a** **complex** **of**
来源 的 裂变材料 和 放射性物质 为了 这 行星 曾是 一个 复杂的 的
['jʊrəˌnaɪt] [maɪnz] ,
uranite **mines** **,**
铀矿 矿井 ,

杜弗林指挥官的一些情报人员发现，这颗星球上唯一的裂变物质和放射性物质来源是一个铀矿综合体。

[ˌsepə'reɪʃn] [plænts] , [rɪ'faɪnəri:z] [ænd; ənd] [ri'ækʃ(ə)n] - [plænts] [ɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv] ['ɑ:dɪtjəz] [tu:]
separation **plants** **,** **refineries** **and** **reaction** **-** **plants** **on** **the** **smaller** **of** **Aditya's** **two**
分离 植物 , 炼油厂 和 反应 - 植物 在 这 较小的 的 阿迪亚的 二
['kɑ:ntənənts] , - .
continents **,** **Austragonia** **.**
各大洲 , - .

在阿迪亚的两大洲中较小的一个——奥斯特拉哥尼亚岛上，建有分离厂、炼油厂和反应工厂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɜ:rdʒənt] [kɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] , - ['lændɪd] [tru:ps] [tu:; tə] [si:z]
In **spite** **of** **other** **urgent** **calls** **on** **his** **resources** **,** **Ravney** **landed** **troops** **to** **seize**
在 尽管如此 的 其他 紧迫的 呼叫 在 他的 资源 , - 登陆 军队 到 抢占
[ði:z] ,
these **,**
这些 ,

尽管还有其他紧急资源需要调动，拉夫尼还是派兵登陆夺取了这些地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [ju:'læli]
and **a** **party** **of** **engineers** **followed** **them** **down** **from** **the** **Empress** **Eulalie**
和 一个 派对 的 工程师 随后 他们 向下 从 这 皇后 尤拉莉
[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
to **make** **an** **inspection** **.**
到 制作 一个 检查 .

随后，一队工程师从“皇后欧拉莉号”下来进行检查。

[æt; ət] [lʌntʃ] , [kaʊnt] - [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [les] [ɪn'trænzɪdʒənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
At **lunch** **,** **Count** **Erskyll** **was** **slightly** **less** **intransigent** **on** **the** **subject** **of** **the**
在 午餐 , 数数 - 曾是 轻微地 较少的 顽固不化的 在 这 主题 的 这
[weɪdʒ] - [ɪm'plɔɪmənt] [prə'pəʊzlz] .
wage **-** **employment** **proposals** **.**
工资 - 就业 提案 .

午餐时，厄斯基尔伯爵对工资就业提案的态度稍微缓和了一些。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æd'vaɪzɚz][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]
No **doubt** **some** **of** **his** **advisors** **had** **been** **telling** **him** **what** **would** **happen** **if**
不 怀疑 一些 的 他的 顾问 有 到过 讲述 他 什么 会 发生 如果
['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑ:dɪtjəz] ['leɪbər] - [fɔ:rs] [stɑ:pt] [wɜ:rk] ['sʌd(ə)nli] ,
any **appreciable** **number** **of** **Aditya's** **labor** **-** **force** **stopped** **work** **suddenly** **,**
任何 值得赞赏 数字 的 阿迪亚的 劳动 - 力量 停止 工作 突然 ,

毫无疑问，他的一些顾问曾告诉他，如果阿迪亚公司相当数量的劳动力突然停止工作将会发生什么情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ʌp'raiziŋz] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt]
and **the** **wave** **of** **uprisings** **that** **had** **broken** **out** **before** **any** **public** **announcement**
和 这 海浪 的 起义 那 有 破碎的 出去 前 任何 民众 公告
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pʌz(ə)ld]
had **been** **made** **puzzled**
有 到过 制成 困惑

在任何公开声明发布之前爆发的这波起义浪潮令人费解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][proʊ'kɑːnsələr]
He was also concerned about finding a suitable building for a proconsular
他 曾是 还 担心的 关于 寻找 一个 合适的 建筑 为了 一个 领事
['pæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

他还担心找不到合适的建筑物作为总督府；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɑːn]['ɑːdɪtjə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [lɔːŋ] [frʌm; frəm]
the business of the Empire on Aditya could not be conducted long from
这 商业 的 这 帝国 在 阿迪亚 可以 不是 是 实施 长的 从
['ʃɪpbɔːrd] .
shipboard .
船上 .

阿迪亚号上的帝国事务无法长时间在船上进行。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Going down to the Citadel that afternoon ,
去 向下 到 这 堡垒 那 下午 ,

那天下午前往城堡，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['friːdmən] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['fʌŋkʃən(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt]
they found the chief - freedmen of the non - functional Chiefs of Management
他们 成立 这 首席 - 自由人 的 这 非 - 功能性 酋长们 的 管理
[ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['levə(ə)l] [daʊn] .
assembled in a large room on the fifth level down .
组装 在 一个 大的 房间 在 这 第五 等级 向下 .

他们发现那些无所作为的管理层首领们的解放者们聚集在五楼的一个大房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][bɪg] [teiblz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [skriːnz] [ænd; ənd]['waɪərd]
There was a cluster of big tables and communication - screens and wired
那里 曾是 一个 簇 的 大的 表格 和 沟通 - 屏幕 和 有线
['tɛləˌfoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
telephones in the middle ,
电话 在 这 中间 ,

中间摆放着几张大桌子、通讯屏幕和有线电话。

[wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [teiblz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['friːdmən] [ɪn]['veriəsliˌværiəsli] ['kʌlərd] [gaʊnz]
with smaller tables around them , at which freedmen in variously colored gowns
和 较小的 表格 大约 他们 , 在 哪个 自由人 在 各种各样的 有色 礼服
[sæt] .
sat .
卫星 .

周围摆放着一些小桌子，身穿各种颜色长袍的获释奴隶们坐在桌旁。

[ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [teiblz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɔːl] [wɔːr] [tʃiːf] - [sleɪvz] -
The ones at the central tables , a dozen and a half , all wore chief - slaves '
这 一个 在 这 中央 表格 , 一个 打 和 一个 一半 , 全部 穿着 首席 - 奴隶 -
[waɪt] [gaʊnz] .
white gowns .
白色的 礼服 .

坐在中央桌子旁的十几个人，都穿着奴隶长袍。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [pətriːk] - [ænd; ənd] - - [dʒɔɪnd] [ðiːz] ;
Trevannion and Erskyll and Patrique Morvill and Lanze Degbrend joined these ;
- 和 - 和 帕特里克 - 和 - - 加入 这些 ;

特雷瓦尼翁、厄斯基尔、帕特里克·莫维尔和兰泽·德格布伦德也加入了他们；

[səˈbɔːdinits] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
subordinates guided the rest of the party — a couple of Ravney's officers and
下属 引导 这 休息 的 这 派对 — 一个 夫妻 的 - 警官 和
- ['nuːmərəs] [stɑːf] [ʌv; əv] [ædˈvaɪzɜ-z] [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] — [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðəm'selvz]
Erskyll's numerous staff of advisors and specialists — to distribute themselves
- 很多的 职员 的 顾问 和 专家 — 到 分发 他们自己
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] .
with their opposite numbers in the Mastership .
和 他们的 对面的 数字 在 这 大师级 .

下属们指导其余人员——拉夫尼的几名军官和厄斯基尔的众多顾问和专家——与他们在总督府的对手们分散开来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [ðə; ði] - [saɪd] [siːmd] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] [hɜːr'mæfrədaɪt]
Everybody on the Adityan side seemed uneasy with these strange hermaphrodite
大家 在 这 - 边 似乎 不安 和 这些 奇怪的 雌雄同体
['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [sleɪvz] [nɔːr] [lɔːds] - ['mæstər] .
creatures who were neither slaves nor Lords - Master .
生物 WHO 是 两者都不 奴隶 也不 领主 - 掌握 .

阿迪提亚一方的每个人似乎都对这些奇怪的雌雄同体生物感到不安，他们既不是奴隶也不是主人。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kaʊnt] - [bɪ'gæn] ,
" Well , gentlemen , " Count Erskyll began ,
" 出色地 , 先生们 , " 数数 - 开始 ,

“好了，先生们，”厄斯基尔伯爵开口道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [lɔːds] - ['mæstər] [ʌv; əv] [haʊ] [rɪ'leɪʃnz]
" I suppose you have been informed by your former Lords - Master of how relations
" 我 认为 你 有 到过 知情的 经过 你的 以前的 领主 - 掌握 的 如何 关系
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ? "
between them and you will be in the future ? "
之间 他们 和 你 将要 是 在 这 未来 ? "

“我想你的前任领主已经告知过你，将来你们之间的关系将会如何吧？”

" [oʊ] , [jes] , [lɔːrd] [proʊ'kɑːnsl] , " - - [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] .
" Oh , yes , Lord Proconsul , " Khreggor Chmidd replied happily .
" 哦 , 是的 , 主 总督 , " - - 回复 快乐地 .

“哦，是的，总督大人，”克雷戈尔·奇米德高兴地回答道。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds] - ['mæstər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld]
" Everything will be just as before , except that the Lords - Master will be called
" 一切 将要 是 只是 作为 前 , 除了 那 这 领主 - 掌握 将要 是 称为
[lɔːds] - [ɪm'plɔɪər] ,
Lords - Employer ,
领主 - 雇主 ,

“一切都将和以前一样，只是领主将被称为雇主领主。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['friːdmən] , [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrv]
and the slaves will be called freedmen , and any time they want to starve
和 这 奴隶 将要 是 称为 自由人 , 和 任何 时间 他们 想 到 饿死
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

奴隶们将被称为自由人，他们随时可能饿死。

[ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .
they can leave their Employers if they wish .
他们 能 离开 他们的 雇主 如果 他们 希望 .

如果他们愿意，他们可以离开他们的雇主。

" [kaʊnt] - [fraund] .
" **Count Erskyll frowned .**
" 数数 - 皱眉 .

厄斯基尔伯爵皱起了眉头。

[ðæt] ['wɔznt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ðiːz]
That wasn't just exactly what he had hoped Emancipation would mean to these
那 不是 只是 确切地 什么 他 有 希望 解放 会 意思是 到 这些
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但这并非他所希望的解放对这些人来说意味着什么。

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " - - ,
" Nobody seems to understand about this money thing , though , " Zhorzh Khouzhik ,
" 无人 似乎 到 理解 关于 这 钱 事物 , 尽管 , " - - ,
['sɛsɑːr] - [tʃiːf] - ['friːdmən] [sed] .
Sesar Martwynn's chief - freedman said .
芝麻 - 首席 - 自由人 说 .

“不过，似乎没有人理解金钱这件事，”塞萨尔·马特温的首席自由民佐尔日·霍日克说道。

" [maɪ] [lɔːrd] - ['mæstər] — " [hiː; hi] [slæpt] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] -
" My Lord - Master — " He slapped himself across the mouth and said , " Lord -
" 我的 主 - 掌握 — " 他 被掌掴 他自己 穿过 这 嘴 和 说 , " 主 -
[ɪm'plɔɪər] !
Employer !
雇主 !

“我的主人——”他扇了自己一巴掌，说道：“主人！”

" [faɪv] [taɪmz] , ['ræpɪdli] .
" five times , rapidly .
" 五 时代 , 快速 .

“五次，快速地。”

" [maɪ] [lɔːrd] - [ɪm'plɔɪər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]
" My Lord - Employer tried to explain it to me , but I don't think he
" 我的 主 - 雇主 尝试 到 解释 它 到 我 , 但 我 不 思考 他
[ˌʌndə'stændz] ['veri] ['klɪrli] , [hɪm'self] . "
understands very clearly , himself . "
明白 非常 清楚地 , 他自己 . "

“我的雇主大人试图向我解释，但我认为他自己也没完全理解。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] .
" None of them do .
" 没有任何 的 他们 做 .

他们都不愿意。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] -
" The speaker was a small man with pale eyes and a mouth like a rat -
" 这 扬声器 曾是 一个 小的 男人 和 苍白 眼睛 和 一个 嘴 喜欢 一个 鼠 -
[træp] ;
trap ;
陷阱 ;

“说话的人个子矮小，眼睛苍白，嘴巴像捕鼠器一样；

- - , [tʃiːf] - ['friːdmən] [tuː; tə] ['rænəl] - , [ðə; ði] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
Yakoop Zhannar , chief - freedman to Ranal Valdry , the Provost - Marshal .
- - , 首席 - 自由人 到 拉纳尔 - , 这 教务长 - 元帅 .

雅库普·扎纳尔，自由民首领，隶属于宪兵队长拉纳尔·瓦尔德里。

" [ɪts] ['riːəli] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , [prɪns] - , " - [sed] .
" Its really your idea , Prince Trevannion , " Erskyll said .
" 它是 真的 你的 主意 , 王子 - , " - 说 .

“这确实是你的主意，特雷瓦尼翁王子，”厄斯基尔说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" Perhaps you can explain it . "
" 也许 你 能 解释 它 . "

“或许你能解释一下。”

" [oʊ] , [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" Oh , it's very simple .
" 哦 , 它是 非常 简单的 .

“哦，这很简单。”

[juː; jʊ] [siː] . . . .
You see . . . .
你 看 . . . .

你看....

" [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
" At least , it had seemed simple when he started .
" 在 至少 , 它 有 似乎 简单的 什么时候 他 开始 .

“至少，在他开始的时候，这看起来很简单。”

['leɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ['pəːtʃəst] ;
Labor was a commodity , which the worker sold and the employer purchased ;
劳动 曾是 一个 商品 , 哪个 这 工人 卖 和 这 雇主 购买 ;

劳动力是一种商品，工人出售，雇主购买；

[ə; eɪ] " [fer] [weɪdʒ] " [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [bəuθ][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .
a " fair wage " was one which enabled both to operate at a profit .
一个 " 公平的 工资 " 曾是 一 哪个 已启用 两个都 到 操作 在 一个 利润 .

“公平工资”是指能够让双方都获得利润的工资。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] — [ɪk'sept] [hɪr] [ɑːn] ['ɑːdɪtjə] .
Everybody knew that — except here on Aditya .
大家 知道 那 — 除了 这里 在 阿迪亚 .

除了Aditya之外，所有人都知道这一点。

[ɑːn] ['ɑːdɪtjə] , [ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːrkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
On Aditya , a slave worked because he was a slave ,
在 阿迪亚 , 一个 奴隶 工作 因为 他 曾是 一个 奴隶 ,

在阿迪亚号上，一个奴隶因为是奴隶而工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] ,
and a Master provided for him because he was a Master ,
和 一个 掌握 假如 为了 他 因为 他 曾是 一个 掌握 ,

一位主人供养了他，因为他是一位主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and that was all there was to it .
和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] ['mæstərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəːnt, weənt]
But now , it seemed , there weren't any more Masters , and there weren't
['eni] [mɔːr] [sleɪvz] .
any more slaves .
任何 更多的 奴隶 .

但现在，似乎既没有主人，也没有奴隶了。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" That's exactly it , " he replied , when somebody said as much .
" 那就是 确切地 它 , " 他 回复 , 什么时候 某人 说 作为 很多 .

“正是如此，”当有人这样说时，他回答道。

" [soʊ] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] , [aɪ] [miːn] , ['friːdmən] ,
" So now , if the slaves , I mean , freedmen ,
" 所以 现在 , 如果 这 奴隶 , 我 意思是 , 自由人 ,

“所以现在，如果奴隶们，我的意思是，获得自由的人们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] ,
want to eat , they have to work to earn money to buy food ,
想 到 吃 , 他们 有 到 工作 到 赚 钱 到 买 食物 ,

他们想吃饭，就得工作赚钱买食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [wɑːnt] [wɜːrk] [dʌn] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and if the Employers want work done , they have to pay people to do it .
和 如果 这 雇主 想 工作 完毕 , 他们 有 到 支付 人们 到 做 它 .
"
"
"

如果雇主想让别人做某项工作，他们就必须付钱请人去做。

" [ðen] [waɪ] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Then why go to all the trouble about the money ?
" 然后 为什么 去 到 全部 这 麻烦 关于 这 钱 ?

“那为什么还要费尽心思去搞钱呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [tʃiːf] - ['friːdmən] , - - , [huːz] [lɔːrd] - [ɪm'plɔɪər] ,
" That was an elderly chief - freedman , Mykhyl Eschkhaffar , whose Lord - Employer ,
" 那 曾是 一个 老年 首席 - 自由人 , - - , 谁 主 - 雇主 ,
- - , [wʌz; wəz]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks] .
Oraze Borztall , was Manager of Public Works .
- - , 曾是 经理 的 民众 作品 .

“那是一位年长的自由民首领，名叫米赫尔·埃什哈法尔，他的雇主奥拉泽·博尔兹塔尔是公共工程经理。

" [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ʃɪps] [keɪm] , [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz] ,
" Before your ships came , the slaves worked for the Masters ,
" 前 你的 船舶 来了 , 这 奴隶 工作 为了 这 大师 ,

“在你们的船只到来之前，奴隶们为主人劳作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .
and the Masters took care of the slaves , and everybody was content .
和 这 大师 采取 关心 的 这 奴隶 , 和 大家 曾是 内容 .

主人照顾奴隶，大家都过得很开心。

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ? "
Why not leave it like that ? "
为什么 不是 离开 它 喜欢 那 ? "

为什么不就这么算了呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gə'læktɪk] ['empərər] , [huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] - ['mæstər][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
" Because the Galactic Emperor , who is the Lord - Master of these people ,
" 因为 这 银河 皇帝 , WHO 是 这 主 - 掌握 的 这些 人们 ,

“因为银河皇帝，也就是这些人的主宰，

[sez] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sleɪvz] .

says	that	there	must	be	no	more	slaves	.
说道	那	那里	必须	是	不	更多的	奴隶	.

他说，绝不能再有奴隶。

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] , " - - [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Don't	ask	me	why	,	"	Tchall	Hozhet	snapped	at	him	.
不	问	我	为什么	,	"	-	-	啪啪	在	他	.

“别问我为什么，”特查尔·霍泽特厉声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['iːðər] .

"	I	don't	know	,	either	.
"	我	不	知道	,	任何一个	.

我也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ; [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː]

But	they	are	here	with	ships	and	guns	and	soldiers	;	what	can	we	do
但	他们	是	这里	和	船舶	和	枪支	和	士兵	;	什么	能	我们	做

? "

?	"
?	"

但他们带着舰船、枪炮和士兵来了，我们能怎么办?

" [ðæts] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	That's	very	close	to	it	,	"	he	admitted	.
"	那就是	非常	关闭	到	它	,	"	他	承认	.

“非常接近了，”他承认道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [kən'sɪdərd] .

"	But	there	is	one	thing	you	haven't	considered	.
"	但	那里	是	一	事物	你	还没有	经过考虑的	.

但有一件事你还没有考虑到。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['oʊnli][gets] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] .

A	slave	only	gets	what	his	master	gives	him	.
一个	奴隶	仅有的	获得	什么	他的	掌握	给予	他	.

奴隶只能得到主人给予的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] ['wɜːrkər][fɔːr; fər][peɪ] [gets] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][spend][fɔːr; fər] [wət'evər]

But	a	free	worker	for	pay	gets	money	which	he	can	spend	for	whatever
但	一个	自由的	工人	为了	支付	获得	钱	哪个	他	能	花费	为了	任何

[hiː; hi]['wɒnts] ,

he	wants	,
他	想要	,

但是，自由劳动者获得报酬后，就可以随心所欲地支配自己的收入。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] ,

and	he	can	save	money	,
和	他	能	节省	钱	,

这样他就能省钱了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

and	if	he	finds	that	he	can	make	more	money	working	for	somebody	else	,
和	如果	他	发现	那	他	能	制作	更多的	钱	在职的	为了	某人	别的	,

如果他发现为别人工作能赚更多钱，

[hiː; hi][kæn; kən][kwɪt][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] . "

he	can	quit	his	employer	and	get	a	better	job	.	"
他	能	辞职	他的	雇主	和	得到	一个	更好的	工作	.	"

他可以辞掉现在的工作，找一份更好的工作。

" [wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " - - [sed] .
" We hadn't thought of that , " Khreggor Chmidd said .
" 我们 之前没有 想法 的 那 , " - - 说 .

“我们之前没考虑到这一点，”克雷戈尔·奇米德说道。

" [ə; eɪ] [sleɪv] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːf] - [sleɪv] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" A slave , even a chief - slave , was never allowed to have money of his
" 一个 奴隶 , 甚至 一个 首席 - 奴隶 , 曾是 绝不 允许 到 有 钱 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“奴隶，即使是奴隶长，也从来不被允许拥有自己的钱财。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] , [hiː; hi] ['kudnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
and if he got hold of any , he couldn't spend it .
和 如果 他 得到 抓住 的 任何 , 他 不能 花费 它 .

即使他弄到手，也无法花掉。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . .
But now . . . .
但 现在 . . . .

但现在.....

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪstə] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" A glorious vista seemed to open in front of him .
" 一个 辉煌 景色 似乎 到 打开 在 正面 的 他 .

“他眼前仿佛展开了一幅壮丽的景象。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] .
" And he can accumulate money .
" 和 他 能 积累 钱 .

而且他还能积累财富。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wɜːrkər] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət]
I don't suppose a common worker could , but
我 不 认为 一个 常见的 工人 可以 , 但

我想普通工人应该做不到，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[æn; ən] ['ʌpər] [sleɪv] . . . .
an upper slave . . . .
一个 上 奴隶 . . . .

上级奴隶.....

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [tʃiːf] - [sleɪv] . . . .
Especially a chief - slave . . . .
尤其 一个 首席 - 奴隶 . . . .

尤其是一位奴隶长.....

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['friːdmən] ! " [faɪv] [taɪmz] .
" He slapped his mouth , and said , " Freedman ! " five times .
" 他 被掌掴 他的 嘴 , 和 说 , " 弗里德曼 ! " 五 时代 .

他拍了拍自己的嘴，说了五遍“自由人！”

" [jes] , - .
" Yes , Khreggor .
" 是的 , - .

“是的，克雷戈尔。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] - - (- - ; ['fɪsk(ə)l] ['mænɪdʒmənt]) .
" That was Ridgerd Schferts (Fedrig Daffysan ; Fiscal Management) .
" 那 曾是 - - (- - ; 财 管理) .

“那是 Ridgerd Schferts（Fedrig Daffysan；财政管理）。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" I am sure we could all make quite a lot of money , now that we are
" 我 是 当然 我们 可以 全部 制作 相当 一个 很多 的 钱 , 现在 那 我们 是
['friːdmən] .
freedmen .
自由人 .

“我相信，既然我们现在都是自由人，我们都能赚很多钱。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['briːfli] ['pʌz(ə)ld] ; ['grædʒuəli] , [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] .
" Some of them were briefly puzzled ; gradually , comprehension dawned .
" 一些 的 他们 是 简要地 困惑 ; 逐步地 , 理解 黎明 .

“他们中有些人起初感到困惑；渐渐地，他们明白了。”

- , [kaʊnt] - , [lʊkt] [dɪ'strest] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpɪŋ] , ['veɪnli] ,
Obray , Count Erskyll , looked distressed ; he seemed to be hoping , vainly ,
- , 数数 - , 看起来 苦恼 ; 他 似乎 到 是 希望 , 徒劳地 ,

厄斯基尔伯爵奥布雷神情沮丧；他似乎在徒劳地抱有希望。

[ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
that they weren't thinking of what he suspected they were .
那 他们 不是 思维 的 什么 他 怀疑 他们 是 .

他们想的并不是他所怀疑的那件事。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] ['friːdmən] ? " [ə'nʌðər] [æskt] .
" How about the Mastership freedmen ? " another asked .
" 如何 关于 这 大师级 自由人 ? " 其他 问 .

“那么获得自由的奴隶主呢？”另一个人问道。

" [wiː; wi] , [hɪr] , [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːds] - [mɑːs] - . . .
" We , here , will be paid by our Lords - Mas - . . .
" 我们 , 这里 , 将要 是 有薪酬的 经过 我们的 领主 - 马斯 - . . .

“我们在这里，将由我们的主——主——支付报酬……”

[lɔːds] - [ɪm'plɔɪər] .
Lords - Employer .
领主 - 雇主 .

领主雇主。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [roʊbz] [daʊn] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
But everybody from the green robes down were provided for by the
但 大家 从 这 绿色的 长袍 向下 是 假如 为了 经过 这
['mæstəʃɪp] .
Mastership .
大师级 .

但从穿绿袍的僧侣到普通百姓，所有人都得到了教廷的供养。

[huː] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] , [naʊ] ? "
Who will pay them , now ? "
WHO 将要 支付 他们 , 现在 ? "

现在谁来付钱给他们?

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - - [sed] .
" Why , the Mastership , of course , " Ridgerd Schferts said .
" 为什么 , 这 大师级 , 的 课程 , " - - 说 .

“当然是硕士学位啦，”里奇德·施费茨说道。

" [maɪ] ['mænɪdʒmənt] — [maɪ] [lɔːrd] - [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] , [aɪ] [miːn] — [wɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
" My Management — my Lord - Employer's , I mean — will issue the money to
" 我的 管理 — 我的 主 - 雇主的 , 我 意思是 — 将要 问题 这 钱 到
[peɪ] [ðem; ðəm] . "
pay them . "
支付 他们 . "

“我的管理层——我是指我的雇主——会拨付资金支付给他们。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['prɪntɪŋ] - [pres] , " - - [sed] .
" You may need a new printing - press , " Lanze Degbrend said .
" 你 可能 需要 一个 新的 印刷 - 按 , " - - 说 .

“你可能需要一台新的印刷机，”兰泽·德格布伦德说道。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv]['peɪpər] . "
" And an awful lot of paper . "
" 和 一个 可怕 很多 的 纸 . "

“还有一大堆纸张。”

" [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [niːd] ['kɜːrənsi] [ək'septəb(ə)l][ɪn] [ˌɪntər'stelər] [treɪd] , " - [sed] .
" This planet will need currency acceptable in interstellar trade , " Erskyll said .
" 这 行星 将要 需要 货币 可接受 在 星际穿越 贸易 , " - 说 .

“这个星球需要一种星际贸易中可以接受的货币，”厄斯基尔说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Everybody looked blankly at him .
大家 看起来 茫然地 在 他 .

所有人都茫然地看着他。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
He changed the subject :
他 已更改 这 主题 :

他转移了话题：

" ['mɪstər] . - , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɔːr]['mɪstər] . - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Mr . Chmidd , could you or Mr . Hozhet tell me what kind of a
" 先生 . - , 可以 你 或者 先生 . - 告诉 我 什么 种类 的 一个
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [hæz; həz] ? "
constitution the Mastership has ? "
宪法 这 大师级 有 ? "

“奇米德先生，您或霍泽特先生能否告诉我，大师团的章程是怎样的？”

" [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] [ðə; ði]['peɪpər][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ?
" You mean , like the paper you read in the Convocation ?
" 你 意思是 , 喜欢 这 纸 你 读 在 这 召集 ?

“你是说，像你在毕业典礼上读到的那篇论文吗？”

" - [æskt] .
" Hozhet asked .
" - 问 .

霍热特问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .
" Oh , there is nothing at all like that .
" 哦 , 那里 是 没有什么 在 全部 喜欢 那 .

“哦，完全没有那样的事。”

[ðə; ði]['fɔːrmər] [lɔːds] - ['mæstər] ['sɪmpli] [ruːld] .
The former Lords - Master simply ruled .
这 以前的 领主 - 掌握 简单地 裁决 .

前任领主大人只是一意孤行。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] ['reɪnd] .
They reigned .
他们 统治 .

他们统治着一切。

[ðɪs] ['sɜːrv(ə)l] - — [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] ['terən] [wɜːrd] , [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɔːrɪdʒɪn] — [ruːld] .
This servile tammanihal — another ancient Terran word , of uncertain origin — ruled .
这 奴性的 - — 其他 古老的 泰伦 单词 , 的 不确定 起源 — 裁决 .

这个卑躬屈膝的塔玛尼哈尔（另一个古老的地球词汇，起源不明）统治着这里。

" [wel] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mæstəʃɪp] ['ɔːrgənaɪzd] , [ðen] ?
" Well , how is the Mastership organized , then ?
" 出色地 , 如何 是 这 大师级 组织 , 然后 ?

那么，大师制度是如何组织的呢?

" - [pə'sistid] .
" Erskyll persisted .
" - 持续 .

厄斯基尔坚持了下来。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] - [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪdiəm] ,
" How did the Lord Nikkolon get to be Chairman of the Presidium ,
" 如何 做过 这 主 - 得到 到 是 主席 的 这 主席团 ,

“尼科隆勋爵是如何成为主席团主席的？”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] - [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ?
and the Lord Javasan to be Chief of Administration ?
和 这 主 - 到 是 首席 的 行政 ?

让爪哇山大人担任行政首长?

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" That was very simple .
" 那 曾是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mæstərli] ['fæməliz] , ['æktʃuəli]
The Convocation , consisting of the heads of all the Masterly families , actually
这 召集 , 由 的 这 头部 的 全部 这 精湛 家庭 , 实际上
[smɔːl] [klænz] ,
small clans ,
小的 氏族 ,

大会由所有显赫家族（实际上是小氏族）的首领组成，

['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .
numbered about twenty - five hundred .
编号 关于 二十 - 五 百 .

人数约有两千五百。

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪdiəm] , [huː] [druː] [lɑːts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
They elected the seven members of the Presidium , who drew lots for the
他们 当选 这 七 成员 的 这 主席团 , WHO 画 很多 为了 这
['tʃermənʃɪp] .
Chairmanship .
主席 .

他们选举产生了主席团的七名成员，主席团成员通过抽签决定主席职位。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
They served for life .
他们 服务 为了 生活 .

他们终身服役。

['veɪkənsiz] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] .
Vacancies were filled by election on nomination of the surviving members .
空缺职位 是 已填 经过 选举 在 提名 的 这 幸存 成员 .

空缺职位通过选举由在世成员提名填补。

[ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənts] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
The Presidium appointed the Chiefs of Managements , who also served for life .
这 主席团 任命 这 酋长们 的 管理层 , WHO 还 服务 为了 生活 .

主席团任命了各管理层负责人，这些负责人也是终身任职。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stə'bɪlətɪ] .
At least , it had stability .
在 至少 , 它 有 稳定 .

至少，它还算稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [self] - [pər'petʃueɪtɪŋ] .
It was self - perpetuating .
它 曾是 自己 - 延续 .

它形成了一种自我延续的循环。

" [dʌz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ?
" Does the Convocation make the laws ?
" 做 这 召集 制作 这 法律 ?

“议会制定法律吗？”

" - [æskt] .
" Erskyll asked .
" - 问 .

厄斯基尔问道。

- [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
Hozhet was perplexed .
- 曾是 困惑 .

霍热特感到困惑。

" [meɪk] [lɔːz] , [lɔːrd] [proʊ'kɑːnsl] ?
" Make laws , Lord Proconsul ?
" 制作 法律 , 主 总督 ?

“制定法律吗，总督大人？”

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːz] .
We have laws .
我们 有 法律 .

我们有法律。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [p'lænɪts] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
" There were planets , here and there through the Empire ,
" 那里 是 行星 , 这里 和 那里 通过 这 帝国 ,

“帝国境内零星散布着一些行星，

[wer] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ]
where an attitude like that would have been distinctly beneficial ; planets with
在哪里 一个 态度 喜欢 那 会 有 到过 明显地 有利 ; 行星 和
[ɪ'lektɪv] ['pɑːləmənts] ,
elective parliaments ,
选修课 议会 ,

在某些情况下，这种态度会非常有利；例如，拥有选举议会的星球。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [felt] [hɪm'self] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] [lɔːz] [i'næktid] ['dʊrɪŋ]
every member of which felt himself obligated to get as many laws enacted during
每一个 成员 的 哪个 毛毡 他自己 有义务的 到 得到 作为 许多 法律 已颁布 期间
[hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
his term of office as possible .
他的 学期 的 办公室 作为 可能的 .

每个成员都觉得自己有义务在任期内尽可能多地推动法律的颁布。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] !
" But this is dreadful ; you must have a constitution !
" 但 这 是 可怕 ; 你 必须 有 一个 宪法 !

“但这太可怕了；你们必须要有宪法！”

" - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" Obray of Erskyll was shocked .
" - 的 - 曾是 震惊 .

厄斯基尔的奥布雷感到震惊。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [wʌn] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] . "
" We will have to get one drawn up and adopted . "
" 我们 将要 有 到 得到 一 绘制 向上 和 已采用 . "

“我们需要拟定并通过一个方案。”

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , " - - [əd'mɪtɪd] .
" We don't know anything about that at all , " Khreggor Chmidd admitted .
" 我们 不 知道 任何事物 关于 那 在 全部 , " - - 承认 .

“我们对此一无所知，”克雷戈尔·奇米德承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
" This is something new .
" 这 是 某物 新的 .

这是新事物。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
You will have to help us . "
你 将要 有 到 帮助 我们 . "

你们得帮帮我们。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ['mɪstər] . - .
" I certainly will , Mr . Chmidd .
" 我 当然 将要 , 先生 . - .

“我当然会，奇米德先生。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] — [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr]
Suppose you form a committee — yourself , and Mr . Hozhet , and three or
认为 你 形式 一个 委员会 — 你自己 , 和 先生 . - , 和 三 或者
[fɔːr] ['ʌðər] ;
four others ;
四 其他的 ;

假设你组建一个委员会——你本人、霍泽特先生以及其他三四个人；

[sɪ'lekt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [tə'geðər] [ænd; ənd][tɔːk]['oʊvər]
select **them** **among** **yourselves** **—** **and** **we** **can** **get** **together** **and** **talk** **over**
选择 他们 之中 你们自己 — 和 我们 能 得到 一起 和 讲话 超过
[wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
what **will** **be** **needed** **.**
什么 将要 是 需要 .

你们自己选出这些人——然后我们可以聚在一起讨论需要做些什么。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And **another** **thing** **.**
和 其他 事物 .

还有一件事。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] .
We'll **have** **to** **stop** **calling** **this** **the** **Mastership** **.**
出色地 有 到 停止 呼叫 这 这 大师级 .

我们不能再把这叫做"大师级"了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['mæstərz] . "
There **are** **no** **more** **Masters** **.** **"**
那里 是 不 更多的 大师 . "

大师已不复存在。

" [ðə; ði] - ? " - - [ded] - ['pænd] .
" **The** **Employership** **?** **"** **Lanze** **Degbrend** **dead** **-** **panned** **.**
" 这 - ? " - - 死的 - 平铺 .

"雇主？"兰泽·德格布伦德面无表情地问道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
Erskyll **looked** **at** **him** **angrily** **.**
- 看起来 在 他 愤怒地 .

厄斯基尔怒视着他。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] - ['friːdmən] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
" **This** **is** **something** **,** **"** **he** **told** **the** **chief** **-** **freedmen** **,** **"** **that** **should** **not** **belong** **to**
" 这 是 某物 , " 他 讲述 这 首席 - 自由人 , " 那 应该 不是 属于 到
[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ə'loʊn] .
the **Employers** **alone** **.**
这 雇主 独自的 .

"这件事，"他告诉那些获得自由的奴隶首领，"不应该仅仅属于雇主一方。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
It **should** **belong** **to** **everybody** **.**
它 应该 属于 到 大家 .

它应该属于所有人。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
Let **us** **call** **it** **the** **Commonwealth** **.**
让 我们 称呼 它 这 联邦 .

我们姑且称它为联邦吧。

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊnz] [ɪn] ['kɑːmən] . "
That **means** **something** **everybody** **owns** **in** **common** **.** **"**
那 方法 某物 大家 拥有 在 常见的 . "

这意味着每个人都共同拥有的东西。

" ['sʌmθɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊnz] , ['noʊbɑːdi] [oʊnz] , " - - ['ɔbdʒiktid] .
" **Something** **everybody** **owns** **,** **nobody** **owns** **,** **"** **Mykhyl** **Eschkhaffar** **objected** **.**
" 某物 大家 拥有 , 无人 拥有 , " - - 反对 .

"这是人人拥有，又人人不拥有的东西，"米赫尔·埃什哈法尔反驳道。

" [oʊ] , [noʊ] , - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " - - [toʊld][hɪm; ɪm]
" Oh , no , Mykhyl ; it will belong to everybody , " Khreggor Chmidd told him
" 哦 , 不 , - ; 它 将要 属于 到 大家 , " - - 讲述 他
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“哦，不，米赫尔；它将属于大家，”赫雷戈尔·奇米德认真地告诉他。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" But somebody will have to take care of it for everybody .
" 但 某人 将要 有 到 拿 关心 的 它 为了 大家 .

但总得有人为大家处理这件事。

[ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] , " [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
That , " he added complacently , " will be you and me and the rest of
那 , " 他 额外 自满地 , " 将要 是 你 和 我 和 这 休息 的
[ˌjuː 'es] [hɪr] . "
us here . "
我们 这里 . "

“那将包括你、我以及在座的其他人。”他得意洋洋地补充道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " - - [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] ,
" I believe , " Yakoop Zhannar said , almost smiling ,
" 我 相信 , " - - 说 , 几乎 微笑 ,

“我相信，”雅库普·扎纳尔几乎带着微笑说道。

" [ðæt] [ðɪs] ['friːdəm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
" that this freedom is going to be a wonderful thing .
" 那 这 自由 是 去 到 是 一个 精彩的 事物 .

“这种自由将会是一件美好的事情。”

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
For us . "
为了 我们 . "

对我们来说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't like it !
" 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢！

" - - [sed] ['stʌbərnli] .
" Mykhyl Eschkhaffar said stubbornly .
" - - 说 固执地 .

“米赫尔·埃什哈法尔固执地说。”

" [tuː] ['meni] [nuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [neɪmz] .
" Too many new things , and too much changing names .
" 也 许多 新的 事物 , 和 也 很多 变化 姓名 .

“新事物太多，名称也改得太频繁了。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [sleɪvz] ['friːdmən] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [lɔːds] ['mæstər] [lɔːds] -
We have to call slaves freedmen ; we have to call Lords Master Lords -
我们 有 到 称呼 奴隶 自由人 ; 我们 有 到 称呼 领主 掌握 领主 -
[ɪm'plɔɪər] ;
Employer ;
雇主 ;

我们必须称奴隶为自由人；我们必须称领主为主人/雇主；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l] [ə'ferz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fɔːr; fər]

we	have	to	call	the	Management	of	Servile	Affairs	the	Management	for
我们	有	到	称呼	这	管理	的	奴性的	事务	这	管理	为了

['friːdmən] .

Freedmen	.
自由人	.

我们必须把奴隶事务管理机构改称为自由民事务管理机构。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ðɪs] [nuː] [neɪm] , ['kɑːmənwelθ] .

Now	we	have	to	call	the	Mastership	this	new	name	,	Commonwealth	.
现在	我们	有	到	称呼	这	大师级	这	新的	姓名	,	联邦	.

现在我们必须把宗主国改名为联邦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [nuː] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruː'tiːn] [prə'siːdʒərz] [ænd; ənd]

And	all	these	new	things	,	for	which	we	have	no	routine	procedures	and
和	全部	这些	新的	事物	,	为了	哪个	我们	有	不	常规	程序	和

[noʊ] [dɪ'rektɪvz] .

no	directives	.
不	指令	.

所有这些新事物，我们都没有常规程序和指导方针。

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] . "

I	wish	these	people	had	never	heard	of	this	planet	.	"
我	希望	这些	人们	有	绝不	听到	的	这	行星	.	"

我真希望这些人从未听说过这个星球。

" [ðæt] [meɪks] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , " [pətriːk] - [sed] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .

"	That	makes	at	least	two	of	us	,	"	Patrique	Morvill	said	,	sotto	voce	.
"	那	制作	在	至少	二	的	我们	,	"	帕特里克	-	说	,	sotto	voce	.

“那至少我们俩就是了，”帕特里克·莫维尔低声说道。

" [wel] , [ðə; ði] ['plænəteri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kæn; kən] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , " [prɪns] -

"	Well	,	the	planetary	constitution	can	wait	just	a	bit	,	"	Prince	Trevannion
"	出色地	,	这	行星	宪法	能	等待	只是	一个	少量	,	"	王子	-

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“嗯，行星宪法可以稍等片刻，”特雷瓦尼翁王子建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪtəmz][ɑːn][ðə; ði][ə'dʒendə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ker]

"	We	have	a	great	many	items	on	the	agenda	which	must	be	taken	care
"	我们	有	一个	伟大的	许多	项目	在	这	议程	哪个	必须	是	已采取	关心

[ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] .

of	immediately	.
的	立即地	.

“我们有很多事项需要立即处理。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][proʊ'kɑːnsələr] ['pæləs] . . . .

For	instance	,	there's	this	thing	about	finding	a	proconsular	palace	.	.	.	.
为了	实例	,	有	这	事物	关于	寻找	一个	领事	宫殿	.	.	.	.

例如，还有寻找总督府这件事……

" [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [teiblz] [wer]

"	A	surprising	amount	of	work	had	been	done	at	the	small	tables	where
"	一个	奇怪	数量	的	工作	有	到过	完毕	在	这	小的	表格	在哪里

- [stɑːf] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ekspɜːrts][hæd; həd] [bɪn]

Erskyll's	staff	of	political	and	economic	and	technological	experts	had	been
-	职员	的	政治的	和	经济的	和	技术	专家	有	到过

[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ʌpər] - ['friːdmən] .

conferring	with	the	subordinate	upper	-	freedmen	.
授予	和	这	下属	上	-	自由人	.

“令人惊讶的是，厄斯基尔的政治、经济和技术专家团队与下级上层自由民在小桌旁进行了磋商，并取得了显著成果。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ] - ['dɪnər] ['kɑːkˌteɪlz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] ,
It began coming out during the pre - dinner cocktails aboard the Empress Eulalie ,
它 开始 未来 出去 期间 这 预 - 晚餐 鸡尾酒 船上 这 皇后 尤拉莉 ,
[kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,
continued through the meal ,
持续 通过 这 一顿饭 ,

在“尤拉莉皇后号”游轮上，晚餐前的鸡尾酒会上就开始出现这种说法，用餐期间也一直如此。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ˌdiː'briːfɪŋ] ['seʃ(ə)n] ['æftərwərd] .
and was fully detailed during the formal debriefing session afterward .
和 曾是 完全 详细的 期间 这 正式的 汇报总结 会议 之后 .

并在随后的正式汇报会议上进行了详细阐述。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][proʊ'kɑːnsələr] ['pæləs] [wʊd] ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .
Finding a suitable building for the Proconsular Palace would present difficulties .
寻找 一个 合适的 建筑 为了 这 领事 宫殿 会 展示 困难 .

为总督府寻找合适的建筑将是一项挑战。

['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊld][ɑːn] ['ɑːdɪtjə] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sleɪvz] [wɜːr; wər] .
Real estate was not sold on Aditya , any more than slaves were .
真实的 财产 曾是 不是 卖 在 阿迪亚 , 任何 更多的 比 奴隶 是 .

阿迪亚没有买卖房地产，就像奴隶没有买卖一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ən] - ['mæstərli] [bʌt; bət][ɪ'liːg(ə)l] ;
It was not only un - Masterly but illegal ;
它 曾是 不是 仅有的 联合国 - 精湛 但 非法的 ;

这不仅不够专业，而且违法；

[ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [in'teild] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mæstərli] ['fæməliz] .
estates were all entailed and the inalienable property of Masterly families .
庄园 是 全部 包含 和 这 不可剥夺的 财产 的 精湛 家庭 .

所有庄园均为世袭领地，是贵族家族不可剥夺的财产。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['taʊərz] [ɪn] - ,
What was wanted was one of the isolated residential towers in Zeggensburg ,
什么 曾是 通缉 曾是 一 的 这 孤立 住宅 塔楼 在 - ,

他们想要的是泽根斯堡一座孤立的住宅楼。

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [kloʊz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
far enough from the Citadel to avoid an appearance of too close supervision .
远的 足够的 从 这 堡垒 到 避免 一个 外貌 的 也 关闭 监督 .

离城堡足够远，以免给人以监视过于严密的印象。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪt'self]
The last thing anybody wanted was to establish the Proconsul in the Citadel itself
这 最后的 事物 任何人 通缉 曾是 到 建立 这 总督 在 这 堡垒 本身
.
:
.

谁都不希望在城堡里设立总督府。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:]
Management of Business of the Mastership , however , had promised to do
管理 的 商业 的 这 大师级 , 然而 , 有 承诺 到 做
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
something about it .
某物 关于 它 .

然而，该学院的管理部门承诺会采取措施解决这个问题。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [ju:'læli] [wʊd] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
That would mean , no doubt , that the Empress Eulalie would be hanging over
那 会 意思是 , 不 怀疑 , 那 这 皇后 尤拉莉 会 是 绞刑 超过
- ,
Zeggensburg ,
- ,

毫无疑问，这意味着欧拉莉娅皇后将笼罩在泽根斯堡上空。

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][proʊ'kɑ:nsələr] ['pæləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] .
serving as Proconsular Palace , for the next year or so .
服务 作为 领事 宫殿 , 为了 这 下一个 年 或者 所以 .

在接下来的大约一年时间里，这里将作为总督府。

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , ['ri:'krɪsənd] ['fri:dmənz] ['mænɪdʒmənt] , [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]
The Servile Management , rechristened Freedmen's Management , would undertake to
这 奴性的 管理 , 更名 自由民的 管理 , 会 承担 到
['seɪfgɑ:rd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] .
safeguard the rights of the newly emancipated slaves .
保障 这 权利 的 这 新 解放 奴隶 .

奴隶管理机构更名为自由民管理机构，将致力于保障新解放奴隶的权利。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [koʊd] — [kaʊnt] - [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ðæt]
There would be an Employment Code — Count Erskyll was invited to draw that
那里 会 是 一个 就业 代码 — 数数 - 曾是 受邀 到 画 那
[ʌp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,
up — and a force of investigators ,
向上 — 和 一个 力量 的 调查人员 ,

将会有一部《雇佣法典》（由厄斯基尔伯爵受邀起草）和一支调查队伍，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɔ:rsmənt] ['eɪdʒənsi] , ['ʌndər] - - .
and an enforcement agency , under Zhorzh Khouzhik .
和 一个 执法 机构 , 在下面 - - .

以及由若日·霍日克 (Zhorzh Khouzhik) 领导的执法机构。

[wʌn] [ʌv; əv] [kə'mændər] - [men] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] - ['nu:kliər] -
One of Commander Douvrin's men , who had been at the Austragonia nuclear -
一 的 指挥官 - 男人 , WHO 有 到过 在 这 - 核 -
['ɪndəstriz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] :
industries establishment , was present and reported :
行业 建立 , 曾是 展示 和 据报道 :

杜夫兰指挥官的一名手下曾在奥斯特拉戈尼亚核工业机构待过，当时也在场并报告说：

" [greɪt] [gu:] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [pleɪs] !
" Great Ghu , you ought to see that place !
" 伟大的 古 , 你 应该 到 看 那 地方 !

“伟大的古，你真应该去看看那个地方！”

[ðeɪv] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [send] [æn; ən] [ˌun'ʃi:ldid] ['roʊbɑ:t] ,
They've people working in places I wouldn't send an unshielded robot ,
他们有 人们 在职的 在 地方 我 不会 发送 一个 未屏蔽 机器人 ,

他们派人去一些我连没有防护措施的机器人都不会派去的地方工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['sɪknəs] ['keɪsɪz] .

and	the	hospital	there	is	bulging	with	radiation	-	sickness	cases	.
和	这	医院	那里	是	凸起	和	辐射	-	疾病	案例	.

当地医院里挤满了辐射病患者。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] ['vaikiŋz] .

The	equipment	must	have	been	brought	here	by	the	Space	Vikings	.
这	设备	必须	有	到过	带来	这里	经过	这	空间	维京人	.

这些设备一定是太空海盗带来的。

[wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dæmdɪst] [mes] [ʌv; əv] - [aɪ]['evər] [sɔ:] .

What's	left	of	it	is	the	damnedest	mess	of	goldbergery	I	ever	saw	.
是什么	左边	的	它	是	这	该死的	混乱	的	-	我	曾经	锯	.

剩下的部分是我见过的最荒谬绝伦的戈德堡式骗局。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ˌri:'bɪlt] .

The	whole	thing	ought	to	be	shut	down	and	completely	rebuilt	.
这	所有的	事物	应该	到	是	关闭	向下	和	完全地	重建	.

整个项目应该关闭并彻底重建。

" - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Erskyll	wanted	to	know	who	owned	it	.
"	-	通缉	到	知道	WHO	拥有	它	.

厄斯基尔想知道它的主人是谁。

[ðə; ði] ['mæstəʃɪp] , [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

The	Mastership	,	he	was	told	.
这	大师级	,	他	曾是	讲述	.

他被告知，这是大师的职位。

" [ðæts] [raɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌi:kə'nɑ:mɪks] [men] [ə'gri:d] .

"	That's	right	,	"	one	of	his	economics	men	agreed	.
"	那就是	正确的	,	"	一	的	他的	经济学	男人	同意	.

“没错，”他的一位经济学家同意道。

" ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜ:rks] .

"	Management	of	Public	Works	.
"	管理	的	民众	作品	.

公共工程管理。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] - - , [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['bɪtərli] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] .

"	That	would	be	Mykhyl	Eschkhaffar	,	who	had	so	bitterly	objected	to	the	new	nomenclature	.
"	那	会	是	-	-	,	WHO	有	所以	苦涩地	反对	到	这	新的	命名法	.

“那人就是米赫尔·埃什哈法尔，他曾强烈反对新的命名法。”

" [ɪf] ['enibɑ:di] [ni:dz] ['fɪʃənəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['paʊər] - [ri'æktər] [ɔ:r][reɪdi:oʊæktɪvz][fɔ:r; fər] ['nu:kliər] - [ɪ'lektrɪk] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

"	If	anybody	needs	fissionables	for	a	power	-	reactor	or	radioactives	for	nuclear	-	electric	conversion	,
"	如果	任何人	需求	裂变材料	为了	一个	力量	-	反应堆	或者	放射性物质	为了	核	-	电的	转换	,

“如果有人需要用于核反应堆的裂变材料或用于核电转换的放射性物质，

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bɪznəs] [sleɪv] [gets] [wɒts] ['ni:dɪd] .

his	chief	business	slave	gets	what's	needed	.
他的	首席	商业	奴隶	获得	是什么	需要	.

他的首席业务助手会得到他需要的一切。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
Furthermore , doesn't even have to sign for it . "
此外 , 不 甚至 有 到 符号 为了 它 . "

而且，甚至都不用签字。

" [dəunt] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈrevənuː] ? "
" Don't they sell it for revenue ? "
" 不 他们 卖 它 为了 收入 ? "

“他们难道不是靠卖这些东西赚钱吗？”

" - , [noʊ] !
" Nifflheim , no !
" - , 不 !

“尼弗尔海姆，不！”

[ðɪs] [ˈgʌvərnmənt] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈrevənuː] .
This government doesn't need revenue .
这 政府 不 需要 收入 .

本届政府并不需要财政收入。

[ðɪs] [ˈgʌvərnmənt] [səˈpɔrts] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈkaʊntərfɪtɪŋ] .
This government supports itself by counterfeiting .
这 政府 支持 本身 经过 伪造 .

这个政府靠伪造货币维持运转。

[wen] [ðə; ði] [ˈmæstəʃɪp] [niːdz] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv] - - [prɪnt] [ʌp] [əˈnʌðər]
When the Mastership needs money , they just have Ridgerd Schferts print up another
什么时候 这 大师级 需求 钱 , 他们 只是 有 - - 打印 向上 其他
[bætʃ] .
batch .
批 .

当大师团需要资金时，他们只需让里奇德·施费茨再印一批就行了。

[laɪk] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] . "
Like everybody else . "
喜欢 大家 别的 . "

和其他人一样。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsɪmpli] [ˈiznt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] !
" Then the money simply isn't worth anything !
" 然后 这 钱 简单地 不是 值得 任何事物 !

“那么这笔钱就一文不值了！”

" - [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] .
" Erskyll was horrified , which was rapidly becoming his normal state .
" - 曾是 惊恐万分 , 哪个 曾是 快速 成为 他的 普通的 状态 .

“厄斯基尔感到十分恐惧，这很快就成了他的常态。”

" [huː] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Who cares about money , Obray , " he said .
" WHO 关心 关于 钱 , - , " 他 说 .

“谁会在乎钱，奥布雷？”他说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [læst] [ˈiːvnɪŋ] ?
" Didn't you hear them , last evening ?
" 没有 你 听到 他们 , 最后的 晚上 ?

“昨晚你没听到吗？”

[its] [ən] - [ˈmæstərli] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ˈmʌni] .
It's un - Masterly to bother about things like money .
它是 联合国 - 精湛 到 打扰 关于 事物 喜欢 钱 .

为金钱之类的事情操心是不合大师风范的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]

Of	course	,	everybody	owes	everybody	for	everything	,	but	it's	all	in	the
的	课程	,	大家	欠款	大家	为了	一切	,	但	它是	全部	在	这

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

当然，每个人都欠其他人一份人情，但这都是家庭内部的事。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Well	,	something	will	have	to	be	done	about	that	!
"	出色地	,	某物	将要	有	到	是	完毕	关于	那	!

“嗯，必须想办法解决这个问题！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	That	was	at	least	the	tenth	time	he	had	said	that	,	this	evening	.
"	那	曾是	在	至少	这	第十	时间	他	有	说	那	,	这	晚上	.

“这至少是他今晚第十次这么说了。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['præktɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [wen] - - [skriːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]

It	came	practically	as	a	thunderbolt	when	Khreggor	Chmidd	screened	the	ship	the
它	来了	几乎	作为	一个	霹雳	什么时候	-	-	筛选	这	船	这

[nekst] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ][proʊ'kɑːnsələr] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

next	afternoon	to	report	that	a	Proconsular	Palace	had	been	found	,
下一个	下午	到	报告	那	一个	领事	宫殿	有	到过	成立	,

第二天下午，克雷戈尔·奇米德巡视船只时，突然报告说发现了一座总督府，这消息犹如晴天霹雳。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

and	would	be	ready	for	occupancy	in	a	day	or	so	.
和	会	是	准备好	为了	占用	在	一个	天	或者	所以	.

大约一两天后即可入住。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['friːdmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ænd; ənd]

The	chief	-	freedmen	of	the	Management	of	Business	of	the	Mastership	and
这	首席	-	自由人	的	这	管理	的	商业	的	这	大师级	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] [dʒʌs'tɪʃɪər][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ,

of	the	Lord	Chief	Justiciar	had	found	one	,
的	这	主	首席	法官	有	成立	一	,

宗主教区商业管理机构和首席大法官的首席自由民们找到了一个，

[ðə; ði] - ['pæləs] ,

the	Elegry	Palace	,
这	-	宫殿	,

埃莱格里宫

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

which	had	been	unoccupied	except	for	what	he	described	as	a	small
哪个	有	到过	空置	除了	为了	什么	他	描述	作为	一个	小的

['keəteɪkɪŋ] [stɑːf] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

caretaking	staff	for	years	,
照料	职员	为了	年	,

除了他所说的少数看护人员外，这栋房子多年来一直空置。

[waɪl] [tuː] ['mæstərli] ['fæməliz] [dɪ'spjuːtɪd] [ɪn'herɪtəns] [raɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] ['lɔɟɘz, 'lɔɪɘz] ['kwɪbəld]

while	two	Masterly	families	disputed	inheritance	rights	and	slave	lawyers	quibbled
尽管	二	精湛	家庭	争议	遗产	权利	和	奴隶	律师	吹毛求疵

['endləsli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] [dʒʌdʒ] .

endlessly	before	a	slave	judge	.
不休	前	一个	奴隶	法官	.

两个马斯特利家族争夺继承权，奴隶律师在奴隶法官面前无休止地争论不休。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['friːdmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] [dʒʌs'tɪʃɪər][hæd; həd] ['sɪmpli] ['sʌmənd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

The	chief	freedman	of	the	Lord	Chief	Justiciar	had	simply	summoned	judge	and
这	首席	自由人	的	这	主	首席	法官	有	简单地	被召唤	法官	和

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

lawyers	into	his
律师	进入	他的

首席大法官的首席自由民只是召集了法官和律师到他那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][suːt][æt; ət][wʌns] .

office	and	ordered	them	to	settle	the	suit	at	once	.
办公室	和	订购	他们	到	定居	这	套装	在	一次	.

办公室命令他们立即解决诉讼。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [bəuθ] ['lɪtɪgənts] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

The	settlement	had	consisted	of	paying	both	litigants	the	full	value	of	the
这	沉降	有	由……组成	的	付费	两个都	诉讼当事人	这	满的	价值	的	这

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

和解方案包括向双方支付建筑物的全部价值；

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪfti] ['mɪljən] - [ə'piːs] .

this	came	to	fifty	million	stellies	apiece	.
这	来了	到	五十	百万	-	一块	.

每件价值五千万斯特利。

[ˌɑːrbɪ'trerəli] , [ðə; ði] ['stɛli] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['vælјuː][ɪn] [ɪm'pɪrɪəl] [kraʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Arbitrarily	,	the	stelly	was	assigned	a	value	in	Imperial	crowns	of	a	hundred
任意地	,	这	斯特利	曾是	分配	一个	价值	在	帝国	皇冠	的	一个	百

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

随意地，这块石块被赋予了100枚帝国皇冠的价值。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [kraʊnz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːntents] ,

A	million	crowns	was	about	what	the	building	would	be	worth	,	with	contents	,
一个	百万	皇冠	曾是	关于	什么	这	建筑	会	是	值得	,	和	内容	,

[ɑːn]['oʊdɪn] .

on	Odin	.
在	奥丁	.

在奥丁的统治下，这座建筑连同其中的物品大约值一百万克朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ɪks'tʃekər] .

It	would	be	paid	for	with	a	draft	on	the	Imperial	Exchequer	.
它	会	是	有薪酬的	为了	和	一个	草稿	在	这	帝国	国库	.

费用将以帝国国库的汇票支付。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd] ['kɜːrənsi] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [kaʊnt]

"	Well	,	you	have	some	hard	currency	on	the	planet	,	now	,	"	he	told	Count
"	出色地	,	你	有	一些	难的	货币	在	这	行星	,	现在	,	"	他	讲述	数数

- ,

Erskyll	,
-	,

“嗯，现在地球上有一些硬通货了，”他告诉厄斯基尔伯爵。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ] - ['dɪnər] [drɪŋk] [tə'geðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
while they were having a pre - dinner drink together that evening .
尽管 他们 是 拥有 一个 预 - 晚餐 喝 一起 那 晚上 .

当晚，他们一起喝餐前酒的时候。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ɔːf] [æn; ən] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,
" I hope it doesn't touch off an inflation ,
" 我 希望 它 不 触碰 离开 一个 通货膨胀 ,

“我希望这不会引发通货膨胀。”

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] - ['kɜːrənsi] .
if the term is permissible when applied to Adityan currency .
如果 这 学期 是 允许的 什么时候 应用 到 - 货币 .

如果该术语用于Adityan货币时是允许的。

" - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" Erskyll snapped his fingers .
" - 啪啪 他的 手指 .

厄斯基尔打了个响指。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mʌni] [wiːv] [bɪn] ['spendɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .
And there's the money we've been spending for supplies .
和 有 这 钱 我们已经 到过 开支 为了 补给品 .

还有我们用于购买物资的资金。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɑːrt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['peɪmənts] . . . . [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
And when we start compensation payments . . . . Excuse me for a moment .
和 什么时候 我们 开始 赔偿 付款 . . . . 原谅 我 为了 一个 片刻 .

当我们开始支付赔偿金的时候……请允许我稍等片刻。

" [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He dashed off , his drink in his hand .
" 他 虚线 离开 , 他的 喝 在 他的 手 .

他手里拿着酒杯，飞快地跑开了。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] ,
After a long interval , he was back ,
后 一个 长的 间隔 , 他 曾是 后退 ,

时隔许久，他回来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːr'tɛndɪŋ] ['roʊbɑːt] [ɪn] [ruːt] .
carrying a fresh one he had gotten from a bartending robot en route .
携带 一个 新鲜的 一 他 有 获得 从 一个 调酒 机器人 英文 路线 .

他还带着一瓶刚从调酒机器人那里拿到的新酒。

" [wel] , [ðæts] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , that's taken care of , " he said .
" 出色地 , 那就是 已采取 关心 的 , " 他 说 .

“好了，这件事已经解决了。”他说。

" [maɪ] ['fɪsk(ə)l] ['mænz] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - - ;
" My fiscal man's getting in touch with Ridgerd Schferts ;
" 我的 财 男人的 获得 在 触碰 和 - - ;

“我的财务主管正在联系里奇德·施费茨；

[ðə; ði] - ['ɛrz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] - - ,
the Elegry heirs will be paid in Adityan stellies ,
这 - 继承人 将要 是 有薪酬的 在 - - ,

Elegry的继承人将以Adityan星币获得报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊnz] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [bæŋk] , [ɔːr] , ['betər] ,

and	the	Imperial	crowns	will	be	held	in	the	Commonwealth	Bank	,	or	,	better	,
和	这	帝国	皇冠	将要	是	握住	在	这	联邦	银行	，或者	，		更好的	，

而帝国皇冠将存放在联邦银行，或者更好的是，

[bæŋkt] [ɪn]['æsgaːd] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːdɪtjə] [sʌm; səm] [ɔːf] - ['plænɪt] ['kredɪt] .

banked	in	Asgard	,	to	give	Aditya	some	off	-	planet	credit	.
银行	在	阿斯加德	，	到	给	阿迪亚	一些	离开	-	行星	信用	.

在阿斯加德存入银行，以便给阿迪亚一些外星信用额度。

[ænd; ənd] [wiːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ɪks'pendɪtʃəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv]

And	we'll	do	the	same	with	our	other	expenditures	,	and	with	the	slave
和	出色地	做	这	相同的	和	我们的	其他	支出	，	和	和	这	奴隶

- [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

-	compensation	.
-	赔偿	.

我们也会对其他支出和奴隶补偿采取同样的做法。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] ; [ðɪs] ['plænɪt] [niːdz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]

This	is	going	to	be	wonderful	;	this	planet	needs	everything	in	the	way	of	industrial
这	是	去	到	是	精彩的	；	这	行星	需求	一切	在	这	方式	的	工业的

[ɪ'kwɪpmənt] ;

equipment	;
设备	；

这将是一件很棒的事情；这个星球需要各种各样的工业设备；

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

this	is	how	they're	going	to	get	it	.	"
这	是	如何	它们是	去	到	得到	它	.	"

这就是他们得到它的方式。

" [bʌt; bət] , - ; [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mæstərz] .

"	But	,	Obray	;	the	compensations	are	owing	to	the	individual	Masters	.
"	但	，	-	；	这	赔偿	是	欠款	到	这	个人	大师	.

“但是，奥布雷，这些补偿金应该支付给每位大师。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [kraʊnz] .

They	should	be	paid	in	crowns	.
他们	应该	是	有薪酬的	在	皇冠	.

他们应该以克朗作为报酬。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðɪs] ['hʌndrəd] - [fɔːr; fər] - [wʌn] [reɪt] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

You	know	as	well	as	I	do	that	this	hundred	-	for	-	one	rate	is	purely	a	local
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	这	百	-	为了	-	一	速度	是	纯粹	一个	当地的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

你我都清楚，这种百比一的价格纯粹是当地虚构的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðiːz] - [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] ['vælјuː][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] ['zɪroʊ] -

On	the	interstellar	exchange	,	these	stellies	have	a	crown	value	of	precisely	zero	-
在	这	星际穿越	交换	，	这些	-	有	一个	王冠	价值	的	恰恰	零	-

[pɔɪnt] - ['zɪroʊ] . "

point	-	zero	.	"
观点	-	零	.	"

在星际交换中，这些恒星的冠值恰好为零点零。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðiːz] [siː aɪ] - [də'vænt] ['mæstərz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]
" You know what would happen if these ci - devant Masters got hold of Imperial
" 你 知道 什么 会 发生 如果 这些 ci - 前 大师 得到 抓住 的 帝国
[kraʊnz] , " - [sed] .
crowns , " Erskyll said .
皇冠 , " - 说 .

“你知道如果这些 ci-devant 大师们掌握了皇室皇冠会发生什么吗？”厄斯基尔说道。

" [ðeid] ['oʊnli] ['skwɑːndər] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['juːsləs] [ɪm'pɔːrtɪd] ['lʌkʃəriz] .
" They'd only squander them back again for useless imported luxuries .
" 他们会 仅有的 挥霍 他们 后退 再次 为了 无用 进口 奢侈品 .

他们只会把这些钱挥霍掉，去买无用的进口奢侈品。

[ðɪs] ['plænɪt] [niːdz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɑːdərnə'zeɪʃ(ə)n] ,
This planet needs a complete modernization ,
这 行星 需求 一个 完全的 现代化 ,

这个星球需要彻底现代化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɑːtn] .
and this is the only way the money to pay for it can be gotten .
和 这 是 这 仅有的 方式 这 钱 到 支付 为了 它 能 是 获得 .

这是筹集资金的唯一途径。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒestʃərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] - [fʊl] [glæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
" He was gesturing excitedly with the almost - full glass in his hand ;
" 他 曾是 做手势 兴奋地 和 这 几乎 - 满的 玻璃 在 他的 手 ;

他兴奋地挥舞着手中几乎满溢的酒杯；

[prɪns] - [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [splæʃ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Prince Trevannion stepped back out of the way of the splash he anticipated .
王子 - 步 后退 出去 的 这 方式 的 这 溅 他 预期 .

特雷瓦尼翁王子向后退了一步，避开了他预料中的水花。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [siː aɪ] - [də'vænt] ['mæstərz] .
" I have no sympathy for these ci - devant Masters .
" 我 有 不 同情 为了 这些 ci - 前 大师 .

“我对这些 ci-devant 大师们没有丝毫同情。”

[ðeɪ] [oʊn] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
They own every stick and stone and pinch of dust on this planet , as it is .
他们 自己的 每一个 戳 和 石头 和 捏 的 灰尘 在 这 行星 , 作为 它 是 .

他们拥有这个星球上的每一根木棍、每一块石头、每一粒尘土。

[ɪz] [ðæt] [fer] ? "
Is that fair ? "
是 那 公平的 ? "

这样公平吗？

" ['pɑːsəbli] [nɑːt] .
" Possibly not .
" 可能 不是 .

可能不会。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
But neither is what you're proposing to do .
但 两者都不 是 什么 你是 提议 到 做 .

但你提出的方案并非如此。

" - , [kaʊnt] - , ['kudnt] [siː] [ðæt] .
" Obray , Count Erskyll , couldn't see that .
" - , 数数 - , 不能 看 那 .

“奥布雷，厄斯基尔伯爵，看不到这一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,

He	was	proposing	to	secure	the	Greatest	Good	for	the	Greatest	Number	,
他	曾是	提议	到	安全的	这	最	好的	为了	这	最	数字	,

他提出的方案是为最大多数人谋求最大利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['eni] [mə'nɔːrətiz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	to	Nifflheim	with	any	minorities	who	happened	to	be	in	the	way	.
和	到	-	和	任何	少数族裔	WHO	发生	到	是	在	这	方式	.

并将所有挡路的少数族裔都带到尼福尔海姆。

[ðə; ði] ['neɪvi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] - ['pæləs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	Navy	took	over	the	Elegry	Palace	the	next	morning	,
这	海军	采取	超过	这	-	宫殿	这	下一个	早晨	,

第二天早上，海军接管了埃莱格里宫。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɑːgwiːl] [flæg] ,

ran	up	the	Imperial	Sun	and	Cogwheel	flag	,
跑	向上	这	帝国	太阳	和	齿轮	旗帜	,

升起了帝国太阳齿轮旗，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [trænz'mɪtɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] .

and	began	transmitting	views	of	its	interior	up	to	the	Empress	Eulalie	.
和	开始	传输	浏览	的	它是	内部的	向上	到	这	皇后	尤拉莉	.

并开始向皇后欧拉莉传输其内部景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [æt; ət]['æsgaːd][ɑːn]['oʊdɪn] ,

It	was	considerably	smaller	than	the	Imperial	Palace	at	Asgard	on	Odin	,
它	曾是	相当	较小的	比	这	帝国	宫殿	在	阿斯加德	在	奥丁	,

它比奥丁星上的阿斯加德皇宫要小得多。

[bʌt; bət] [ruːm] [fɔːr; fər] [ruːm] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər]

but	room	for	room	the	furnishings	were
但	房间	为了	房间	这	家具	是

但房间里的家具摆放却很简陋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['ræðər] [mɔːr] [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

rather	more	ornate	and	expensive	.
相当	更多的	华丽	和	昂贵的	.

更华丽也更昂贵。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

By	the	next	afternoon	,
经过	这	下一个	下午	,

到第二天下午，

[ðə; ði] ['kaʊntər] - ['espiənɑːʒ] [tiːm] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mæstərli] ['lɪvɪŋ]

the	counter	-	espionage	team	that	had	gone	down	reported	the	Masterly	living
这	柜台	-	间谍	团队	那	有	已消失	向下	据报道	这	精湛	活的

['kwɔːrtərz] [klɪr] [ʌv; əv] ['pɪˌkəps] ,

quarters	clear	of	pickups	,
四分之一	清除	的	皮卡	,

参与行动的反间谍小组报告说，马斯特利的住所里没有发现任何皮卡车。

['maɪkrəfəʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l] ['snuːpɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

microphones	**,**	**and**	**other**	**apparatus**	**of**	**servile**	**snooping**	**,**	**of**	**which**	**they**	**had**
麦克风	,	和	其他	设备	的	奴性的	窥探	,	的	哪个	他们	有

[faʊnd] ['meni] .

found	**many**	**.**
成立	许多	.

他们发现了很多麦克风和其他用于卑鄙地窥探的设备。

[ðə; ði][kə'noʊpəs][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Canopus**	**was**	**recalled**	**from**	**her**	**station**	**over**	**the**	**northern**	**end**	**of**	**the**
这	卡诺珀斯	曾是	召回	从	她	车站	超过	这	北方	结尾	的	这

['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsələt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [stoʊd] [ə'bɔːrd] ,

continent	**and**	**began**	**sending**	**down**	**the**	**proconsulate**	**furnishings**	**stowed**	**aboard**	**,**
大陆	和	开始	发送	向下	这	总督府	家具	已存放	船上	,

“卡诺普斯”号从其位于大陆北端的驻地被召回，并开始运送船上存放的总督府家具。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [də'mestɪk] ['roʊbɑːts] .

including	**several**	**hundred**	**domestic**	**robots**	**.**
包括	一些	百	国内的	机器人	.

其中包括数百台家用机器人。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['keəteɪkɪŋ] [stɑːf] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [pruːvd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	**skeleton**	**caretaking**	**staff**	**Chmidd**	**had**	**mentioned**	**proved**	**to**	**number**	**five**	**hundred**
这	骨骼	照料	职员	-	有	提及	已证实	到	数字	五	百

.

:
.

Chmidd提到的那批负责日常维护的骨干人员，结果发现有五百人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**about**	**them**	**?**
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	他们	?

“我们该如何处置他们？”

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Erskyll**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	-	通缉	到	知道	.

厄斯基尔想知道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [proʊ'kɑːnsələt] ,

"	**There's**	**a**	**limit**	**to**	**the**	**upkeep**	**allowance**	**for**	**a**	**proconsulate**	**,**
"	有	一个	限制	到	这	维护	津贴	为了	一个	总督府	,

“总督府的维护经费是有限的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['juːsləs] ['sɜːrvənt] .

and	**we**	**can't**	**pay**	**five**	**hundred**	**useless**	**servants**	**.**
和	我们	不能	支付	五	百	无用	仆人	.

我们不可能雇佣五百个没用的仆人。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['friːdmən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]

The	**chief**	**-**	**freedman**	**,**	**and**	**about**	**a**	**dozen**	**assistants**	**,**	**and**	**a**	**few**	**to**	**operate**
这	首席	-	自由人	,	和	关于	一个	打	助理	,	和	一个	很少	到	操作

[ðə; ði]['roʊbɑːts] ,

the	**robots**	**,**
这	机器人	,

首领、大约十几名助手，以及几名操作机器人的人员，

[wen] [wiː; wi] [treɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] . . . ! "

when	**we**	**train**	**them**	**,**	**but**	**five**	**hundred**	**.**	**.**	**.**	**!**	**"**
什么时候	我们	火车	他们	,	但	五	百	.	.	.	!	"

当我们训练他们的时候，但是五百……！

" [let] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [prɪns] - [sə'dʒestɪd] .
" Let Zhorzh do it , " Prince Trevannion suggested .
" 让 - 做 它 , " 王子 - 建议 .

“让若日来做吧，”特雷文尼翁王子建议道。

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] ['friːdmənz] ['mænɪdʒmənt] [ɪz][fɔːr; fər] ; [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]
" Isn't that what this Freedmen's Management is for ; to find employment for
" 不是 那 什么 这 自由民的 管理 是 为了 ; 到 寻找 就业 为了
[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] ?
emancipated slaves ?
解放 奴隶 ?

“自由民管理机构的宗旨不就是为获得解放的奴隶寻找工作吗？”

[dʒʌst] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] - .
Just emancipate them and turn them over to Khouzhik .
只是 解放 他们 和 转动 他们 超过 到 - .

解放他们，然后把他们交给库日克。

" - ['prɑːmptli] [pleɪst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['peɪroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .
" Khouzhik promptly placed all of them on the payroll of his Management .
" - 及时 放置 全部 的 他们 在 这 工资单 的 他的 管理 .

“Khouzhik立即将他们全部纳入了他管理公司的工资名单。

- [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
Khouzhik was having his hands full .
- 曾是 拥有 他的 双手 满的 .

霍日克忙得不可开交。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][tɑːp][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ekspɜːrts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stʊd]
He had all his top mathematical experts , some of whom even understood
他 有 全部 他的 顶部 数学 专家 , 一些 的 谁 甚至 理解
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] - [ruːl] ,
the use of the slide - rule ,
这 使用 的 这 滑动 - 规则 ,

他手下有所有顶尖的数学专家，其中一些人甚至懂得如何使用计算尺。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .
trying to work up a scale of wages .
尝试 到 工作 向上 一个 规模 的 工资 .

正在尝试制定工资等级制度。

- [ləund] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
Erskyll loaned him a few of his staff .
- 借出的 他 一个 很少 的 他的 职员 .

厄斯基尔借给他几名手下。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] [pruːvd] ['wɜːrkəbl] .
None of the ideas any of them developed proved workable .
没有任何 的 这 想法 任何 的 他们 发达 已证实 可行的 .

他们提出的所有想法最终都未能付诸实践。

- [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,
Khouzhik had also organized a corps of investigators ,
- 有 还 组织 一个 兵团 的 调查人员 ,

霍日克还组织了一支调查队，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['æneks][ðə; ði] ['praɪvət] [gɑːrd] - ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds]
and he was beginning to annex the private guard - companies of the Lords
和 他 曾是 开始 到 附件 这 私人的 警卫 - 公司 的 这 领主
- [eks] - ['mæstər] ,
- ex - Master ,
- 前任 - 掌握 ,

他开始吞并前任领主们的私人卫队公司，

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] .

whom	he	was	organizing	into	a	police	force	.
谁	他	曾是	组织	进入	一个	警察	力量	.

他正在将这些人组织成一支警察部队。

[ðə; ði] ['nuːkliər] [wɜːrks] [ɑːn] - [wɜːr; wər] [kloʊzd] [daʊn] .

The	nuclear	works	on	Austragonia	were	closed	down	.
这	核	作品	在	-	是	关闭	向下	.

奥斯特拉哥尼亚岛上的核电站关闭了。

- - ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['ræʃənɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'ɔːrətiz][tuː; tə] [kən'sɜːrv]

Mykhyl	Eschkhaffar	ordered	a	programme	of	rationing	and	priorities	to	conserve
-	-	订购	一个	程序	的	配给	和	优先事项	到	养护

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][pluː'toʊniəm][ænd; ənd][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['aɪsəˌtoʊps][ɑːn][hænd] ,

the	stock	of	plutonium	and	radioactive	isotopes	on	hand	,
这	库存	的	钚	和	放射性	同位素	在	手	,

米赫尔·埃什哈法尔下令实施配给和优先排序方案，以保护现有的钚和放射性同位素库存。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] ['nuːkliər] - ['enərdʒi] [mə'tɪriəlz] [wʊd] [biː; bi][soʊld] [ɪn'sted]

and	he	decided	that	henceforth	nuclear	-	energy	materials	would	be	sold	instead
和	他	决定	那	今后	核	-	活力	材料	会	是	卖	反而

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃt] ['friːli] .

of	furnished	freely	.
的	提供	自由	.

他决定，从今以后，核能材料将出售，而不是免费提供。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːn]['oʊdɪn][wɜːr; wər] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

He	simply	found	out	what	the	market	quotations	on	Odin	were	,	translated
他	简单地	成立	出去	什么	这	市场	引文	在	奥丁	是	,	翻译

[ðæt] ['ɪntuː] - ,

that	into	stellies	,
那	进入	-	,

他只是查到了奥丁的市场报价，然后把它转换成了恒星币。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	adopted	it	.
和	已采用	它	.

并采纳了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [beɪs] [praɪs] ; [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [braɪbz] [fɔːr; fər][praɪ'ɔːrəti]

This	was	just	a	base	price	;	there	would	have	to	be	bribes	for	priority
这	曾是	只是	一个	根据	价格	;	那里	会	有	到	是	贿赂	为了	优先事项

[ˌælə'keiʃənz] ,

allocations	,
分配	,

这只是基本价格；想要优先分配肯定需要行贿。

['reɪkˌɔːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndər] - ['friːdmən] , [ænd; ənd][græft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] - ['friːdmən] [ʌv; əv]

rakeoffs	for	the	under	-	freedmen	,	and	graft	for	the	business	-	freedmen	of
清税	为了	这	在下面	-	自由人	,	和	接枝	为了	这	商业	-	自由人	的

[ðə; ði] [lɔːds] - [eks] - ['mæstərz] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [stʌf] .

the	Lords	-	ex	-	Masters	who	bought	the	stuff	.
这	领主	-	前任	-	大师	WHO	买	这	东西	.

为未获得自由的奴隶提供补贴，为购买这些商品的贵族前主人的自由商人提供贪污。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	latter	were	completely	unconcerned	;	none	of	them	even	knew	about	it	.
这	后者	是	完全地	漠不关心	;	没有任何	的	他们	甚至	知道	关于	它	.

后者完全不关心；他们中甚至没有人知道这件事。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [əˈdʒɝːnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] ['regjələr] ['seʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdjɪr] [fiːsts] ,

The	Convocation	adjourned	until	the	next	regular	session	,	at	the	Midyear	Feasts	,
这	召集	休会	直到	这	下一个	常规的	会议	,	在	这	年中	盛宴	,

大会休会，下次会议将于年中庆典期间举行。

[æn; ən] [eɪt] - [deɪ] [ɪnˈtɜːrkəˌleri] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] - - [deɪ] - [jɪr]

an	eight	-	day	intercalary	period	which	permitted	dividing	the	358	-	day	Adityan	year
一个	八	-	天	闰	时期	哪个	允许	分割	这	-	-	天	-	年

['ɪntuː][ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [deɪz] [iːtʃ] .

into	ten	months	of	thirty	-	five	days	each	.
进入	十	几个月	的	三十	-	五	天	每个	.

一个八天的闰年，可以将 358 天的阿迪提亚年分成十个月，每个月三十五天。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

Count	Erskyll	was	satisfied	to	see	them	go	.
数数	-	曾是	使满意	到	看	他们	去	.

厄斯基尔伯爵很高兴看到他们离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]['ɑːdɪtjə] ,

He	was	working	on	a	constitution	for	the	Commonwealth	of	Aditya	,
他	曾是	在职的	在	一个	宪法	为了	这	联邦	的	阿迪亚	,

他当时正在为阿迪亚联邦起草宪法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	making	very	little	progress	with	it	.
和	曾是	制作	非常	小的	进步	和	它	.

但在这方面进展甚微。

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈlæbərət] [tʃek] - [ænd; ənd] - ['bæləns] [θɪŋz] , " - - [rɪˈpɔːrtɪd]

"	It's	one	of	these	elaborate	check	-	and	-	balance	things	,	"	Lanze	Degbrend	reported
"	它是	一	的	这些	精心制作的	查看	-	和	-	平衡	事物	,	"	-	-	据报道

.

:

·

“这是精心设计的制衡机制之一，”兰泽·德格布伦德报道说。

" [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]['ɑːtɔn] ,

"	To	begin	with	,	it	was	the	constitution	of	Aton	,
"	到	开始	和	,	它	曾是	这	宪法	的	阿顿	,

“首先，这是阿顿的宪法，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektɪv] ['prezɪdənt] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [həˈredɪteri] [kɪŋ] .

with	an	elective	president	substituted	for	a	hereditary	king	.
和	一个	选修课	总统	替代	为了	一个	遗传	国王	.

以选举产生的总统取代世袭国王。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ædɪd] ['gædʒɪts] ; - ['rædɪk(ə)l]['deməkræt] [stʌf] .

Of	course	,	there	are	a	lot	of	added	gadgets	;	Atonian	Radical	Democrat	stuff	.
的	课程	,	那里	是	一个	很多	的	额外	小工具	;	-	激进的	民主党人	东西	.

当然，还有很多其他的小玩意儿；阿托尼亚激进民主党的东西。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

Chmidd	and	Hozhet	and
-	和	-	和

Chmidd 和 Hozhet 和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:f] - [sleɪvz] [dəunt][laɪk][ˌaɪ'ti:] , ['i:ðər] . "

the	other	chief	-	slaves	don't	like	it	,	either	.	"
这	其他	首席	-	奴隶	不	喜欢	它	,	任何一个	.	"

其他奴隶首领也不喜欢这样。

" [slæp][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][seɪ] , - ['fri:dmən] , - [faɪv] [taɪmz] . "

"	Slap	your	mouth	and	say	,	'	Freedmen	,	'	five	times	.	"
"	拍击	你的	嘴	和	说	,	-	自由人	,	-	五	时代	.	"

“拍拍你的嘴，说五遍‘自由人’。”

" [nʌts] , " [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [ri'tɔ:tid] [insə´bɒ:dənitli] .

"	Nuts	,	"	his	subordinate	retorted	insubordinately	.
"	坚果	,	"	他的	下属	反驳	不服从	.

“胡说！”他的下属不服气地反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .

"	I	know	a	slave	when	I	see	one	.
"	我	知道	一个	奴隶	什么时候	我	看	一	.

“我一眼就能认出奴隶。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['gɔ:rdʒɪt] ;

A	slave	is	a	slave	,	with	or	without	a	gorget	;
一个	奴隶	是	一个	奴隶	,	和	或者	没有	一个	护喉甲	;

奴隶就是奴隶，戴不戴护喉甲都一样；

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [tæ'tu:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] .

if	he	doesn't	wear	it	around	his	neck	,	he	has	it	tattooed	on	his	soul	.
如果	他	不	穿	它	大约	他的	脖子	,	他	有	它	纹身	在	他的	灵魂	.

如果他不把它戴在脖子上，那它就纹在他的灵魂深处了。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tu:; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] . "

It	takes	at	least	three	generations	to	rub	it	off	.	"
它	需要	在	至少	三	几代人	到	擦	它	离开	.	"

至少需要三代人的时间才能将其消除。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [kaʊnt] - . . . . " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	I	could	wish	that	Count	Erskyll	.	.	.	.	"	he	began	.
"	我	可以	希望	那	数数	-	.	.	.	.	"	他	开始	.

“我真希望厄斯基尔伯爵……”他开口说道。

" [wʌt] [els] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][proʊ'kɑ:nsl] ['du:ɪŋ] ? "

"	What	else	is	our	Proconsul	doing	?	"
"	什么	别的	是	我们的	总督	正在做	?	"

我们的总督还在忙些什么?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪm] [ə'freɪd] ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [set] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t]

I'm	afraid	he's	trying	to	set	up	some	kind	of	a	scheme	for	the	complete
我是	害怕的	他是	尝试	到	放	向上	一些	种类	的	一个	方案	为了	这	完全的

[ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['fɑ:rmz] ,

nationalization	of	all	farms	,
国有化	的	全部	农场	,

我担心他正试图推行某种将所有农场完全国有化的计划。

['fæktriz; 'fæktəriz] , ['trænspɔːrt] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

factories	,	transport	facilities	,	and	other	means	of	production	and
工厂	,	运输	设施	,	和	其他	方法	的	生产	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , " - [sed] .

distribution	,	"	Degbrend	said	.
分配	,	"	-	说	.

德格布伦德说：“工厂、运输设施和其他生产和分销手段。”

" ['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] [hɪm'self] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	He's	not	going	to	try	to	do	that	himself	,	is	he	?
"	他是	不是	去	到	尝试	到	做	那	他自己	,	是	他	?

“他不会自己去尝试做这件事吧？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	He	was	,	he	discovered	,	speaking	sharply	,	and	modified	his	tone	.
"	他	曾是	,	他	发现	,	请讲	尖锐地	,	和	修改的	他的	语气	.

他发现对方说话很尖锐，于是调整了语气。

" [hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [truːps] .

"	He	won't	do	it	with	Imperial	authority	,	or	with	Imperial	troops	.
"	他	惯于	做	它	和	帝国	权威	,	或者	和	帝国	军队	.

“他不会以帝国的权威或帝国的军队来完成这件事。”

[nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [hɪr] .

Not	as	long	as	I'm	here	.
不是	作为	长的	作为	我是	这里	.

只要我在这儿，就不会发生这种事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['oʊdɪn] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['væn] -

And	when	we	go	back	to	Odin	,	I'll	see	to	it	that	Vann	Shatrak
和	什么时候	我们	去	后退	到	奥丁	,	患病的	看	到	它	那	范恩	-

[ˌʌndə'stændz] [ðæt] . "

understands	that	.	"
明白	那	.	"

“等我们回到奥丁那里时，我会确保凡恩·沙特拉克明白这一点。”

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]['ɑːdɪtjə] [wɪl] [duː] [ðæt] , " - [sed] .

The	Commonwealth	of	Aditya	will	do	that	,	"	Degbrend	said	.
这	联邦	的	阿迪亚	将要	做	那	,	"	-	说	.

“阿迪亚联邦将会这样做，”德格布伦德说。

" - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Chmidd	and	Hozhet	and	Yakoop	Zhannar	and	Zhorzh	Khouzhik	and	the
"	-	和	-	和	-	-	和	-	-	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] .

rest	of	them	,	that	is	.
休息	的	他们	,	那	是	.

“Chmidd、Hozhet、Yakoop Zhannar、Zhorzh Khouzhik 以及其他所有人，就是这些。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ænd; ənd] ['liːgəli] .

He	wants	it	done	legitimately	and	legally	.
他	想要	它	完毕	合法地	和	合法地	.

他希望这件事能合法合规地完成。

[ðæt]	[miːnz]	,	['hiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['mɪdˌjɪr]	[fiːsts]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvə'keɪʃn]
That	**means**	**,**	**he'll**	**have**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**Midyear**	**Feasts**	**,**	**when**	**the**	**Convocation**
那	方法	,	地狱	有	到	等待	直到	这	年中	盛宴	,	什么时候	这	召集

[ə'semblz]	,
assembles	**,**
组装	,

这意味着他必须等到年中庆典，也就是大会召开的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第4/5页

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [i'næktid] .

and	he	can	get	his	constitution	enacted	.
和	他	能	得到	他的	宪法	已颁布	.

他可以让他提出的宪法获得通过。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðen] .

If	he	can	get	it	written	by	then	.
如果	他	能	得到	它	书面	经过	然后	.

如果他能在那时之前写完的话。

" ['væn] - [sent] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɔːf][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['ɑːdɪtjə] ,

"	Vann	Shatrak	sent	two	of	the	destroyers	off	to	explore	the	moons	of	Aditya	,
"	范恩	-	发送	二	的	这	驱逐舰	离开	到	探索	这	月亮	的	阿迪亚	,

“Vann Shatrak派出了两艘驱逐舰去探索Aditya的卫星，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

of	which	there	were	two	.
的	哪个	那里	是	二	.

其中有两个。

[ðə; ði] ['aʊtər] [muːn] , ['ɑːdɪtjə] - [ˌbiː 'eɪ] - , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

The	outer	moon	,	Aditya	-	Ba	'	,	was	an	irregular	chunk	of	rock	fifty	miles	in	diameter	,
这	外	月亮	,	阿迪亚	-	巴	-	,	曾是	一个	不规律的	块	的	岩石	五十	英里	在	直径	,

外卫星阿迪亚巴是一块直径五十英里的不规则岩石。

['berli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

barely	visible	to	the	naked	eye	.
仅仅	可见的	到	这	裸	眼睛	.

肉眼几乎看不见。

[ðə; ði] ['ɪnər] , ['ɑːdɪtjə] - [ɑːlɪf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪt] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [sfɪr] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	inner	,	Aditya	-	Alif	,	however	,	was	an	eight	-	hundred	-	mile	sphere	;	it
这	内	,	阿迪亚	-	阿里夫	,	然而	,	曾是	一个	八	-	百	-	英里	领域	;	它

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['plænəteri] [ʃɪp] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːrd] - [beɪs] .

had	once	been	the	planetary	ship	-	station	and	shipyard	-	base	.
有	一次	到过	这	行星	船	-	车站	和	船厂	-	根据	.

然而，内层行星 Aditya-Alif 是一个直径 800 英里的球体；它曾经是行星飞船站和造船厂基地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði] - [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi]

It	seemed	to	have	been	abandoned	when	the	Adityan	technology	and	economy
它	似乎	到	有	到过	弃	什么时候	这	-	技术	和	经济

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sægɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] .

had	begun	sagging	under	the	weight	of	the	slave	system	.
有	开始	下垂	在下面	这	重量	的	这	奴隶	系统	.

当阿迪亚的科技和经济在奴隶制度的重压下开始衰落时，它似乎就被废弃了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstə'leɪʃnz] [rɪ'meɪnd] , ['bædli] [rʌn] [daʊn] [bʌt; bət] [rɪ'perəbl] .

Most	of	the	installations	remained	,	badly	run	down	but	repairable	.
最多	的	这	安装	剩余	,	糟糕	跑步	向下	但	可修复	.

大部分设施都保留了下来，虽然破旧不堪，但还可以修复。

- [træns'fə:d] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tekniʃənz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [tu:; tə][ðə; ði]

Shatrak	**transferred**	**as**	**many**	**of**	**his**	**technicians**	**as**	**he**	**could**	**spare**	**to**	**the**
-	转移	作为	许多	的	他的	技术人员	作为	他	可以	空闲的	到	这

['maɪˌzɑ:r][ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌri:kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði]

Mizar	**and**	**sent**	**her**	**to**	**recondition**	**the**	**shipyard**	**and**	**render**	**the**
米扎尔	和	发送	她	到	修复	这	船厂	和	使成为	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [in'hæbitəbl] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs]

underground	**city**	**inhabitable**	**again**	**so**	**that**	**the**	**satellite**	**could**	**be**	**used**	**as**	**a**	**base**
地下	城市	可居住的	再次	所以	那	这	卫星	可以	是	用过的	作为	一个	根据

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪps] .

for	**his**	**ships**	**.**
为了	他的	船舶	.

沙特拉克将他能抽调出的所有技术人员都调到了米扎尔号上，并派它去修复造船厂，使地下城市再次适宜居住，以便将这颗卫星用作他飞船的基地。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , [tu:; tə] [send] [ðə; ði]['ɜ:rmə] [bæk] [tu:; tə]['oʊdɪn][wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**decided**	**,**	**then**	**,**	**to**	**send**	**the**	**Irma**	**back**	**to**	**Odin**	**with**	**reports**	**of**	**the**
他	决定	,	然后	,	到	发送	这	伊尔玛	后退	到	奥丁	和	报告	的	这

[ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑ:dɪtjə] ,

annexation	**of**	**Aditya**	**,**
吞并	的	阿迪亚	,

于是，他决定派伊尔玛号返回奥丁处，报告阿迪提亚被吞并的情况。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] ['ɑ:dɪtjə] - [ɑ:lɪf] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'pɪriəl] ['neɪv(ə)l] - [beɪs] , [ænd; ənd]

a	**proposal**	**that**	**Aditya**	**-**	**Alif**	**be**	**made**	**a**	**permanent**	**Imperial**	**naval**	**-**	**base**	**,**	**and**
一个	提议	那	阿迪亚	-	阿里夫	是	制成	一个	永恒的	帝国	海军	-	根据	,	和

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [tru:ps] .

a	**request**	**for**	**more**	**troops**	**.**
一个	要求	为了	更多的	军队	.

提议将阿迪亚·阿里夫设为帝国永久海军基地，并请求增派兵力。

[prɪns] - [teɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pɔ:rts] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

Prince	**Trevannion**	**taped**	**up**	**his**	**own**	**reports**	**,**	**describing**	**the**	**general**	**situation**	**on**	**the**
王子	-	录像	向上	他的	自己的	报告	,	描述	这	一般的	情况	在	这

['nu:li] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ['plænɪt] ,

newly	**annexed**	**planet**	**,**
新	附件	行星	,

特雷瓦尼翁王子将自己的报告录制下来，描述了新吞并星球上的总体情况。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['prɔ:bləms] ['feɪsɪŋ] [ɪts] [proʊ'kɑ:nsl] .

and	**doing**	**nothing**	**to**	**minimize**	**the**	**problems**	**facing**	**its**	**Proconsul**	**.**
和	正在做	没有什么	到	最小化	这	问题	面向	它是	总督	.

并且没有采取任何措施来减轻其总督面临的问题。

" [kaʊnt] - " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

"	**Count**	**Erskyll**	**"**	**he**	**finished**	**,**
"	数数	-	"	他	完成的	,

“厄斯基尔伯爵，”他最后说道。

" [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [wʊd] [fi:l]

"	**is**	**doing**	**the**	**best**	**possible**	**under**	**circumstances**	**from**	**which**	**I**	**myself**	**would**	**feel**
"	是	正在做	这	最好的	可能的	在下面	情况	从	哪个	我	我	会	感觉

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] .

inclined	**to**	**shrink**	**.**
倾斜	到	收缩	.

“在我自己都会感到畏缩的情况下，他已经尽力做到最好了。”

[ɪf] [nɑːt] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [pər'hæps] ['juːθfl] [aɪ'diːəlɪzəm][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['væljuː][ɪn]['empaɪər]
If not carried to excess , perhaps youthful idealism is not without value in Empire
如果 不是 携带 到 过量的 , 也许 青春 唯心主义 是 不是 没有 价值 在 帝国
['steɪtkræft] .
statecraft .
治国之道 .

如果不过分，年轻人的理想主义或许对帝国治国之道并非毫无价值。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kɑːmədɔːr] - , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['traɪɪŋ]
I understand that Commodore Shatrak , who is also coping with some very trying
我 理解 那 准将 - , WHO 是 还 应对 和 一些 非常 尝试
['prɔːbləms] ,
problems ,
问题 ,

我了解到，沙特拉克准将也面临着一些非常棘手的问题。

[ɪz][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [truːp] [riːɪnfɔrsmənts] .
is requesting troop reenforcements .
是 请求 部队 增援 .

正在请求增援部队。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]
I believe this request amply justified , and would recommend that they be
我 相信 这 要求 充足的 合理的 , 和 会 推荐 那 他们 是

我认为这项请求完全合理，并建议予以批准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['gɑːtn] [hɪr] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
gotten here as speedily as possible .
获得 这里 作为 迅速地 作为 可能的 .

以最快的速度赶到这里。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['neɪv(ə)l] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði]
" I understand that he is also recommending a permanent naval base on the
" 我 理解 那 他 是 还 推荐 一个 永恒的 海军 根据 在 这
['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænəts] [tuː] ['sætlˌaɪts] .
larger of this planet's two satellites .
更大的 的 这 行星的 二 卫星 .

“据我了解，他还建议在这个星球两颗卫星中较大的那颗上建立一个永久性海军基地。”

[ðɪs] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dɔːrs] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
This I also endorse unreservedly .
这 我 还 认可 毫无保留 .

这一点我也完全赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
It would have a most salutary effect on the local government .
它 会 有 一个 最多 有益的 影响 在 这 当地的 政府 .

这将对地方政府产生极其有益的影响。

[aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['kɑːmədɔːr] - [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I would further recommend that Commodore Shatrak be placed in command of it ,
我 会 更远 推荐 那 准将 - 是 放置 在 命令 的 它 ,

我进一步建议任命沙特拉克准将担任指挥官。

[wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l][prə'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɜːrnd] .
with suitable promotion , which he has long ago earned .
和 合适的 晋升 , 哪个 他 有 长的 前 获得 .

获得他早已应得的适当晋升。

" - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['oʊdɪn][ɑ:n][ðə; ði]
" Erskyll was surprised that he was not himself returning to Odin on the
" - 曾是 惊讶 那 他 曾是 不是 他自己 返回 到 奥丁 在 这
[dɪ'strɔɪər] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜ:rbd] .
destroyer , and evidently disturbed .
驱逐舰 , 和 显然 不安 .

“厄斯基尔很惊讶自己没有乘坐驱逐舰返回奥丁身边，显然感到不安。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [prɪ] - ['dɪnər] ['kɑ:kˌteɪlz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
He mentioned it during pre - dinner cocktails that evening .
他 提及 它 期间 预 - 晚餐 鸡尾酒 那 晚上 .

当晚餐前鸡尾酒会上，他提到了这件事。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ;
" I know , my own work here is finished ;
" 我 知道 , 我的 自己的 工作 这里 是 完成的 ;

我知道，我在这里的工作已经完成了；

[wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ['voʊtɪd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ru:l] .
was the moment the Convocation voted acknowledgment of Imperial rule .
曾是 这 片刻 这 召集 投票 致谢 的 帝国 规则 .

那是议会投票承认帝国统治的时刻。

" [prɪns] - [rɪ'plaɪd] .
" Prince Trevannion replied .
" 王子 - 回复 .

特雷瓦尼翁王子回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪdˌjɪr] [fi:sts] , [ðoʊ] .
" I would like to stay on for the Midyear Feasts , though .
" 我 会 喜欢 到 停留 在 为了 这 年中 盛宴 , 尽管 .

“不过，我倒是想留下来参加年中盛宴。”

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [wɪl] [voʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
The Convocation will vote on your constitution ,
这 召集 将要 投票 在 你的 宪法 ,

大会将对你们的宪法进行投票表决。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]
and I would like to be able to report their action to the Prime Minister
和 我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 报告 他们的 行动 到 这 主要的 部长
.
:
.

我希望能够向首相汇报他们的行为。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [prəg'resɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "
How is it progressing , by the way ? "
如何 是 它 进展 , 经过 这 方式 ? "

对了，进展如何?

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [dræft] .
" Well , we have a rough draft .
" 出色地 , 我们 有 一个 粗糙的 草稿 .

“嗯，我们已经有了一个粗略的草稿。”

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ'self] ,
I don't care much for it , myself ,
我 不 关心 很多 为了 它 , 我 ,

我个人不太喜欢它。

[bʌt; bət] ['sɪtɪzn] - [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] - [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
but Citizen Hozhet and Citizen Chmidd and Citizen Zhannar and the others
但 公民 - 和 公民 - 和 公民 - 和 这 其他的
[ɑːr; ər][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,
are most enthusiastic ,
是 最多 热情的 ,

但霍泽特公民、奇米德公民、詹纳公民和其他人热情高涨。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
and , after all , they are the ones who will have to operate under it .
和 , 后 全部 , 他们 是 这 一个 WHO 将要 有 到 操作 在下面 它 .

毕竟，最终要受其约束的是他们。

" [ðə; ði] ['mæstərli] [ɛ'steɪts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['juːnɪts] ; [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,
" The Masterly estates would be the representative units ; from each ,
" 这 精湛 庄园 会 是 这 代表 单位 ; 从 每个 ,

“大师庄园将作为代表性单位；从每个庄园出发，

[ðə; ði] ['friːdmən] [wʊd] [ɪ'lekt] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]['riːdʒən(ə)l] [ɪ'lektɪv] ['kaunslz] ,
the freedmen would elect representatives to regional elective councils ,
这 自由人 会 选 代表 到 区域 选修课 议会 ,

获得自由的黑人将选举代表参加地区选举委员会。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn] [wʊd] [ɪ'lekt] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [ɪ'lektərəl] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ]
and these in turn would elect representatives to a central electoral council which
和 这些 在 转动 会 选 代表 到 一个 中央 选举 理事会 哪个
[wʊd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [su'priːm] ['piːpəlz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] .
would elect a Supreme People's Legislative Council .
会 选 一个 最高 人们的 立法 理事会 .

这些机构再选举代表组成中央选举委员会，中央选举委员会再选举最高人民立法委员会。

[ðɪs] [wʊd]
This would
这 会

这将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[nɑːt]['oʊnli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] - [ɪn] -
not only function as the legislative body , but would also elect a Manager - in -
不是 仅有的 功能 作为 这 立法 身体 , 但 会 还 选 一个 经理 - 在 -
[tʃiːf] ,
Chief ,
首席 ,

不仅作为立法机构，还将选举总经理。

[huː] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] , [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ðer; ðər]
who would appoint the Chiefs of Management , who , in turn , would appoint their
WHO 会 委 这 酋长们 的 管理 , WHO , 在 转动 , 会 委 他们的
[oʊn] [sə'bɔːdinits] .
own subordinates .
自己的 下属 .

由谁来任命管理层负责人，管理层负责人再任命自己的下属。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] , " - [sed] .
" I don't like it , myself , " Erskyll said .
" 我 不 喜欢 它 , 我 , " - 说 .

“我个人不喜欢这样，”厄斯基尔说。

" [its] [nɑːt] [ˌdemə'krætɪk] [ɪ'nʌf] .
" It's not democratic enough .
" 它是 不是 民主 足够的 .

“这还不够民主。”

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt] [voʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
There should be a direct vote by the people .
那里 应该 是 一个 直接的 投票 经过 这 人们 .

应该由人民直接投票决定。

[wel] , " [hiː; hi] [grʌdʒd] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Well , " he grudged , " I suppose it will take a little time for them to
出色地 , " 他 心怀怨恨 , " 我 认为 它 将要 拿 一个 小的 时间 为了 他们 到
[lɜːrn] [dɪ'mɑːkrəsi] .
learn democracy .
学习 民主 .

“唉，”他不满地说，“我想他们需要一些时间来学习民主。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .
" This was the first time he had come out and admitted that .
" 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 来 出去 和 承认 那 .

这是他第一次公开承认这一点。

" [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː]
" There is to be a Constituent Convention in five years , to draw up a new
" 那里 是 到 是 一个 组分 习俗 在 五 年 , 到 画 向上 一个 新的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . "
constitution . "
宪法 . "

“五年后将召开制宪会议，制定新宪法。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ?
" How about the Convocation ?
" 如何 关于 这 召集 ?

毕业典礼怎么样?

[juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [voʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [duː] [juː; jʊ] ? "
You don't expect them to vote themselves out of existence , do you ? "
你 不 预计 他们 到 投票 他们自己 出去 的 存在 , 做 你 ? "

你不会指望他们通过投票把自己赶下台吧?

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt]
" Oh , we're keeping the Convocation , in the present constitution , but they won't
" 哦 , 是 保持 这 召集 , 在 这 展示 宪法 , 但 他们 惯于
[hæv; həv] ['eni] ['paʊər] .
have any power .
有 任何 力量 .

“哦，我们将在现行宪法中保留制宪会议，但他们将没有任何权力。”

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wiːl] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .
Five years from now , we'll be rid of them entirely .
五 年 从 现在 , 出色地 是 摆脱 的 他们 完全 .

五年后，我们将彻底摆脱它们。

[lʊk] [hɪr] ; [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'genst] [ðɪs] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Look here ; you're not going to work against this , are you ?
看 这里 ; 你是 不是 去 到 工作 反对 这 , 是 你 ?

听着，你不会反对这件事吧?

[juː; jʊ] [wəʊnt] [ədˈvaɪz] [ðiːz] [siː aɪ] - [dəˈvænt] [lɔːds] - [ˈmæstər] [tuː; tə] [voʊt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

You	**won't**	**advise**	**these**	**ci**	**-**	**devant**	**Lords**	**-**	**Master**	**to**	**vote**	**against**	**it**	**,**	**when**	**it**
你	惯于	建议	这些	ci	-	前	领主	-	掌握	到	投票	反对	它	,	什么时候	它

[kʌmz] [ʌp] ? "

comes	**up**	**?**	**"**
来	向上	?	"

当这项提案提交表决时，你不会建议这些至高无上的领主们投反对票吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	**Certainly**	**not**	**.**
"	当然	不是	.

当然不是。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] — - - [ænd; ənd] - - ,

I	**think**	**your**	**constitution**	**—**	**Khreggor**	**Chmidd's**	**and**	**Tchall**	**Hozhet's**	**,**
我	思考	你的	宪法	—	-	-	和	-	-	,

我认为你的宪法——克雷戈尔·奇米德和查尔·霍泽特的宪法，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈzækt] — [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈzæstər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

to	**be**	**exact**	**—**	**will**	**be**	**nothing**	**short**	**of**	**a**	**political**	**disaster**	**,**	**but**	**it**	**will**
到	是	精确的	—	将要	是	没有什么	短的	的	一个	政治的	灾难	,	但	它	将要

[ɪnˈʃʊr] [sʌm; səm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [stəˈbɪləti] ,

insure	**some**	**political**	**stability**	**,**
保证	一些	政治的	稳定	,

确切地说——这将是一场政治灾难，但它将确保一定的政治稳定。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

which	**is**	**all**	**that**	**matters**	**from**	**the**	**Imperial**	**point**	**of**	**view**	**.**
哪个	是	全部	那	事情	从	这	帝国	观点	的	看法	.

从帝国的角度来看，这才是最重要的。

[æn; ən] [ˈempaɪər] [ˈsteɪtsmən] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈsimpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈfækʃnz]

An	**Empire**	**statesman**	**must**	**always**	**guard**	**against**	**sympathizing**	**with**	**local**	**factions**
一个	帝国	政治家	必须	总是	警卫	反对	同情的	和	当地的	派系

[ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] ,

and	**interests**	**,**
和	兴趣	,

帝国政治家必须时刻警惕，避免同情地方派系和利益集团。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈplænɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈseɪfər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ]

and	**I**	**can**	**think**	**of**	**no**	**planet**	**on**	**which**	**I**	**could**	**be**	**safer**	**from**	**any**	**such**
和	我	能	思考	的	不	行星	在	哪个	我	可以	是	更安全	从	任何	这样的

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

temptation	**.**
诱惑	.

我想不出还有哪个星球能让我比这里更安全地免受这种诱惑。

[ɪf] [ðiːz] [lɔːds] - [ˈmæstər] [wɑːnt] [tuː; tə] [voʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɑːnt] [tuː; tə]

If	**these**	**Lords**	**-**	**Master**	**want**	**to**	**vote**	**their**	**throats**	**cut**	**,**	**and**	**the**	**slaves**	**want**	**to**
如果	这些	领主	-	掌握	想	到	投票	他们的	喉咙	切	,	和	这	奴隶	想	到

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈsleɪv] [ðəmˈselvz] ,

re	**-**	**enslave**	**themselves**	**,**
关于	-	奴役	他们自己	,

如果这些领主们想要投票割喉自尽，而奴隶们想要重新奴役自己，

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kəmˈpliːt] [ˈblesɪŋ] .

they	**may**	**all**	**do**	**so**	**with**	**my**	**complete**	**blessing**	**.**
他们	可能	全部	做	所以	和	我的	完全的	祝福	.

他们可以这样做，我完全支持。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][drə'mætɪk] ['dʒestʃərz] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]

"	If	he	had	been	at	all	given	to	dramatic	gestures	he	would	then	have
"	如果	他	有	到过	在	全部	给定	到	戏剧性	手势	他	会	然后	有

[sent] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

sent	for	water	and	washed	his	hands	.
发送	为了	水	和	洗过	他的	双手	.

“如果他生性喜欢做出戏剧性的举动，他当时就会让人去拿水洗手。”

[ˌmetə'fɔːrɪkli] , [hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

Metaphorically	,	he	did	so	at	that	moment	;
比喻意义上的	,	他	做过	所以	在	那	片刻	;

从比喻意义上讲，他当时确实做到了这一点；

[ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ]

thereafter	his	interest	in	Adityan	affairs	was	that	of	a	spectator	at	a	boring
此后	他的	兴趣	在	-	事务	曾是	那	的	一个	旁观者	在	一个	无聊的

[ænd; ənd]['stuːpɪd] [ʃoʊ] ,

and	stupid	show	,
和	愚蠢的	展示	,

此后，他对阿迪亚尼安的事情就如同旁观者观看一场无聊愚蠢的表演一样漠不关心。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

watching	only	because	there	is	nothing	else	to	watch	,
观看	仅有的	因为	那里	是	没有什么	别的	到	手表	,

只是因为没什么别的可看才看的。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['oʊdɪn][ɑːn][ðə; ði]

and	wishing	that	it	had	been	possible	to	have	returned	to	Odin	on	the
和	祝	那	它	有	到过	可能的	到	有	返回	到	奥丁	在	这

['ɜːrmə] .

Irma	.
伊尔玛	.

他多么希望自己能够乘坐伊尔玛号回到奥丁身边。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

The	Prime	Minister	,	however	,	was	entitled	to	a	full	and	impartial	report	,
这	主要的	部长	,	然而	,	曾是	标题	到	一个	满的	和	公正	报告	,

然而，首相有权获得一份全面公正的报告。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [get] [frʌm; frəm] [kaʊnt] - , [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

which	he	would	scarcely	get	from	Count	Erskyll	,	on	this	new	jewel	in	the	Imperial
哪个	他	会	几乎	得到	从	数数	-	,	在	这	新的	宝石	在	这	帝国

[kraʊn] .

Crown	.
王冠	.

他几乎不可能从厄斯基尔伯爵那里得到这颗帝国皇冠上的新宝石。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪdjɪr]

To	be	able	to	furnish	that	,	he	would	have	to	remain	until	the	Midyear
到	是	有能力的	到	提供	那	,	他	会	有	到	保持	直到	这	年中

[fiːsts] ,

Feasts	,
盛宴	,

为了能够提供这些，他必须留到年中节庆期间。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [wʊd] [ækt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

when	the	Convocation	would	act	on	the	new	constitution	.
什么时候	这	召集	会	行为	在	这	新的	宪法	.

届时，制宪会议将对新宪法采取行动。

['weðər] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [ɔ:r] [rɪ'dʒektɪd] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪt'self] , [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ɪn]
Whether **the** **constitution** **was** **adopted** **or** **rejected** **was** **,** **in** **itself** **,** **unimportant** **;** **in**
无论 这 宪法 曾是 已采用 或者 拒绝 曾是 , 在 本身 , 不重要 ; 在
['i:ðər] [keɪs] ,
either **case** **,**
任何一个 案件 ,

宪法是被采纳还是被否决，本身并不重要；无论哪种情况，

['ɑ:dɪtjə] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
Aditya **would** **have** **a** **government** **recognizable** **as** **such** **by** **the** **Empire** **,**
阿迪亚 会 有 一个 政府 可识别的 作为 这样的 经过 这 帝国 ,

阿迪亚将建立一个帝国认可的政府。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rekəgnaiziŋ] [sʌm; səm] ['ferli] [ʌn'laɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['gʌvərnmənts] .
which **was** **already** **recognizing** **some** **fairly** **unlikely** **-** **looking** **governments** **.**
哪个 曾是 已经 识别 一些 相当 不太可能 - 寻找 政府 .

它当时已经承认了一些看起来相当不太可能的政府。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [tu:] , ['ɑ:dɪtjə] [wʊd] [meɪk] ['noʊbɑ:di] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
In **either** **case** **,** **too** **,** **Aditya** **would** **make** **nobody** **on** **any** **other** **planet** **any** **trouble** **.**
在 任何一个 案件 , 也 , 阿迪亚 会 制作 无人 在 任何 其他 行星 任何 麻烦 .

无论哪种情况，阿迪亚都不会给其他星球上的任何人带来麻烦。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [left]
It **wouldn't** **have** **,** **at** **least** **for** **a** **long** **time** **,** **even** **if** **it** **had** **been** **left**
它 不会 有 , 在 至少 为了 一个 长的 时间 , 甚至 如果 它 有 到过 左边
[ˌʌnə'nekst] ,
unannexed **,**
未被吞并的 ,

即使没有被吞并，至少在很长一段时间内也不会是这样。

[bʌt; bət] [noʊ] ['plænɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['tɛroʊ] - ['hju:mənz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
but **no** **planet** **inhabited** **by** **Terro** **-** **humans** **could** **be** **trusted** **to** **remain**
['pɜ:rmənəntli] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] .
permanently **peaceful** **and** **isolated** **.**
永久的 和平 和 孤立 .

但是，任何居住着泰罗人的星球都不能保证永远保持和平与孤立。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['tɛroʊ] - ['hju:mən] ['pi:p(ə)l] , [noʊ] ['mætər]
There **is** **a** **spark** **of** **aggressive** **ambition** **in** **every** **Terro** **-** **human** **people** **,** **no** **matter**
那里 是 一个 火花 的 挑衅的 志向 在 每一个 特罗 - 人类 人们 , 不 事情
[haʊ] [dɪ'beɪst] ,
how **debased** **,**
如何 堕落 ,

每一个恐怖人类种族，无论多么堕落，内心深处都潜藏着侵略性的野心。

[wɪtʃ] [meɪ] ['smoʊldər] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [mɪ'leniə] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] ,
which **may** **smoulder** **for** **centuries** **or** **even** **millennia** **and** **then** **burst** **,**
哪个 可能 闷烧 为了 几个世纪 或者 甚至 数千年 和 然后 爆裂 ,

它可能阴燃数百年甚至数千年，然后突然爆发。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **130** **]**
[页 -]

[第130页]

[fænd] [baɪ] [sʌm; səm] ['rændəm] [wɪnd] , ['ɪntu:] [fleɪm] .
fanned **by** **some** **random** **wind** **,** **into** **flame** **.**
扇形 经过 一些 随机的 风 , 进入 火焰 .

被一阵风吹起，燃了起来。

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['metəfər] ['slaɪtli] ,

To	shift	the	metaphor	slightly	,
到	转移	这	隐喻	轻微地	,

稍微换个比喻来说，

[ðə; ði]['empaɪər][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] ['ʌn'wɑːtʃt] [pɔts] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [bɔɪl] ['oʊvər]

the	Empire	could	afford	to	leave	no	unwatched	pots	around	to	boil	over
这	帝国	可以	买得起	到	离开	不	无人关注	锅	大约	到	熬	超过

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

帝国可承受不起任何无人看管的锅碗瓢盆意外沸腾溢出的后果。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [dɪd] [wɔːrn] [jʌŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wɜːrk] [ænd; ənd]

Occasionally	,	he	did	warn	young	Erskyll	of	the	dangers	of	overwork	and
偶尔	,	他	做过	警告	年轻的	-	的	这	危险	的	过度劳累	和

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['oʊvər] - [ɪn'vɑːlvmənt] .

emotional	over	-	involvement	.
情绪	超过	-	参与	.

他偶尔也会警告年轻的厄斯基尔过度劳累和情感过度投入的危险。

[iːtʃ] [taɪm] ,

Each	time	,
每个	时间	,

每次，

[ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	Proconsul	would	pour	out	some	tale	of	bickering	and	rivalry	among	the
这	总督	会	倒	出去	一些	故事	的	争吵	和	对抗	之中	这

[tʃiːf] - ['friːdmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənts] .

chief	-	freedmen	of	the	Managements	.
首席	-	自由人	的	这	管理层	.

总督会讲述各管理机构的首领自由民之间争吵和竞争的故事。

['sɪtɪzn] - [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] - — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] ,

Citizen	Khouzhik	and	Citizen	Eschkhaffar	—	they	were	all	calling	each	other	Citizen	,
公民	-	和	公民	-	—	他们	是	全部	呼叫	每个	其他	公民	,

[naʊ] — [wɜːr; wər] [kən'testɪŋ] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ˌdʒuəris'dikʃənz] .

now	—	were	contesting	overlapping	jurisdictions	.
现在	—	是	竞争	重叠	管辖权	.

公民 Khouzhik 和公民 Eschkhaffar——现在他们都互相称呼对方为公民——正在争夺重叠的管辖权。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] — [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər]

Khouzhik	wanted	to	change	the	name	of	his	Management	—	he	no	longer
-	通缉	到	改变	这	姓名	的	他的	管理	—	他	不	更长

['bɑːðərd] ['menʃənɪŋ] ['sɛsɑːr] - — [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

bothered	mentioning	Sesar	Martwynn	—	to	Labor	and	Industry	.
烦恼	提及	芝麻	-	—	到	劳动	和	行业	.

Khouzhik 想把他的管理公司改名为劳工与工业公司——他不再费心提及 Sesar Martwynn。

[tuː; tə] [ðɪs] , - - ['ɔbdʒiktid] ['viːəməntli] ;

To	this	,	Mykhyl	Eschkhaffar	objected	vehemently	;
到	这	,	-	-	反对	强烈地	;

对此，米赫尔·埃什哈法尔强烈反对；

['eni] ['ɪndəstri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] — -

any	Industry	that	was	going	to	be	managed	would	be	managed	by	his	—	Oraze
任何	行业	那	曾是	去	到	是	管理	会	是	管理	经过	他的	—	-

- [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [left] [ʌn'menʃənd] — ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks] .

Borztall	was	similarly	left	unmentioned	—	management	of	Public	Works	.
-	曾是	相似地	左边	未提及	—	管理	的	民众	作品	.

任何需要管理的行业都将由他来管理——奥拉泽·博尔茨塔尔同样没有被提及——公共工程的管理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fjuːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊ'bɑːtɪk][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld]

And	they	were	also	feuding	about	the	robotic	and	remote	-	controlled
和	他们	是	还	争吵	关于	这	机器人	和	偏僻的	-	受控

[ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] [tuː; tə][ðə; ði]

equipment	that	had	been	sent	down	from	the	Empress	Eulalie	to	the
设备	那	有	到过	发送	向下	从	这	皇后	尤拉莉	到	这

- ['nuːkliər] - ['paʊər] [wɜːrks] .

Austragonia	nuclear	-	power	works	.
-	核	-	力量	作品	.

他们还就从“尤拉莉皇后号”运到奥斯特拉戈尼亚核电站的机器人和遥控设备发生了争执。

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] - - , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ]

Khouzhik	was	also	in	controversy	with	Yakoop	Zhannar	,	who	was	already	calling
-	曾是	还	在	争议	和	-	-	,	WHO	曾是	已经	呼叫

[hɪm'self] ['piːpəlz] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

himself	People's	Provost	-	Marshal	.
他自己	人们的	教务长	-	元帅	.

霍日克还与雅库普·扎纳尔发生了争议，后者当时已经自称人民宪兵元帅。

- [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [ɑːrmd] - [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstərli] ['fɑːrmz]

Khouzhik	had	taken	over	all	the	private	armed	-	guards	on	the	Masterly	farms
-	有	已采取	超过	全部	这	私人的	武装	-	守卫	在	这	精湛	农场

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

and	in	the	factories	,
和	在	这	工厂	,

霍日克接管了马斯特利农场和工厂的所有私人武装保安。

[ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['leɪbər] [pə'liːs]

and	assimilated	them	into	something	he	was	calling	the	People's	Labor	Police
和	同化	他们	进入	某物	他	曾是	呼叫	这	人们的	劳动	警察

,

,

,

并将他们同化为他所谓的“人民劳动警察”。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [nuː] [koʊd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['præktɪs] .

ostensibly	to	enforce	the	new	Code	of	Employment	Practice	.
表面上	到	执行	这	新的	代码	的	就业	实践	.

表面上是为了执行新的雇佣行为准则。

- [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ; [wen] - [ænd; ənd]

Zhannar	insisted	that	they	should	be	under	his	Management	;	when	Chmidd	and
-	坚持	那	他们	应该	是	在下面	他的	管理	; 什么时候	-	和	

- [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] - ,

Hozhet	supported	Khouzhik	,
-	有	-	,

扎纳尔坚持认为他们应该由他管理；而奇米德和霍泽特则支持库日克。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['ɑːrmi][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

he	began	clamoring	for	the	return	of	the	regular	army	to	his	control	.
他	开始	喧闹	为了	这	返回	的	这	常规的	军队	到	他的	控制	.

他开始叫嚣要将正规军重新置于他的控制之下。

['kɑːmədɔːr] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmi] ,

Commodore	Shatrak	was	more	than	glad	to	get	rid	of	the	Adityan	army	,
准将	-	曾是	更多的	比	高兴的	到	得到	摆脱	的	这	-	军队	,

沙特拉克准将非常乐意摆脱阿迪亚军队。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] - - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	so	was	Pyairr	Ravney	,	who	was	in	immediate	command	of	them	.
和	所以	曾是	-	-	,	WHO	曾是	在	即时	命令	的	他们	.

直接指挥他们的皮亚尔·拉夫尼也是如此。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Adityans	didn't	care	one	way	or	the	other	.
这	-	没有	关心	一	方式	或者	这	其他	.

阿迪亚家族对此漠不关心。

- [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - .

Zhannar	was	delighted	,	and	so	were	Chmidd	and	Hozhet	.
-	曾是	高兴极了	,	和	所以	是	-	和	-	.

扎纳尔很高兴，奇米德和霍泽特也很高兴。

[soʊ] , ['ɑːdli] , [wʌz; wəz] - - .

So	,	oddly	,	was	Zhorzh	Khouzhik	.
所以	,	奇怪	,	曾是	-	-	.

奇怪的是，若日·霍日克也是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz]

the	state	of	martial	law	proclaimed	on	the	day	of	the	landing	was
这	状态	的	武术	法律	宣布	在	这	天	的	这	降落	曾是

['tɜːmɪneɪtɪd] .

terminated	.
终止	.

登陆当天宣布的戒严状态被解除。

[ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] .

The	days	slipped	by	.
这	天	滑倒了	经过	.

时光飞逝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [proʊ'kɑːnsələr] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstərli]

There	were	entertainments	at	the	new	Proconsular	Palace	for	the	Masterly
那里	是	娱乐	在	这	新的	领事	宫殿	为了	这	精湛

['rezɪdənts] [ʌv; əv] - ,

residents	of	Zeggensburg	,
居民	的	-	,

在新落成的总督府，泽根斯堡的显贵们享受着各种娱乐活动。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['mæstərli] ['pæləs] .

and	Erskyll	and	his	staff	were	entertained	at	Masterly	palaces	.
和	-	和	他的	职员	是	娱乐	在	精湛	宫殿	.

厄斯基尔和他的随从们在豪华宫殿里受到了款待。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'ferz] [peɪnd] [prɪns] - [ɪk'sesɪvli] — ['aʊərz] [ɑːn] [end] [ʌv; əv] [gɔːdʒɪŋ]

The	latter	affairs	pained	Prince	Trevannion	excessively	—	hours	on	end	of	gorging
这	后者	事务	痛苦	王子	-	过度	—	小时	在	结尾	的	暴饮暴食

[ˌʌnɪn'spaɪərd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌzəlɪŋ] [tuː] - [swiːt] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [eks] - [sleɪv]

uninspired	cooking	and	guzzling	too	-	sweet	wine	and	watching	ex	-	slave
缺乏灵感	烹饪	和	狂饮	也	-	甜的	葡萄酒	和	观看	前任	-	奴隶

[pər'fɔːrmərz] [huːz] [ækts][wɜːr; wər] ['iːðər] ['bruːt(ə)l][ɔːr] [əb'siːn] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bəuθ] ,

performers	whose	acts	were	either	brutal	or	obscene	and	frequently	both	,
表演者	谁	行为	是	任何一个	野蛮	或者	猥亵	和	频繁地	两个都	,

后一件事令特雷瓦尼翁王子痛苦不堪——他不得不连续几个小时狼吞虎咽地吃着乏味的菜肴，喝着过甜的葡萄酒，观看那些前奴隶表演者的演出，这些表演要么残忍，要么淫秽，而且往往两者兼而有之。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ˌʌnfər'gɪvəbl] , ['stuːpɪdli] [soʊ] .

and	,	more	unforgivable	,	stupidly	so	.
和	,	更多的	不可饶恕	,	愚蠢地	所以	.

更不可饶恕的是，这简直愚蠢至极。

[ðə; ði] ['mæstərli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['stuːpɪd] .

The	Masterly	conversation	was	simply	stupid	.
这	精湛	对话	曾是	简单地	愚蠢的	.

那场大师级的对话简直愚蠢至极。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [riːkɔn] - [kɑːr][frʌm; frəm] - ; [hiː; hi][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ,

He	borrowed	a	reconn	-	car	from	Ravney	;	he	and	Lanze	Degbrend	and	,
他	借来的	一个	侦察兵	-	车	从	-	;	他	和	-	-	和	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

他从拉夫尼那里借了一辆侦察车；他和兰泽·德格布伦德，通常情况下，

[wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [tʊk] [lɔːŋ] [trɪps] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

one	or	another	of	Ravney's	young	officers	,	took	long	trips	of	exploration	.
一	或者	其他	的	-	年轻的	警官	,	采取	长的	旅行	的	勘探	.

拉夫尼麾下的一位或几位年轻军官曾进行过长途探险之旅。

[ðeɪ] [fiʃt] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪərˌlaɪk] [geɪm] ,

They	fished	in	mountain	streams	,	and	hunted	the	small	deerlike	game	,
他们	钓鱼	在	山	溪流	,	和	猎杀	这	小的	像鹿一样	游戏	,

他们在山涧溪流中捕鱼，并猎杀小型鹿类猎物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	found	himself	enjoying	these	excursions	more	than	anything	he	had
和	他	成立	他自己	享受	这些	短途旅行	更多的	比	任何事物	他	有

[dʌn] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ;

done	in	recent	years	;
完毕	在	最近的	年	;

他发现自己比近年来做的任何事情都更喜欢这些短途旅行；

['sɜːrt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['ɑːdɪtjə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]

certainly	anything	since	Aditya	had	come	into	the	viewscreens	of	the	Empress
当然	任何事物	自从	阿迪亚	有	来	进入	这	显示屏	的	这	皇后

[juː'læli] .

Eulalie	.
尤拉莉	.

当然，自从阿迪亚出现在尤拉莉皇后的视镜里之后，一切都变了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['mæstərli]

Once	in	a	while	,	they	claimed	and	received	Masterly
一次	在	一个	尽管	,	他们	声称	和	已收到	精湛

他们偶尔会声称并获得大师称号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['fɑːrmɪŋ] [ɪ'steɪt] .

hospitality	at	some	large	farming	estate	.
热情好客	在	一些	大的	农业	财产	.

在某个大型农场庄园的款待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fʊlsəm] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

They	were	always	greeted	with	fulsome	cordiality	,
他们	是	总是	问候	和	饱满	亲切	,

他们总是受到热情友好的接待。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sər'praɪz] [ðæt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens]

and	there	was	always	surprise	that	persons	of	their	rank	and	consequence
和	那里	曾是	总是	惊喜	那	人	的	他们的	秩	和	结果

[ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

should	travel	unaccompanied	by	a	retinue	of	servants	.
应该	旅行	无人陪伴	经过	一个	随从	的	仆人	.

人们总是感到惊讶，像他们这样身份和地位的人出行竟然没有仆人随行。

[hiː; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [stɑːpt] .

He	found	things	the	same	wherever	he	stopped	.
他	成立	事物	这	相同的	无论	他	停止	.

无论他走到哪里，发现情况都一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l]

None	of	the	farms	were	producing	more	than	a	quarter	of	the	potential
没有任何	的	这	农场	是	生产	更多的	比	一个	四分之一	的	这	潜在的

[jiːld] [pər]['eɪkər] ,

yield	per	acre	,
屈服	每	英亩	,

所有农场的每英亩产量均未超过潜在产量的四分之一。

[ænd; ənd][ɔːl] [di'pliːtɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] [aʊt'reɪdʒəsli] .

and	all	depleting	the	soil	outrageously	.
和	全部	消耗	这	土壤	令人愤慨地	.

而且所有这些都对土壤造成了极其严重的损耗。

[ten] [sleɪvz] — [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['friːdmən] — ['duːɪŋ] [ðə; ði]

Ten	slaves	—	he	didn't	bother	to	think	of	them	as	freedmen	—	doing	the
十	奴隶	—	他	没有	打扰	到	思考	的	他们	作为	自由人	—	正在做	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][wʌn] ,

work	of	one	,
工作	的	一	,

十个奴隶——他根本没把他们当成自由人——干着一个人的活儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌn]['roʊbɑːt] [wʊd] [hæv; həv]

and	a	hundred	of	them	taking	all	day	to	do	what	one	robot	would	have
和	一个	百	的	他们	采取	全部	天	到	做	什么	一	机器人	会	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

done	before	noon	.
完毕	前	中午	.

他们一百个人花了一整天的时间才完成一个机器人中午之前就能完成的工作。

[waɪt] - [gaʊnd] [tʃiːf] - [sleɪvz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [gaʊnd] ['suːpəvaɪzəz]

White	-	gowned	chief	-	slaves	lording	it	over	green	and	orange	gowned	supervisors
白色的	-	身着礼服	首席	-	奴隶	领主	它	超过	绿色的	和	橙子	身着礼服	主管

[ænd; ənd] [klɑːks] ;

and	clerks	;
和	职员	;

身穿白色长袍的奴隶长们凌驾于身穿绿色和橙色长袍的监工和职员之上；

['əʊvəˌsiːəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['juːzɪŋ] [wɪps] [ænd; ənd] [naʊt] [ænd; ənd]['sændbæg]

overseers	still	carrying	and	frequently	using	whips	and	knouts	and	sandbag
监督者	仍然	携带	和	频繁地	使用	鞭子	和	克努茨	和	沙袋

[fleɪlz] .

flails	.
连枷	.

监工们仍然携带并经常使用鞭子、棍棒和沙袋连枷。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] [ə; eɪ] ['mæstərli] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

Once	or	twice	,	when	a	Masterly	back	was	turned	,
一次	或者	两次	,	什么时候	一个	精湛	后退	曾是	转向	,

一两次，当大师转身离开时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['heɪtrɪd] ['flɪkərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌpər] -
he caught a look of murderous hatred flickering into the eyes of some upper -
他 捕捉 一个 看 的 杀人犯 仇恨 闪烁 进入 这 眼睛 的 一些 上 -
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

他瞥见某个上级奴隶眼中闪过一丝杀意。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] [ə; eɪ]['mæstər] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
Once or twice , when a Master thought his was turned ,
一次 或者 两次 , 什么时候 一个 掌握 想法 他的 曾是 转向 ,

一两次，当一位师父认为自己的师父被背叛时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn] ['mæstərli] [aɪz] , [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr][æt; ət] - .
he caught the same look in Masterly eyes , directed at him or at Lanze .
他 捕捉 这 相同的 看 在 精湛 眼睛 , 指导 在 他 或者 在 - .

他从马斯特利的眼神中捕捉到了同样的神情，那神情既指向他，也指向兰泽。

[ðə; ði] ['mɪdˌjɪr] [fiːsts] [ə'proʊtʃt] ;
The Midyear Feasts approached ;
这 年中 盛宴 接近 ;

年中盛宴临近；

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ˌprepə'reɪʃnz]
each time he returned to the city he found more excitement as preparations
每个 时间 他 返回 到 这 城市 他 成立 更多的 激动 作为 准备工作
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

每次回到这座城市，随着筹备工作的进行，他都发现事情变得更加令人兴奋。

- - ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tɑːp][praɪ'ɔːrəti][tuː; tə]
Mykhyl Eschkhaffar's Management of Public Works was giving top priority to
- - 管理 的 民众 作品 曾是 给予 顶部 优先事项 到
[riː'dekəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊndʒɪz] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
redecorating the Convocation Chamber and the lounges and dining - rooms
重新装修 这 召集 商会 和 这 休息室 和 用餐 - 房间
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstərz] [wʊd] [rɪ'læks] ['dʊrɪŋ] [rɪ'sesɪz] .
around it in which the Masters would relax during recesses .
大约 它 在 哪个 这 大师 会 放松 期间 凹陷处 .

米赫尔·埃什哈法尔的公共工程管理部门将重新装修大会堂及其周围的休息室和餐厅列为首要任务，以便各位院长在休息期间放松身心。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mæstərli] ['fæməliz] [flɑːkt] [ɪn][frʌm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ] [ɛ'steɪts] , [wɪð; wɪθ]
More and more Masterly families flocked in from outlying estates , with
更多的 和 更多的 精湛 家庭 成群结队的 在 从 边远 庄园 , 和
- [fləʊ'tiləz] [ænd; ənd] ['retənuː] [ʌv; əv] [ə'tendənts] ,
contragravity - flotillas and retinues of attendants ,
反重力 - 船队 和 随从 的 服务员 ,

越来越多的贵族家族从偏远庄园涌入，带着庞大的舰队和随从队伍。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['pæləs] .
to be entertained at the city palaces .
到 是 娱乐 在 这 城市 宫殿 .

在城市宫殿中接受款待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] ['gɔːdiːə] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .
There were more and gaudier banquets and balls and entertainments .
那里 是 更多的 和 高迪尔 宴会 和 球 和 娱乐 .

宴会、舞会和娱乐活动更多、更奢华。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fiːsts] [bɪˈgæn] , ['evri] ['mæstərli] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

By	the	time	the	Feasts	began	,	every	Masterly	man	,	woman	and	child	would	be	in
经过	这	时间	这	盛宴	开始	,	每一个	精湛	男人	,	女士	和	孩子	会	是	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

节庆开始时，所有尊贵的男女老少都会在城里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [tuː] ; [truːp] - ['kæriərz]

There	were	long	columns	of	military	contragravity	coming	in	,	too	;	troop	-	carriers
那里	是	长的	列	的	军队	反重力	未来	在	,	也	;	部队	-	承运人

[ænd; ənd]['kɑːmbæt] - ['viːək(ə)lz] .

and	combat	-	vehicles	.
和	战斗	-	车辆	.

还有长长的军事反重力纵队驶入；运兵车和作战车辆。

- - [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nuːli] [rɪ'kʌvərd] ['ɑːrmi] ,

Yakoop	Zhannar	was	bringing	in	all	his	newly	recovered	army	,
-	-	曾是	带来	在	全部	他的	新	恢复	军队	,

雅库普·扎纳尔正率领他新近收复的军队前来。

[ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] ['piːpəlz] ['leɪbər] [pə'liːs] .

and	Zhorzh	Khouzhik	his	newly	organized	People's	Labor	Police	.
和	-	-	他的	新	组织	人们的	劳动	警察	.

以及佐尔日·霍日克新组建的人民劳动警察。

['væn] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [laɪn]['juːnɪt][baɪ] [skriːn] [frʌm; frəm]

Vann	Shatrak	,	who	was	now	commanding	his	battle	-	line	unit	by	screen	from
范恩	-	,	WHO	曾是	现在	指挥	他的	战斗	-	线	单元	经过	屏幕	从

[ðə; ði][proʊ'kɑːnsələr] ['pæləs] , [bɪ'gæn] ['fretɪŋ] .

the	Proconsular	Palace	,	began	fretting	.
这	领事	宫殿	,	开始	烦躁	.

范沙特拉克此时正从总督府通过屏风指挥他的战线部队，他开始焦躁不安。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] , " [hiː; hi] [sed] , [wʌns]

"	I	wish	I	hadn't	been	in	such	a	hurry	to	terminate	martial	rule	,	"	he	said	,	once
"	我	希望	我	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	终止	武术	规则	,	"	他	说	,	一次

.

:
.

“我真希望当初不要那么急于结束戒严令，”他曾这样说过。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] - ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [kən'faundidli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌriː'treɪnɪŋ] [ðoʊz] [truːps] .

"	And	I	wish	Pyairr	hadn't	been	so	confoundedly	efficient	in	retraining	those	troops	.
"	和	我	希望	-	之前没有	到过	所以	要命	高效的	在	再培训	那些	军队	.

“我真希望皮亚尔在重新训练那些部队方面没有那么惊人地高效。”

[ðæt] [meɪ] [kɔːst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['kæʒuəltiz] , [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] .

That	may	cost	us	a	few	extra	casualties	,	before	we're	through	.
那	可能	成本	我们	一个	很少	额外的	伤亡	,	前	是	通过	.

在那之前，我们可能会付出一些额外的伤亡代价。

" [kaʊnt] - [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

"	Count	Erskyll	laughed	at	his	worries	.
"	数数	-	笑了	在	他的	担忧	.

厄斯基尔伯爵嘲笑自己的担忧。

" [its] [dʒʌst] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['sɪtɪzn] - [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	just	this	rivalry	between	Citizen	Khouzhik	and	Citizen	Zhannar	,	"	he	said	,
"	它是	只是	这	对抗	之间	公民	-	和	公民	-	,	"	他	说	,

“这只是公民库日克和公民詹纳之间的竞争，”他说。

" [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][si: aɪ] - [də'vænt] [lɔ:ds] - ['mæstər] [kəm'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r]
" They're like a couple of ci - devant Lords - Master competing to give more
" 它们是 喜欢 一个 夫妻 的 ci - 前 领主 - 掌握 竞争 到 给 更多的
[ɪk'strævəgənt] [fi:sts] .
extravagant feasts .
靡 盛宴 .

“他们就像一对争相举办更奢华盛宴的都市领主。”

- ['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Zhannar's going to hold a review of his troops , and of course ,
- 去 到 抓住 一个 审查 的 他的 军队 , 和 的 课程 ,

扎纳尔将要检阅他的部队，当然，

- [in'tendz] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'li:s] .
Khouzhik intends to hold a review of his police .
- 意图 到 抓住 一个 审查 的 他的 警察 .

霍日克打算对他的警察部队进行审查。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
That's all there is to it . "
那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [wel] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ri:ɪnfɔrsmənts] [wʊd] [get] [hɪr] [frʌm; frəm]['oʊdɪn] , "
" Well , just the same , I wish some reenforcements would get here from Odin , "
" 出色地 , 只是 这 相同的 , 我 希望 一些 增援 会 得到 这里 从 奥丁 , "
- [sed] .
Shatrak said .
- 说 .

“唉，我还是希望奥丁能派些援军过来，”沙特拉克说道。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪdˌjɪr] [fi:sts] ,
Erskyll was busy , in the days before the Midyear Feasts ,
- 曾是 忙碌的 , 在 这 天 前 这 年中 盛宴 ,

在年中庆典前的日子里，厄斯基尔很忙。

['i:ðər] [kən'fɜ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l]
either conferring at the Citadel with the ex - slaves who were the functional
任何一个 授予 在 这 堡垒 和 这 前任 - 奴隶 WHO 是 这 功能性
['hedz]
heads
头部

要么在城堡里与那些曾经是奴隶、如今却成为实际首领的人商议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənts] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][proʊ'kɑ:nsələr] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] -
of the Managements or at the Proconsular Palace with Hozhet and Chmidd
的 这 管理层 或者 在 这 领事 宫殿 和 - 和 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] - ['fri:dmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ['lidər] [ænd; ənd] [prɪ'sɪdiəm]
and the chief - freedmen of the influential Convocation leaders and Presidium
和 这 首席 - 自由人 的 这 有影响 召集 领导人 和 主席团
['membər] .
members .
成员 .

在管理层或总督府，与 Hozhet 和 Chmidd 以及有影响力的议会领导人和主席团成员的首席自由民一起。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Everybody	was	extremely	optimistic	about	the	constitution	.
大家	曾是	极其	乐观的	关于	这	宪法	.

所有人都对这部宪法抱有极大的乐观态度。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm] , [hɪm'self] .

He	couldn't	quite	understand	the	optimism	,	himself	.
他	不能	相当	理解	这	乐观	,	他自己	.

他自己也无法完全理解这种乐观情绪。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːds] - ['mæstər] , [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] , "

"	If	I	were	one	of	these	Lords	-	Master	,	I	wouldn't	even	consider	the	thing	,	"
"	如果	我	是	一	的	这些	领主	-	掌握	,	我	不会	甚至	考虑	这	事物	,	"

[hiː; hi][toʊld] - .

he	told	Erskyll	.
他	讲述	-	.

“如果我是这些领主之一，我根本不会考虑这件事，”他告诉厄斯基尔。

" [aɪ] [noʊ] , [ðeə(r)] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt]

"	I	know	,	they're	stupid	,	but	I	can't	believe	they're	stupid	enough	to	commit
"	我	知道	,	它们是	愚蠢的	,	但	我	不能	相信	它们是	愚蠢的	足够的	到	犯罪

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

我知道，他们很蠢，但我无法相信他们蠢到会自杀。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] . "

and	that's	what	this	amounts	to	.	"
和	那就是	什么	这	金额	到	.	"

这就是这件事的本质。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " - [ə'griːd] , ['tʃɪrfəli] .

"	Yes	,	it	does	,	"	Erskyll	agreed	,	cheerfully	.
"	是的	,	它	做	,	"	-	同意	,	愉快地	.

“是的，确实如此，”厄斯基尔愉快地同意道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'nækt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	soon	as	they	enact	it	,
"	作为	很快	作为	他们	制定	它	,

“一旦他们颁布这项法令，

[ðeɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɑːn]['ɑːtɔn] ;

they'll	be	of	no	more	consequence	than	the	Assemblage	of	Peers	on	Aton	;
他们会	是	的	不	更多的	结果	比	这	装配	的	同龄人	在	阿顿	;

它们的重要性不会比阿顿的贵族大会更高；

[ðeɪl] [hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

they'll	have	no	voice	in	the	operation	of	the	Commonwealth	,
他们会	有	不	嗓音	在	这	手术	的	这	联邦	,

他们将没有发言权参与联邦的运作。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

and	none	in	the	new	constitution	that	will	be	drawn	up	five	years	from	now	.
和	没有任何	在	这	新的	宪法	那	将要	是	绘制	向上	五	年	从	现在	.

五年后即将制定的新宪法中也没有提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	that	will	be	the	end	of	them	.
和	那	将要	是	这	结尾	的	他们	.

他们的末日就此结束。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] - [ʃɪp]

All the big estates , and the factories and mines and contragravity - ship

全部 这 大的 庄园 , 和 这 工厂 和 矿井 和 反重力 - 船

[laɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] . "

lines will be nationalized . "

线条 将要 是 国有化 . "

所有的大型庄园、工厂、矿山和逆重力船航线都将被国有化。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hæmpər] - [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] ['peɪpər]

" And they'll have nothing at all , except a hamper - full of repudiated paper

" 和 他们会 有 没有什么 在 全部 , 除了 一个 阻碍 - 满的 的 被否认 纸

- , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

stellies , " he finished .

- , " 他 完成的 .

“他们什么也得不到，除了满满一篮子被弃用的纸片，”他总结道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

" That's what I mean .

" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "

What makes you think they'll be willing to vote for that ? "

什么 制作 你 思考 他们会 是 愿意的 到 投票 为了 那 ? "

你凭什么认为他们会愿意投票支持那项提案?

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðeə(r)] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

" They don't know they're voting for it .

" 他们 不 知道 它们是 表决 为了 它 .

“他们不知道自己投的是什么票。”

[ðeɪl] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['voʊtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] .

They'll think they're voting to keep control of the Mastership .

他们会 思考 它们是 表决 到 保持 控制 的 这 大师级 .

他们会以为自己是在投票保住大师之位。

['piːp(ə)l] [laɪk] [oʊlvɝ] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['rænəl] - [ænd; ənd] ['sɛsɑːr]

People like Olvir Nikkolon and Rovard Javasan and Ranal Valdry and Sesar

人们 喜欢 奥尔维尔 - 和 - - 和 拉纳尔 - 和 芝麻

- [θɪŋk] [ðeɪ] [stɪl] [oʊn] [ðer; ðər] ['tʃiːf] - ['friːdmən] ;

Martwynn think they still own their chief - freedmen ;

- 思考 他们 仍然 自己的 他们的 首席 - 自由人 ;

像奥尔维尔·尼科隆、罗瓦德·贾瓦桑、拉纳尔·瓦尔德里和塞萨尔·马特温这样的人认为他们仍然拥有他们的酋长解放奴隶；

[ðeɪ] [θɪŋk] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɪl] [duː] [ɪg'zæktli] [wʌt]

they think Hozhet and Chmidd and Zhannar and Khouzhik will do exactly what

他们 思考 - 和 - 和 - 和 - 将要 做 确切地 什么

[ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] .

they tell them .

他们 告诉 他们 .

他们认为霍泽特、奇米德、扎纳尔和库日克会完全按照他们的指示行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [tel] [ðem; ðəm]

And they believe anything the Hozhets and Chmidds and Zhannars tell them

和 他们 相信 任何事物 这 - 和 - 和 - 告诉 他们

.

:

.

他们相信霍泽特人、奇米德人和扎纳尔人告诉他们的任何事。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃi:f] - ['fri:dmən] [ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] - [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ]

And	every	chief	-	freedman	is	telling	his	Lord	-	Employer	that	the	only	way	they
和	每一个	首席	-	自由人	是	讲述	他的	主	-	雇主	那	这	仅有的	方式	他们

[kæn; kən] [ki:p] [kən'troʊl][ɪz][baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

can	keep	control	is	by	adopting	the	constitution	;
能	保持	控制	是	经过	收养	这	宪法	;

每个获得自由的酋长都告诉他的雇主，他们保持统治的唯一方法就是接受宪法；

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][hænd] - [pɪk] [ðə; ði]

that	they	can	control	the	elections	on	their	estates	,	and	hand	-	pick	the
那	他们	能	控制	这	选举	在	他们的	庄园	,	和	手	-	挑选	这

['pi:pəlz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] .

People's	Legislative	Council	.
人们的	立法	理事会	.

他们可以控制自己领地内的选举，并亲自挑选人民立法委员会成员。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [prɪns] - , [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [i'næktid] .

I	tell	you	,	Prince	Trevannion	,	the	constitution	is	as	good	as	enacted	.
我	告诉	你	,	王子	-	,	这	宪法	是	作为	好的	作为	已颁布	.

特雷瓦尼翁王子，我告诉你，宪法实际上已经颁布生效了。

" [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] , [ðə; ði]['ɜ:rmə] [keɪm] ['ɪntu:]['reɪdioʊ] -

"	Two	days	before	the	opening	of	the	Convocation	,	the	Irma	came	into	radio	-
"	二	天	前	这	开幕	的	这	召集	,	这	伊尔玛	来了	进入	收音机	-

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

“在毕业典礼开幕前两天，飓风艾尔玛进入了无线电通信范围，

[faɪv] [laɪt] - ['aʊərz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪn] [teɪpt] ['mætər] [æt; ət]['sɪksti] - [spi:d] .

five	light	-	hours	away	,	and	began	transmitting	in	taped	matter	at	sixty	-	speed	.
五	光	-	小时	离开	,	和	开始	传输	在	录像	事情	在	六十	-	速度	.

距离地球五光时，开始以六十倍速通过磁带进行传输。

- [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ək'nɑ:lɪdʒd] ; [ə; eɪ] [ru:'ti:n] " [wel] [dʌn] " [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Erskyll's	report	and	his	own	acknowledged	;	a	routine	"	well	done	"	for	the
-	报告	和	他的	自己的	已确认	;	一个	常规	"	出色地	完毕	"	为了	这

[sək'sesf(ə)l] [ˌænek'seɪʃn] .

successful	annexation	.
成功的	吞并	.

厄斯基尔的报告和他本人的认可；对成功吞并的例行“干得好”。

[ˌkɑ:men'deɪʃn] [fɔ:r; fər] - ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Commendation	for	Shatrak's	handling	of	the	landing	operation	.
表彰	为了	-	处理	的	这	降落	手术	.

对沙特拉克号着陆作业的处理表示表扬。

['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['ɑ:dɪtjə] - [ɑ:lɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['neɪv(ə)l]

Orders	to	take	over	Aditya	-	Alif	and	begin	construction	of	a	permanent	naval
订单	到	拿	超过	阿迪亚	-	阿里夫	和	开始	建造	的	一个	永恒的	海军

[beɪs] .

base	.
根据	.

奉命接管阿迪亚·阿里夫并开始建造永久海军基地。

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [beɪs] - ['ædmərəl] , [ænd; ənd][blæŋk] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][laɪn] -

Notification	of	promotion	to	base	-	admiral	,	and	blank	commission	as	line	-
通知	的	晋升	到	根据	-	上将	,	和	空白的	委员会	作为	线	-

['kɑ:mədɔ:r] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [pətri:k] - .

commodore	;	that	would	be	Patrique	Morvill	.
准将	;	那	会	是	帕特里克	-	.

晋升为海军基地上将的通知，以及担任海军准将的空白委任状；这个人就是帕特里克·莫维尔。

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʌn] ['trænspɔ:rt] - ['kru:zər] , ['ælgɑ:l] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:rmi]

And	advice	that	one	transport	-	cruiser	,	Algol	,	with	an	Army	contragravity
和	建议	那	一	运输	-	巡洋舰	,	阿尔戈尔	,	和	一个	军队	反重力

[brɪ'geɪd] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd] [tu:] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʃɪps] ,

brigade	aboard	,	and	two	engineering	ships	,
旅	船上	,	和	二	工程	船舶	,

并建议派遣一艘运输巡洋舰"阿尔戈尔"号，舰上搭载一个陆军反重力旅，以及两艘工程舰，

[wʊd] [li:v] ['oʊdɪn] [fɔ:r; fər] ['ɑ:dɪtjə] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] .

would	leave	Odin	for	Aditya	in	fifteen	days	.
会	离开	奥丁	为了	阿迪亚	在	十五	天	.

十五天后，奥丁将离开他前往阿迪亚处。

[ðə; ði] [læst] [tu:] [wɜ:rdz] [i'reizd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [beɪs] - ['ædmɚəlz] ['pleʒər] .

The	last	two	words	erased	much	of	the	new	base	-	admiral's	pleasure	.
这	最后的	二	字	已擦除	很多	的	这	新的	根据	-	海军上将的	乐趣	.

最后两个字让这位新任基地司令的喜悦荡然无存。

" [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] , [greɪt] [gu:] !

"	Fifteen	days	,	great	Ghu	!
"	十五	天	,	伟大的	古	!

"十五天，伟大的古！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tʌb] [wəʊnt] [meɪk] [nɪr] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['ɜ:rmə] , ['getɪŋ] [hɪr] .

And	those	tubs	won't	make	near	the	speed	of	Irma	,	getting	here	.
和	那些	浴缸	惯于	制作	靠近	这	速度	的	伊尔玛	,	获得	这里	.

而且这些浴缸的速度远不及飓风艾尔玛到达这里的速度。

[wi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] ['twenti] .

We'll	be	lucky	to	see	them	in	twenty	.
出色地	是	幸运的	到	看	他们	在	二十	.

我们能再过二十年就不错了。

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] ['oʊnli] [noʊz] ['hwʌtəl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] [ðen] .

And	Beelzebub	only	knows	what'll	be	going	on	here	then	.
和	别西卜	仅有的	知道	什么会	是	去	在	这里	然后	.

只有别西卜才知道接下来这里会发生什么。

" [fɔ:r] [taɪmz] , [ðə; ði] [bɪg] [skri:n] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] .

"	Four	times	,	the	big	screen	failed	to	respond	.
"	四	时代	,	这	大的	屏幕	失败的	到	回应	.

"大屏幕四次没有反应。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['kraʊdɪd]

They	were	all	crowded
他们	是	全部	挤

那里人山人海。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kɑ:nfərəns] - [ru:mz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [proʊ'kɑ:nsələr] ['pæləs] ,

into	one	of	the	executive	conference	-	rooms	at	the	Proconsular	Palace	,
进入	一	的	这	管理人员	会议	-	房间	在	这	领事	宫殿	,

进入总督府的一间行政会议室，

[ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['fʌŋkʃən(ə)l]

the	batteries	of	communication	and	recording	equipment	incongruously	functional
这	电池	的	沟通	和	记录	设备	不协调地	功能性

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] - [ɪn'krʌstɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mæstərli] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

among	the	gold	-	encrusted	luxury	of	the	original	Masterly	furnishings	.
之中	这	金子	-	结壳的	奢华	的	这	原来的	精湛	家具	.

通讯和录音设备的电池与原版大师级家具的镀金奢华格格不入，显得十分实用。

- [swɔːr] .

Shatrak	swore	.
-	发誓	.

沙特拉克咒骂道。

" ['ændri] , [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [plaːntid] [ðoʊz] ['pɪˌkəps] [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi]

"	Andrey	,	I	thought	your	people	had	planted	those	pickups	where	they	couldn't	be
"	安德烈	,	我	想法	你的	人们	有	已种植	那些	皮卡	在哪里	他们	不能	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

“安德烈，我以为你的人已经把那些皮卡车藏在找不到的地方了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kə'mændər] - .

"	he	said	to	Commander	Douvrin	.
"	他	说	到	指挥官	-	.

他对杜夫兰指挥官说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .

"	There	is	no	such	place	,	sir	,	"	the	intelligence	officer	replied	.
"	那里	是	不	这样的	地方	,	先生	,	"	这	智力	官	回复	.

“先生，没有这样的地方。”情报官员回答道。

" [dʒʌst] ['pleɪsɪz] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] . "

"	Just	places	where	things	are	hard	to	find	.	"
"	只是	地方	在哪里	事物	是	难的	到	寻找	.	"

“只是些东西很难找到的地方。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['pɪˌkəps] [tuː; tə] - [ɔːr] - [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	Did	you	mention	our	pickups	to	Chmidd	or	Hozhet	or	any	of	the	rest	of
"	做过	你	提到	我们的	皮卡	到	-	或者	-	或者	任何	的	这	休息	的

[ðə; ði] - ?

the	shaveheads	?
这	-	?

“你有没有跟奇米德、霍泽特或者其他任何光头党提起过我们的皮卡？”

" - [æskt] - .

"	Shatrak	asked	Erskyll	.
"	-	问	-	.

沙特拉克问厄斯基尔。

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	No	.	I	didn't	even	know	where	they	were	.
"	不	.	我	没有	甚至	知道	在哪里	他们	是	.

“不，我甚至不知道他们在哪里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːdmən] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " - [sed] .

And	it	was	the	freedmen	who	found	them	,	"	Erskyll	said	.
和	它	曾是	这	自由人	WHO	成立	他们	,	"	-	说	.

“是那些获得自由的黑人发现了他们，”厄斯基尔说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

"	I	don't	know	why	they	wouldn't	want	us	looking	in	.
"	我	不	知道	为什么	他们	不会	想	我们	寻找	在	.

“我不知道他们为什么不想让我们查看。”

" - - , [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]
" Lanze Degbrend , at the screen , twisted the dial again , and this time the
" - - , 在 这 屏幕 , 扭曲 这 拨号 再次 , 和 这 时间 这
[skriːn] ['flikəd] [ænd; ənd] [klɪrd] ,
screen flickered and cleared ,
屏幕 闪烁 和 已清除 ,

兰泽·德格布伦德对着屏幕再次转动旋钮，这一次屏幕闪烁了一下，然后就清晰了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪr] ,
and they were looking into the Convocation Chamber from the extreme rear ,
和 他们 是 寻找 进入 这 召集 商会 从 这 极端 后部 ,
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] .
above the double doors .
多于 这 双倍的 门 .

他们从最里面，双扇门上方，向会议厅内望去。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn] [frʌnt] , [oʊlvɝ] - [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['ɑːnɪks] [bentʃ] ,
Far away , in front , Olvir Nikkolon was rising behind the gold and onyx bench ,
远的 离开 , 在 正面 , 奥尔维尔 - 曾是 上升 在后面 这 金子 和 缟玛瑙 长椅 ,

在远处，前方，奥尔维尔·尼科隆正从金玛瑙长凳后升起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [ðə; ði][kɔːl] [bel] ['toʊld] ['sloʊli] ,
and from the speaker the call bell tolled slowly ,
和 从 这 扬声器 这 称呼 钟 收费 缓慢地 ,

扬声器里传来缓缓响起的呼叫铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and the buzz of over two thousand whispering voices diminished .
和 这 嗡嗡声 的 超过 二 千 耳语 声音 减少 .

两千多人的低语声渐渐消失了。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
Nikkolon began to speak :
- 开始 到 说话 :

尼科隆开始说话了：

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
" Seven and a half centuries ago ,
" 七 和 一个 一半 几个世纪 前 ,

七个半世纪以前，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['mɔːrgleɪ] [tuː; tə][plænt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['bænər] .
our fathers went forth from Morglay to plant upon this planet a new banner .
我们的 父亲们 去 前进 从 莫格莱 到 植物 之上 这 行星 一个 新的 横幅 .
. . .
: : :
. . .

我们的先辈们从莫格莱出发，在这个星球上插上了新的旗帜……

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][set] [spiːtʃ] , [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ri'saitid] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
" It was evidently a set speech , one he had recited year after year ,
" 它 曾是 显然 一个 放 演讲 , 一 他 有 背诵 年 后 年 ,

“这显然是一篇事先准备好的演讲稿，他年复一年地背诵着它。”

[ænd; ənd] ['evri] [lɔːrd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and every Lord Chairman of the Presidium before him .
和 每一个 主 主席 的 这 主席团 前 他 .

以及在他之前的每一位主席团主席。

[ðə; ði] ['splendɪd] [trə'dɪʃnz] .
The splendid traditions .
这 灿烂 传统 .

辉煌的传统。

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərli] [reɪs] .

The	glories	of	the	Masterly	race	.
这	荣耀	的	这	精湛	种族	.

大师种族的荣耀。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['kɔŋkərɪŋ] [speɪs] ['vaikiŋz] .

The	all	-	conquering	Space	Vikings	.
这	全部	-	征服	空间	维京人	.

所向披靡的太空维京人。

[ðə; ði] [praʊd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] - [wɜ:rld] .

The	proud	heritage	of	the	Sword	-	Worlds	.
这	自豪的	遗产	的	这	剑	-	世界	.

剑之世界的骄傲传承。

- [wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl] [nɑ:bz] ,

Lanze	was	fiddling	with	the	control	knobs	,
-	曾是	拉琴	和	这	控制	旋钮	,

兰泽正在摆弄控制旋钮，

['stepɪŋ] [ʌp] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fəukəsiŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kɝz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

stepping	up	magnification	and	focusing	on	the	speaker's	head	and	shoulders	.
步进	向上	放大	和	聚焦	在	这	演讲者的	头	和	肩膀	.

提高放大倍率，聚焦于说话者的头部和肩膀。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] ; - [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [plʌg] [ɪn][wʌn] [ɪr] ,

Then	everybody	laughed	;	Nikkolon	had	a	small	plug	in	one	ear	,
然后	大家	笑了	;	-	有	一个	小的	插头	在	一	耳朵	,

然后大家都笑了；尼科隆一只耳朵里塞着个小耳塞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['waɪər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .

with	a	fine	wire	running	down	to	vanish	under	his	collar	.
和	一个	美好的	金属丝	跑步	向下	到	消失	在下面	他的	衣领	.

一根细线垂下来，消失在他的衣领下面。

- [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] .

Degbrend	brought	back	the	full	view	of	the	Convocation	Chamber	.
-	带来	后退	这	满的	看法	的	这	召集	商会	.

德格布伦德恢复了会议厅的全景。

- [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

Nikkolon	went	on	and	on	.
-	去	在	和	在	.

尼科隆一直持续着。

['væn] - ['sʌmənd] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [bɪr] [ænd; ənd]

Vann	Shatrak	summoned	a	robot	to	furnish	him	with	a	cold	beer	and
范恩	-	被召唤	一个	机器人	到	提供	他	和	一个	寒冷的	啤酒	和

[ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] .

another	cigar	.
其他	雪茄	.

范·沙特拉克召唤了一个机器人，给他拿来一瓶冰镇啤酒和另一支雪茄。

- [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dɛvəlz] [tæ'tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [ɑ:n][ðə; ði]

Erskyll	was	drumming	an	impatient	devil's	tattoo	with	his	fingernails	on	the
-	曾是	打鼓	一个	不耐烦	魔鬼的	纹身	和	他的	指甲	在	这

[goʊld] - [ɪn'krʌstɪd] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

gold	-	encrusted	table	in	front	of	him	.
金子	-	结壳的	桌子	在	正面	的	他	.

厄斯基尔用指甲在面前镶金的桌子上敲击着，发出焦躁不安的魔鬼般的敲击声。

- - [bɪ'gæn] [ˌin'tə:pə,leitiŋ] [sɑ:r'kæstɪk] ['kɑ:ments] .

Lanze	**Degbrend**	**began**	**interpolating**	**sarcastic**	**comments**	**.**
-	-	开始	插值	讽刺的	评论	.

Lanze Degbrend 开始插话讽刺挖苦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , - - , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪdiəm]

And	**finally**	**,**	**Pyairr**	**Ravney**	**,**	**who**	**came**	**from**	**Lugaluru**	**,**	**reverted**	**to**	**the**	**idiom**
和	最后	,	-	-	,	WHO	来了	从	-	,	恢复	到	这	成语

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plænəts] ['feɪvərɪt] [spɔ:rt] :

of	**his**	**planet's**	**favorite**	**sport**	**:**
的	他的	行星的	最喜欢的	运动	:

最后，来自卢加卢鲁的皮亚尔·拉夫尼用他所在星球上最受欢迎的运动的惯用语说道：

" [kʌm] [ɑ:n] , [kʌm] [ɑ:n] ; [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bʊl] !

"	**Come**	**on**	**,**	**come**	**on**	**;**	**turn**	**out**	**the**	**bull**	**!**
"	来	在	,	来	在	;	转动	出去	这	公牛	!

“快点，快点；把公牛赶出去！”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ɪz][ðə; ðɪ] [geɪt] [stʌk] ?

What's	**the**	**matter**	**,**	**is**	**the**	**gate**	**stuck**	**?**
是什么	这	事情	,	是	这	门	卡住	?

出什么事了，大门卡住了吗?

" [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['kwɪkli] [ˌʌn'stʌk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊl] [ɪ'mɜ:rdʒd] , ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ]

"	**If**	**so**	**,**	**it**	**came**	**quickly**	**unstuck**	**,**	**and**	**the**	**bull**	**emerged**	**,**	**pawing**	**and**	**snorting**
"	如果	所以	,	它	来了	迅速地	解开	,	和	这	公牛	出现	,	爪子	和	吸鼻

.

:

.

“如果真是这样，它很快就松开了，公牛走了出来，一边刨地一边喷着鼻息。”

" [ðɪs] [jɪr] , ['ʌðər] ['kɔŋkərəz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['ɑ:dɪtjə] , [hɪr] [tu:; tə][plænt] [ə'nʌðər] ['bænər] ,

"	**This**	**year**	**,**	**other**	**conquerors**	**have**	**come**	**to**	**Aditya**	**,**	**here**	**to**	**plant**	**another**	**banner**	**,**
"	这	年	,	其他	征服者	有	来	到	阿迪亚	,	这里	到	植物	其他	横幅	,

“今年，又有征服者来到阿迪亚，在这里插上另一面旗帜。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɑ:gwi:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] ['empaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	**Sun**	**and**	**Cogwheel**	**of**	**the**	**Galactic**	**Empire**	**,**	**and**	**I**	**blush**	**to**	**say**	**it**	**,**
这	太阳	和	齿轮	的	这	银河	帝国	,	和	我	脸红	到	说	它	,

银河帝国的太阳和齿轮，说出来我都觉得不好意思。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] ['helpləs] [ə'genst] [ði:z] ['kɔŋkərəz] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ba:'bɛəriənz]

we	**are**	**as**	**helpless**	**against**	**these**	**conquerors**	**as**	**were**	**the**	**miserable**	**barbarians**
我们	是	作为	无助	反对	这些	征服者	作为	是	这	悲惨的	野蛮人

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['retʃɪd] [sɜ:fs] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ['kɔŋkəd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	**their**	**wretched**	**serfs**	**whom**	**our**	**fathers**	**conquered**	**seven**	**hundred**	**and**
和	他们的	可怜	农奴	谁	我们的	父亲们	征服	七	百	和

['sɪksti] - [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

sixty	**-**	**two**	**years**	**ago**	**,**
六十	-	二	年	前	,

我们面对这些征服者时，就像我们祖先762年前征服的那些可怜的蛮族和他们悲惨的农奴一样无能为力。

[hu:z] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ʌn'tɪl] [ðɪs]

whose	**descendants**	**,**	**until**	**this**
谁	后代	,	直到	这

其后代，直到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[blæk] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] .
black **day** **,** **had** **been** **our** **slaves** **.**
黑色的 天 , 有 到过 我们的 奴隶 .

黑色的一天，曾是我们的奴隶。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [bə'lɪdʒərənt] .
" **He** **continued** **,** **his** **voice** **growing** **more** **impassioned** **and** **more** **belligerent** **.**
" 他 持续 , 他的 嗓音 生长 更多的 热情洋溢 和 更多的 好战的 .

“他继续说道，声音越来越激动，越来越咄咄逼人。

[kaʊnt] - ['fɪdʒɪtid] .
Count **Erskyll** **fidgeted** **.**
数数 - 坐立不安 .

厄斯基尔伯爵坐立不安。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - - - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .
This **wasn't** **the** **way** **the** **Chmidd** **-** **Hozhet** **Constitution** **ought** **to** **be** **introduced** **.**
这 不是 这 方式 这 - - - 宪法 应该 到 是 介绍 .

《奇米德-霍泽特宪法》不应该以这种方式推出。

" [soʊ] , [pər'fɔːrs] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪliən]['empaɪər] .
" **So** **,** **perforce** **,** **we** **accepted** **the** **sovereignty** **of** **this** **alien** **Empire** **.**
" 所以 , 强制 , 我们 公认 这 主权 的 这 外星人 帝国 .

“所以，我们无可奈何地接受了这个外来帝国的主权。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , ['rɑːdrɪk][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
We **are** **now** **the** **subjects** **of** **his** **Imperial** **Majesty** **,** **Rodrik** **III** **.**
我们 是 现在 这 主题 的 他的 帝国 威严 , 罗德里克 三、 .

我们现在是罗德里克三世陛下的臣民。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['gʌvərn] ['ɑːdɪtjə] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
We **must** **govern** **Aditya** **subject** **to** **the** **Imperial** **Constitution** **.**
我们 必须 治理 阿迪亚 主题 到 这 帝国 宪法 .

我们必须按照帝国宪法来治理阿迪亚。

" ([grəunz] , [buːz] ; ['kætkɔːl] , [ɪf] [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][kæts] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] .)
" **(** **Groans** **,** **boos** **;** **catcalls** **,** **if** **the** **Adityan** **equivalent** **of** **cats** **made** **noises** **like** **that** **.** **)**
" (呻吟 , 嘘声 ; 吹口哨 , 如果 这 - 相等的 的 猫 制成 噪音 喜欢 那 .)

（一片呻吟、嘘声；如果阿迪亚人眼中的猫会发出那样的声音，那就是猫叫声。）

" [æt; ət][wʌn] [stroʊk] , [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] ['aʊər; ɑːr][pɪ'kjuːliər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
" **At** **one** **stroke** **,** **this** **Constitution** **has** **abolished** **our** **peculiar** **institution** **,**
" 在 一 中风 , 这 宪法 有 废除 我们的 奇特 机构 ,

“这部宪法一下子就废除了我们特有的制度，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] .
upon **which** **is** **based** **our** **entire** **social** **structure** **.**
之上 哪个 是 基于 我们的 全部的 社会的 结构 .

我们整个社会结构都建立在这个基础之上。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] .
This **I** **know** **.**
这 我 知道 .

我知道这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][ə; eɪ] - [strɔːŋ] ['ʃiːldɪŋ] ; [let][ˌem 'iː][kɔːl]
But **this** **same** **Imperial** **Constitution** **is** **a** **collapsium** **-** **strong** **shielding** **;** **let** **me** **call**
但 这 相同的 帝国 宪法 是 一个 塌陷 - 强的 屏蔽 ; 让 我 称呼
[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌn] ,
your **attention** **to** **Article** **One** **,**
你的 注意力 到 文章 一 ,

但是，这部帝国宪法本身就是一道坚固的屏障；请允许我提请各位注意第一条：

['sekʃ(ə)n] [tuː] : ['evri] ['empaɪər] ['plænɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [self] - ['gʌvənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [ə'ferz] ,

Section Two : Every Empire planet shall be self - governed as to its own affairs ,

部分 二 : 每一个 帝国 行星 将 是 自己 - 受统治 作为 到 它是自己的 事务 ,

第二条：帝国的每个星球都对其自身事务实行自治。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

in the manner of its own choice and without interference .

在 这 方式 的 它是自己的 选择 和 没有 干涉 .

按照它自己选择的方式，不受任何干涉。

[mɑːrk] [ðɪs] [wel] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] ,

Mark this well , for it is our guarantee that this government , of the Masters ,

标记 这 出色地 , 为了 它 是 我们的 保证 那 这 政府 , 的 这 大师 ,

牢记这一点，因为这是我们对这届统治者政府的保证。

[baɪ] [ðə; ði] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstərz] , [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] ['ɑːdɪtjə] .

by the Masters , and for the Masters , shall not perish from Aditya .

经过 这 大师 , 和 为了 这 大师 , 将 不是 沦 从 阿迪亚 .

为大师而生，为大师而活，不会因阿迪亚而灭亡。

" ([prə'lɔːŋd] ['tʃɪrɪŋ] .)

" (Prolonged cheering .)

" (延长 欢呼 .)

（持续不断的欢呼声）

" [naʊ] , [ðiːz] ['ærəgənt] ['kɔŋkərəz] [hæv; həv] ['əuvəstept] [ðer; ðər] [oʊn] [su'priːm] [lɔː] .

" Now , these arrogant conquerors have overstepped their own supreme law .

" 现在 , 这些 傲慢的 征服者 有 越界 他们的 自己的 最高 法律 .

“现在，这些傲慢的征服者已经越过了他们自己制定的最高法律。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mæstəʃɪp] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

They have written for this Mastership a constitution ,

他们 有 书面 为了 这 大师级 一个 宪法 ,

他们为这一领袖职位制定了一部宪章，

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərli]

designed for the sole purpose of accomplishing the liquidation of the Masterly

设计 为了 这 唯一 目的 的 完成 这 清算 的 这 精湛

[klæs] [ænd; ənd] [reɪs] .

class and race .

班级 和 种族 .

其唯一目的就是为了彻底消灭大师级阶级和种族。

[ðeɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪs] ['plænəteri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv]

They have endeavored to force this planetary constitution upon us by threats of

他们 有 努力 到 力量 这 行星 宪法 之上 我们 经过 威胁 的

[fɔːrs] ,

force ,

力量 ,

他们试图通过武力威胁强迫我们接受这一全球宪法。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'vɜːrt] [ðə; ði] [fɪ'delətɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] - [sleɪvz] —

and by a shameful attempt to pervert the fidelity of our chief - slaves —

和 经过 一个 可耻 试图 到 变态 这 忠诚 的 我们的 首席 - 奴隶 —

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪtərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [nuː] [neɪm] ,

I will not insult these loyal servitors with this disgusting new name ,

我 将要 不是 侮辱 这些 忠诚 仆人 和 这 令人作呕 新的 姓名 ,

企图通过这种可耻的手段来败坏我们主要奴隶的忠诚——我绝不会用这个令人作呕的新名字来侮辱这些忠诚的仆人。

['friːdmən] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [biː; bi] [trikt] ['ɪntuː] ['voʊtɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə]

freedmen	**—**	**so**	**that**	**we**	**might**	**,**	**a**	**second**	**time**	**,**	**be**	**tricked**	**into**	**voting**	**assent**	**to**
自由人	—	所以	那	我们	可能	,	一个	第二	时间	,	是	被骗了	进入	表决	同意	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

our	**own**	**undoing**	**.**
我们的	自己的	撤销	.

获得自由的奴隶——这样我们或许会第二次被欺骗，投票同意自取灭亡。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

But	**in**	**this**	**,**	**they**	**have**	**failed**	**.**
但	在	这	,	他们	有	失败的	.

但在这方面，他们失败了。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] - [sleɪvz] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][træp] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Our	**chief**	**-**	**slaves**	**have**	**warned**	**us**	**of**	**the**	**trap**	**concealed**	**in**	**this**	**constitution**
我们的	首席	-	奴隶	有	警告	我们	的	这	陷阱	暗	在	这	宪法

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] ,

written	**by**	**the**	**Proconsul**	**,**
书面	经过	这	总督	,

我们的奴隶长老们警告我们，总督撰写的这部宪法中隐藏着陷阱。

[kaʊnt] - .

Count	**Erskyll**	**.**
数数	-	.

厄斯基尔伯爵。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] - - [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['dɑːkjumənt] . .

My	**faithful**	**Tchall**	**Hozhet**	**has**	**shown**	**me**	**all**	**the**	**pitfalls**	**in**	**this**	**infamous**	**document**	**.**	**.**
我的	忠实	-	-	有	所示	我	全部	这	陷阱	在	这	臭名昭著的	文档	.	.

. .

:	**:**
.	.

我忠实的Tchall Hozhet已经向我展示了这份臭名昭著的文件中的所有陷阱……

" - , [kaʊnt] - , [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	**Obray**	**,**	**Count**	**Erskyll**	**,**	**was**	**staring**	**in**	**dismay**	**at**	**the**	**screen**	**.**
"	-	,	数数	-	,	曾是	凝视	在	沮丧	在	这	屏幕	.

“奥布雷，厄斯基尔伯爵，惊恐地盯着屏幕。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kəːsiŋ] ['blæsfəməsli] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜːrd]

Then	**he**	**began**	**cursing**	**blasphemously**	**,**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**heard**
然后	他	开始	咒骂	亵渎地	,	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	听到

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	**do**	**so**	**,**
到	做	所以	,

然后他开始破口大骂，这是他生平第一次这样做。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['nɑːmɪnəli] [ə; eɪ] ['pænθɪɪst] , [ðɪs] [ment] [blæs'fiːmɪŋ]

and	**,**	**as**	**he**	**was**	**at**	**least**	**nominally**	**a**	**Pantheist**	**,**	**this**	**meant**	**blaspheming**
和	,	作为	他	曾是	在	至少	名义上	一个	泛神论者	,	这	意思是	亵渎神明

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪnfɪnət] ['juːnɪvɜːrs] .

the	**entire**	**infinite**	**universe**	**.**
这	全部的	无限	宇宙	.

而且，由于他至少名义上是一个泛神论者，这意味着亵渎了整个无限的宇宙。

" [ðə; ði][ræts] !

"	**The**	**rats**	**!**
"	这	老鼠	!

“老鼠！”

[ðə; ði]['dɜːrti] ['tretʃərəs] [ræts] !
The dirty treacherous rats !
这 肮脏的 奸诈 老鼠 !

这些卑鄙无耻的老鼠!

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] ; [ðeɪv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] . . . !
We came here to help them , and look ; they've betrayed us . . . !
我们 来了 这里 到 帮助 他们 , 和 看 ; 他们有 背叛 我们 . . . !

我们来这里是为了帮助他们，结果你看，他们背叛了我们……!

" [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" He lost his voice in a wheezing sob , and then asked : " Why did they do it ?
" 他 丢失的 他的 嗓音 在 一个 喘息 哭泣 , 和 然后 问 : " 为什么 做过 他们 做 它 ?

他哽咽着，声音嘶哑，然后问道："他们为什么要这样做？"

[duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [sleɪvz] ?
Do they want to go on being slaves ?
做 他们 想 到 去 在 存在 奴隶 ?

他们还想继续做奴隶吗?

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] .
" Perhaps they did .
" 也许 他们 做过 .

或许他们确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːds] - ['mæstər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
It wasn't for love of their Lords - Master ; he was sure of that .
它 不是 为了 爱 的 他们的 领主 - 掌握 ; 他 曾是 当然 的 那 .

他确信，他们这样做并非出于对主人的爱戴。

['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər]
Even from the beginning , they had found it impossible to disguise their
甚至 从 这 开始 , 他们 有 成立 它 不可能的 到 伪装 他们的
[kən'tempt] . . . .
contempt . . . .
鄙视 . . . .

从一开始，他们就无法掩饰自己的蔑视……

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [oʊlvɝ] - [stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['pɔɪntɪŋ]
Then he saw Olvir Nikkolon - stop short and thrust out his arm , pointing
然后 他 锯 奥尔维尔 - 停止 短的 和 推力 出去 他的 手臂 , 指向
[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪkʌp] ,
directly below the pickup ,
直接地 以下 这 捡起 ,

然后他看到奥尔维尔·尼科隆突然停住，伸出手臂，指向皮卡车的正下方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['sʌmθɪŋ] [griːn] - [greɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl]
and as he watched , something green - gray , a remote - control contragravity
和 作为 他 观看 , 某物 绿色的 - 灰色的 , 一个 偏僻的 - 控制 反重力
['lɔːri] ,
lorry ,
货车 ,

他注视着，一个灰绿色的东西，一辆遥控反重力卡车，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[keɪm] ['floʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

came	floating	into	the	field	of	the	screen	.
来了	漂浮的	进入	这	场地	的	这	屏幕	.

飘进了屏幕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] [fɔːr; fər]

One	of	the	vehicles	that	had	been	sent	down	from	the	Empress	Eulalie	for
一	的	这	车辆	那	有	到过	发送	向下	从	这	皇后	尤拉莉	为了

[juːz][æt; ət][ðə; ði][juˈreɪniəm] [maɪnz] .

use	at	the	uranium	mines	.
使用	在	这	铀	矿井	.

这是从“皇后欧拉莉”号上运送下来用于铀矿的车辆之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	it	lifted	and	advanced	toward	the	center	of	the	room	,
作为	它	抬起	和	先进的	朝向	这	中心	的	这	房间	,

当它升起并向房间中央移动时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːds] - ['mæstər][wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

the	other	Lords	-	Master	were	springing	to	their	feet	.
这	其他	领主	-	掌握	是	弹簧	到	他们的	脚	.

其他领主们纷纷站了起来。

['væn] - ['ɔːlsoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn]

Vann	Shatrak	also	sprang	to	his	feet	,	reaching	the	controls	of	the	screen
范恩	-	还	弹簧	到	他的	脚	,	到达	这	控制	的	这	屏幕

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	cutting	the	sound	.
和	切割	这	声音	.

范·沙特拉克也迅速站起身，够到屏幕的控制按钮，关掉了声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] ,

He	was	just	in	time	to	save	them	from	being	,	at	least	temporarily	,
他	曾是	只是	在	时间	到	节省	他们	从	存在	,	在	至少	暂时地	,

['defnd] ,

deafened	,
耳聋	,

他及时赶到，才让他们免于（至少暂时）失聪。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['spiːkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔːri] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

for	no	sooner	had	he	silenced	the	speaker	than	the	lorry	vanished	in	a
为了	不	很快	有	他	沉默	这	扬声器	比	这	货车	消失了	在	一个

[flæʃ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] .

flash	that	filled	the	entire	room	.
闪光	那	已填	这	全部的	房间	.

他刚让演讲者安静下来，卡车就瞬间消失得无影无踪，瞬间的光芒充满了整个房间。

[wen] [ðə; ði]['dæz(ə)l] [left] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] ,

When	the	dazzle	left	their	eyes	,	and	the	smoke	and	dust	began	to	clear	,
什么时候	这	炫	左边	他们的	眼睛	,	和	这	抽烟	和	灰尘	开始	到	清除	,

当眼前的眩光消失，烟尘开始散去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['rekɪdʒ] ,

they	saw	the	Convocation	Chamber	in	wreckage	,
他们	锯	这	召集	商会	在	残骸	,

他们看到议事厅已成废墟，

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['plæstər][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] - [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

showers	of	plaster	and	bits	of	plastiboard	still	falling	from	above	.
淋浴	的	石膏	和	比特	的	-	仍然	坠落	从	多于	.

石膏和石膏板碎片仍然像雨点般从上方落下。

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]
The **gold** **and**
这 金子 和

黄金和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['ɑːnɪks] [bentʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]
onyx **bench** **was** **broken** **in** **a** **number** **of** **places** **;** **the** **Chiefs** **of** **Management** **in**
缟玛瑙 长椅 曾是 破碎的 在 一个 数字 的 地方 ; 这 酋长们 的 管理 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
front **of** **it** **,**
正面 的 它 ,

缟玛瑙长凳多处破损；长凳前的管理层负责人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsɪdiəm] [əˈbʌv] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
and **the** **Presidium** **above** **,** **had** **vanished** **.**
和 这 主席团 多于 , 有 消失了 .

而上面的主席团却消失了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] [leɪ] [blæk] - [klæd] ['bɑːdɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['muːvɪŋ] .
Among **the** **benches** **lay** **black** **-** **clad** **bodies** **,** **a** **few** **still** **moving** **.**
之中 这 长椅 躺 黑色的 - 覆膜 身体 , 一个 很少 仍然 移动 .

长椅间躺着身穿黑衣的尸体，其中一些人还在动弹。

[smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['kloʊðɪŋ] .
Smoke **rose** **from** **burning** **clothing** **.**
抽烟 玫瑰 从 燃烧 衣服 .

燃烧的衣物冒出缕缕青烟。

['ædmərəl] - [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [əˈgen] ;
Admiral **Shatrak** **put** **on** **the** **sound** **again** **;**
上将 - 放 在 这 声音 再次 ;

沙特拉克海军上将再次打开了音响；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [skriːmz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .
from **the** **screen** **came** **screams** **and** **cries** **of** **pain** **and** **fright** **.**
从 这 屏幕 来了 尖叫 和 哭泣 的 疼痛 和 惊吓 .

屏幕上传来痛苦和恐惧的尖叫声和哭喊声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [saɪdz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [red] - [braʊn] ['juːnɪfɔːrmz] [əˈpɪrd] .
Then **the** **doors** **on** **the** **two** **long** **sides** **opened** **,** **and** **red** **-** **brown** **uniforms** **appeared** **.**
然后 这 门 在 这 二 长的 侧面 打开 , 和 红色的 - 棕色的 制服 出现 .

然后，两侧长边的门打开了，出现了红棕色的制服。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ədˈvænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ˌʌnˈslɪŋɪŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌsəbməˈʃiːn] ['gʌnz] .
The **soldiers** **advanced** **into** **the** **Chamber** **,** **unslinging** **rifles** **and** **submachine** **guns** **.**
这 士兵 先进的 进入 这 商会 , 卸吊索 步枪 和 冲锋枪 枪支 .

士兵们冲进议事厅，卸下步枪和冲锋枪。

[ʌnˈhidɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['plæstər] , [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Unheeding **the** **still** **falling** **plaster** **,** **they** **moved** **forward** **,** **firing** **as** **they** **came** **.**
不理会 这 仍然 坠落 石膏 , 他们 已搬 向前 , 射击 作为 他们 来了 .

他们不顾仍在掉落的石膏，继续前进，边走边开火。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slʌŋ] [ðer; ðər]['fai,aːrmz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['mæstərli] [dres] [swɔːdz] ,
A **few** **of** **them** **slung** **their** **firearms** **and** **picked** **up** **Masterly** **dress** **swords** **,**
一个 很少 的 他们 吊着 他们的 枪支 和 挑选 向上 精湛 裙子 剑 ,

他们当中有些人卸下枪支，拿起精良的礼服剑。

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] .

using	them	to	finish	the	wounded	among	the	benches	.
使用	他们	到	结束	这	受伤	之中	这	长椅	.

用它们来消灭长凳上的伤员。

[ðə; ði] [skriːmz] [gruː] [fjuːər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

The	screams	grew	fewer	,	and	then	stopped	.
这	尖叫	生长	更少	,	和	然后	停止	.

尖叫声越来越少，然后停止了。

[kaʊnt] - [sæt]['froʊz(ə)n] , ['sterɪŋ] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [sɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

Count	Erskyll	sat	frozen	,	staring	white	-	faced	and	horror	-	sick	into	the	screen	.
数数	-	卫星	冷冻	,	凝视	白色的	-	面对	和	恐怖	-	生病的	进入	这	屏幕	.

厄斯基尔伯爵呆立在那里，脸色苍白，惊恐万分地盯着屏幕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bæblɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

Some	of	the	others	had	begun	to	recover	and	were	babbling	excitedly	.
一些	的	这	其他的	有	开始	到	恢复	和	是	胡说	兴奋地	.

其他一些人开始恢复过来，兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

['væn] - [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [skriːn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] [pətriːk]

Vann	Shatrak	was	at	a	communication	-	screen	,	talking	to	Commodore	Patrique
范恩	-	曾是	在	一个	沟通	-	屏幕	,	说	到	准将	帕特里克

- , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] :

Morvill	,	aboard	the	Empress	Eulalie	:
-	,	船上	这	皇后	尤拉莉	:

范·沙特拉克当时正在通讯屏幕前，与“皇后尤拉莉”号上的帕特里克·莫维尔准将通话：

" [ɔːl] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [truːps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kruːmən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ænd; ənd] [ɑːrm] .

"	All	the	Landing	-	Troops	,	and	all	the	crewmen	you	can	spare	and	arm	.
"	全部	这	降落	-	军队	,	和	全部	这	船员	你	能	空闲的	和	手臂	.

“所有登陆部队，以及所有你能抽调出来并武装的船员。”

[ænd; ənd] ['evri] ['viːəkl; 'viːhɪkl][juː; jʊ][hæv; həv] .

And	every	vehicle	you	have	.
和	每一个	车辆	你	有	.

还有你拥有的每一辆车。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['mæstərz][nekst] .

This	is	only	the	start	of	it	;	there'll	be	a	general	massacre	of	Masters	next	.
这	是	仅有的	这	开始	的	它	;	将会	是	一个	一般的	屠杀	的	大师	下一个	.

这仅仅是个开始；接下来将会有一场针对大师赛的全面屠杀。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [its] ['stɑːrtɪd] [ɔːl'redi] .

I	don't	doubt	it's	started	already	.
我	不	怀疑	它是	开始	已经	.

我毫不怀疑它已经开始了。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [skriːn] , - - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

"	At	another	screen	,	Pyairr	Ravney	was	saying	,	to	the	officer	of	the	day	of
"	在	其他	屏幕	,	-	-	曾是	说	,	到	这	官	的	这	天	的

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrd] :

the	Palace	Guard	:
这	宫殿	警卫	:

“在另一个屏幕上，皮亚尔·拉夫尼正在对宫廷卫队的当值军官说：”

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪl] [duː][nekst] .

"	No	,	there's	no	telling	what	they'll	do	next	.
"	不	,	有	不	讲述	什么	他们会	做	下一个	.

“不，谁也说不准他们下一步会做什么。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

Whatever	it	is	,	be	ready	for	it	ten	minutes	ago	.
任何	它	是	,	是	准备好	为了	它	十	分钟	前	.

不管是什么事，十分钟前就要做好准备。

" [hiː; hi] [stʌbd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

"	He	stubbed	out	his	cigarette	and	rose	,	and	as	he	did	,
"	他	桩	出去	他的	卷烟	和	玫瑰	,	和	作为	他	做过	,

他掐灭香烟，站起身来，就在这时，

- [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Erskyll	came	out	of	his	daze	and	onto	his	feet	.
-	来了	出去	的	他的	发呆	和	到	他的	脚	.

厄斯基尔从恍惚中回过神来，站了起来。

" ['kɑːmədɔːr] - !

"	Commodore	Shatrak	!
"	准将	-	!

“沙特拉克准将！”

[aɪ] [miːn] , ['ædmərəl] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

I	mean	,	Admiral	,	"	he	corrected	himself	.
我	意思是	,	上将	,	"	他	已更正	他自己	.

“我是说，海军上将，”他纠正道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'poʊz]['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] .

"	We	must	re	-	impose	martial	rule	.
"	我们	必须	关于	-	强加	武术	规则	.

我们必须重新实行戒严。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [tɔːkt] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['tɜːrməˌnet] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I'd	never	talked	you	into	terminating	it	.
我	希望	ID	绝不	谈话	你	进入	终止	它	.

我真希望当初没劝你终止这段关系。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ; [bɪg] [dʌmp] - ['lɒrɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz]

"	He	pointed	at	the	screen	;	big	dump	-	lorries	were	already	coming	in	the	doors
"	他	尖	在	这	屏幕	;	大的	倾倒	-	货车	是	已经	未来	在	这	门

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪkʌp] ,

under	the	pickup	,
在下面	这	捡起	,

他指着屏幕；大型自卸卡车已经从皮卡车底下的车门驶入了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [gaʊnd] ['sɪv(ə)l] - ['sɜːrvɪs] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

with	a	mob	of	gowned	civil	-	service	people	crowding	in	under	them	.
和	一个	暴民	的	身着礼服	民用	-	服务	人们	拥挤	在	在下面	他们	.

他们身下挤满了身穿长袍的公务员。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] ['bɑːdɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːts] [tuː; tə]

They	and	the	soldiers	began	dragging	bodies	out	from	among	the	seats	to
他们	和	这	士兵	开始	拖拽	身体	出去	从	之中	这	座位	到

[biː; bi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'weɪ] .

be	loaded	and	hauled	away	.
是	已加载	和	拖拽	离开	.

他们和士兵们开始从座位间拖出尸体，以便装车运走。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] , ['mə:dəd] [tu:; tə][ðə; ði][læst][mæn] ! "
" There's the planetary government , murdered to the last man ! "
" 有 这 行星 政府 , 被谋杀 到 这 最后的 男人 ! "

“这就是行星政府，全军覆没，一个不剩！”

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm afraid we can't do anything like that , " he said .
" 我是 害怕的 我们 不能 做 任何事物 喜欢 那 , " 他 说 .

“恐怕我们做不到那样的事，”他说。

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][træns'fɜ:r][ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ] [ku:] - [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] ; ['ræðər] [mɔ:r]
" This seems to be a simple transfer of power by coup - d'etat ; rather more
" 这 似乎 到 是 一个 简单的 转移 的 力量 经过 政变 - d'etat ; 相当 更多的
[ɪk'stri:m] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
extreme than usual ,
极端 比 通常 ,

“这似乎是一起简单的政变权力交接；比通常情况要极端得多。”

[bʌt; bət]['nɔ:rm(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['præktɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['plænɪt] .
but normal political practice on this sort of planet .
但 普通的 政治的 实践 在 这 种类 的 行星 .

但这是这类星球上正常的政治惯例。

[ðə; ði]['empaɪər][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
The Empire has no right to interfere .
这 帝国 有 不 正确的 到 干扰 .

帝国无权干涉。

" - [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Erskyll turned on him indignantly .
" - 转向 在 他 愤慨地 .

厄斯基尔愤愤不平地转身斥责他。

" [bʌt; bət] [ɪts] [mæs] ['mɜ:rdər] ! "
" But it's mass murder ! "
" 但 它是 大量的 谋杀 ! "

“但这可是大规模谋杀啊！”

" [ɪts] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] .
" It's an accomplished fact .
" 它是 一个 完成 事实 .

这是一个既成事实。

[hu:'evər] ['ɔ:rdərd] [ðɪs] ,
Whoever ordered this ,
谁 订购 这 ,

不管是谁订的单，

['sɪtɪzn] - [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] - [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Citizen Chmidd and Citizen Hozhet and Citizen Zhannar and the rest of your
公民 - 和 公民 - 和 公民 - 和 这 休息 的 你的
[gʊd] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪtəznz] ,
good democratic citizens ,
好的 民主 公民 ,

奇米德公民、霍泽特公民、扎纳尔公民以及其他所有善良的民主公民们，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:dɪtjə] .
are now the planetary government of Aditya .
是 现在 这 行星 政府 的 阿迪亚 .

现在是阿迪亚的行星政府。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

As	long	as	they	don't	attack	us	,	or	repudiate	the	sovereignty	of	the	Emperor
作为	长的	作为	他们	不	攻击	我们	, 或者		否认	这	主权	的	这	皇帝

,

,

,

只要他们不攻击我们，也不否认皇帝的主权，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] . "

you'll	have	to	recognize	them	as	such	.	"
你会	有	到	认出	他们	作为	这样的	.	"

你必须认识到它们确实如此。

" [ə; eɪ] ['blʌdi] - ['hændɪd] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] ; ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ? "

"	A	bloody	-	handed	gang	of	murderers	;	recognize	them	?	"
"	一个	血腥	-	递交	帮派	的	杀人犯	;	认出	他们	?	"

“一群嗜血成性的杀人犯；你认出他们了吗？”

" [ɔːl] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər][hændz] ;

"	All	governments	have	a	little	blood	here	and	there	on	their	hands	;
"	全部	政府	有	一个	小的	血	这里	和	那里	在	他们的	双手	;

“所有政府手上都或多或少沾染了一些鲜血；

[juːv] [siːn] [ðɪs] [baɪ] [skriːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,

you've	seen	this	by	screen	instead	of	reading	about	it	in	a	history	book	,
你已经	已见	这	经过	屏幕	反而	的	阅读	关于	它	在	一个	历史	书	,

你是通过屏幕而不是历史书上了解到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃʊdənt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

but	that	shouldn't	make	any	difference	.
但	那	不应该	制作	任何	不同之处	.

但这应该不会有什么影响。

[ænd; ənd] [juːv] [sed] , [jɔːr'self] , [ðæt] [ðə; ði] ['mæstərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

And	you've	said	,	yourself	,	that	the	Masters	would	have	to	be
和	你已经	说	,	你自己	,	那	这	大师	会	有	到	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

你自己也说过，大师赛必须取消。

[juːv] [toʊld] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] , [rɪ'piːtɪdli] .

You've	told	Chmidd	and	Hozhet	and	the	others	that	,	repeatedly	.
你已经	讲述	-	和	-	和	这	其他的	那	,	反复	.

你已经反复告诉过 Chmidd、Hozhet 和其他人这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ment] ['liːgəli] , [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [miːnz] ,

Of	course	,	you	meant	legally	,	by	constitutional	and	democratic	means	,
的	课程	,	你	意思是	合法地	,	经过	宪法	和	民主	方法	,

当然，你的意思是合法地，通过宪法和民主手段。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	that	seemed	just	a	bit	too	tedious	to	them	.
但	那	似乎	只是	一个	少量	也	乏味	到	他们	.

但他们觉得那样做有点太枯燥乏味了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
They had them all together in one room , where they could be
他们 有 他们 全部 一起 在 一 房间 , 在哪里 他们 可以 是
[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] . . .
eliminated easily , and . . .
已淘汰 容易地 , 和 . . .

他们把所有人都集中放在一个房间里，这样可以很容易地除掉他们，而且.....

- ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ˈtelikæst] .
Lanze ; see if you can get anything on the Citadel telecast .
- ; 看 如果 你 能 得到 任何事物 在 这 堡垒 电视直播 .

Lanze；看看你能不能从 Citadel 的电视转播中得到些什么。

" - [pʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] - [skriːn] [ænd; ənd] [ˈfɪdld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Degbrend put on another communication - screen and fiddled for a moment .
" - 放 在 其他 沟通 - 屏幕 和 拨弄 为了 一个 片刻 .

德格布伦德戴上另一块通讯屏，摆弄了一会儿。

[wʌt] [keɪm] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] , [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈæŋg(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ˈtʃeɪmbər]
What came on was a view , from another angle , of the Convocation Chamber
什么 来了 在 曾是 一个 看法 , 从 其他 角度 , 的 这 召集 商会
.
:
.

接下来出现的是从另一个角度拍摄的会议厅的景象。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
A voice was saying :
一个 嗓音 曾是 说 :

一个声音说道：

" . . . [nɑːt][wʌn] [left] [əˈlaɪv] .
" . . . not one left alive .
" . . . 不是 一 左边 活 .

“.....没有一个活着的。”

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈleɪbər] [pəˈliːs] ,
The People's Labor Police ,
这 人们的 劳动 警察 ,

人民劳动警察

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ˈleɪbər] - - [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz]
acting on orders of People's Manager of Labor Zhorzh Khouzhik and People's
表演 在 订单 的 人们的 经理 的 劳动 - - 和 人们的
[ˈproʊvoʊst] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] - - ,
Provost - Marshal Yakoop Zhannar ,
教务长 - 元帅 - - ,

根据劳动人民经理佐尔日·霍日克和宪兵元帅雅库普·詹纳尔的命令，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ] - [dəˈvænt] [ˈmæstərli] [klæs] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm]
are now eliminating the rest of the ci - devant Masterly class , all of whom
是 现在 消除 这 休息 的 这 ci - 前 精湛 班级 , 全部 的 谁
[ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] - .
are here in Zeggensburg .
是 这里 在 - .

现在正在淘汰 ci-devant Masterly 班的其余成员，他们都在泽根斯堡。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt] ; [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	people	are	directed	to	cooperate	;	kill	them	all	,	men	,	women	and
这	人们	是	指导	到	合作	;	杀	他们	全部	,	男人	,	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

人们被指示要合作；杀光他们所有人，男人、女人和孩子。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [faʊl] [ɪk'splɔɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:]

We	must	allow	none	of	these	foul	exploiters	of	the	people	live	to	see
我们	必须	允许	没有任何	的	这些	犯规	剥削者	的	这	人们	居住	到	看

[tə'deɪz, 'tu:deɪz] [sʌn] [goʊ] [daʊn] . . . . "

today's	sun	go	down	.	.	.	"
今天的	太阳	去	向下	.	.	.	"

我们绝不能让这些卑鄙的剥削人民者活到今天日落西山……

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [wi:; wi][sɪt] [hɪr] [waɪl] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ['bʊtʃər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

"	You	mean	,	we	sit	here	while	those	animals	butcher	women	and	children	?
"	你	意思是	,	我们	坐	这里	尽管	那些	动物	屠夫	女性	和	孩子们	?

你的意思是，我们眼睁睁地看着那些畜生屠杀妇女和儿童吗?

" - [di'mɑ:ndid] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][proʊ'kɑ:nsl][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sekrəteri] .

"	Shatrak	demanded	,	looking	from	the	Proconsul	to	the	Ministerial	Secretary	.
"	-	要求	,	寻找	从	这	总督	到	这	部长	秘书	.

沙特拉克问道，目光从总督转向部长秘书。

" [wel] , [baɪ] [gu:] , [aɪ][wəʊnt] !

"	Well	,	by	Ghu	,	I	won't	!
"	出色地	,	经过	古	,	我	惯于	!

“好吧，以我的名义，我不会的！”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] . . . . "

If	I	have	to	face	a	court	for	it	,	all	well	and	good	,	but	.	.	.	.	"
如果	我	有	到	脸	一个	法庭	为了	它	,	全部	出色地	和	好的	,	但	.	.	.	.	"

如果为此我必须上法庭，那也无妨，但是……”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] , ['ædmərəl] .

"	You	won't	,	Admiral	.
"	你	惯于	,	上将	.

“你不会的，海军上将。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['kɑ:mədɔ:r] ['heɪstɪŋz] ,

I	seem	to	recall	,	some	years	ago	,	a	Commodore	Hastings	,
我	似乎	到	记起	,	一些	年	前	,	一个	准将	黑斯廷斯	,

我好像记得几年前，有一架哈斯廷斯准将……

[hu:] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bærənətsi] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['poʊgrəm][ɑ:n]['ænɑ:θ] . . . . "

who	got	a	baronetcy	for	stopping	a	pogrom	on	Anath	.	.	.	.	"
WHO	得到	一个	从男爵爵位	为了	停止	一个	大屠杀	在	阿纳斯	.	.	.	.	"

他因制止阿纳特的一场大屠杀而被授予男爵爵位……

" [ænd; ənd] ['brɔ:dkæst] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərli] [klæs] [meɪ] [faɪnd]

"	And	broadcast	an	announcement	that	any	of	the	Masterly	class	may	find
"	和	播送	一个	公告	那	任何	的	这	精湛	班级	可能	寻找

[ə'saɪləm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][proʊ'kɑ:nsələr] ['pæləs] .

asylum	here	at	the	Proconsular	Palace	.
庇护所	这里	在	这	领事	宫殿	.

“并广播公告，任何贵族阶层人士均可在此总督府寻求庇护。”

[ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] ; [skɔ:rz] [ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][fɔ:r; fər] [ðæt] , " - ['ædɪd] .

They're	political	fugitives	;	scores	of	precedents	for	that	,	"	Erskyll	added	.
它们是	政治的	逃犯	;	得分	的	先例	为了	那	,	"	-	额外	.

“他们是政治逃犯；这方面有很多先例，”厄斯基尔补充道。

- [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] .
Shatrak was back at the screen to the Empress Eulalie .
- 曾是 后退 在 这 屏幕 到 这 皇后 尤拉莉 .

沙特拉克重返银幕，饰演尤拉莉皇后。

" [pətriːk] , [get][ə; eɪ][dʒæm] - [biːm] ['foʊkəst] [ɑːn] [ðæt] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] ; [get]
" Patrique , get a jam - beam focussed on that telecast station at the Citadel ; get
" 帕特里克 , 得到 一个 果酱 - 光束 专注的 在 那 电视直播 车站 在 这 堡垒 ; 得到
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [er] .
it off the air .
它 离开 这 空气 .

“帕特里克，用干扰光束对准城堡的那个电视台；把它关掉。”

[ðen] ['brɔːdkæst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['weɪvleŋkθ] ;
Then broadcast on the same wavelength ;
然后 播送 在 这 相同的 波长 ;

然后以相同的波长进行广播；

[ə'naʊns] [ðæt] ['enibɑːdi] ['kleɪmɪŋ] ['sæŋktʃueri] [æt; ət][ðə; ði][proʊ'kɑːnsələr] ['pæləs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]
announce that anybody claiming sanctuary at the Proconsular Palace will be taken in
宣布 那 任何人 声称 避难所 在 这 领事 宫殿 将要 是 已采取 在
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] .
and protected .
和 受保护 .

宣布任何在总督府寻求庇护的人都将被接纳和保护。

[ænd; ənd][stɑːrt] ['getɪŋ] [truːps] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['speɪsmen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] .
And start getting troops down , and all the spacemen you can spare .
和 开始 获得 军队 向下 , 和 全部 这 太空人 你 能 空闲的 .

开始派遣部队，以及所有你能抽调的宇航员。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [skriːn] :
" At the same time , Ravney was saying , into his own screen :
" 在 这 相同的 时间 , - 曾是 说 , 进入 他的 自己的 屏幕 :

与此同时，拉夫尼对着自己的屏幕说道：

" [plæn] [fɔːr] .
" Plan Four .
" 计划 四 .

“第四个方案。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][eɪtʃ] - [θriː] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['reskjuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Variation H - 3 ; this is a rescue operation .
变化 H - 3 ; 这 是 一个 救援 手术 .

变种H-3；这是一次救援行动。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [rɪ'piːt] , [ˌʌndər'skɔːr] , [nɑːt][æn; ən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] .
This is not , repeat , underscore , not an intervention in planetary government .
这 是 不是 , 重复 , 下划线 , 不是 一个 干涉 在 行星 政府 .

再次强调，这并非对行星政府的干预。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'tekt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərli] [klæs] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][mɑːb]
You are to protect members of the Masterly class in danger from mob
你 是 到 保护 成员 的 这 精湛 班级 在 危险 从 暴民
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

你的职责是保护处于暴民暴力危险中的大师阶层成员。

[ðæts] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
That's anybody with hair on his head .
那就是 任何人 和 头发 在 他的 头 .

凡是有头发的人都适用。

[steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] ; [ðə; ði][wʌnz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] .

Stay	away	from	the	Citadel	;	the	ones	there	are	all	dead	.
停留	离开	从	这	堡垒	;	这	一个	那里	是	全部	死的	.

远离城堡；那里的人都死了。

[stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['bɪldɪŋz] ['kloʊsɪst][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [klɪrd] [aʊt] .

Start	with	the	four	buildings	closest	to	us	,	and	get	them	cleared	out	.
开始	和	这	四	建筑物	最接近	到	我们	,	和	得到	他们	已清除	出去	.

先从离我们最近的四栋楼开始，把它们清理干净。

[ɪf] [ðə; ði] - [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ʃuːt]

If	the	shaveheads	give	you	any	trouble	,	don't	argue	with	them	,	just	shoot
如果	这	-	给	你	任何	麻烦	,	不	争论	和	他们	,	只是	射击

[ðem; ðəm] . . . .

them	.	.	.
他们	.	.	.

如果那些光头党给你找麻烦，别跟他们争论，直接毙了他们……

" - , ['æftər][hɪz; ɪz] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪvnəs] , [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn]

"	Erskyll	,	after	his	brief	moment	of	decisiveness	,	was	staring	at	the	screen
"	-	,	后	他的	简短的	片刻	的	果断	,	曾是	凝视	在	这	屏幕

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] ,

to	the	Convocation	Chamber	,
到	这	召集	商会	,

“厄斯基尔短暂地做出决定后，便盯着会议厅的屏幕，

[wer] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [hiːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒrɪz] [laɪk] [blæk] [sæks] [ʌv; əv][greɪn] .

where	bodies	were	still	being	heaved	into	the	lorries	like	black	sacks	of	grain	.
在哪里	身体	是	仍然	存在	喘息	进入	这	货车	喜欢	黑色的	麻袋	的	粮食	.

尸体仍然像黑色的谷物袋一样被扔进卡车。

- - ['sʌmənd] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːr] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Lanze	Degbrend	summoned	a	robot	,	had	it	pour	a	highball	,	and	gave	it
-	-	被召唤	一个	机器人	,	有	它	倒	一个	高球	,	和	给予	它

[tuː; tə][ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] .

to	the	Proconsul	.
到	这	总督	.

兰泽·德格布伦德召唤了一个机器人，让它倒了一杯高球鸡尾酒，然后把它递给了总督。

" [goʊ] [ə'hed] , [kaʊnt] - ; [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Go	ahead	,	Count	Erskyll	;	drink	it	down	.
"	去	前方	,	数数	-	;	喝	它	向下	.

“来吧，厄斯基尔伯爵，把它喝下去。”

[mə'dɪsɪnl] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Medicinal	,	"	he	was	saying	.
药用	,	"	他	曾是	说	.

“药用，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Believe	me	you	certainly	need	it	.
"	相信	我	你	当然	需要	它	.

相信我，你肯定需要它。

" - [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Erskyll	gulped	it	down	.
"	-	吞咽	它	向下	.

厄斯基尔一口吞下了它。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [ə'nʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think I could use another , if you please , " he said ,
" 我 思考 我 可以 使用 其他 , 如果 你 请 , " 他 说 ,

“如果可以的话，我想我还能再要一个，”他说。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [bæk] [tuː; tə] - .
handing the glass back to Lanze .
处理 这 玻璃 后退 到 - .

把玻璃杯递还给兰泽。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" And a cigarette .
" 和 一个 卷烟 .

“还有一支烟。”

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][hɪz; ɪz]['sekənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pʌft] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] , [hiː; hi] [sed]
" After he had tasted his second drink and puffed on the cigarette , he said
" 后 他 有 尝过 他的 第二 喝 和 膨胀的 在 这 卷烟 , 他 说
:
:
:

“他喝完第二杯酒，抽了一口烟后，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .
" I was so proud .
" 我 曾是 所以 自豪的 .

我当时感到非常自豪。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] . "
I thought they were learning democracy . "
我 想法 他们 是 学习 民主 . "

我以为他们在学习民主。

" [wiː; wi][dəunt] , ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ə'baʊt] , " - [toʊld]
" We don't , any of us , have too much to be proud about , " Degbrend told
" 我们 不 , 任何 的 我们 , 有 也 很多 到 是 自豪的 关于 , " - 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我们当中没有人有什么值得骄傲的，”德格布伦德告诉他。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" They must have been planning and preparing this for a couple of
" 他们 必须 有 到过 规划 和 准备 这 为了 一个 夫妻 的
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“他们肯定为此计划准备了好几个月了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we never caught a whisper of it .
和 我们 绝不 捕捉 一个 耳语 的 它 .

我们对此却一无所知。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" That was correct .
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] - ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['mæstərz]

They	had	deluded	Erskyll	into	thinking	that	they	were	going	to	let	the	Masters
他们	有	妄想	-	进入	思维	那	他们	是	去	到	让	这	大师

[voʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] .

vote	themselves	out	of	power	and	set	up	a	representative	government	.
投票	他们自己	出去	的	力量	和	放	向上	一个	代表	政府	.

他们欺骗了厄斯基尔，让他以为他们会让统治者们投票罢免自己，并建立一个代议制政府。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði]['mæstərz]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	deluded	the	Masters	into	believing	that	they	were	in	favor	of	the
他们	有	妄想	这	大师	进入	相信	那	他们	是	在	偏爱	的	这

['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ,

status	quo	,
地位	如此	,

他们欺骗了大师们，让他们相信大师们赞成维持现状。

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə] - [dɪˌmɑːkrətə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] .

and	opposed	to	Erkyll's	democratization	and	socialization	.
和	反对	到	-	民主化	和	社会化	.

并且反对厄基尔的民主化和社会化。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

There	must	be	only	a	few	of	them	in	the	conspiracy	.
那里	必须	是	仅有的	一个	很少	的	他们	在	这	阴谋	.

参与阴谋的人肯定只有少数几个。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Chmidd	and	Hozhet	and	Zhannar	and	Khouzhik	and	Schferts	and	the
-	和	-	和	-	和	-	和	-	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [tʃiːf] - [sleɪv] [kliːk] .

rest	of	the	Citadel	chief	-	slave	clique	.
休息	的	这	堡垒	首席	-	奴隶	集团	.

Chmidd、Hozhet、Zhannar、Khouzhik、Schferts 以及其他城堡首领奴隶集团成员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'troʊld] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːrmd] [fɔːrs] .

Among	them	,	they	controlled	all	the	armed	force	.
之中	他们	,	他们	受控	全部	这	武装	力量	.

他们之中，他们控制了全部武装力量。

[ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪvəlriz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] .

The	bickering	and	rivalries	must	have	been	part	of	the	camouflage	.
这	争吵	和	竞争	必须	有	到过	部分	的	这	伪装	.

争吵和竞争一定是伪装的一部分。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɑːrmi] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɑːn]

He	supposed	that	a	few	of	the	upper	army	commanders	had	been	in	on
他	据称	那	一个	很少	的	这	上	军队	指挥官	有	到过	在	在

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

it	,	too	.
它	,	也	.

他猜测，一些高级军官也参与其中。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [skriːn] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

A	communication	-	screen	began	making	noises	.
一个	沟通	-	屏幕	开始	制作	噪音	.

通讯屏幕开始发出声音。

['sʌmbɑːdi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] - - [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	flipped	the	switch	,	and	Khreggor	Chmidd	appeared	in	it	.
某人	翻转	这	转变	,	和	-	-	出现	在	它	.

有人按下了开关，克雷戈尔·奇米德就出现在了里面。

- [swɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [skriːn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelə'fæntiːn] [eks]

Erskyll	swore	softly	,	and	went	to	face	the	screen	-	image	of	the	elephantine	ex
-	发誓	轻轻	,	和	去	到	脸	这	屏幕	-	图像	的	这	大象	前任

- [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [lɔːrd] ['mæstər] ,

-	slave	of	the	ex	-	Lord	Master	,
-	奴隶	的	这	前任	-	主	掌握	,

厄斯基尔低声咒骂了一句，然后走向屏幕上那个体型庞大的前奴隶——前领主的奴隶——的影像。

[ðə; ði] [leɪt] - - .

the	late	Rovard	Javasan	.
这	晚的	-	-	.

已故的罗瓦德·贾瓦桑。

" ['sɪtɪzn] [proʊ'kɑːnsl] ; [waɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪtəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv]

"	Citizen	Proconsul	;	why	is	our	telecast	station	,	which	is	vitally	needed	to	give
"	公民	总督	;	为什么	是	我们的	电视直播	车站	,	哪个	是	至关重要	需要	到	给

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

information	to	the	people	,
信息	到	这	人们	,

“公民总督；为什么我们这个对向人民提供信息至关重要的电视台，会……

[dʒæmd] [ɔːf][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weɪvleŋkθ] ,

jammed	off	the	air	,	and	why	are	you	broadcasting	,	on	our	wavelength	,
卡住	离开	这	空气	,	和	为什么	是	你	广播	,	在	我们的	波长	,

信号被干扰了，你们为什么还要用我们的频率广播?

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ] - [də'vænt] ['mæstərli] [klæs] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

advice	to	the	criminals	of	the	ci	-	devant	Masterly	class	to	take	refuge	in
建议	到	这	罪犯	的	这	ci	-	前	精湛	班级	到	拿	避难所	在

[jʊr; jər][proʊ'kɑːnsələr] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['vɪktəms][ʌv; əv]

your	Proconsular	Palace	from	the	just	vengeance	of	the	outraged	victims	of
你的	领事	宫殿	从	这	只是	复仇	的	这	义愤填膺	受害者	的

[ðer; ðər] ['sentʃəri] - [lɔːŋ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ?

their	century	-	long	exploitation	?
他们的	世纪	-	长的	开发	?

给那些生活在上层阶级中的罪犯们提个醒，让他们躲进你们的行省宫殿，以逃避那些遭受他们长达一个世纪剥削的愤怒受害者的正义复仇?

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

"	This	is	a	flagrant	violation	of	the	Imperial	Constitution	;
"	这	是	一个	明目张胆	违反	的	这	帝国	宪法	;

“这是对帝国宪法的公然违反；

['aʊər; ɑːr] ['empərər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] ,

our	Emperor	will	not	be	pleased	at	this	unjustified	intervention	in	the	affairs	,
我们的	皇帝	将要	不是	是	高兴	在	这	不合理的	干涉	在	这	事务	,

我们的皇帝陛下不会对这种无端干涉内政的行为感到高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəteri] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

and	this	interference	with	the	planetary	authority	,	of	the	People's
和	这	干涉	和	这	行星	权威	,	的	这	人们的

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['ɑːdɪtjə] !

Commonwealth	of	Aditya	!
联邦	的	阿迪亚	!

以及这种对阿迪亚人民联邦行星权威的干涉!

" - [ʌv; əv] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" Obray of Erskyll must have realized , for the first time ,
" - 的 - 必须 有 已实现 , 为了 这 第一的 时间 ,

“厄斯基尔岛的奥布雷一定是第一次意识到，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] [glæs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði]
that he was still holding a highball glass in one hand and a cigarette in the
那 他 曾是 仍然 保持 一个 高球 玻璃 在 一 手 和 一个 卷烟 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

他一手拿着高脚杯，一手夹着香烟。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He flung both of them away .
他 扔 两个都 的 他们 离开 .

他把他们两个都扔了出去。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [truːps] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['reskjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
" If the Imperial troops we are sending into the city to rescue women and
" 如果 这 帝国 军队 我们 是 发送 进入 这 城市 到 救援 女性 和
['tʃɪldrən] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['huːdləmz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,
children in danger from your hoodlums meet with the least resistance ,
孩子们 在 危险 从 你的 流氓 见面 和 这 至少 反抗 ,

“如果我们派往城内营救被你们暴徒围困的妇女儿童的帝国军队遇到的抵抗最小，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
you won't be in a position to find out what his Majesty thinks about it ,
你 惯于 是 在 一个 位置 到 寻找 出去 什么 他的 威严 思考 关于 它 ,

你无从得知陛下对此事的看法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ædmərəl] - [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kɔmplisiz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]
because Admiral Shatrak will have you and your accomplices shot in the
因为 上将 - 将要 有 你 和 你的 同谋 射击 在 这
[ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbər] ,
Convocation Chamber ,
召集 商会 ,

因为沙特拉克海军上将会在议会大厅里枪毙你和你的同伙。

[wer] [juː; jʊ] ['mæsəkə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .
where you massacred the legitimate government of this planet , " he barked .
在哪里 你 大屠杀 这 合法的 政府 的 这 行星 , " 他 吠叫 .

“你们屠杀了这个星球的合法政府，”他怒吼道。

[soʊ][ðə; ði]['riːəl] - , [kaʊnt] - , [hæd; həd][æt; ət][læst] [ɪ'mɜːrdʒd] .
So the real Obray , Count Erskyll , had at last emerged .
所以 这 真实的 - , 数数 - , 有 在 最后的 出现 .

真正的奥布雷，厄斯基尔伯爵，终于现身了。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [iˌgælɪ'teriənɪzəm] , [ɔːl][ðə; ði] ['helpɪŋ] - [hænd] ,
All the liberalism and socialism and egalitarianism , all the Helping - Hand ,
全部 这 自由主义 和 社会主义 和 平均主义 , 全部 这 帮助 - 手 ,
[tɔːrtʃ] - [ʌv; əv] - [dɪ'mɑːkrəsi] , [aɪ'diːəlɪzəm] ,
Torch - of - Democracy , idealism ,
火炬 - 的 - 民主 , 唯心主义 ,

所有的自由主义、社会主义和平等主义，所有的援助之手、民主火炬、理想主义，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['stʌkoʊ] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] .
was merely a surface stucco applied at the university during the last six years .
曾是 仅仅 一个 表面 灰泥 应用 在 这 大学 期间 这 最后的 六 年 .

只不过是过去六年间在大学里涂抹的一层表面灰泥而已。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [frʌm; frəm]
For twenty - four years before that , from
为了 二十 - 四 年 前 那 , 从

在此之前的二十四年里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
the day of his birth , he had been taught , by his parents , his nurse ,
这 天 的 他的 出生 , 他 有 到过 教授 , 经过 他的 父母 , 他的 护士 ,

他出生的那天，他的父母和保姆就教了他这些。

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] , [hɪz; ɪz] ['tuːtɝz] ,
his governess , his tutors ,
他的 家庭教师 , 他的 导师 ,

他的家庭教师，他的老师们，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [ʌv; əv]['ɑːtɔn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['erəl] ,
what it meant to be an Erskyll of Aton and a grandson of Errol ,
什么 它 意思是 到 是 一个 - 的 阿顿 和 一个 孙子 的 埃罗尔 ,
[duːk] [ʌv; əv] - .
Duke of Yorvoy .
公爵 的 - .

身为阿顿的埃尔斯基尔家族成员和约尔沃伊公爵埃罗尔的孙子意味着什么?

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] - - [ɪn][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi] [gruː] ['æŋgriːɝ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
As he watched Khreggor Chmidd in the screen , he grew angrier , if possible .
作为 他 观看 - - 在 这 屏幕 , 他 生长 更愤怒 , 如果 可能的 .

当他看着屏幕上的克雷戈尔·奇米德时，他变得更加愤怒了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['ɪmbəsɪlz] [hæv; həv] [dʌn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Do you know what you blood - thirsty imbeciles have done ? " he demanded .
" 做 你 知道 什么 你 血 - 渴 白痴 有 完毕 ? " 他 要求 .

“你们这些嗜血的白痴知道你们都做了些什么吗？”他质问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['məːdəd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [sʌm; səm] [faɪv] ['bɪljən]
" You have just murdered , along with two thousand men , some five billion
" 你 有 只是 被谋杀 , 沿着 和 二 千 男人 , 一些 五 十亿
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

“你和两千人一起，刚刚谋杀了大约五十亿克朗，

[ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] [tuː; tə]['faɪnæns][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [ˌmɑːdərnə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˌdʌstriələ'zeɪʃ(ə)n]
the money needed to finance all these fine modernization and industrialization
这 钱 需要 到 金融 全部 这些 美好的 现代化 和 工业化
[plænz] .
plans .
计划 .

为所有这些优秀的现代化和工业化计划提供资金所需的资金。

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ][juː; jʊ]
Or are you crazy enough to think that the Empire is going to indemnify you
或者 是 你 疯狂的 足够的 到 思考 那 这 帝国 是 去 到 赔偿 你
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
for being emancipated and pay that money over to you ? "
为了 存在 解放 和 支付 那 钱 超过 到 你 ? "

还是你疯了，以为帝国会因为你获得解放而赔偿你，把钱付给你?

" [bʌt; bət] , ['sɪtɪzn] [proʊ'kɑːnsl] . . . . "

"	But	,	Citizen	Proconsul	.	.	.	.	"
"	但	,	公民	总督	.	.	.	.	"

“但是，公民总督……”

" [ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] ['sɪtɪzn] [proʊ'kɑːnsl] !

"	And	don't	call	me	Citizen	Proconsul	!
"	和	不	称呼	我	公民	总督	!

“别叫我公民总督！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪər] ,

I	am	a	noble	of	the	Galactic	Empire	,
我	是	一个	高贵	的	这	银河	帝国	,

我是银河帝国的贵族，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['pɪgpen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .

and	on	this	pigpen	of	a	planet	I	represent	his	Imperial	Majesty	.
和	在	这	猪圈	的	一个	行星	我	代表	他的	帝国	威严	.

在这颗如同猪圈般的星球上，我代表着他的帝国陛下。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'dres] , [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

You	will	respect	,	and	address	,	me	accordingly	.
你	将要	尊重	,	和	地址	,	我	因此	.

你必须尊重我，并以相应的方式称呼我。

" - - [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði]['gɔːrdʒɪt][ʌv; əv] [sɜːr'vɪləti] , [bʌt; bət] , [æz; əz] -

"	Khreggor	Chmidd	no	longer	wore	the	gorget	of	servility	,	but	,	as	Lanze
"	-	-	不	更长	穿着	这	护喉甲	的	奴性	,	但	,	作为	-

- [hæd; həd][wʌns] [riˈmɑːkt] ,

Degbrend	had	once	remarked	,
-	有	一次	评论	,

“克雷戈尔·奇米德不再佩戴奴仆的护喉甲，但正如兰泽·德格布伦德曾经说过的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

it	was	still	tattooed	on	his	soul	.
它	曾是	仍然	纹身	在	他的	灵魂	.

这件事仍然深深地烙印在他的灵魂深处。

[hiː; hi] [gʌlpt] .

He	gulped	.
他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

" [waɪ] - [jes] , [lɔːrd] - ['mæstər] [proʊ'kɑːnsl] !

"	Y	-	yes	,	Lord	-	Master	Proconsul	!
"	是	-	是的	,	主	-	掌握	总督	!

“是，总督大人！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɑːnfərəns] - [ruːm] , [wɪtʃ] ['væn] - [hæd; həd]

"	They	were	together	again	in	the	big	conference	-	room	,	which	Vann	Shatrak	had
"	他们	是	一起	再次	在	这	大的	会议	-	房间	,	哪个	范恩	-	有

[bɪn] ['juːzɪŋ] ,

been	using	,
到过	使用	,

“他们又在范·沙特拉克一直使用的那个大会议室里碰面了。”

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['bæt(ə)l] - [kən'troʊl] .

through	the	day	,	as	an	extemporised	Battle	-	Control	.
通过	这	天	,	作为	一个	即兴发挥	战斗	-	控制	.

白天，作为临时战斗控制中心。

[ðeɪ] [slʌmpt] ['wɪrəli] [ɪn] [tʃerz] ; [ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] ['kɔːfi] ; [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [lʊkt]

They	slumped	wearily	in	chairs	;	they	smoked	and	drank	coffee	;	they	anxiously	looked
他们	瘫倒	疲劳	在	椅子	;	他们	熏制	和	喝	咖啡	;	他们	焦虑地	看起来

[frʌm; frəm] ['vjuːskriːn] [tuː; tə] ['vjuːskriːn] ,

from	viewscreen	to	viewscreen	,
从	显示屏	到	显示屏	,

他们疲惫地瘫坐在椅子上；他们抽烟喝咖啡；他们焦虑地看着各个屏幕，

['wʌndərɪŋ] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .

wondering	when	,	and	how	soon	,	the	trouble	would	break	out	again	.
好奇	什么时候	,	和	如何	很快	,	这	麻烦	会	休息	出去	再次	.

不知道这场麻烦何时、以何种速度再次爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ˌaʊt'saɪd] , [naʊ] .

It	was	dark	,	outside	,	now	.
它	曾是	黑暗的	,	外部	,	现在	.

外面天已经黑了。

['flʌdˌlaɪts] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] ['dæz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'kɑːnsələr] ['pæləs] [ænd; ənd]

Floodlights	threw	a	white	dazzle	from	the	top	of	the	Proconsular	Palace	and
泛光灯	扔	一个	白色的	炫	从	这	顶部	的	这	领事	宫殿	和

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] [truːps] [hæd; həd]

from	the	tops	of	the	four	buildings	around	it	that	Imperial	troops	had
从	这	最高额	的	这	四	建筑物	大约	它	那	帝国	军队	有

[klɪrd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ,

cleared	and	occupied	,
已清除	和	占领	,

探照灯从总督府顶楼以及周围四座被帝国军队清剿和占领的建筑物顶楼投射出耀眼的白光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['viːək(ə)lz] [ə'bʌv] .

and	from	contragravity	vehicles	above	.
和	从	反重力	车辆	多于	.

以及从上方的反重力飞行器上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə]

There	was	light	and	activity	at	the	Citadel	,	and	in	the	Servile	City	to
那里	曾是	光	和	活动	在	这	堡垒	,	和	在	这	奴性的	城市	到

[ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ;

the	south	-	east	;
这	南	-	东方	;

城堡里灯火通明，东南方向的奴役之城里一片繁忙景象；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət] .

the	rest	of	Zeggensburg	was	dark	and	quiet	.
这	休息	的	-	曾是	黑暗的	和	安静的	.

泽根斯堡的其他地方一片漆黑寂静。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , " ['ædmərəl] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	don't	think	we'll	have	any	more	trouble	,	"	Admiral	Shatrak	was	saying	.
"	我	不	思考	出色地	有	任何	更多的	麻烦	,	"	上将	-	曾是	说	.

“我想我们不会再遇到任何麻烦了，”沙特拉克海军上将说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər]

"	They	won't	be	fools	enough	to	attack	us	here	,	and	all	the	Masters	are
"	他们	惯于	是	傻瓜	足够的	到	攻击	我们	这里	,	和	全部	这	大师	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“他们不会傻到在这里攻击我们，而且所有的大师都死了。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌnz] [wɪə(r)] [ˈʃeltɚɪŋ] . "
except for the ones we're sheltering . "
除了 为了 这 一个 是 庇护所 . "

除了我们正在收留的那些人。”

" [haʊ] [ˈmeni] [dɪd][wiː; wi] [seɪv] ?
" How many did we save ?
" 如何 许多 做过 我们 节省 ?

我们救了多少人?

" [kaʊnt] - [æskt] .
" Count Erskyll asked .
" 数数 - 问 .

厄斯基尔伯爵问道。

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɑːd] , - [toʊld][hɪm; ɪm] .
Eight hundred odd , Shatrak told him .
八 百 奇怪的 , - 讲述 他 .

沙特拉克告诉他，大约有八百人。

- [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Erskyll caught his breath .
- 捕捉 他的 气息 .

厄斯基尔喘了口气。

" [soʊ] [fjuː] !
" So few !
" 所以 很少 !

“太少了！”

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
Why , there were almost twelve thousand of them in the city this morning . "
为什么 , 那里 是 几乎 十二 千 的 他们 在 这 城市 这 早晨 . "

“今天早上城里竟然有将近一万两千人！”

" [aɪm] [sərˈpraɪzd] [wiː; wi] [seɪvd] [soʊ] [ˈmeni] , " - - [sed] .
" I'm surprised we saved so many , " Lanze Degbrend said .
" 我是 惊讶 我们 已保存 所以 许多 , " - - 说 .

“我很惊讶我们救了这么多人，”兰泽·德格布伦德说道。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ˈkɑːmbæt] [ˈkʌvərɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [belt] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He still wore combat coveralls , and a pistol - belt lay beside his chair .
他 仍然 穿着 战斗 连体工作服 , 和 一个 手枪 - 腰带 躺 旁 他的 椅子 .

他仍然穿着作战服，椅子旁边放着一条手枪腰带。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊər] .
" Most of them were killed in the first hour .
" 最多 的 他们 是 被杀 在 这 第一的 小时 .

“他们中的大多数人在第一小时内就被杀害了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [ˈgɑːtn]
" And that had been before the landing - craft from the ships had gotten
" 和 那 有 到过 前 这 降落 - 工艺 从 这 船舶 有 获得
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“而那还是在舰艇的登陆艇降落之前。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈviːək(ə)lz] [əˈveɪləb(ə)l] .
and there had only been seven hundred men and forty vehicles available .
和 那里 有 仅有的 到过 七 百 男人 和 四十 车辆 可用的 .

当时只有七百人和四十辆车可用。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hɪm'self] ;

He	had	gone	out	with	them	,	himself	;
他	有	已消失	出去	和	他们	,	他自己	;

他自己也和他们一起出去过；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]['bæt(ə)l] - [dres] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ɔːr]

it	had	been	the	first	time	he	had	worn	battle	-	dress	and	helmet	or
它	有	到过	这	第一的	时间	他	有	磨损	战斗	-	裙子	和	头盔	或者

['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [spɔːrt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

carried	a	weapon	except	for	sport	in	almost	thirty	years	.
携带	一个	武器	除了	为了	运动	在	几乎	三十	年	.

这是他近三十年来第一次穿戴战斗服和头盔，以及除了运动之外第一次携带武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ʌgli] , ['blʌdi] , ['bɪznəs] ; [wʌn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] [æz; əz]

It	had	been	an	ugly	,	bloody	,	business	;	one	he	wanted	to	forget	as
它	有	到过	一个	丑陋的	,	血腥	,	商业	;	一	他	通缉	到	忘记	作为

['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

speedily	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

那是一场丑陋、血腥的事件；他想尽快忘记它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['mæstərli] ['wɪmɪn]

There	had	been	times	,	after	seeing	the	mutilated	bodies	of	Masterly	women
那里	有	到过	时代	,	后	看到	这	残缺	身体	的	精湛	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

曾有那么几次，在目睹了那些被残害的妇女和儿童的尸体之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

when	he	had	been	forced	to	remind	himself	that	he	had	come	out	to
什么时候	他	有	到过	强制	到	提醒	他自己	那	他	有	来	出去	到

[prɪ'vent] , [nɑːt]

prevent	,	not
防止	,	不是

当他被迫提醒自己，他出来是为了阻止，而不是为了阻止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] , [ə; eɪ] ['mæsəkər] .

to	participate	in	,	a	massacre	.
到	参加	在	,	一个	屠杀	.

参与一场屠杀。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [men] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [traɪd] .

Some	of	Ravney's	men	hadn't	even	tried	.
一些	的	-	男人	之前没有	甚至	尝试	.

拉夫尼的一些手下甚至都没尝试过。

[ə'trɑːsəti] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] [bɪ'getɪŋ] [ə'trɑːsəti] .

Atrocity	has	a	horrible	facility	for	begetting	atrocity	.
暴行	有	一个	可怕	设施	为了	生育	暴行	.

暴行极易滋生暴行。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	What'll	we	do	with	them	?
"	什么会	我们	做	和	他们	?

“我们该怎么处置他们？”

" - [æskt] .
" Erskyll asked .
" - 问 .

厄斯基尔问道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] [lu:s] ; [ðeid] [ɔ:l] [bi:; bi] ['mə:dəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
" We can't turn them loose ; they'd all be murdered in a matter of hours ,
" 我们 不能 转动 他们 松动的 ; 他们会 全部 是 被谋杀 在 一个 事情 的 小时 ,

“我们不能放了他们；几个小时之内他们就会被全部杀害。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeid] [hæv; həv] ['noʊwer] [tu:; tə] [goʊ] .
and in any case , they'd have nowhere to go .
和 在 任何 案件 , 他们会 有 无处 到 去 .

而且无论如何，他们也无处可去。

[ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ,
The Commonwealth ,
这 联邦 ,

英联邦，

" — [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" — he pronounced the name he had himself selected as though it
" — 他 发音 这 姓名 他 有 他自己 已选 作为 尽管 它
[wɜ:r; wər] [æn; ən] [əb'senəti] — " [hæz; həz] ['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mæstərli] ['prɑ:pərti] .
were an obscenity — " has nationalized all the Masterly property .
是 一个 淫秽 — " 有 国有化 全部 这 精湛 财产 .

“——”他念出自己选择的名字，仿佛那是一个下流的名字——“已经将所有大师的财产国有化了。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtədel] ['telikæst] - ['steɪʃ(ə)n]
" That had been announced almost as soon as the Citadel telecast - station
" 那 有 到过 宣布 几乎 作为 很快 作为 这 堡垒 电视直播 - 车站
[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒæmd] ,
had been unjammed ,
有 到过 未堵塞 ,

“就在城堡电视台的信号恢复正常后不久，这个消息就公布了。”

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] - -
and shortly thereafter they had begun encountering bodies of Yakoop Zhannar's
和 不久 此后 他们 有 开始 遭遇 身体 的 - -
['soʊldʒərz] [ænd; ənd] - - [pə'li:s] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [stɑ:p] ['lu:tɪŋ]
soldiers and Zhorzh Khouzhik's police who had been sent out to stop looting
士兵 和 - - 警察 WHO 有 到过 发送 出去 到 停止 抢劫
[ænd; ənd] ['vændəlɪzəm] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['mæstərli] ['pæləs] .
and vandalism and occupy the Masterly palaces .
和 故意破坏 和 占据 这 精湛 宫殿 .

不久之后，他们开始遇到雅库普·扎纳尔的士兵和佐尔日·霍日克的警察的尸体，这些人被派出去阻止抢劫和破坏，并占领了马斯特利宫殿。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rv(ə)l] ['sɪti] ;
There had been considerable shooting in the Servile City ;
那里 有 到过 大量 射击 在 这 奴性的 城市 ;

塞维尔城曾发生过相当多的枪击事件；

['evɪdəntli] [ðə; ði] [eks] - [sleɪvz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['pɪlɪdʒ] [ɔ:r]
evidently the ex - slaves had to be convinced that they must not pillage or
显然 这 前任 - 奴隶 有 到 是 确信 那 他们 必须 不是 掠夺 或者
[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
destroy their places of employment .
破坏 他们的 地方 的 就业 .

显然，必须让这些前奴隶相信他们绝不能抢劫或破坏他们的工作场所。

" [ɪ'vækjueɪt] [ðem; ðəm] [ɔːf] - ['plænɪt] , " - [sed] .
" Evacuate them off - planet , " Shatrak said .
" 撤离 他们 离开 - 行星 , " - 说 .

“把他们撤离到星球之外，”沙特拉克说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælgɑːl] [gets] [hɪr] ,
" As soon as Algol gets here ,
" 作为 很快 作为 阿尔戈尔 获得 这里 ,

“阿尔戈尔一到这里，

[wiːl] [loʊd] [ðə; ðɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːntə] ['maɪˌzɑːr] [ɔːr] [kə'noʊpəs] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] ['sʌmwer]
we'll load the lot of them onto Mizar or Canopus and haul them somewhere
出色地 加载 这 很多 的 他们 到 米扎尔 或者 卡诺珀斯 和 运输 他们 某处
.
:
.

我们会把它们全部装上 Mizar 或 Canopus 号，然后运到某个地方。

[guː] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [ðeɪl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] . . . . "
Ghu only knows how they'll live , but . . . . "
古 仅有的 知道 如何 他们会 居住 , 但 . . . . "

只有古才知道他们将如何生活，但是……

" [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['pɔːpəz] , [ɔːr] ['pʌblɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['ædmərəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , they won't be paupers , or public charges , Admiral , " he said .
" 哦 , 他们 惯于 是 贫民 , 或者 民众 收费 , 上将 , " 他 说 .

“哦，他们不会是贫民，也不会是公共负担，海军上将，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [faɪv] ['bɪljən] [kraʊnz] [ɪn] [sleɪv] - [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
" You know , there's an estimated five billion crowns in slave - compensation ,
" 你 知道 , 有 一个 估计的 五 十亿 皇冠 在 奴隶 - 赔偿 ,

“你知道吗，据估计，奴隶赔偿金高达50亿克朗。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['oʊdɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [moʊst] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðiːz] [sə'vaɪvəz]
and when I return to Odin I shall represent most strongly that these survivors
和 什么时候 我 返回 到 奥丁 我 将 代表 最多 强烈 那 这些 幸存者
[biː; bi] [peɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [sʌm; səm] .
be paid the whole sum .
是 有薪酬的 这 所有的 和 .

当我回到奥丁面前时，我将强烈要求向这些幸存者支付全部赔偿金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第5/5页

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'fætɪkli] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌriː'setld] [ɑːn]['oʊdɪn] .

But	I	shall	emphatically	not	recommend	that	they	be	resettled	on	Odin	.
但	我	将	强调地	不是	推荐	那	他们	是	重新安置	在	奥丁	.

但我断然不建议将他们重新安置到奥丁岛上。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['bɪznəs] ,

They	won't	be	at	all	grateful	to	us	for	today's	business	,
他们	惯于	是	在	全部	感激的	到	我们	为了	今天的	商业	,

他们不会对我们今天的生意心存感激。

[ænd; ənd][ɑːn]['oʊdɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [stɜːr] [ʌp] [sʌm; səm] ['veri] [əd'vɜːrs] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] . "

and	on	Odin	they	could	easily	stir	up	some	very	adverse	public	sentiment	.	"
和	在	奥丁	他们	可以	容易地	搅拌	向上	一些	非常	不利	民众	情绪	.	"

而关于奥丁的言论，他们很容易激起非常不利的公众情绪。

" [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ænsər] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [meɪk] ,

"	My	resignation	will	answer	any	criticism	of	the	Establishment	the	public	may	make	,
"	我的	辞职	将要	回答	任何	批评	的	这	建立	这	民众	可能	制作	,

" - [bɪ'gæn] .

"	Erskyll	began	.
"	-	开始	.

“我的辞职将回应公众可能对当权派提出的任何批评，”厄斯基尔说道。

" [oʊ] , ['rʌbɪʃ] ; [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'zaɪnɪŋ] , - .

"	Oh	,	rubbish	;	don't	talk	about	resigning	,	Obray	.
"	哦	,	垃圾	;	不	讲话	关于	辞职	,	-	.

“哦，胡说八道；别谈辞职的事了，奥布雷。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'steɪks] [hɪr] ,

You	made	a	few	mistakes	here	,
你	制成	一个	很少	错误	这里	,

你在这里犯了一些错误。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

though	I	can't	think	of	a	better	planet	in	the	Galaxy	on	which	you	could	have
尽管	我	不能	思考	的	一个	更好的	行星	在	这	星系	在	哪个	你	可以	有

[meɪd] [ðem; ðəm] .

made	them	.
制成	他们	.

虽然我想不出银河系中还有比这更适合制造它们的星球了。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][duː] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪ'ventʃuəli] .

But	no	matter	what	you	did	or	did	not	do	,	this	would	have	happened	eventually	.
但	不	事情	什么	你	做过	或者	做过	不是	做	,	这	会	有	发生	最终	.

"
"
"

但无论你做了什么或没做什么，这件事最终都会发生。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	You	really	think	so	?
"	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" - , [kaʊnt] - , [wʌz; wəz] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Obray , Count Erskyll , was desperately anxious to be assured of that .**
" - , 数数 - , 曾是 绝望地 焦虑的 到 是 保证 的 那 .

“厄斯基尔伯爵奥布雷非常渴望得到这样的保证。”

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . . . . "
" **Perhaps if I hadn't been so insistent on this constitution . . . . "**
" 也许 如果 我 之前没有 到过 所以 坚持 在 这 宪法 . . . . "

“或许如果我当初没有那么坚持这部宪法的话……”

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
" **That wouldn't have made a particle of difference .**
" 那 不会 有 制成 一个 粒子 的 不同之处 .

“那根本不会有任何影响。”

[wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɪmpli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
We all made this inevitable simply by coming here .
我们 全部 制成 这 不可避免的 简单地 经过 未来 这里 .

我们来到这里，就注定了这一切的发生。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Before we came , it would have been impossible .
前 我们 来了 , 它 会 有 到过 不可能的 .

在我们到来之前，这是不可能的。

[noʊ] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [lɔːds] - ['mæstər]
No slave would have been able even to imagine a society without Lords - Master
;
;
;

任何奴隶都无法想象一个没有主人的社会；

[juː; jʊ] [hɜːrd] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] .
you heard Chmidd and Hozhet , the first day , aboard the Empress Eulalie .
你 听到 - 和 - , 这 第一的 天 , 船上 这 皇后 尤拉莉 .

第一天，你就在“尤拉莉皇后号”上听到了 Chmidd 和 Hozhet 的讲话。

[ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mæstər] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi]
A slave had to have a Master ; he simply couldn't belong to nobody
一个 奴隶 有 到 有 一个 掌握 ; 他 简单地 不能 属于 到 无人
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

奴隶必须有主人；他不可能完全属于任何人。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['prɑːpərti]
And until you started talking socialization , nobody could have imagined property
和 直到 你 开始 说 社会化 , 无人 可以 有 想象 财产
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['prɑːpərti] - ['oʊnɪŋ] [klæs] .
without a Masterly property - owning class .
没有 一个 精湛 财产 - 拥有 班级 .

直到你开始谈论社会化，没有人能够想象没有一个拥有财产的精英阶层的财产会是什么样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsəkər] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ɔːr]['eksɪkjuːt] .
And a massacre like this would have been impossible to organize or execute .
和 一个 屠杀 喜欢 这 会 有 到过 不可能的 到 组织 或者 执行 .

像这样的大屠杀根本不可能组织或实施。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [kənˌspɪrəˈtɔːriəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl]

For	one	thing	,	it	required	an	elaborate	conspiratorial	organization	,	and	until
为了	一	事物	,	它	必需的	一个	精心制作的	阴谋	组织	,	和	直到

[wiː; wi] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

we	emancipated	them	,
我们	解放	他们	,

首先，这需要一个精心策划的阴谋组织，而且在我们解放他们之前，

[noʊ] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [trʌst] ['eni] ['ʌðər] [sleɪv] ;

no	slave	would	have	dared	trust	any	other	slave	;
不	奴隶	会	有	敢于	相信	任何	其他	奴隶	;

没有哪个奴隶敢信任其他奴隶；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːrd] - ['mæstər] .

every	one	would	have	betrayed	any	other	to	curry	favor	with	his	Lord	-	Master	.
每一个	一	会	有	背叛	任何	其他	到	咖喱	偏爱	和	他的	主	-	掌握	.

为了讨好自己的主人，每个人都会背叛其他人。

[wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [lɔːds] - ['mæstər] , [ɔːr] ['mæstərli] ['feɪvər] , ['eni] [mɔːr] .

We	taught	them	that	they	didn't	need	Lords	-	Master	,	or	Masterly	favor	,	any	more	.
我们	教授	他们	那	他们	没有	需要	领主	-	掌握	, 或者		精湛	偏爱	,	任何	更多的	.

我们教会了他们，他们不再需要领主或主人的恩宠。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃt] [ruːˈtiːnz] ['dɪdnt]

And	we	presented	them	with	a	situation	their	established	routines	didn't
和	我们	呈现	他们	和	一个	情况	他们的	已确立的	例行程序	没有

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

我们给他们呈现了一种他们既定流程无法应对的情况，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][əˈrɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt]

and	forced	them	into	doing	some	original	thinking	,	which	must	have	hurt
和	强制	他们	进入	正在做	一些	原来的	思维	,	哪个	必须	有	伤害

[laɪk] - [æt; ət][fɜːrst] .

like	Nifflheim	at	first	.
喜欢	-	在	第一的	.

这迫使他们进行一些原创性思考，起初肯定像尼福尔海姆一样痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːˈtreɪnd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] - - ,

And	we	retrained	the	army	and	handed	it	over	to	Yakoop	Zhannar	,
和	我们	再培训	这	军队	和	递交	它	超过	到	-	-	,

我们重新训练了军队，并将其移交给雅库普·扎纳尔。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd] - - [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['leɪbər] [pəˈliːs] , [ænd; ənd] [ˌfʌndəˈmentəli] ,

and	inspired	Zhorzh	Khouzhik	to	organize	the	Labor	Police	,	and	fundamentally	,
和	灵感	-	-	到	组织	这	劳动	警察	,	和	从根本上	,

并启发了佐尔日·霍日克组织劳动警察，从根本上说，

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːrmd] [fɔːrs] .

no	government	is	anything	but	armed	force	.
不	政府	是	任何事物	但	武装	力量	.

任何政府都离不开武装力量。

['riːəli] , - ,

Really	,	Obray	,
真的	,	-	,

真的吗，奥布雷？

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [æn; ən]

I	can't	see	that	you	can	be	blamed	for	anything	but	speeding	up	an
我	不能	看	那	你	能	是	被指责	为了	任何事物	但	超速	向上	一个

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prɑːses] ['slaɪtli] . "

inevitable	process	slightly	.	"
不可避免的	过程	轻微地	.	"

我认为你除了稍微加速了一个不可避免的过程之外，不应该受到任何指责。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['æsgaːd] ? "

"	You	think	they'll	see	it	that	way	at	Asgard	?	"
"	你	思考	他们会	看	它	那	方式	在	阿斯加德	?	"

你觉得阿斯加德人会这么想吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ?

"	You	mean	the	Prime	Minister	and	His	Majesty	?
"	你	意思是	这	主要的	部长	和	他的	威严	?

您是指首相和陛下吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

That	will	be	the	way	I	shall	present	it	to	them	.
那	将要	是	这	方式	我	将	展示	它	到	他们	.

我将以这种方式向他们汇报。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] .

That	was	another	reason	I	wanted	to	stay	on	here	.
那	曾是	其他	原因	我	通缉	到	停留	在	这里	.

这也是我想要留在这里的另一个原因。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

I	anticipated	that	you	might	want	a	credible	witness	to	what	was	going	to
我	预期	那	你	可能	想	一个	可信的	证人	到	什么	曾是	去	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

我预料到你可能需要一位可信的证人来证明将会发生什么。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] , [juːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [prə'moʊtɪd]

"	Now	,	you'll	be	here	for	not	more	than	five	years	before	you're	promoted
"	现在	,	你会	是	这里	为了	不是	更多的	比	五	年	前	你是	推广

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

“现在，你在这里待的时间不会超过五年，之后就会被提拔到其他地方。”

['noʊbɑːdi] [rɪ'meɪnz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [proʊ'kɑːnsələr] [ə'pɔɪntmənt] .

Nobody	remains	longer	than	that	on	a	first	Proconsular	appointment	.
无人	遗迹	更长	比	那	在	一个	第一的	领事	预约	.

首次领事任命，停留时间不会超过这个时长。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [jʊr; jər] [maɪnd] , ['oʊpən] [waɪl] [juː; jʊ]

Just	keep	your	eyes	and	ears	and	,	especially	,	your	mind	,	open	while	you
只是	保持	你的	眼睛	和	耳朵	和	,	尤其	,	你的	头脑	,	打开	尽管	你

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

在这里的时候，一定要保持开放的心态，睁大眼睛、竖起耳朵，尤其要保持开放的思想。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] - ['saɪəns] ['fæk(ə)lti][æt; ət][ðə; ði]

You	will	learn	many	things	undreamed	-	of	by	the	political	-	science	faculty	at	the
你	将要	学习	许多	事物	未曾预料到的	-	的	经过	这	政治的	-	科学	学院	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌnefə'tiːti] . "

University	of	Nefertiti	.	"
大学	的	纳芙蒂蒂	.	"

你将会学到许多连内费尔提蒂大学政治学系的老师们都做梦都想不到的东西。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [meɪd] [mɪ'steɪks] , " - ['menʃ(ə)nd] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

"	You	said	I	made	mistakes	,	"	Erskyll	mentioned	,	ready	to	start	learning	immediately	.
"	你	说	我	制成	错误	,	"	-	提及	,	准备好	到	开始	学习	立即地	.

“你说我犯了错误，”厄斯基尔说道，并表示他已准备好立即开始学习。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] : [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'vɑːlvmənt]

I	pointed	one	of	them	out	to	you	some	time	ago	:	emotional	involvement
我	尖	一	的	他们	出去	到	你	一些	时间	前	:	情绪	参与

[wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] [gruːps] .

with	local	groups	.
和	当地的	团体	.

我之前曾向你指出过其中一点：对当地团体的情感投入。

[juː; jʊ][bɪ'gæn] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [klæs] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

You	began	sympathizing	with	the	servile	class	here	almost	immediately	.
你	开始	同情的	和	这	奴性的	班级	这里	几乎	立即地	.

你几乎立刻就开始同情这里的奴隶阶级。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] ,

I	don't	think	either	of	us	learned	anything	about	them	that	the	other	didn't	,
我	不	思考	任何一个	的	我们	学习	任何事物	关于	他们	那	这	其他	没有	,

我认为我们俩都没了解到对方不知道的关于他们的任何信息。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

yet	I	found	them	despicable	,	one	and	all	.
然而	我	成立	他们	卑鄙	,	一	和	全部	.

但我发现他们个个都令人鄙夷。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ? "

Why	did	you	think	them	worthy	of	your	sympathy	?	"
为什么	做过	你	思考	他们	值得	的	你的	同情	?	"

你为什么觉得他们值得你同情?

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . .

"	Why	,	because	.	.	.	.
"	为什么	,	因为	.	.	.	.

“为什么呢？因为……”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

"	For	a	moment	,	that	was	as	far	as	he	could	get	.
"	为了	一个	片刻	,	那	曾是	作为	远的	作为	他	可以	得到	.

“有那么一会儿，他只能走到这一步了。”

[hɪz; ɪz][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [θə'læmɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɔːrtɪkl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

His	motivation	had	been	thalamic	rather	than	cortical	and	he	was	having
他的	动机	有	到过	丘脑	相当	比	皮层	和	他	曾是	拥有

['trʌb(ə)l] [eks'təːnəˌlaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrbəli] .

trouble	externalizing	it	verbally	.
麻烦	外化	它	口头	.

他的动机源于丘脑而非大脑皮层，但他难以用语言表达出来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] .
" They were slaves .
" 他们 是 奴隶 .

他们是奴隶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] . . . . "
They were being exploited and oppressed . . . . "
他们 是 存在 被利用 和 受压迫者 . . . . "

他们遭受剥削和压迫.....

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪtərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɑːrtləs] ['vɪlənz] ,
" And , of course , their exploiters were a lot of heartless villains ,
" 和 , 的 课程 , 他们的 剥削者 是 一个 很多 的 狠心 反派 ,

“当然，剥削他们的人都是些冷酷无情的恶棍。”

[soʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['ɪnəsnts] .
so that made the slaves good and virtuous innocents .
所以 那 制成 这 奴隶 好的 和 有德行的 无辜者 .

因此，奴隶们就成了善良纯洁的无辜者。

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['riːəl] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [mis'teik] .
That was your real , fundamental , mistake .
那 曾是 你的 真实的 , 基本的 , 错误 .

那才是你真正犯的根本性错误。

[juː; jʊ] [noʊ] , - , [ðə; ði] ['daʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ˌproʊlə'teriət] [ɑːnt] [æt; ət][ɔːl]
You know , Obray , the downtrodden and long - suffering proletariat aren't at all
你 知道 , - , 这 受压迫的 和 长的 - 痛苦 无产阶级 不是 在 全部
[gʊd] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['vɜːrtʃuəs] .
good or innocent or virtuous .
好的 或者 清白的 或者 有德行的 .

奥布雷，你知道吗，那些饱受压迫和苦难的无产阶级一点也不善良、无辜或有德行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ; [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][oʊ'vɜːrt] ['vɪləni] .
They are just incompetent ; they lack the abilities necessary for overt villainy .
他们 是 只是 不称职的 ; 他们 缺少 这 能力 必要的 为了 公开 邪恶 .

他们只是能力不足；他们缺乏成为公然恶人所必需的能力。

[juː; jʊ] [sɔː] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]
You saw , this afternoon , what they were capable of doing when they were given
你 锯 , 这 下午 , 什么 他们 是 有能力的 的 正在做 什么时候 他们 是 给定
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
an opportunity .
一个 机会 .

今天下午，你们都看到了，当他们有机会时，他们能做到什么。

[juː; jʊ] [noʊ] , [its] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌndərdɔːg] [ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][hænd] .
You know , it's quite all right to give the underdog a hand , but only one hand .
你 知道 , 它是 相当 全部 正确的 到 给 这 弱者 一个 手 , 但 仅有的 一 手 .

你知道，帮助弱者固然没错，但只能帮一只手。

[kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɑːn][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] — [ɔːr] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !
Keep the other hand on your pistol — or he'll try to eat the one you gave him !
保持 这 其他 手 在 你的 手枪 — 或者 地狱 尝试 到 吃 这 一 你 给予 他 !

另一只手要放在手枪上——否则他会试图吃掉你给他的那把枪！

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [tə'deɪ] , [wen] ['ʌndədɔgz] [get] [ʌp] ,
As you may have noticed , today , when underdogs get up ,
作为 你 可能 有 注意到 , 今天 , 什么时候 弱势群体 得到 向上 ,

正如你可能已经注意到的，如今，当弱者崛起时，

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʊlvz] . "
they tend to turn out to be wolves . "
他们 趋向 到 转动 出去 到 是 狼 . "

它们往往都是狼。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ,
" What do you think this Commonwealth will develop into ,
" 什么 做 你 思考 这 联邦 将要 发展 进入 ,

你认为这个联邦会发展成什么样子?

['ʌndər] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ?
under Chmidd and Hozhet and Khouzhik and the rest ?
在下面 - 和 - 和 - 和 这 休息 ?

在 Chmidd、Hozhet、Khouzhik 和其他人领导下?

" - - [æskt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lektʃər] ['goʊɪŋ] .
" Lanze Degbrend asked , to keep the lecture going .
" - - 问 , 到 保持 这 演讲 去 .

兰泽·德格布伦德要求继续讲课。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] - [steɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [lʊk]
" Oh , a slave - state , of course ; look
" 哦 , 一个 奴隶 - 状态 , 的 课程 ; 看

“哦，当然是奴隶制国家；瞧瞧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[huːz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['gʌvərn] .
who's running it , and whom it will govern .
谁是 跑步 它 , 和 谁 它 将要 治理 .

谁在运营它，它将统治谁。

[nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] - [steɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['heɪsnd]
Not the kind of a slave - state we can do anything about , " he hastened
不是 这 种类 的 一个 奴隶 - 状态 我们 能 做 任何事物 关于 , " 他 加快
[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .
to add .
到 添加 .

“这不是那种我们无能为力的奴隶制国家，”他赶紧补充道。

" [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] ['seɪpiənt] ['biːɪŋs] ['kænɑːt]
" The Commonwealth will be very definite about recognizing that sapient beings cannot
" 这 联邦 将要 是 非常 定 关于 识别 那 有智慧的 生物 不能
[biː; bi] ['prɑːpərti] .
be property .
是 财产 .

“英联邦将非常明确地承认，有智慧的生物不能成为财产。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
But all the rest of the property will belong to the Commonwealth .
但 全部 这 休息 的 这 财产 将要 属于 到 这 联邦 .

但其余所有财产将归联邦政府所有。

[rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] - : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
Remember that remark of Chmidd's : ' It will belong to everybody ,
记住 那 评论 的 - : - 它 将要 属于 到 大家 ,

记住奇米德的那句话：“它将属于所有人。”

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

but	somebody	will	have	to	take	care	of	it	for	everybody	.
但	某人	将要	有	到	拿	关心	的	它	为了	大家	.

但总得有人为大家处理这件事。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

That	will	be	you	and	me	.	'
那	将要	是	你	和	我	.	-

那就是你和我。

" - [fraund] .

"	Erskyll	frowned	.
"	-	皱眉	.

厄斯基尔皱起了眉头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	I	remember	that	.
"	我	记住	那	.

我记得这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	didn't	like	it	,	at	the	time	.
我	没有	喜欢	它	,	在	这	时间	.

当时我并不喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] . . . .

It	sounded	.	.	.	.
它	听起来	.	.	.	.

听起来……

" [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ˌproʊlə'teriən] ; ['ɔːlmoʊst] ['mæstərli] , [ɪn]

"	Out	of	character	,	for	a	good	and	virtuous	proletarian	;	almost	Masterly	,	in
"	出去	的	特点	,	为了	一个	好的	和	有德行的	无产阶级	;	几乎	精湛	,	在

[fækt] .

fact	.
事实	.

“对于一个善良正直的无产阶级来说，这很不寻常；事实上，这几乎堪称大师级的。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wɪl] [biː; bi][soʊl] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊl] ['prɑːpərti] - ['oʊnər] ,

"	The	Commonwealth	will	be	sole	employer	as	well	as	sole	property	-	owner	,
"	这	联邦	将要	是	唯一	雇主	作为	出色地	作为	唯一	财产	-	所有者	,

“联邦政府将是唯一的雇主，也是唯一的财产所有者。”

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]

and	anybody	who	wants	to	eat	will	have	to	work	for	the	Commonwealth
和	任何人	WHO	想要	到	吃	将要	有	到	工作	为了	这	联邦

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənˌwɛlθs] [tɜːrmz] .

on	the	Commonwealth's	terms	.
在	这	英联邦的	条款	.

任何想吃饭的人都必须按照联邦政府的条件为联邦政府工作。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [ðæt] [ɪz] .

Chmidd's	and	Hozhet's	and	Khouzhik's	,	that	is	.
-	和	-	和	-	,	那	是	.

也就是说，Chmidd's、Hozhet's 和 Khouzhik's。

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [fɔːr; fər] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
If **that** **isn't** **substitution** **of** **peonage** **for** **chattel** **slavery** **,** **I** **don't** **know** **what** **the**
如果 那 不是 替代 的 佃农 为了 动产 奴隶制 , 我 不 知道 什么 这
[wɜːrd] ['piənɪdʒ] [miːnz] .
word **peonage** **means** **.**
单词 佃农 方法 .

如果这都不算用劳役代替奴隶制，那我真不知道“劳役”这个词是什么意思了。

[bʌt; bət] [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
But **you'll** **do** **nothing** **to** **interfere** **.**
但 你会 做 没有什么 到 干扰 .

但你不会采取任何干预措施。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɑːdɪtjə] [steɪz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]
You **will** **see** **to** **it** **that** **Aditya** **stays** **in** **the** **empire** **and** **adheres** **to** **the**
你 将要 看 到 它 那 阿迪亚 停留 在 这 帝国 和 粘着 到 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɔːf] - ['plænɪt] .
Constitution **and** **makes** **no** **trouble** **for** **anybody** **off** **-** **planet** **.**
宪法 和 制作 不 麻烦 为了 任何人 离开 - 行星 .

你要确保阿迪亚留在帝国境内，遵守宪法，不给星球外的任何人带来麻烦。

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ðæt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .
I **fancy** **you** **won't** **find** **that** **too** **difficult** **.**
我 想要 你 惯于 寻找 那 也 难的 .

我想你不会觉得太难。

[ðeɪl] [biː; bi] [gʊd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]
They'll **be** **good** **,** **as** **long** **as** **you** **deny** **them** **the** **means** **to** **be** **anything**
他们会 是 好的 , 作为 长的 作为 你 否定 他们 这 方法 到 是 任何事物
[els] .
else **.**
别的 .

只要你不给他们任何成为其他类型的人的机会，他们就会一直很好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][lɔːrd] - ['mæstər][proʊ'kɑːnsl] .
And **make** **sure** **that** **they** **continue** **to** **call** **you** **Lord** **-** **Master** **Proconsul** **.**
和 制作 当然 那 他们 继续 到 称呼 你 主 - 掌握 总督 .

务必让他们继续称呼你为“大人总督”。

" ['lektʃərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz][draɪ][wɜːrk] .
" **Lecturing** **,** **he** **found** **,** **was** **dry** **work** **.**
" 讲课 , 他 成立 , 曾是 干燥 工作 .

他发现，讲课是一件枯燥乏味的工作。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [bɑːr'tɛndɪŋ] ['roʊbɑːt] :
He **summoned** **a** **bartending** **robot** **:**
他 被召唤 一个 调酒 机器人 :

他召唤了一个调酒机器人：

" [hoʊ] , [sleɪv] !
" **Ho** **,** **slave** **!**
" 何 , 奴隶 !

“嚯，奴隶！”

[ə'tend] [jʊr; jər] [lɔːrd] - ['mæstər] !
Attend **your** **Lord** **-** **Master** **!**
出席 你的 主 - 掌握 !

听从你的主人！

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˌʌltrə'vaɪələt] ['pens(ə)l] - [laɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Then** **he** **had** **to** **use** **his** **ultraviolet** **pencil** **-** **light** **to** **bring** **it** **to** **him** **,**
" 然后 他 有 到 使用 他的 紫外线 铅笔 - 光 到 带来 它 到 他 ,

然后他不得不使用紫外线手电筒把它拉到自己身边。

[ænd; ənd]['daɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	dial	for	the	brandy	-	and	-	soda	he	wanted	.
和	拨号	为了	这	白兰地	-	和	-	苏打	他	通缉	.

他打电话点了自己想要的白兰地苏打水。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

As	long	as	that	was	necessary	,	there	really	wasn't	anything	to	worry	about	.
作为	长的	作为	那	曾是	必要的	,	那里	真的	不是	任何事物	到	担心	关于	.

只要有必要这样做，就真的没什么好担心的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ðeid] [bɪld] ['roʊbɑːts] [ðæt] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd]

But	some	of	these	days	,	they'd	build	robots	that	would	anticipate	orders	,	and
但	一些	的	这些	天	,	他们会	建造	机器人	那	会	预料	订单	,	和

['roʊbɑːts][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['roʊbɑːts] ,

robots	to	operate	robots	,
机器人	到	操作	机器人	,

但总有一天，他们会制造出能够预测指令的机器人，以及能够操作其他机器人的机器人。

[ænd; ənd]['roʊbɑːts][tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] . . . .

and	robots	to	supervise	them	,	and	.	.	.	.
和	机器人	到	监督	他们	,	和	.	.	.	.

以及用来监督他们的机器人，还有.....

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

It	wouldn't	quite	come	to	that	.
它	不会	相当	来	到	那	.

事情不会真的发展到那种地步。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

A	slave	is	a	slave	,	but	a	robot	is	only	a	robot	.
一个	奴隶	是	一个	奴隶	,	但	一个	机器人	是	仅有的	一个	机器人	.

奴隶就是奴隶，机器人就是机器人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə]['roʊbɑːts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .

As	long	as	they	stuck	to	robots	,	they	were	reasonably	safe	.
作为	长的	作为	他们	卡住	到	机器人	,	他们	是	合理	安全的	.

只要他们使用机器人，就相对安全。

[-] [noʊts] & [e'retə]

Transcriber's	Notes	&	Errata
转录员的	笔记	&	勘误表

转录者注释及勘误

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

The	original	page	numbers	from	the	magazine	have	been	retained	.
这	原来的	页	数字	从	这	杂志	有	到过	保留	.

保留了杂志原有的页码。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

The	following	typographical	errors	have	been	corrected	.
这	下列的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]

Page	Error	Correction
页	错误	更正

页面错误更正

- - ['tɛroʊ] - ['hju:mən]
65 Terrohuman Terro - human
- - 特罗 - 人类

65 恐怖人类 恐怖人类

- ['prez(ə)nt] ; ['prez(ə)nt] ,
71 present ; present ,
- 展示 ; 展示 ,

71 出席；出席，

- - ['tesəleɪtɪd]
80 tessallated tessellated
- - 镶嵌

80 镶嵌细密

- - [ə'naʊnsmənt]
119 announcemnet announcement
- - 公告

119 公告

- [ɪn'trænsɪdʒənt] [ɪn'trænzɪdʒənt]
119 intransigeant intransigent
- 顽固不化的 顽固不化的

119 不服输

- [tæ'tu:d] [tæ'tu:d]
127 tattoed tattooed
- 纹身 纹身

127 纹身

- [sæljuətɔri] ['sæljəteri]
128 salutory salutary
- 有益的 有益的

128 有益的 有益的

- [kənstɪtu:i:ən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
132 constituion constitution
- 宪法 宪法

132 宪法

- [bəlɪdʒɝənt] [bə'lɪdʒərənt]
134 belligerant belligerent
- 好战的 好战的

134 好战的 好战的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神